叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000001

2. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000002

3. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000003

4. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000004

5. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000005

6. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《变了的情人节》及其他(The Changed Valentines,)
第1/6页

[nəʊ] [pleɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
NO PLAYS EXCHANGED .
不 演出 交换 .

双方未进行任何战术交换。

['beikəz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪz]
Baker's Edition of Plays
面包师的 版 的 演出

贝克戏剧集

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The Changed Valentines
这 已更改 情人节

改变的情人节

[praɪs] , - [sents]
Price , 25 Cents
价格 , - 分

价格：25美分

['wɔ:ltə] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . ['bɒstən]
WALTER H . BAKER & CO . BOSTON
沃尔特 H . 面包师 & 一氧化碳 . 波士顿

沃尔特·H·贝克公司，波士顿

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . - [pleɪz]
A . W . Pinero's Plays
一个 . W . - 演出

AW Pinero 的剧本

[praɪs] , - [sents] [i:tʃ]
Price , 50 Cents Each
价格 , - 分 每个

单价：50美分

[ðə; ði] ['æməzənz] [fɑ:s] [ɪn] [θri:] [ækts] .
THE AMAZONS Farce in Three Acts .
这 亚马逊 闹剧 在 三 使徒行传 .

《亚马逊女战士》三幕闹剧。

['sev(ə)n] [meɪlz] , [faɪv] ['fi:meɪl] .
Seven males , five females .
七 男性 , 五 女性 .

七名男性，五名女性。

['kɒstju:mz] , ['mɒd(ə)n] ; ['si:nəri] , [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
Costumes , modern ; scenery , not difficult .
服装 , 现代的 ; 风景 , 不是 难的 .

服装现代；布景不复杂。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] [fɑːs] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

THE	CABINET	MINISTER	Farce	in	Four	Acts	.
这	内阁	部长	闹剧	在	四	使徒行传	.

内阁大臣：四幕闹剧。

[ten] [meɪlz] , [naɪn] ['fiːmeɪl] .

Ten	males	,	nine	females	.
十	男性	,	九	女性	.

十名男性，九名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] .

Costumes	,	modern	society	;	scenery	,	three	interiors	.
服装	,	现代的	社会	;	风景	,	三	室内	.

服装，现代社会；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

['dændi] [dɪk] [fɑːs] [ɪn] [θriː] [ækts] .

DANDY	DICK	Farce	in	Three	Acts	.
花花公子	迪克	闹剧	在	三	使徒行传	.

《花花公子迪克》三幕闹剧。

['sev(ə)n] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .

Seven	males	,	four	females	.
七	男性	,	四	女性	.

七名男性，四名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [tuː] [ɪn'tɪriərz] .

Costumes	,	modern	;	scenery	,	two	interiors	.
服装	,	现代的	;	风景	,	二	室内	.

服装，现代风格；布景，两个室内场景。

[pleɪz] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

Plays	two	hours	and	a	half	.
演出	二	小时	和	一个	一半	.

片长两个半小时。

[ðə; ði] [geɪ] [lɔːd] [kwɛks] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

THE	GAY	LORD	QUEX	Comedy	in	Four	Acts	.
这	同性恋	主	奎克斯	喜剧	在	四	使徒行传	.

《同性恋领主奎克斯》四幕喜剧。

[fɔː(r)] [meɪlz] , [ten] ['fiːmeɪl] .

Four	males	,	ten	females	.
四	男性	,	十	女性	.

四名男性，十名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [tuː] [ɪn'tɪriərz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] .

Costumes	,	modern	;	scenery	,	two	interiors	and	an	exterior	.
服装	,	现代的	;	风景	,	二	室内	和	一个	外部的	.

服装：现代风格；布景：两个室内场景和一个室外场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

HIS	HOUSE	IN	ORDER	Comedy	in	Four	Acts	.
他的	房子	在	命令	喜剧	在	四	使徒行传	.

他的家井然有序 四幕喜剧。

[naɪn] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
Nine **males** , **four** **females** .
九 男性 , 四 女性 .

九名男性，四名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] .
Costumes , **modern** ; **scenery** , **three** **interiors** .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['hɒbi] [hɔːs] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
THE **HOBBY** **HORSE** **Comedy** **in** **Three** **Acts** .
这 爱好 马 喜剧 在 三 使徒行传 .

《木马》三幕喜剧。

[ten] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Ten **males** , **five** **females** .
十 男性 , 五 女性 .

十名男性，五名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] ['iːzi] .
Costumes , **modern** ; **scenery** **easy** .
服装 , 现代的 ; 风景 简单的 .

服装现代；布景简单。

[pleɪz] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
Plays **two** **hours** **and** **a** **half** .
演出 二 小时 和 一个 一半 .

片长两个半小时。

['aɪrɪs]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
IRIS **Drama** **in** **Five** **Acts** .
鸢尾花 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧《鸢尾花》。

['sev(ə)n] [meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Seven **males** , **seven** **females** .
七 男性 , 七 女性 .

七名男性，七名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] .
Costumes , **modern** ; **scenery** , **three** **interiors** .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
LADY **BOUNTIFUL** **Play** **in** **Four** **Acts** .
女士 丰富 玩 在 四 使徒行传 .

《慷慨的夫人》四幕剧。

[eɪt] [meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Eight **males** , **seven** **females** .
八 男性 , 七 女性 .

八名男性，七名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [fɔː(r)] [ɪn'tɪrɪərz] , [nɒt] ['iːzi] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**four**	**interiors**	**,**	**not**	**easy**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	四	室内	,	不是	简单的	.

服装现代；布景，四个室内场景，并不容易。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

['leti] ['drɑːmə][ɪn][fɔː(r)] [ækts] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɒg] .

LETTY	**Drama**	**in**	**Four**	**Acts**	**and**	**an**	**Epilogue**	**.**
莱蒂	戏剧	在	四	使徒行传	和	一个	结语	.

《莱蒂》是一部四幕剧，外加一个尾声。

[ten] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .

Ten	**males**	**,**	**five**	**females**	**.**
十	男性	,	五	女性	.

十名男性，五名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**complicated**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	复杂的	.

服装现代；布景复杂。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [fɑːs] [ɪn] [θriː] [ækts] .

THE	**MAGISTRATE**	**Farce**	**in**	**Three**	**Acts**	**.**
这	地方法官	闹剧	在	三	使徒行传	.

《法官》：三幕闹剧。

[twelv] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .

Twelve	**males**	**,**	**four**	**females**	**.**
十二	男性	,	四	女性	.

十二名男性，四名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [ɔːl][ɪn'tɪərɪə(r)] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**all**	**interior**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	全部	内部的	.

服装：现代风格；布景：全部为室内场景。

[pleɪz] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

Plays	**two**	**hours**	**and**	**a**	**half**	**.**
演出	二	小时	和	一个	一半	.

片长两个半小时。

[sent][ˌpriː'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs][baɪ]

Sent	**prepaid**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**by**
发送	预付	在	收据	的	价格	经过

收到价款后预付运费

['wɔːltə] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] & ['kʌmpəni]

Walter	**H**	**.**	**Baker**	**&**	**Company**
沃尔特	H	.	贝克	&	公司

沃尔特·H·贝克公司

[nəʊ] . [faɪv] ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [[wʌn]]

No	**.**	**5**	**Hamilton**	**Place**	**,**	**Boston**	**,**	**Massachusetts**	**[**	**1**	**]**
不	.	5	汉密尔顿	地方	,	波士顿	,	马萨诸塞州	[	1	]

马萨诸塞州波士顿汉密尔顿广场 5 号[1]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The **Changed** **Valentines**
这 已更改 情人节

改变的情人节

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
And **Other** **Plays** **for** **St** **.** **Valentine's** **Day**
和 其他 演出 为了 英石 . 情人节 天

以及其他情人节剧作

[baɪ]
By
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . [gʌp'tɪl]
ELIZABETH **F** **.** **GUPTILL**
伊丽莎白 F . 古普蒂尔

伊丽莎白·F·古普蒂尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [flɒk] , ”
Author **of** **“** **A** **Troublesome** **Flock** **,** **”**
作者 的 “ 一个 麻烦的 群 , ”

《一群麻烦的羊》的作者

“ ['lɪt(ə)l] [ækts]
“ **Little** **Acts**
“ 小的 使徒行传

“小事”

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æktəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
for **Little** **Actors** **,** **”** **etc** **.**
为了 小的 演员 , ” ETC .

为小演员们”等等。

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['wɔːltə] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . - [[ˌtuː'tuː]]
WALTER **H** **.** **BAKER** **&** **CO** **.** **1918** **[** **2** **]**
沃尔特 H . 面包师 & 一氧化碳 . - [2]

沃尔特·H·贝克公司 1918[2]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The **Changed** **Valentines**
这 已更改 情人节

改变的情人节

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pleɪz]
And **Other** **Plays**
和 其他 演出

以及其他剧作

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz] , [θriː] [meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] [θriː]
The Changed Valentines , 3 males , 4 females 3
这 已更改 情人节 , 3 男性 , 4 女性 3

变身情人节，3男4女 3

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [wʌn] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] -
A Romance of St . Valentine's Day , 1 male , 2 females 25
一个 浪漫 的 英石 . 情人节 天 , 1 男性 , 2 女性 -

圣瓦伦丁节的浪漫故事，1男2女，共25人

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , - [meɪlz] , - ['fiːmeɪl] -
The Queen of Hearts , 11 males , 13 females 45
这 女王 的 红心 , - 男性 , - 女性 -

红心皇后，11名男性，13名女性，共45人

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['wɔːltə] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . [[θriː]]
Copyright , 1917 , by Walter H . Baker & Co . [3]
版权 , - , 经过 沃尔特 H . 贝克 & 合作 . [3]

版权所有，1917 年，Walter H. Baker & Co.[3]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The Changed Valentines
这 已更改 情人节

改变的情人节

[ɪn] [tuː] [ækts] [[fɔːr]] [[faɪv]]
In Two Acts [4] [5]
在 二 使徒行传 [4] [5]

两幕[4][5]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The Changed Valentines
这 已更改 情人节

改变的情人节

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['bɒbi] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Bobby , the small boy of the family .
鲍比 , 这 小的 男生 的 这 家庭 .

鲍比，家里最小的男孩。

['iːvlɪn] }
Evelyn }
伊芙琳 }

伊芙琳 }

['helən] } [hɪz; ɪz]['əʊldə] ['sɪstəz] .
Helen } his older sisters .
海伦 } 他的 老 姐妹 .

海伦}他的姐姐们。

['luːɪs] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
Louise , his younger sister .
路易丝 , 他的 年轻 姐姐 .

路易丝，他的妹妹。

['mɪsɪz] . ['wɪnstən] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Mrs . Winston , his mother .
太太 . 温斯顿 , 他的 母亲 .

温斯顿夫人，他的母亲。

[bɜːt] , [hɪz; ɪz]['əʊldə]['brʌðə(r)] .
Bert , his older brother .
伯特 , 他的 老 兄弟 .

伯特，他的哥哥。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ['eliət] , [hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] .
Mr . Bertram Elliott , his bachelor uncle .
先生 . 伯特伦 埃利奥特 , 他的 学士 叔叔 .

他的单身叔叔伯特伦·艾略特先生。

[ækt][ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] . — [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ækts] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)]['laɪbrəri] .
SCENE . — The setting is the same for both Acts — a living - room or library .
场景 . — 这 环境 是 这 相同的 为了 两个都 使徒行传 — 一个 活的 - 房间 或者 图书馆 .

场景——两幕的场景相同——客厅或图书馆。

([æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] [bɜːt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)]
(As the curtain rises Bert is sitting at a desk , evidently just finishing a letter
(作为 这 窗帘 上升 伯特 是 坐着 在 一个 桌子 , 显然 只是 精加工 一个 信
[ɔː(r)][nəʊt] .)
or note .)
或者 笔记 .)

（幕布拉开时，伯特正坐在书桌前，显然刚刚写完一封信或一张便条。）

[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[aɪl] [dʒʌst] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['væləntaɪn] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][get][bəuθ][tə'geðə(r)] .
I'll just tuck it in here with the valentine , and let her get both together .
患病的 只是 塞进 它 在 这里 和 这 情人节 , 和 让 她 得到 两个都 一起 .

我就把它和情人节卡片一起放在这里，让她把它们放在一起吧。

([dʌz] [səʊ] , [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts] ['envələʊp] .)
(Does so , and directs envelope .)
(做 所以 , 和 导演 信封 .)

（照做了，并指示信封的方向。）

[mɪs] [ˌelə'wiz][viː] . ['wɜːrθɪŋtən] !
Miss Eloise V . Worthington !
错过 埃洛伊斯 V . 沃辛顿 !

埃洛伊斯·V·沃辛顿小姐！

[ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] [wʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][laɪk] ['wɪnstən] ['betə(r)] .
A pretty name , and a stately one , but somehow I like Winston better .
一个 漂亮的 姓名 , 和 一个 庄严 一 , 但 不知何故 我 喜欢 温斯顿 更好的 .

名字很好听，也很庄重，但我不知为何更喜欢温斯顿这个名字。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ?
I wonder if she will ?
我 想知道 如果 她 将要 ?

我不知道她会不会?

(['fɪnɪʃɪz] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)

(	Finishes	addressing	it	,	and	sits	looking	at	it	.	)
(	完成	解决	它	,	和	坐着	寻找	在	它	.	)

（说完，坐下来看着它。）

['entə(r)] ['bɒbi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Enter	Bobby	,	in	a	hurry	.
进入	鲍比	,	在	一个	匆忙	.

鲍比匆匆进来。

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[bɜːt] !

Bert	!
伯特	!

伯特!

[fræŋks] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Frank's	out	here	in	his	brother's	buzzcart	,	and	wants	to	see	you	.
弗兰克的	出去	这里	在	他的	兄弟	-	,	和	想要	到	看	你	.

弗兰克开着他哥哥的流动小车过来了，他想见你。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ʌp] - [taʊn] [ɪf] [jʊl] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] . [[sɪks]]

He	says	you	can	ride	up	-	town	if	you'll	get	a	move	on	.	[	6	]
他	说道	你	能	骑	向上	-	镇	如果	你会	得到	一个	移动	在	.	[	6	]

他说，如果你快点，就可以骑车去城里了。[6]

[bɜːt] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[aɪ] [wɪl] [ðæt] .

I	will	that	.
我	将要	那	.

我会的。

([steps] [aʊt] , ['kɒmz] [bæk] [θruː] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] .)

(	Steps	out	,	comes	back	through	,	putting	on	his	coat	.	)
(	步骤	出去	,	来	后退	通过	,	推杆	在	他的	外套	.	)

（他走出去，又走了回来，穿上外套。）

['bɒbi] ([wɪð] [ə; eɪ][grɪn]) .

Bobby	(	with	a	grin	)	.
鲍比	(	和	一个	咧嘴笑	)	.

鲍比（咧嘴一笑）。

['gəʊɪŋ][beə(r)] - ['hedɪd] ?

Going	bare	-	headed	?
去	裸	-	标题	?

不戴帽子?

[bɜːt] (['pʊtɪŋ] [hænd][tuː; tə] [hed]) .

Bert	(	putting	hand	to	head	)	.
伯特	(	推杆	手	到	头	)	.

伯特（捂住头）。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] !

Why	,	I	thought	I	put	it	on	!
为什么	,	我	想法	我	放	它	在	!

哎呀，我以为我已经穿上了!

[rʌn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] , [kɪd] .
Run **and** **get** **it** **,** **kid** **.**
跑步 和 得到 它 , 孩子 .

快去拿，孩子。

(['eksɪt] ['bɒbi] .
(**Exit** **Bobby** **.**
(出口 鲍比 .

（鲍比下车。）

[bɜːt] [pɔːz] [ə'raʊnd][ɒn]['teɪb(ə)l] , [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] .)
Bert **paws** **around** **on** **table** **,** **upsetting** **everything** **.** **)**
伯特 爪子 大约 在 桌子 , 镦 一切 .)

伯特在桌子上乱摸乱碰，把桌上的东西都弄乱了。）

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][lɪd] .
Here's **your** **lid** **.**
这里是 你的 盖 .

这是你的盖子。

[bɜːt] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [glʌvz] ?
Where **in** **the** **name** **of** **common** **sense** **are** **my** **gloves** **?**
在哪里 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 我的 手套 ?

我的手套到底在哪儿？！

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][mend] , [lɑːst] [naɪt] .
I **put** **them** **here** **for** **Mother** **to** **mend** **,** **last** **night** **.**
我 放 他们 这里 为了 母亲 到 修补 , 最后的 夜晚 .

昨晚我把它们放在这里让妈妈缝补。

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

['ðer] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
They're **sticking** **out** **of** **your** **pocket** **.**
它们是 粘性 出去 的 你的 口袋 .

它们从你的口袋里露出来了。

[bɜːt] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
So **they** **are** **.**
所以 他们 是 .

确实如此。

[səʊ] [lɒŋ] , [kɪd] .
So long , kid .
所以 长的 ， 孩子 .

再见了，孩子。

(['hʌri] [aʊt] , [fər'get] ['væləntaɪn] .
(Hurries out , forgetting valentine .
(匆忙 出去 ， 遗忘 情人节 .

（匆匆出门，忘记了情人节。

['bɒbi] [spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .)
Bobby spies it and picks it up .)
鲍比 间谍 它 和 精选 它 向上 .)

鲍比发现了它，并把它捡了起来。）

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ɪts] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌelə'wiz] .
It's a valentine for Eloise .
它是 一个 情人节 为了 埃洛伊斯 .

这是送给艾洛伊丝的情人节礼物。

[bet] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [bɔːt] .
Bet it ain't as pretty as the one I bought .
赌注 它 不是 作为 漂亮的 作为 这 一 我 买 .

我敢肯定它没有我买的那款漂亮。

[ðeə(r)] [woʊnt] [nəʊ] ['sɪli] [gɜːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
There won't no silly girl get it , either .
那里 惯于 不 愚蠢的 女孩 得到 它 ， 任何一个 .

傻丫头也得不到。

[ai] ['wʌndə(r)] — —
I wonder — —
我 想知道 — —

我想知道 -

([hiː; hi] [stɑːrts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['envələʊp] , [h'iəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌnz]
(He starts to take it out of envelope , hears some one coming , and runs
(他 开始 到 拿 它 出去 的 信封 ， 听到 一些 一 未来 ， 和 跑步
[aʊt] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
out , dropping it .
出去 ， 下降 它 .

（他开始从信封里取出它，听到有人过来，就跑了出去，把信封掉在了地上。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [ə'pærəntli] ['sepəreɪtɪŋ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]
There should be a curtain , apparently separating two rooms , and behind this
那里 应该 是 一个 窗帘 ， 显然 分离 二 房间 ， 和 在后面 这
['bɒbi] [haɪdz] .)
Bobby hides .)
鲍比 隐藏 .)

应该有一道帘子，显然是将两个房间隔开，鲍比就躲在帘子后面。）

['entə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːtrəm] ; [gəʊz][tuː; tə][desk] .

Enter	**Uncle**	**Bertram**	**;**	**goes**	**to**	**desk**	**.**
进入	叔叔	伯特伦	;	去	到	桌子	.

伯特伦叔叔进来，走到办公桌前。

['ʌŋk(ə)l][biː] . ([ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['envələʊp]) .

Uncle	**B**	**.**	**(**	**addressing**	**his**	**envelope**	**)**	**.**
叔叔	B	.	(	解决	他的	信封	)	.

B叔叔（写信封地址）。

[wel] , [wel] !

Well , well !

出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[ðæts] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] ['væləntaɪn] [aɪv] [sent] ['elən] .

That's	**the**	**fortieth**	**valentine**	**I've**	**sent**	**Ellen**	**.**
那就是	这	第四十	情人节	我已经	发送	艾伦	.

这是我送给艾伦的第四十张情人节卡片了。

[aɪ][sent][ðə; ði][fɜːst] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [ɪn] [kɪlts] ,

I	**sent**	**the**	**first**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**	**,**	**in**	**kilts**	**,**
我	发送	这	第一的	,	我	记住	,	什么时候	我	曾是	一个	三	-	年	-	老的	,	在	苏格兰短裙	,

我记得，我三岁的时候穿着苏格兰短裙寄出了第一张照片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] [bluː] ['ʃuːz] .

and	**she**	**a**	**baby**	**in**	**little**	**white**	**dresses**	**and**	**blue**	**shoes**	**.**
和	她	一个	婴儿	在	小的	白色的	连衣裙	和	蓝色的	鞋	.

她像个婴儿一样，穿着白色小裙子和蓝色鞋子。

[hɑː] , [hʌm] !

Ha , hum !

哈，哼！

哈，哼！

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] !

Such is life !

这样的 是 生活 !

人生就是如此！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bəuθ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [blest] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [səʊ] !

Here	**we**	**are**	**,**	**both**	**middle**	**-**	**aged**	**people**	**,**	**though**	**blest**	**if**	**I**	**feel**	**so**	**!**
这里	我们	是	,	两个都	中间	-	老年人	人们	,	尽管	祝福	如果	我	感觉	所以	!

我们俩都已步入中年，但我感觉自己很幸运！

[ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['twentiəθ] [wʌn] , [aɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]

If	**she'd**	**only**	**answered**	**that**	**twentieth**	**one**	**,**	**I**	**might**	**not**	**have**	**been**	**sending**	**the**
如果	棚	仅有的	回答	那	第二十	一	,	我	可能	不是	有	到过	发送	这

['fɔːtiəθ] .

fortieth .

第四十 .

如果她当时回答了第二十条问题，我可能就不会发第四十条了。

[aɪ]['wʌndə(r)] — — ([hiː; hi] [tɒɪz] [wɪð] ['letə(r)] .)

I	**wonder**	**—**	**—**	**(**	**He**	**toys**	**with**	**letter**	**.**	**)**
我	想知道	—	—	(	他	玩具	和	信	.	)

我想知道——（他把玩着信。）

['mɪsɪz] . ['wɪnstən] (['lʊkɪŋ] [ɪn]) .

Mrs	**.**	**Winston**	**(**	**looking**	**in**	**)**	**.**
太太	.	温斯顿	(	寻找	在	)	.

温斯顿太太（向里张望）。

[əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bɜːtrəm] .
Oh , here you are , Bertram .
哦 , 这里 你 是 , 伯特伦 .

哦，你在这儿啊，伯特伦。

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] .
You're wanted on the ' phone .
你是 通缉 在 这 - 电话 .

有人要你接电话。

['ʌŋk(ə)l][biː] . (['raɪzɪŋ]) .
Uncle B . (rising) .
叔叔 B . (上升) .

B叔叔（正在升起）。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] . [['sɛvən]]
I'll be right there . [7]
患病的 是 正确的 那里 . [7]

我马上就到。[7]

([hiː; hi] ['hʌri] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɒbi] ['hʌri] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] [drɒpt] ['letə(r)] .)
(He hurries out , and Bobby hurries in , and picks up the dropped letter .)
(他 匆忙 出去 , 和 鲍比 匆忙 在 , 和 精选 向上 这 掉落 信 .)

（他匆匆出去，鲍比匆匆进来，捡起了掉落的信。）

['bɒbi] (['gəʊɪŋ][tuː; tə][desk]) .
Bobby (going to desk) .
鲍比 (去 到 桌子) .

鲍比（走向办公桌）。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][best][dʒəʊk] !
I've thought of the best joke !
我已经 想法 的 这 最好的 开玩笑 !

我想到一个超棒的笑话!

[ðɪs] [eɪnt] [siːld] , ['aɪðə(r)] .
This ain't sealed , either .
这 不是 密封 , 任何一个 .

这个也没密封好。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] .
I'm a - going to change ' em .
我是 一个 - 去 到 改变 - 呃 .

我打算改改它们。

['θɜːti] - [naɪn] ['væləntaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['leɪdi][tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Thirty - nine valentines are enough for one lady to get from the same
三十 - 九 情人节 是 足够的 为了 一 女士 到 得到 从 这 相同的
[mæn] , ['ɛniˌbɑːdid] [nəʊ] !
man , anybody'd know !
男人 , 任何人都会 知道 !

同一个男人送一个女人三十九张情人节卡片，谁都知道!

([meɪks] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [siːlz] [bəuθ] ['lɛtəz] .)
(Makes the change , and seals both letters .)
(制作 这 改变 , 和 封印 两个都 信件 .)

（修改后，封好两封信。）

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

[ai] [ges] [ə; eɪ] “ - [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [æz; əz] [ɑːnt] ['eməli] [sez] , [ænd; ənd][ˌelə'wiz]
I **guess** **a** **“** **change'll** **be** **a** **difference** **,** **”** **as** **Aunt** **Emily** **says** **,** **and** **Eloise**
我 猜测 一个 “ - 是 一个 不同之处 , ” 作为 阿姨 艾米丽 说道 , 和 埃洛伊斯
['ɔːtnt] [tuː; tə][keə(r)] .
oughtn't **to** **care** **.**
不应该 到 关心 .

我想正如艾米莉阿姨所说，“改变会带来不同”，而埃洛伊斯应该不会在意。

[ðɪs] [wʌnz] [frɒm; frəm] [bɜːt] , [tuː] .
This **one's** **from** **Bert** **,** **too** **.**
这 一个人的 从 伯特 , 也 .

这条也是伯特发的。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːtrəm] ['evə(r)] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɜːt] .
Didn't **know** **Uncle** **Bertram** **ever** **signed** **his** **name** **Bert** **.**
没有 知道 叔叔 伯特伦 曾经 签名 他的 姓名 伯特 .

我以前不知道伯特伦叔叔的签名是伯特。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒgz] !
Jumping **frogs** **!**
跳 青蛙 !

跳蛙!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] !
He's **coming** **!**
他是 未来 !

他来了!

([haɪdz] [ə'gen] , [bɜːrts] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
(**Hides** **again** **,** **Bert's** **letter** **in** **his** **hand** **.**
(隐藏 再次 , 伯特的 信 在 他的 手 .

（他再次藏起手中的伯特的信。）

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [teɪks] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] .)
His **uncle** **takes** **the** **letter** **,** **and** **sees** **it** **is** **sealed** **.** **)**
他的 叔叔 需要 这 信 , 和 看到 它 是 密封 .)

他的叔叔接过信，发现信是封好的。）

['ʌŋk(ə)l][biː] . ['fʌni] !
Uncle **B** **.** **Funny** **!**
叔叔 B . 有趣的 !

B叔叔真有趣!

[ai] [θɔːt] [ai]['hædnt] [siːld] [ðæt] .
I **thought** **I** **hadn't** **sealed** **that** **.**
我 想法 我 之前没有 密封 那 .

我以为我没有封好。

['getɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ai] [ges] .
Getting **absent** **-** **minded** **,** **I** **guess** **.**
获得 缺席的 - 有思想 , 我 猜测 .

我大概是有点心不在焉吧。

([pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] , ['wɪslɪŋ] .)
(**Puts** **it** **in** **pocket** **,** **and** **goes** **out** **,** **whistling** **.** **)**
(放置 它 在 口袋 , 和 去 出去 , 吹口哨 .)

（他把东西放进口袋，吹着口哨走了出去。）

['entə(r)] ['i:vlɪn] [ænd; ənd] ['helən] .

Enter	**Evelyn**	**and**	**Helen**	**.**
进入	伊芙琳	和	海伦	.

伊芙琳和海伦登场。

[bəuθ] [stɑ:t] [tə'wɔ:d] [desk] .

Both	**start**	**toward**	**desk**	**.**
两个都	开始	朝向	桌子	.

两人都开始走向桌子。

['helən] ['ri:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] .

Helen	**reaches**	**it**	**first**	**.**
海伦	到达	它	第一的	.

海伦第一个到达那里。

['i:vlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[əʊ] , [dɪə(r)] , ['helən] , [woʊnt] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Oh	**,**	**dear**	**,**	**Helen**	**,**	**won't**	**you**	**let**	**me**	**have**	**the**	**desk**	**a**	**minute**	**?**
哦	,	亲爱的	,	海伦	,	惯于	你	让	我	有	这	桌子	一个	分钟	?

哦，亲爱的海伦，能不能让我用一下办公桌?

[aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

I	**just**	**want**	**to**	**address**	**a**	**letter**	**.**
我	只是	想	到	地址	一个	信	.

我只是想写封信。

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[səʊ] [du:; də] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [rʌʃ] .

So	**do**	**I**	**,**	**and**	**I'm**	**in**	**an**	**awful**	**rush**	**.**
所以	做	我	,	和	我是	在	一个	可怕	匆忙	.

我也是，而且我非常着急。

['i:vlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] ?

A	**valentine**	**?**
一个	情人节	?

情人节礼物?

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[ɪz] [jɔ:z] ?

Is	**yours**	**?**
是	你的	?

你的呢?

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][desk] ?
Well , why don't you address it , or else let me have the desk ?
出色地，为什么 不 你 地址 它 ，或者 别的 让 我 有 这 桌子 ?

那你为什么不解决这个问题，否则就把桌子给我?

['helən] (['raɪzɪŋ]) .
Helen (rising) .
海伦 (上升) .

海伦（升起）。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɛvi] .
You may have it , Evvie .
你 可能 有 它 ， 艾薇 .

艾薇，你可以拥有它。

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

(['iːvlɪn] [siːts] [hɜː'self] , [tɒɪz] [wɪð] [pen] .)
(Evelyn seats herself , toys with pen .)
(伊芙琳 座位 她自己 ， 玩具 和 笔 .)

（伊芙琳坐下，摆弄着钢笔。）

[wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊr; jər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ?
Well , why don't you do it , if you're in such a rush ?
出色地，为什么 不 你 做 它 ，如果 你是 在 这样的 一个 匆忙 ?

既然你这么着急，为什么不自己去做呢?

(['iːvlɪn] [lɑːfs] .)
(Evelyn laughs .)
(伊芙琳 笑声 .)

（伊芙琳笑了。）

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][doʊnt] , [aɪ] [ges] .
For the same reason you don't , I guess .
为了 这 相同的 原因 你 不 ，我 猜测 .

我想，原因跟你一样吧。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

([hændz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .)
(Hands her a fountain pen .)
(手 她 一个 喷泉 笔 .)

（递给她一支钢笔。）

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [jɔːz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
You can do yours on the table .
你 能 做 你的 在 这 桌子 .

你可以在桌子上完成。

[ðen] [wiː; wi][woʊnt]['bɒðə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Then	we	won't	bother	each	other	.
然后	我们	惯于	打扰	每个	其他	.

这样我们就不会互相打扰了。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [huː] [maɪn][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] .

I'll	let	you	see	who	mine	is	addressed	to	,	if	you	will	,	too	.
患病的	让	你	看	WHO	矿	是	已解决	到	,	如果	你	将要	,	也	.

如果你愿意的话，我也让你看看我的信是寄给谁的。

['iːvlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[nəʊ] , [θæŋks] .

No	,	thanks	.
不	,	谢谢	.

不，谢谢。

([bəuθ] ['hezɪteɪt] , [lɑːf] , [ænd; ənd]['helən] [teɪks] [hɜːz] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .

(	Both	hesitate	,	laugh	,	and	Helen	takes	hers	to	table	.
(	两个都	犹豫	,	笑	,	和	海伦	需要	她的	到	桌子	.

（两人犹豫了一下，笑了，然后海伦把她的那份端到桌子上。

[bəuθ] [raɪt] ['heɪstɪli] .

Both	write	hastily	.
两个都	写	草草	.

两人都写得很匆忙。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɪz] [hɜːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd][bəuθ][g'ɜːlz] [rʌʃ] [aʊt] .

A	crash	is	heard	,	followed	by	a	loud	scream	,	and	both	girls	rush	out	.
一个	碰撞	是	听到	,	随后	经过	一个	大声	尖叫	,	和	两个都	女孩们	匆忙	出去	.

一声巨响，接着是一声尖叫，两个女孩都冲了出去。

['bɒbi] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [[eit]]

Bobby	comes	out	of	his	hiding	-	place	,	and	changes	[	8	]
鲍比	来	出去	的	他的	隐藏	-	地方	,	和	变化	[	8	]

鲍比从藏身之处出来，换了[8]

['væləntaɪnz] ['swɪftli] , ['siːlɪŋ] [bəuθ] , [ðen] [dɑːts] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] .

valentines	swiftly	,	sealing	both	,	then	darts	back	as	he	hears	girls	coming	.
情人节	迅速地	,	密封	两个都	,	然后	飞镖	后退	作为	他	听到	女孩们	未来	.

他迅速地贴好情人节贺卡，封好后，听到女孩们走过来，便赶紧跑了回去。

[ðeɪ] ['entə(r)] .)

They	enter	.	)
他们	进入	.	)

他们进去了。）

['keɪtɪ] [wɪl] [skeə(r)][juː 'es][tuː; tə] [deθ] [sʌm; səm] [deɪ] .

Katy	will	scare	us	to	death	some	day	.
凯蒂	将要	吓	我们	到	死亡	一些	天	.

凯蒂总有一天会把我们吓死。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][səʊ] ['meni] ['tʌmblz] ?

Did	you	ever	see	any	one	who	could	get	so	many	tumbles	?
做过	你	曾经	看	任何	一	WHO	可以	得到	所以	许多	翻滚	?

你见过谁能摔这么多次吗?

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[ɔ:(r)] [smæʃ] [səʊ] ['menɪ] ['dɪʃɪz] ?
Or **smash** **so** **many** **dishes** **?**
或者 粉碎 所以 许多 菜肴 ?

或者摔碎那么多盘子?

[nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] .
No **,** **I** **never** **did** **.**
不 , 我 绝不 做过 .

不，我从来没有这样做过。

([teɪks] [ʌp] ['væləntaɪn] .)
(**Takes** **up** **valentine** **.** **)**
(需要 向上 情人节 .)

（拿起情人节贺卡。）

[waɪ] , [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['si:lɪŋ] [ðɪs] .
Why **,** **I** **don't** **remember** **sealing** **this** **.**
为什么 , 我 不 记住 密封 这 .

什么？我不记得我封过这个。

['i:vlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[nɔ:(r)][aɪ][maɪn] .
Nor **I** **mine** **.**
也不 我 矿 .

我也没有。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɜ:θkweɪk] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɪtʃɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv]
I **suppose** **the** **—** **the** **Irish** **earthquake** **in** **an** **American** **kitchen** **put** **it** **out** **of**
我 认为 这 — 这 爱尔兰 地震 在 一个 美国人 厨房 放 它 出去 的
['aʊə(r)] [hedz] .
our **heads** **.**
我们的 头部 .

我想，那场发生在美国厨房里的爱尔兰地震，大概是让我们把这件事从脑海中抹去了吧。

[wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] ?
Want **me** **to** **mail** **your** **letter** **?**
想 我 到 邮件 你的 信 ?

需要我帮你寄信吗?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
I'm **going** **out** **.**
我是 去 出去 .

我要出门了。

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[nəʊ] , [θæŋks] .
No **,** **thanks** **.**
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['envələʊp] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .
I'm going out , too , and this envelope is private property .
我是 去 出去 , 也 , 和 这 信封 是 私人的 财产 .

我也要出门，这个信封是私人物品。

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
I could make a pretty good guess as to the name on the outside .
我 可以 制作 一个 漂亮的 好的 猜测 作为 到 这 姓名 在 这 外部 .

我基本能猜出外面的名字。

[ɪts] “ [pet] , ” [ɒv; əv] [kɔːs] .
It's “ Pet , ” of course .
它是 “ 宠物 , ” 的 课程 .

当然是“宠物”啦。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

['riːəli] , [ɪts] [miːn] [tuː; tə][kɔːl] ['fɪl] [ðæt] .
Really , it's mean to call Phil that .
真的 , 它是 意思是 到 称呼 菲尔 那 .

那样称呼菲尔真的很刻薄。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
He hates it so !
他 讨厌 它 所以 !

他恨透了！

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nemd] [hɪm] ['fɪlɪp] ['ɛθərɪdʒ] ,
Then his mamma shouldn't have named him Philip Etheridge ,
然后 他的 妈妈 不应该 有 命名 他 菲利普 埃瑟里奇 ,

那他妈妈就不该给他取名叫菲利普·埃瑟里奇。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz][lɑːst] [neɪm] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['tʌtl] .
when she knew his last name must always be Tuttle .
什么时候 她 知道 他的 最后的 姓名 必须 总是 是 塔特尔 .

当她知道他的姓氏必须永远是塔特尔时。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet] .
Then he is such a pet .
然后 他 是 这样的 一个 宠物 .

那他真是个小可爱。

[ai]['ɔːlweɪz] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [lɔːn] ['bɒnɪt] [ɒn] [ðəʊz] ['gəʊldən][kɜːrlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
I always want to see a big lawn bonnet on those golden curls of his ,
我 总是 想 到 看 一个 大的 草地 引擎盖 在 那些 金的 卷发 的 他的 ,

我一直想看到他那头金色卷发上戴着一顶大大的草坪帽。

[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][self][ɪn] ['rʌfld] [waɪt] [dresɪz] , [wɪð] [ʃɔ:t] [sɒks] [ænd; ənd] [blu:]
and **see** **his** **dear** **little** **self** **in** **ruffled** **white** **dresses** **,** **with** **short** **socks** **and** **blue**
和 看 他的 亲爱的 小的 自己 在 褶皱的 白色的 连衣裙 , 和 短的 袜子 和 蓝色的
['slɪpə(r)z] .
slippers **.**
拖鞋 .

看到他可爱的小模样，穿着褶皱的白色连衣裙，配着短袜和蓝色拖鞋。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] ['wɒnts][ə; eɪ]['væləntaɪn] !
Of **course** **the** **little** **darling** **wants** **a** **valentine** **!**
的 课程 这 小的 亲爱的 想要 一个 情人节 !

当然，小宝贝想要情人节礼物!

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [meɪk] [ju:; jʊ]['taɪəd] !
But **I** **should** **think** **he'd** **make** **you** **tired** **!**
但 我 应该 思考 他会 制作 你 疲劳的 !

但我认为他会让你感到疲惫!

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[hi:z] [lɒts] [naɪsə][ðæn; ðən] [ðæt] ['həʊmli] [dʒæk]['hæmɪltən] .
He's **lots** **nicer** **than** **that** **homely** **Jack** **Hamilton** **.**
他是 很多 更漂亮 比 那 家常的 杰克 汉密尔顿 .

他比那个相貌平平的杰克·汉密尔顿好多了。

[ɔ:l][hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɪz] ['beɪsbɔ:l] .
All **he** **thinks** **of** **is** **baseball** **.**
全部 他 思考 的 是 棒球 .

他满脑子都是棒球。

['i:vlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[wel] , [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][sɒft] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] — ['mʌʃi] [laɪk] [pet] .
Well **,** **he** **isn't** **soft** **and** **sentimental** **,** **and** **—** **mushy** **like** **Pet** **.**
出色地 , 他 不是 柔软的 和 感伤的 , 和 — 糊状 喜欢 宠物 .

他不像 Pet 那样温柔多愁善感、感情用事。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['pu:dl] - [dɒg][ə'raʊnd][baɪ][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] .
I **don't** **care** **to** **lead** **a** **nice** **little** **poodle** **-** **dog** **around** **by** **a** **blue** **ribbon** **.**
我 不 关心 到 带领 一个 好的 小的 贵宾犬 - 狗 大约 经过 一个 蓝色的 丝带 .

我才不会牵着一条蓝丝带招摇过市呢。

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[jʊd] [prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] ['bʊldɒg] ?
You'd **prefer** **a** **bulldog** **?**
你会 更喜欢 一个 斗牛犬 ?

你更喜欢斗牛犬吗?

['i:vlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] .
I certainly should .
我 当然 应该 .

我当然应该。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [ɪ'pɪsl] ?
Coming out to mail your precious epistle ?
未来 出去 到 邮件 你的 宝贵的 书信 ?

出来寄你那封珍贵的信件吗?

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[ai] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[kʌm] [ɒn] , [ðen] .
Come on , then .
来 在 , 然后 .

来吧。

([bəuθ] [pɑːs] [aʊt] .)
(Both pass out .)
(两个都 经过 出去 .)

（两人昏迷过去。）

['bɒbi] (['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ə'gen]) .
Bobby (coming forth again) .
鲍比 (未来 前进 再次) .

鲍比（再次出现）。

[naʊ] ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Now maybe I'll have a chance .
现在 或许 患病的 有 一个 机会 .

现在或许我还有机会。

[nəʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [luː] !
No , here comes Lou !
不 , 这里 来 卢 !

不，路易来了!

([daɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] .)
(Dives out of sight again .)
(潜水 出去 的 视线 再次 .)

（再次潜入视线之外。）

['luːɪs] (['entərɪŋ]) .
Louise (entering) .
路易丝 (进入) .

路易丝（进来）。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ['bɒbi] ['wɪnstən] !
I saw you , Bobby Winston !
我 锯 你 , 鲍比 温斯顿 !

我看见你了，鲍比·温斯顿!

[wɒt] [juː; jʊ]['haɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ?
What you hiding for ?
什么 你 隐藏 为了 ?

你躲起来干什么?

['bɒbi] (['stepɪŋ] [aʊt]) .
Bobby (stepping out) .
鲍比 (步进 出去) .

鲍比（走出去）。

[aɪ] [eɪnt] ['haɪdɪŋ] . [[naɪn]]
I ain't hiding . [9]
我 不是 隐藏 . [9]

我没有躲藏。[9]

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
Well , you were .
出色地 , 你 是 .

没错，你曾经是。

[θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][skeə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [aɪ] [spəʊz] .
Thought you could jump out and scare some one , I s'pose .
想法 你 可以 跳 出去 和 吓 一些 一 , 我 假设 .

你大概是想跳出来吓唬人吧。

['bɒbi] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜː'self] [æt; ət] [desk]) .
Bobby (as she seats herself at desk) .
鲍比 (作为 她 座位 她自己 在 桌子) .

鲍比（她坐在办公桌前）。

[huː] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ?
Who you writing to ?
WHO 你 写作 到 ?

你在给谁写信?

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

['nəʊbədi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[aɪm] ['sendɪŋ] ['væləntaɪnz] .
I'm sending valentines .
我是 发送 情人节 .

我要寄送情人节贺卡。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['væləntaɪnz] ?
Valentines ?
情人节 ?

情人节?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ?
More **than** **one** **?**
更多的 比 一 ?

不止一个?

['helən][ænd; ənd] ['ɛvi] ['əʊnli][sent][wʌn] [ə'piːs] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][wʌn] .
Helen **and** **Evvie** **only** **sent** **one** **apiece** **,** **and** **I'm** **going** **to** **send** **one** **.**
海伦 和 艾薇 仅有的 发送 一 一块 , 和 我是 去 到 发送 一 .

海伦和艾薇每人只寄了一份，我也打算寄一份。

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[əʊ] , ['bɒbi] , [huː] [tuː; tə] ?
Oh **,** **Bobby** **,** **who** **to** **?**
哦 , 鲍比 , WHO 到 ?

哦，鲍比，去哪儿?

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[ðæt] [eɪnt] [gʊd] ['græmə(r)] .
That **ain't** **good** **grammar** **.**
那 不是 好的 语法 .

这语法不好。

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ai] [spəʊz] .
And **that** **is** **,** **I** **s'pose** **.**
和 那 是 , 我 假设 .

我想，大概就是这样吧。

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː] ['envəlɔʊps; 'ɑːnvəlɔʊps][ænd; ənd] [tʌks] [ɪn]['væləntaɪnz] , [ænd; ənd] [siːlz] [ðem; ðəm] .)
(She takes two envelopes and tucks in valentines , and seals them .)
(她 需要 二 信封 和 褶皱 在 情人节 , 和 封印 他们 .)

（她拿出两个信封，把情人节卡片放进去，然后封好。）

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[huː] [juː; jʊ] ['sendɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] , [luː] ?
Who **you** **sending** **'** **em** **to** **,** **Lou** **?**
WHO 你 发送 - 呃 到 , 卢 ?

卢，你要把它们寄给谁?

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[ai] [ʃænt] [tel] .
I shan't tell .
我 不会 告诉 .

我不会说的。

[gəʊ] - [wei] , ['bɒbi] , [soʊz] [ai][kæn; kən][get] - [ɪm] [dʌn] .
Go ' way , Bobby , so's I can get ' em done .
去 - 方式 , 鲍比 , 所以也是 我 能 得到 - 呃 完毕 .

鲍比，走开，这样我才能完成它们。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[tel] [ˌem 'i:] [hu:] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ?
Tell me who they're going to ?
告诉 我 WHO 它们是 去 到 ?

告诉我他们要去哪里?

['lu:ɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[nəʊ] [sə'ri:] !
No siree !
不 西里 !

绝对没有!

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [glɑ:s] ['ægət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['lu:i] .
I'll give you my glass agate if you will , Louie .
患病的 给 你 我的 玻璃 玛瑙 如果 你 将要 , 路易 .

路易，如果你愿意，我可以把我的玻璃玛瑙送给你。

['lu:ɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What you want to know for ?
什么 你 想 到 知道 为了 ?

你想了解什么?

[tu:; tə] [tel] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][get][ˌem 'i:] [lɑ:ft] [æt; ət] ?
To tell somebody , and get me laughed at ?
到 告诉 某人 , 和 得到 我 笑了 在 ?

告诉别人，然后被人嘲笑?

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[nəʊ] , [ai][woʊnt] [tel] , ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] !
No , I won't tell , honest Injun !
不 , 我 惯于 告诉 , 诚实的 印第安人 !

不，我不会说的，诚实的印第安人!

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[wel] , [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn][gəʊz][tuː; tə]['redʒənəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmli] [wʌn][gəʊz][tuː; tə] ['fredi] ,
Well , the pretty one goes to Reginald , and the homely one goes to Freddie ,
出色地 , 这 漂亮的 一 去 到 雷金纳德 , 和 这 家常的 一 去 到 弗雷迪 ,

漂亮的那位归雷金纳德，相貌平平的那位归弗雷迪。

- [kɔːz] [aɪm][mæd][ɒn][hɪm] !
' cause I'm mad on him !
- 原因 我是 疯狂的 在 他 !

因为我生他的气!

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[wɒt] [juː; jʊ][mæd][æt; ət] ['fredi] [fɔː(r); fə(r)] ?
What you mad at Freddie for ?
什么 你 疯狂的 在 弗雷迪 为了 ?

你为什么生弗雷迪的气?

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

- [kɔːz] [hiː; hi] [sed] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊdnt] [send][wʌn] .
' Cause he said Valentine's Day was silly , and he shouldn't send one .
- 原因 他 说 情人节 天 曾是 愚蠢的 , 和 他 不应该 发送 一 .

因为他说情人节很傻，他不应该送情人节卡片。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][send][juː; jʊ][wʌn] !
And you wanted him to send you one !
和 你 通缉 他 到 发送 你 一 !

你还想让他寄一个给你!

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
No such thing !
不 这样的 事物 !

根本没有这种事!

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz][əʊld]['væləntaɪnz] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
He can keep his old valentines , if he wants to .
他 能 保持 他的 老的 情人节 , 如果 他 想要 到 .

如果他愿意，他可以保留他以前的情人节卡片。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn][tuː; tə]['redʒənəld] .

I'm	going	to	send	a	lovely	one	to	Reginald	.
我是	去	到	发送	一个	迷人的	一	到	雷金纳德	.

我打算寄一份精美的礼物给雷金纳德。

[hiːz] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['priːʃiˌeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .

He's	got	sense	enough	to	'	preciate	it	,	maybe	.
他是	得到	感觉	足够的	到	-	欣赏	它	,	或许	.

他或许有足够的智慧去欣赏它。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['kɒmɪk][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ɔːl] ['rægɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

And	I	got	a	horrid	comic	one	of	a	miser	,	all	ragged	and	thin	,
和	我	得到	一个	可怕的	漫画	一	的	一个	吝啬鬼	,	全部	破烂不堪	和	薄的	,

我收到了一张很糟糕的漫画，画的是一个吝啬鬼，衣衫褴褛，瘦骨嶙峋。

['nɔːɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)][bəʊn] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːl][paɪld][ʌp][ə'raʊnd][hɪm] .

gnawing	a	bare	bone	,	like	a	dog	,	with	his	money	all	piled	up	around	him	.
啃咬	一个	裸	骨	,	喜欢	一个	狗	,	和	他的	钱	全部	堆积	向上	大约	他	.

他像狗一样啃着一根光秃秃的骨头，而他身边却堆满了钱。

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][send]['kɒmɪk][wʌnz] .

Mamma	doesn't	like	us	to	send	comic	ones	.
妈妈	不	喜欢	我们	到	发送	漫画	一个	.

妈妈不喜欢我们寄搞笑的东西。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] , ['bɒbi] ['wɪnstən] !

Don't	you	tell	,	Bobby	Winston	!
不	你	告诉	,	鲍比	温斯顿	!

你可别告诉别人，鲍比·温斯顿！

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ?

What'll	you	give	me	not	to	?
什么会	你	给	我	不是	到	?

你打算给我什么让我不去?

[maɪ] ['ægi] [bæk] [ə'gen] ? [-]

My	aggie	back	again	?	[	10	]
我的	艾吉	后退	再次	?	[	-	]

我的农学院又回来了？[10]

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ə'gen] .

I	haven't	got	it	yet	to	give	back	again	.
我	还没有	得到	它	然而	到	给	后退	再次	.

我还没收到钱，所以暂时无法偿还。

[jes] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [doʊnt] [tel] .

Yes	**,**	**keep**	**it**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**but**	**don't**	**tell**	**.**
是的	,	保持	它	如果	你	想	到	,	但	不	告诉	.

如果你想留着就留着吧，但别告诉别人。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] , [səʊ] [ðeə(r)] , [naʊ] !

If	**you**	**do**	**,**	**I'll**	**never**	**tell**	**you**	**anything**	**again**	**,**	**so**	**there**	**,**	**now**	**!**
如果	你	做	,	患病的	绝不	告诉	你	任何事物	再次	,	所以	那里	,	现在	!

如果你那样做，我就再也不跟你说话了，就这样吧!

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[wel] , [ai] [woʊnt] , [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**I**	**won't**	**,**	**but**	**Mamma**	**wouldn't**	**like**	**it**	**.**
出色地	,	我	惯于	,	但	妈妈	不会	喜欢	它	.

我不会，但妈妈不会喜欢的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

You	**know**	**she**	**wouldn't**	**.**
你	知道	她	不会	.

你知道她不会的。

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ɔːl] [juːv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] , ['aɪðə(r)] , [sɜː(r)] ['rɒbət] .

Maybe	**she**	**wouldn't**	**like**	**all**	**you've**	**been**	**up**	**to**	**,**	**either**	**,**	**Sir**	**Robert**	**.**
或许	她	不会	喜欢	全部	你已经	到过	向上	到	,	任何一个	,	先生	罗伯特	.

罗伯特爵士，或许她也不会喜欢你所做的一切。

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ?

What	**you**	**know**	**about**	**what**	**I've**	**been**	**up**	**to**	**?**
什么	你	知道	关于	什么	我已经	到过	向上	到	?

你知道我最近在忙些什么吗?

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] !

Oh	**,**	**you**	**have**	**!**
哦	,	你	有	!

哦，你真的有!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] !

You	**have**	**been**	**up**	**to**	**some**	**mischief**	**!**
你	有	到过	向上	到	一些	恶作剧	!

你肯定做了什么坏事!

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] , [ai] [wɪl] .

Now	**if**	**you**	**tell**	**,**	**I**	**will**	**.**
现在	如果	你	告诉	,	我	将要	.

如果你说了，我就说。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ][kænt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] , ['smɑːti] .
You can't , for you don't know it to tell , smarty .
你 不能 , 为了 你 不 知道 它 到 告诉 , 聪明人 .

你没法说，因为你根本不知道，自作聪明的人。

[seɪ] , [luː] , [lets] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [wʌn] .
Say , Lou , let's see the funny one .
说 , 卢 , 我们来吧 看 这 有趣的 一 .

路易，咱们看看哪个笑话好笑。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['fʌni] .
It isn't funny .
它 不是 有趣的 .

一点也不好笑。

[ɪts] [dʒʌst] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
It's just horrid , and I meant it to be .
它是 只是 可怕的 , 和 我 意思是 它 到 是 .

简直太糟糕了，而这正是我想要的效果。

[bɪ'saɪdz] , ['ðer] [siːld] [naʊ] .
Besides , they're sealed now .
除了 , 它们是 密封 现在 .

此外，它们现在已经密封了。

[kiːp] [stɪl] [waɪl] [ai][də'rekt][ðem; ðəm] .
Keep still while I direct them .
保持 仍然 尽管 我 直接的 他们 .

在我指挥的时候保持静止。

([ʃiː; ʃi] [raɪts] .
(She writes .
(她 写 .

（她写道。）

['bɒbi] [gets][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [waɪld][ɪn'dʒɔɪmənt] .
Bobby gets behind her , and shows wild enjoyment .
鲍比 获得 在后面 她 , 和 演出 荒野 享受 .

鲍比走到她身后，表现出极大的兴奋。

['luːɪs] ['raɪzɪz] .)
Louise rises .)
路易丝 上升 .)

路易丝起身。）

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][meɪl] - [ɪm] .
Now I'll go mail ' em .
现在 患病的 去 邮件 - 呃 .

现在我去给他们寄邮件。

[hæv; həv][juː; jʊ][sent]['eni] , ['bɒbi] ?
Have you sent any , Bobby ?
有 你 发送 任何 , 鲍比 ?

鲍比，你寄了吗?

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[nɒt][ˌem 'iː] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

[aɪv] [gɒt] [tuː] ['meni] ['sɪstəz] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][send]['væləntaɪnz][tuː; tə][gˈɜːlz] .
I've got too many sisters to want to send valentines to girls .
我已经 得到 也 许多 姐妹 到 想 到 发送 情人节 到 女孩们 .

我姐妹太多了，不想给女生送情人节卡片。

(['luːɪs] [gəʊz][aʊt] .
(Louise goes out .
(路易丝 去 出去 .

(路易丝出门了。

['bɒbi] [siːts] [hɪm'self][æt; ət][desk] .)
Bobby seats himself at desk .)
鲍比 座位 他自己 在 桌子 .)

鲍比在办公桌前坐了下来。)

[siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [maɪn] [sent][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
See if I can get mine sent some time to - day .
看 如果 我 能 得到 矿 发送 一些 时间 到 - 天 .

看看我今天能不能把我的寄出去。

([raɪts] .)
(Writes .)
(写 .)

(作者写道。)

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈd]['betə(r)][meɪl][ðə; ði][wʌn] [bɜːt] [fəˈgɒt] .
I suppose I'd better mail the one Bert forgot .
我 认为 ID 更好的 邮件 这 一 伯特 忘了 .

看来我最好还是把伯特忘记寄的那份寄出去。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !
But wasn't it good !
但 不是 它 好的 !

但它难道不好吗!

['luːɪs] [mɪkst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [sent][ðə; ði] ['prɪti] [wʌn][tuː; tə] [fred] ,
Louise mixed up her own , and she's sent the pretty one to Fred ,
路易丝 混合 向上 她 自己的 , 和 她是 发送 这 漂亮的 一 到 弗雷德 ,

路易丝把自己的那份也弄混了，她把漂亮的那份寄给了弗雷德。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]['redʒənəld] .
and the other to Reginald .
和 这 其他 到 雷金纳德 .

另一封给雷金纳德。

[gʊd] [wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] !
Good one on her !
好的 一 在 她 !

她真棒！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkætʃɪŋ] .
It seems to be catching .
它 似乎 到 是 捕捉 .

它似乎会传染。

[aɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][meɪl][maɪn][bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll go out and mail mine before anything happens to it .
患病的 去 出去 和 邮件 矿 前 任何事物 发生 到 它 .

我得赶紧把我的邮件寄出去，免得出什么事。

[ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvæləntaɪnz] .
It's a poor day for valentines .
它是 一个 贫穷的 天 为了 情人节 .

今天不是过情人节的好日子。

[sɔːt] [ɒv; əv][ˈmɪksɪ] , [ˈsʌmhaʊ] .
Sort of mixy , somehow .
种类 的 混合 , 不知何故 .

有点混杂，不知怎么的。

[sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] , [ɔːl][ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] !
Six of ' em , all going wrong !
六 的 - 呃 , 全部 去 错误的 !

六个，全都出错了！

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[maɪnz] [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈsev(ə)nθ] .
Mine's the lucky seventh .
我的 这 幸运的 第七 .

我的号码是幸运的第七个。

[wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌmblbiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] .
Wish I was a bumblebee , and could follow some of ' em .
希望 我 曾是 一个 熊蜂 , 和 可以 跟随 一些 的 - 呃 .

真希望我是一只大黄蜂，可以跟着它们中的一些人飞。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fʌn] !
Wouldn't it be fun !
不会 它 是 乐趣 !

那岂不是很有趣！

[wel] , [pəˈpɑː] [sez] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪksə(r)] .
Well , Papa says a boy ought to be a good mixer .
出色地 , 爸爸 说道 一个 男生 应该 到 是 一个 好的 混合器 .

爸爸说，男孩子应该善于交际。

[ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
Guess I'm all right .
猜测 我是 全部 正确的 .

我想我没事。

([gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːlz] .)
(Goes to door , and calls .)
(去 到 门 , 和 呼叫 .)

（走到门口，按门铃。）

['mæmə; mə'mɑ:] !
Mamma **!**
妈妈 !

妈妈!

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ([ˌaʊt'saɪd]) .
Mrs **.** **W** **.** **(** **outside** **)** **.**
太太 . W . (外部) .

W 夫人（外面）。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['bɒbi] ?
What **is** **it** **,** **Bobby** **?**
什么 是 它 , 鲍比 ?

鲍比，什么事?

['bɒbi] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəz]) .
Bobby **(** **as** **she** **enters** **)** **.**
鲍比 (作为 她 进入) .

鲍比（她进来时）。

[hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)] [bɜ:t] [left] [ɒn][ðə; ði] [desk] , [ɔ:l] [ə'drest] [ænd; ənd] [si:ld] .
Here's **a** **letter** **Bert** **left** **on** **the** **desk** **,** **all** **addressed** **and** **sealed** **.**
这里是 一个 信 伯特 左边 在 这 桌子 , 全部 已解决 和 密封 .

这是伯特留在桌上的一封信，地址写好了，也封好了。

[ʃæl; ʃəl][ai][meɪl][ˌaɪ 'ti:] ?
Shall **I** **mail** **it** **?**
将 我 邮件 它 ?

要邮寄吗?

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['sɜ:t(ə)nli] .
Mrs **.** **W** **.** **Certainly** **.**
太太 . W . 当然 .

W女士：当然。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɒbi] .
Let **me** **see** **it** **,** **Bobby** **.**
让 我 看 它 , 鲍比 .

让我看看，鲍比。

([teɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:dz] .)
(**Takes** **it** **,** **and** **reads** **.** **)**
(需要 它 , 和 阅读 .)

（接过书，读了起来。）

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌelə'wiz] .
It's **for** **Eloise** **.**
它是 为了 埃洛伊斯 .

这是给艾洛伊丝的。

[ə; eɪ]['væləntaɪn] , ['prɒbəbli] .
A **valentine** **,** **probably** **.**
一个 情人节 , 大概 .

大概是情人节礼物吧。

[meɪl][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [dɪə(r)] .
Mail **it** **by** **all** **means** **,** **dear** **.**
邮件 它 经过 全部 方法 , 亲爱的 .

亲爱的，请务必寄出去。

(['bɒbi] [rʌnz] [aʊt] .
(**Bobby** **runs** **out** **.**
(鲍比 跑步 出去 .

（鲍比跑了出去。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['taidi][ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːsɪz] [aʊt] .) [-]

Mrs	**.**	**W**	**.**	**tidies**	**up**	**the**	**room**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**then**	**also**	**passes**	**out**	**.**	**)**	**[**	**11**	**]**
太太	.	W	.	整理	向上	这	房间	一个	少量	,	和	然后	还	通过	出去	.	)	[	-	]

W 太太稍微收拾了一下房间，然后也晕倒了。）[11]

[ækt][ˌaɪ 'aɪ]

ACT	**II**
行为	二

第二幕

[siːn] . — [seɪm] [ruːm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

SCENE	**.**	**—**	**Same**	**room**	**as**	**before**	**.**
场景	.	—	相同的	房间	作为	前	.

场景——和之前一样的房间。

['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [seɪm] [deɪ] .

Evening	**of**	**same**	**day**	**.**
晚上	的	相同的	天	.

当天晚上。

(['mɪsɪz] . ['wɪnstən] [ɪz] ['siːtɪd] , [wɪð] ['səʊɪŋ] .

(	**Mrs**	**.**	**Winston**	**is**	**seated**	**,**	**with**	**sewing**	**.**
(	太太	.	温斯顿	是	坐着	,	和	缝纫	.

（温斯顿夫人坐着，正在缝纫。

['bɒbi] [rʌnz] [ɪn] .)

Bobby	**runs**	**in**	**.**	**)**
鲍比	跑步	在	.	)

鲍比跑了进来。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɒt][ɪn][ðə; ði][meɪl][tuː; tə] - [deɪ] , ['bɒbi] ?

Mrs	**.**	**W**	**.**	**What**	**do**	**you**	**think**	**I**	**got**	**in**	**the**	**mail**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Bobby**	**?**
太太	.	W	.	什么	做	你	思考	我	得到	在	这	邮件	到	-	天	,	鲍比	?

W太太：鲍比，你猜我今天收到了什么邮件?

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['prɒbəbli] .

The	**paper**	**,**	**probably**	**.**
这	纸	,	大概	.

大概是那份文件吧。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

Mrs	**.**	**W**	**.**	**Yes**	**,**	**but**	**something**	**more**	**.**
太太	.	W	.	是的	,	但	某物	更多的	.

W女士：是的，但还有别的什么。

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	**letter**	**.**
一个	信	.

一封信。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['preʃəs] [stɪl] .

Mrs	**.**	**W**	**.**	**Something**	**better**	**and**	**more**	**precious**	**still**	**.**
太太	.	W	.	某物	更好的	和	更多的	宝贵的	仍然	.

W夫人：还有更好、更珍贵的东西。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ]['væləntaɪn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] !
Mrs **.** **W** **.** **A** **valentine** **—** **such** **a** **pretty** **one** **!**
太太 . W . 一个 情人节 — 这样的 一个 漂亮的 一 !

W夫人：情人节贺卡——真漂亮!

[waɪ] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['væləntaɪn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !
Why **,** **I** **haven't** **had** **a** **valentine** **for** **years** **!**
为什么 , 我 还没有 有 一个 情人节 为了 年 !

哎呀，我已经好几年没收到情人节礼物了!

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Did **you** **like** **it** **?**
做过 你 喜欢 它 ?

你喜欢它吗?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , ['veri] [mʌtʃ] .
Mrs **.** **W** **.** **I** **certainly** **did** **,** **very** **much** **.**
太太 . W . 我 当然 做过 , 非常 很多 .

W 夫人：我当然非常乐意。

[ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [huː] [sent][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] — [kɪs] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] .
If **I** **only** **knew** **who** **sent** **it** **,** **I** **should** **—** **kiss** **him** **,** **I** **think** **.**
如果 我 仅有的 知道 WHO 发送 它 , 我 应该 — 吻 他 , 我 思考 .

如果我知道是谁寄来的，我想我应该——吻他。

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ] ['maitənt] [wɒnt][tuː; tə] .
You **mightn't** **want** **to** **.**
你 可能不会 想 到 .

你可能不想这么做。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
Mrs **.** **W** **.** **I'm** **sure** **I** **should** **want** **to** **,** **for** **,** **you** **see** **,**
太太 . W . 我是 当然 我 应该 想 到 , 为了 , 你 看 ,

W夫人：我当然应该想这么做，因为，你看，

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
I **knew** **the** **writing** **on** **the** **outside** **.**
我 知道 这 写作 在 这 外部 .

我认得外面的字。

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ][dɪd] ?
You **did** **?**
你 做过 ?

你真的这么做了?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [jes] [ɪn'diːd] .
Mrs **.** **W** **.** **Yes** **indeed** **.**
太太 . W . 是的 的确 .

W女士：的确如此。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] .
Thank **you** **so** **much** **,** **dear** **.**
感谢 你 所以 很多 , 亲爱的 .

亲爱的，非常感谢你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['væləntaɪn][wʌns][mɔː(r)] .
It **was** **very** **nice** **to** **receive** **a** **valentine** **once** **more** **.**
它 曾是 非常 好的 到 收到 一个 情人节 一次 更多的 .

再次收到情人节礼物真是太好了。

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[doʊnt] ['leɪdɪz] [get] ['væləntaɪnz] ?
Don't **ladies** **get** **valentines** **?**
不 女士们 得到 情人节 ?

难道女士们收情人节礼物吗?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][eɪdʒ] , [dɪə(r)] .
Mrs **.** **W** **.** **Not** **usually** **after** **they** **are** **my** **age** **,** **dear** **.**
太太 . W . 不是 通常 后 他们 是 我的 年龄 , 亲爱的 .

W夫人：亲爱的，通常到了我这个年纪就不会这样了。

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɑlˌwɛl] [dʌz] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
But **Miss** **Colwell** **does** **,** **and** **I** **heard** **you** **say** **once** **that** **you** **had** **the** **same**
但 错过 科尔韦尔 做 , 和 我 听到 你 说 一次 那 你 有 这 相同的
['bɜːθdeɪ] .
birthday **.**
生日 .

但科尔韦尔小姐确实有，而且我曾经听你说过你们的生日是同一天。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][gets]
Mrs **.** **W** **.** **So** **we** **have** **,** **dear** **,** **but** **what** **makes** **you** **think** **she** **gets**
太太 . W . 所以 我们 有 , 亲爱的 , 但 什么 制作 你 思考 她 获得
['væləntaɪnz] ?
valentines **?**
情人节 ?

W太太：是的，亲爱的，但是你怎么知道她会收到情人节礼物呢?

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I know she does .
我 知道 她 做 .

我知道她确实有。

['ʌŋk(ə)l] ['bɜːtrəm] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Uncle Bertram sent her one this morning , and he said it was the
叔叔 伯特伦 发送 她 一 这 早晨 , 和 他 说 它 曾是 这
['fɔːtiəθ] .
fortieth .
第四十 .

伯特伦叔叔今天早上给她寄了一封信，信上说这是第四十封。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːtrəm] ?
Mrs . W . Uncle Bertram ?
太太 . W . 叔叔 伯特伦 ?

W夫人，伯特伦叔叔?

[dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['bɒbi] ?
Did he tell you that , Bobby ?
做过 他 告诉 你 那 , 鲍比 ?

他跟你说过吗，鲍比?

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[en] - [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ;
N - no , not exactly ;
N - 不 , 不是 确切地 ;

不，不完全是；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] .
but he said it , Mamma .
但 他 说 它 , 妈妈 .

但他确实这么说了，妈妈。

[hiː; hi] [dɪd] , ['riːəli] .
He did , really .
他 做过 , 真的 .

他确实这么做了。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə] [huːm] , [ðen] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Mrs . W . To whom , then , if not to you ?
太太 . W . 到 谁 , 然后 , 如果 不是 到 你 ?

W夫人：如果不是给您，那会给谁呢?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
How did you come to hear it ? [12]
如何 做过 你 来 到 听到 它 ? [-]

你是怎么听到的? [12]

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He said it to himself , when he was directing it this morning .
他 说 它 到 他自己 , 什么时候 他 曾是 导演 它 这 早晨 .

今天早上他指导拍摄的时候，心里是这么想的。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?

Mrs	.	**W**	.	**Did**	**he**	**know**	**you**	**were**	**there**	**?**
太太	.	W	.	做过	他	知道	你	是	那里	?

W女士，他知道你在那里吗?

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[en] - [nəʊ] .

N	**-**	**no**	**.**
N	-	不	.

N-no.

[ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ɪg'zæktli] .

I	**wasn't**	**there**	**,**	**exactly**	**.**
我	不是	那里	,	确切地	.

我当时并不在场。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ðen] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

Mrs	.	**W**	.	**Then**	**where**	**were**	**you**	**?**
太太	.	W	.	然后	在哪里	是	你	?

W女士：那您当时在哪里?

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[ai][wɒz; wəz] — [ɪn][ðeə(r)] .

I	**was**	**—**	**in**	**there**	**.**
我	曾是	—	在	那里	.

我当时就在里面。

([pɔɪnts] .)

(	**Points**	**.**	**)**
(	积分	.	)

(要点。)

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['bɒbi] !

Mrs	.	**W**	.	**Bobby**	**!**
太太	.	W	.	鲍比	!

W·鲍比夫人!

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lɪsənɪŋ] ?

You	**weren't**	**listening**	**?**
你	不是	聆听	?

你没在听吗?

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] , [kʊd; kəd][ai] ?

Well	**,**	**I**	**couldn't**	**help**	**hearing**	**,**	**could**	**I**	**?**
出色地	,	我	不能	帮助	听力	,	可以	我	?

我不可能不听到，对吧?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [hɪə(r)] ['kɒmz] ['luːɪs] .

Mrs	.	**W**	.	**Here**	**comes**	**Louise**	**.**
太太	.	W	.	这里	来	路易丝	.

W夫人：路易丝来了。

[doʊnt]['menʃ(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ['bɒbi] .

Don't	**mention**	**what**	**you**	**have**	**told**	**me**	**,**	**Bobby**	**.**
不	提到	什么	你	有	讲述	我	,	鲍比	.

鲍比，别跟我提起你跟我说的话。

[nɒt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Not	**to**	**any**	**one**	**.**
不是	到	任何	一	.

不会对任何人。

[rɪ'membə(r)] .

Remember	**.**
记住	.

记住。

['bɒbi] ([æz; əz] ['luːɪs] ['entəz]) .

Bobby	**(**	**as**	**Louise**	**enters**	**)**	**.**
鲍比	(	作为	路易丝	进入	)	.

鲍比（路易丝进来时）。

[jɛzm] , [ai][woʊnt] .

Yes'm	**,**	**I**	**won't**	**.**
是的	,	我	惯于	.

是的，我不会。

[haɪ] , ['luːi] !

Hi	**,**	**Louie**	**!**
你好	,	路易	!

嗨，路易！

[haʊ] ['meni] ['vælənˌtaɪnz] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

How	**many**	**valentines**	**did**	**you**	**get**	**?**
如何	许多	情人节	做过	你	得到	?

你收到了多少张情人节卡片?

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[eɪt] .

Eight	**.**
八	.

八。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ?

Want	**to**	**see**	**'**	**em**	**?**
想	到	看	-	呃	?

想看看吗?

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[ʃʊə(r)][ai][duː; də] .

Sure	**I**	**do**	**.**
当然	我	做	.

当然。

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

Come	**on**	**over**	**and**	**show**	**'**	**em**	**to**	**Mamma**	**.**
来	在	超过	和	展示	-	呃	到	妈妈	.

过来给妈妈看看吧。

(['luːɪs] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] ; ['bɒbi] [stændz][æt; ət]['ʌðə(r)][saɪd] ,

(	Louise	passes	to	side	of	her	mother's	chair	;	Bobby	stands	at	other	side	,
(	路易丝	通过	到	边	的	她	母亲的	椅子	;	鲍比	站立	在	其他	边	,

（路易丝走到她母亲椅子的一侧；鲍比站在另一侧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['væləntaɪnz] .)

and	they	look	at	the	valentines	.	)
和	他们	看	在	这	情人节	.	)

然后他们看着情人节卡片。）

['luːɪs] (['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm]) .

Louise	(	showing	them	)	.
路易丝	(	显示	他们	)	.

路易丝（向他们展示）。

[bɜːt] [sent] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːtrəm] [sent] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]['grænpɑː] [sent] [ðɪs] [wʌn] ,

Bert	sent	this	one	,	and	Uncle	Bertram	sent	this	one	,	and	Grandpa	sent	this	one	,
伯特	发送	这	一	,	和	叔叔	伯特伦	发送	这	一	,	和	爷爷	发送	这	一	,

伯特寄来了这张，伯特伦叔叔寄来了这张，爷爷寄来了这张。

[ænd; ənd]['hærəld][sent] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] ['liːɔn] [sent] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]['edwɪn][sent] [ðɪs] [wʌn] ,

and	Harold	sent	this	one	,	and	Leon	sent	this	one	,	and	Edwin	sent	this	one	,
和	哈罗德	发送	这	一	,	和	莱昂	发送	这	一	,	和	埃德温	发送	这	一	,

哈罗德寄来了这个，莱昂寄来了这个，埃德温寄来了这个。

[ænd; ənd]['redʒənəld][sent] [ðɪs] [wʌn] .

and	Reginald	sent	this	one	.
和	雷金纳德	发送	这	一	.

这是雷金纳德发来的。

([ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] ['sləʊli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

(	She	says	this	slowly	,	showing	them	,
(	她	说道	这	缓慢地	,	显示	他们	,

（她慢慢地说，一边说一边向他们展示，）

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['bɒbi] [meɪk] ['kɒments] [ɒn] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	Mrs	.	W	.	and	Bobby	make	comments	on	how	pretty	they	are	,
和	太太	.	W	.	和	鲍比	制作	评论	在	如何	漂亮的	他们	是	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

etc	.	)
ETC	.	)

W太太和鲍比会评论她们有多漂亮等等）

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[ðæts] [ə; eɪ] [bjuːt] [ɒv; əv]['rɛdʒənəldz] .

That's	a	beaut	of	Reginald's	.
那就是	一个	美	的	雷金纳德的	.

这是雷金纳德的一件漂亮作品。

[bet] [jʊr; jər][glæd][juː; jʊ][sent][hɪm][wʌn] .

Bet	you're	glad	you	sent	him	one	.
赌注	你是	高兴的	你	发送	他	一	.

你肯定很高兴你给他寄了一张。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] .
No , **I'm** **not** .
不 , 我是 不是 .

不，我不是。

[hiː; hi] [bɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gɜːl][ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l][gɜːl] !
He **bought** **one** **for** **every** **girl** **in** **our** **class** **—** **every** **single** **girl** **!**
他 买 一 为了 每一个 女孩 在 我们的 班级 — 每一个 单身的 女孩 !

他给班上每个女生都买了一个——每个女生都买了一个!

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [haʊ] [mʌtʃ] ['pɒkɪt] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] .
He **likes** **to** **show** **off** **how** **much** **pocket** **money** **he** **has** **.**
他 点赞 到 展示 离开 如何 很多 口袋 钱 他 有 .

他喜欢炫耀自己有多少零花钱。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['væləntaɪn] , ['luːɪs] .
Mrs . **W** . **It's** **a** **very** **pretty** **valentine** , **Louise** .
太太 . W . 它是 一个 非常 漂亮的 情人节 , 路易丝 .

W夫人：路易丝，这是一张非常漂亮的情人节卡片。

['luːɪs] (['ʃəʊɪŋ] [lɑːst][wʌn]) .
Louise **(** **showing** **last** **one** **)** **.**
路易丝 (显示 最后的 一) .

路易丝（展示最后一个）。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['betə(r)] .
I **like** **this** **better** .
我 喜欢 这 更好的 .

我更喜欢这个。

['fredi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi] [sent] .
Freddie **made** **it** **all** **himself** **,** **and** **it's** **the** **only** **one** **he** **sent** **.**
弗雷迪 制成 它 全部 他自己 , 和 它是 这 仅有的 一 他 发送 .

弗雷迪是自己做的，而且这是他唯一寄出的一个。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

- [tɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [səʊ] [swel] [æz; əz] ['rɛdʒiz] .
' **Tis** **pretty** **,** **but** **it** **isn't** **nearly** **so** **swell** **as** **Reggie's** **.**
- 的 漂亮的 , 但 它 不是 几乎 所以 膨胀 作为 雷吉的 .

它很漂亮，但远不如雷吉的那么棒。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔːt] ['fredi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] ['eni] .
Besides **,** **I** **thought** **Freddie** **wasn't** **going** **to** **send** **any** **.**
除了 , 我 想法 弗雷迪 不是 去 到 发送 任何 .

此外，我还以为弗雷迪不会寄东西来呢。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['eni] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
He **said** **he** **wasn't** **going** **to** **buy** **any** **,** **and** **he** **didn't** **.**
他 说 他 不是 去 到 买 任何 , 和 他 没有 .

他说他不会买，而且他也确实没买。

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[dʒiː] !
Gee **!**
吉 !

哎呀!

[ænd; ənd][juː; jʊ][sent][hɪm] — —
And **you** **sent** **him** **—** **—**
和 你 发送 他 — —

你派他去了——

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] , ['bɒbi] ['wɪnstən] .
I **didn't** **either** **,** **Bobby** **Winston** **.**
我 没有 任何一个 , 鲍比 温斯顿 .

我也没有，鲍比·温斯顿。

[aɪ][gɒt] [ðəʊz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [mɪkst] , [ænd; ənd][sent][hɪm][ðə; ði][naɪs][wʌn] . [-]
I **got** **those** **envelopes** **mixed** **,** **and** **sent** **him** **the** **nice** **one** **.** **[** **13** **]**
我 得到 那些 信封 混合 , 和 发送 他 这 好的 一 . [-]

我把那些信封搞混了，把好的那封寄给了他。[13]

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sent][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][redʒ] ? ['kɪndə(r)] [tʌf] , [wen] [id] ['triːtɪd] [ðə; ði] [həʊl]
And **you** **sent** **the** **other** **to** **Reg** **?** **Kinder** **tough** **,** **when** **he'd** **treated** **the** **whole**
和 你 发送 这 其他 到 雷格 ? 幼儿园 艰难的 , 什么时候 他会 治疗 这 所有的
[greɪd] [tuː; tə]['væləntaɪnz] .
grade **to** **valentines** **.**
年级 到 情人节 .

你把另一张寄给了雷格？真够狠的，他可是给全班同学都送了情人节礼物。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [aɪ][həʊp][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['dɪd(ə)nt][send][ə; eɪ]['kɒmɪk]['væləntaɪn][tuː; tə]['eni][wʌn] .
Mrs **.** **W** **.** **I** **hope** **my** **little** **daughter** **didn't** **send** **a** **comic** **valentine** **to** **any** **one** **.**
太太 . W . 我 希望 我的 小的 女儿 没有 发送 一个 漫画 情人节 到 任何 一 .

W 太太：我希望我的小女儿没有给任何人寄送搞笑的情人节贺卡。

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[aɪ][dɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [ə'gen] .
I **did** **,** **Mamma** **,** **but** **I** **shan't** **again** **.**
我 做过 , 妈妈 , 但 我 不会 再次 .

妈妈，我以前做过，但我不会再做了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] ['fredi] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
I **should** **have** **been** **so** **ashamed** **if** **Freddie** **had** **got** **it** **,**
我 应该 有 到过 所以 羞愧 如果 弗雷迪 有 得到 它 ,

如果弗雷迪得了这种病，我会感到无比羞愧。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

when	**he**	**made**	**me**	**such**	**a**	**pretty**	**one**	**.**
什么时候	他	制成	我	这样的	一个	漂亮的	一	.

他给我做了一个很漂亮的。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['redʒənəld] ?

Mrs	**.**	**W**	**.**	**But**	**how**	**about**	**Reginald**	**?**
太太	.	W	.	但	如何	关于	雷金纳德	?

W夫人：那雷金纳德呢?

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[əʊ] , ['rɛdʒi] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

Oh	**,**	**Reggie**	**didn't**	**care**	**a**	**bit**	**.**
哦	,	雷吉	没有	关心	一个	少量	.

哦，雷吉一点也不在乎。

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ]['kɒmɪk][wʌn][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] .

He	**never**	**got**	**a**	**comic**	**one**	**before**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**funny**	**.**
他	绝不	得到	一个	漫画	一	前	,	和	他	想法	它	曾是	有趣的	.

他以前从未收到过喜剧主题的礼物，他觉得很有趣。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gest] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gˈɜːlz][sent][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	**never**	**guessed**	**one**	**of**	**us**	**girls**	**sent**	**it**	**,**	**and**	**you**	**see**	**,**	**it**	**was**	**a**
他	绝不	猜对了	一	的	我们	女孩们	发送	它	,	和	你	看	,	它	曾是	一个

['maɪzə(r)] ,

miser	**,**
吝啬鬼	,

他做梦也没想到是我们其中一个女生寄的，你知道，他是个守财奴。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

and	**Reggie**	**isn't**	**a**	**bit**	**,**	**you**	**know**	**,**	**so**	**it**	**didn't**	**touch**	**him**	**at**	**all**	**,**	**but**
和	雷吉	不是	一个	少量	,	你	知道	,	所以	它	没有	触碰	他	在	全部	,	但

一 一
二 二
一 一

雷吉一点也不……你知道的，所以这件事对他一点影响都没有，但是——

['entə(r)] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] ['helən] , ['evɪdəntli] ['rɑːðə(r)] “ ['hʌfi] .

Enter	**Evelyn**	**and**	**Helen**	**,**	**evidently**	**rather**	**“**	**huffy**	**.**
进入	伊芙琳	和	海伦	,	显然	相当	“	生气	.

伊芙琳和海伦走了进来，显然她们都“很生气”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['helən] .
" Helen .
" 海伦 .

"海伦。"

[wel] , [ju:; jʊ][gɒt][sʌm; səm] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , ['kɪdəʊ] ?
Well , you got some , didn't you , kiddo ?
出色地 , 你 得到 一些 , 没有 你 , 孩子 ?

嗯，你弄到一些了吧，孩子?

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] !
I should say she did !
我 应该 说 她 做过 !

应该说她确实做到了!

[eɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] !
Eight of ' em !
八 的 - 呃 !

八个!

[haʊ] [mɛnɪd] [ju:; jʊ][get] , ['helən] ?
How many'd you get , Helen ?
如何 许多人 你 得到 , 海伦 ?

海伦，你抓到几个了?

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[əʊ] , [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] .
Oh , five or six .
哦 , 五 或者 六 .

哦，五六个吧。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
What a foolish day it is !
什么 一个 愚蠢 天 它 是 !

真是愚蠢的一天!

[wɜ:s] [ðæn; ðən]['eɪprəl][fɜ:st] !
Worse than April first !
更糟 比 四月 第一的 !

比愚人节还糟糕!

['lu:ɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['lʌvli] .
I think it's lovely .
我 思考 它是 迷人的 .

我觉得很漂亮。

[doʊnt][juː; jʊ] , ['ɛvi] ?
Don't you , Evvie ?
不 你 , 艾薇 ?

难道不是吗，艾薇?

['iːvlɪn] (['ʃɔːtli]) .
Evelyn (shortly) .
伊芙琳 (不久) .

伊芙琳（简称）。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [graʊtʃ] .
Looks as if you two had a grouch .
看起来 作为 如果 你 二 有 一个 牢骚 .

看来你们俩闹了点矛盾。

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['helən] (['skɔːnfəli]) .
Helen (scornfully) .
海伦 (轻蔑地) .

海伦（轻蔑地）

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[əʊ] , [draɪ][ʌp] , [duː; də] !
Oh , dry up , do !
哦 , 干燥 向上 , 做 !

哦，快干透!

[let] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .
Let your face rest a while .
让 你的 脸 休息 一个 尽管 .

让你的脸休息一会儿。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['iːvlɪn] !
Mrs . W . Evelyn !
太太 . W . 伊芙琳 !

W·伊芙琳夫人!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?
What sort of talk is that ?
什么 种类 的 讲话 是 那 ?

这是什么话?

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[wel] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nægɪŋ] !
Well , I'm sick of her nagging !
出色地 , 我是 生病的 的 她 唠叨 !

我真是受够了她的唠叨!

[ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
And everything's gone wrong to - day .
和 一切都是 已消失 错误的 到 - 天 .

今天诸事不顺。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I don't see as anything went wrong with you .
我 不 看 作为 任何事物 去 错误的 和 你 .

我觉得你这边没什么问题。

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
I suppose you wouldn't call it so ,
我 认为 你 不会 称呼 它 所以 ,

我想你不会这么称呼它吧。

[bʌt; bət] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ðæt] [sɪmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pet] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ]
but why any one should want that simp of a Pet hanging round her , I
但 为什么 任何 一 应该 想 那 舔狗 的 一个 宠物 绞刑 圆形的 她 , 我
[doʊnt] [nəʊ] .
don't know .
不 知道 .

但我不知道为什么会有人想让那个舔狗宠物在她身边晃悠。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] ?
Then why did you have him ?
然后 为什么 做过 你 有 他 ?

那你为什么还要和他在一起?

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?
How could I help it ?
如何 可以 我 帮助 它 ?

我又能怎么办呢?

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiːz] [tɜːnd] [daʊn] .
He doesn't know enough to see when he's turned down .
他 不 知道 足够的 到 看 什么时候 他是 转向 向下 .

他懂得太少，看不出自己被拒绝了。

[aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][slæp][hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I did everything but slap his pretty face for him ,
我 做过 一切 但 拍击 他的 漂亮的 脸 为了 他 ,

我为他做了所有事，除了没扇他那张漂亮的脸蛋。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['penətreɪt] [ðæt] [raɪ'nɒsərəs] [haɪd][ɒv; əv][self] - [ɪ'stiːm] .
but nothing would penetrate that rhinoceros hide of self - esteem .
但 没有什么 会 穿透 那 犀牛 隐藏 的 自己 - 尊重 .

但没有什么能穿透他那层如犀牛般坚不可摧的自尊心。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ! [-]
He makes me sick ! [14]
他 制作 我 生病的 ! [-]

他让我感到恶心！[14]

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You looked like it .
你 看起来 喜欢 它 .

你看上去就像那样。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
I saw how earnestly you were talking to him .
我 锯 如何 切实 你 是 说 到 他 .

我看到你和他说话的语气非常认真。

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
I certainly was .
我 当然 曾是 .

当然是。

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[dʒiː] !
Gee **!**
吉 !

哎呀!

- [stəʊl] ['hɛlənz] [bəʊ] , [ænd; ənd] ['hɛlənz] [mæd] !
Evvie's **stole** **Helen's** **beau** **,** **and** **Helen's** **mad** **!**
- 偷窃 海伦的 帅哥 , 和 海伦的 疯狂的 !

艾薇抢走了海伦的男朋友，海伦很生气!

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No **such** **thing** **.**
不 这样的 事物 .

没有这种事。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['bɒbi] .
Mrs **.** **W** **.** **That** **will** **do** **,** **Bobby** **.**
太太 . W . 那 将要 做 , 鲍比 .

W夫人：这样就可以了，鲍比。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['fænsi] ['fɪlɪp] .
I **have** **never** **seen** **any** **signs** **of** **Evelyn's** **fancying** **Philip** **.**
我 有 绝不 已见 任何 标志 的 伊芙琳的 幻想 菲利普 .

我从未看出伊芙琳对菲利普有任何好感。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] .
He **isn't** **her** **style** **.**
他 不是 她 风格 .

他不是她喜欢的类型。

['iːvlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
No **,** **he** **isn't** **.**
不 , 他 不是 .

不，他不是。

[ai] [dɪ'test] ['sɪsi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
I **detest** **sissy** **boys** **,** **and** **always** **did** **.**
我 厌恶 娘娘腔 男孩们 , 和 总是 做过 .

我讨厌娘娘腔的男孩，一直都讨厌。

['helən] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm] [ænd; ənd] ['welkəm] .
Helen **can** **have** **him** **and** **welcome** **.**
海伦 能 有 他 和 欢迎 .

海伦可以接纳他，并表示欢迎。

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][hɪm][ə; eɪ]['væləntaɪn] ?
Then why did you send him a valentine ?
然后 为什么 做过 你 发送 他 一个 情人节 ?

那你为什么还要给他寄情人节卡片?

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ə'dres] !
No wonder you wouldn't show me the address !
不 想知道 你 不会 展示 我 这 地址 !

难怪你不肯给我看地址!

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][hɪm] .
It wasn't to him .
它 不是 到 他 .

对他来说并非如此。

['helən] (['hɒtli]) .
Helen (hotly) .
海伦 (热) .

海伦（热情地）。

[jʊr; jər] — —
You're — —
你是 — —

你是——

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['ʃɑːpli]) .
Mrs . W . (interrupting sharply) .
太太 . W . (打断 尖锐地) .

W夫人（厉声打断）。

['helən] !
Helen !
海伦 !

海伦!

[aɪ][həʊp]['naɪðə(r)][pv; əv][maɪ][gˈɜːlz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .
I hope neither of my girls is going to forget that she is a lady .
我 希望 两者都不 的 我的 女孩们 是 去 到 忘记 那 她 是 一个 女士 .

我希望我的两个女儿都不会忘记自己是位淑女。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][send][hɪm][wʌn] .
Well , she did send him one .
出色地 , 她 做过 发送 他 一 .

她确实给他寄了一张。

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[aɪ][dɪd][nɒt] !
I did not !
我 做过 不是 !

我没有!

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
I **heard** **him** **thank** **you** **for** **it** **in** **two** **lines** **of** **poetry** .
我 听到 他 感谢 你 为了 它 在 二 线条 的 诗 .

我听到他用两行诗表达了谢意。

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [pleɪd] ['iːvzdrɒpə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [jʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː]
And **if** **you'd** **played** **eavesdropper** **a** **little** **longer** **,** **you'd** **have** **heard** **me**
和 如果 你会 玩 偷听者 一个 小的 更长 , 你会 有 听到 我
['æbsəluːtli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
absolutely **deny** **it** .
绝对地 否定 它 .

如果你再多偷听一会儿，就会听到我断然否认。

[ai][təʊld][hɪm][ai]['əʊnli][sent][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][tuː; tə][hɪm] ,
I **told** **him** **I** **only** **sent** **one** **,** **and** **that** **not** **to** **him** **,**
我 讲述 他 我 仅有的 发送 一 , 和 那 不是 到 他 ,

我告诉他我只寄了一份，而且不是寄给他的。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
and **advised** **him** **to** **talk** **to** **the** **one** **to** **whom** **he** **sent** **the** **volume** **of**
和 建议 他 到 讲话 到 这 一 到 谁 他 发送 这 体积 的
['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz] .
poetry **and** **the** **white** **roses** .
诗 和 这 白色的 玫瑰 .

并建议他与收到他赠送的诗集和白玫瑰的那个人谈谈。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
And **he** **said** **you** **were** **the** **prettiest** .
和 他 说 你 是 这 最漂亮的 .

他说你是最漂亮的。

[ai] [heɪt] [juː; jʊ][bəuθ] , [səʊ][ðeə(r)] !
I **hate** **you** **both** **,** **so** **there** **!**
我 恨 你 两个都 , 所以 那里 !

我恨你们俩，就这么定了！

([θrəʊz] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .)
(Throws herself into a chair , and begins to cry .)
(投掷 她自己 进入 一个 椅子 , 和 开始 到 哭 .)

（她扑倒在椅子上，开始哭泣。）

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

['truːli] , ['helən] — —
Truly , Helen — —
真的 , 海伦 — —

真的，海伦——

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't talk to me .
不 讲话 到 我 .

别跟我说话。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['friːdə][ænd; ənd] ['mɜːtl] ,
I saw the address on the envelope , and so did Freda and Myrtle ,
我 锯 这 地址 在 这 信封 , 和 所以 做过 弗雷达 和 桃金娘 ,

我看到了信封上的地址，弗雷达和默特尔也看到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['rekəg'naɪzd][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] .
and we all recognized your writing .
和 我们 全部 认可 你的 写作 .

我们都认出了你的笔迹。

[nəʊ]['ʌðə(r)][gɜːl][ɪn] [skuːl] [meɪks] [ə; eɪ][piː][laɪk] [jɔːz] .
No other girl in school makes a P like yours .
不 其他 女孩 在 学校 制作 一个 P 喜欢 你的 .

学校里没有哪个女生能像你这样发出“P”的声音。

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [aɪl] [əd'mɪt] .
It was a very good imitation , I'll admit .
它 曾是 一个 非常 好的 模仿 , 患病的 承认 .

我承认，这模仿得非常逼真。

[ðə; ði] [wɜːk] , [nəʊ] [daʊt] ,
The work , no doubt ,
这 工作 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这项工作

[ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [dʒəʊk][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌem 'iː] .
of some one who thought it a very good joke to play on me .
的 一些 一 WHO 想法 它 一个 非常 好的 开玩笑 到 玩 在 我 .

有人觉得捉弄我是个非常好的玩笑。

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ai] [siː] ['mɪstə(r)] . [dʒæk]['hæmɪltən] , [ðæts] [ɔːl] .
Just wait till I see Mr . Jack Hamilton , that's all .
只是 等待 直到 我 看 先生 . 杰克 汉密尔顿 , 那就是 全部 .

你等着瞧，等我见到杰克·汉密尔顿先生就知道了，就这些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
It was a neat little stroke of business to be out of town to - day .
它 曾是 一个 整洁的 小的 中风 的 商业 到 是 出去 的 镇 到 - 天 .

今天能出城真是个明智的商业策略。

[ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] . [-]
I could shake him with a will . [15]
我 可以 摇 他 和 一个 将要 . [-]

我可以用意志力摇醒他。[15]

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['væləntaɪn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ?

Mrs	**.**	**W**	**.**	**But**	**why**	**should**	**a**	**valentine**	**make**	**such**	**a**	**disturbance**	**?**
太太	.	W	.	但	为什么	应该	一个	情人节	制作	这样的	一个	干扰	?

W夫人：但是，为什么一张情人节卡片会引起这么大的骚动呢?

[ɪts] [dʒʌst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][fʌn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

It's	**just**	**boy**	**and**	**girl**	**fun**	**at**	**your**	**age**	**.**
它是	只是	男生	和	女孩	乐趣	在	你的	年龄	.

你们这个年纪，只有男孩女孩之间的玩耍。

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

['helən] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

Helen	**don't**	**think**	**so**	**.**
海伦	不	思考	所以	.

海伦并不这么认为。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['spuːni] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['ɛθərɪdʒ] ['tʌtl] .

She's	**awful**	**spoony**	**on**	**Mr**	**.**	**Philip**	**Etheridge**	**Tuttle**	**.**
她是	可怕	勺子	在	先生	.	菲利普	埃瑟里奇	塔特尔	.

她对菲利普·埃瑟里奇·图特尔先生非常依恋。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['bɒbi] .

Mrs	**.**	**W**	**.**	**That**	**will**	**do**	**,**	**Bobby**	**.**
太太	.	W	.	那	将要	做	,	鲍比	.

W夫人：这样就可以了，鲍比。

[doʊnt][biː; bi]['vʌlgə(r)] .

Don't	**be**	**vulgar**	**.**
不	是	庸俗	.

不要说粗俗的话。

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[wel] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi]

Well	**,**	**he**	**always**	**walks**	**to**	**the**	**corner**	**with**	**her**	**,**	**and**	**to**	**-**	**night**	**he**
出色地	,	他	总是	散步	到	这	角落	和	她	,	和	到	-	夜晚	他

['dɪd(ə)nt] .

didn't	**.**
没有	.

他总是陪她走到街角，但今晚他没有。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] ['ɛvi] .

He	**came**	**with**	**Evvie**	**.**
他	来了	和	艾薇	.

他和艾薇一起来的。

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] ,

Came	**after**	**her**	**,**	**you**	**mean**	**,**
来	后	她	,	你	意思是	,

你是说，跟在她后面来的?

['trɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['puːdl] - [dɒg] [huːz] ['mɪsɪz] [gəʊz] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

trotting	**behind**	**like**	**a**	**little**	**poodle**	**-**	**dog**	**whose**	**missis**	**goes**	**too**	**fast**	**for**	**him**	**,**
小跑	在后面	喜欢	一个	小的	贵宾犬	-	狗	谁	太太	去	也	快速地	为了	他	,

像一只小狗一样跟在后面小跑，因为主人跑得太快它跟不上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['helən] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .

and	**she**	**and**	**Helen**	**have**	**been**	**fighting**	**ever**	**since**	**.**
和	她	和	海伦	有	到过	斗争	曾经	自从	.

从那以后，她和海伦就一直吵架。

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

Well	**,**	**she**	**knew**	**he**	**liked**	**me**	**,**	**and**	**she's**	**always**	**pretended**	**not**	**to**	**like**	**him**	**,**
出色地	,	她	知道	他	喜欢	我	,	和	她是	总是	假装	不是	到	喜欢	他	,

她明明知道他喜欢我，却一直假装不喜欢他。

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [ðə; ði]

and	**he's**	**always**	**thought**	**she**	**was**	**pretty**	**,**	**and**	**so**	**,**	**when**	**she**	**sent**	**him**	**the**
和	他是	总是	想法	她	曾是	漂亮的	,	和	所以	,	什么时候	她	发送	他	这

['vælənˌtaɪn] — —

valentine	**—**	**—**
情人节	—	—

他一直觉得她很漂亮，所以，当她给他寄情人节卡片时——

['iːvlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] ['nʌθɪŋ] !

When	**she**	**sent**	**him**	**nothing**	**!**
什么时候	她	发送	他	没有什么	!

她竟然什么都没寄给他！

[ɪf] [hiː; hi] [tægz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [taɪ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

If	**he**	**tags**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**I'll**	**tie**	**a**	**blue**	**ribbon**	**on**	**his**	**neck**	**,**
如果	他	标签	我	到	-	明天	患病的	领带	一个	蓝色的	丝带	在	他的	脖子	,

如果他明天敢抓我，我就在他脖子上系条蓝丝带。

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ]

and	**hitch**	**it**	**to**	**a**	**little**	**chain**	**,**	**and**	**lead**	**him**	**round**	**like**	**a**	**nice**	**little**	**toy**
和	拴住	它	到	一个	小的	链	,	和	带领	他	圆形的	喜欢	一个	好的	小的	玩具

[dɒg] .

dog	**.**
狗	.

用小链子拴住它，像牵一只可爱的小玩具狗一样牵着它走。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] !

You	**see**	**if**	**I**	**don't**	**!**
你	看	如果	我	不	!

你等着瞧！

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] ['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [juːv] ['kæptʃəd] [hɪm] !

Just	to	show	every	girl	in	the	school	that	you've	captured	him	!
只是	到	展示	每一个	女孩	在	这	学校	那	你已经	捕获	他	!

就为了向全校女生炫耀你把他迷住了!

[wel] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I'll	see	that	they	know	how	you	did	it	.
出色地	,	患病的	看	那	他们	知道	如何	你	做过	它	.

好，我会让他们知道你是怎么做到的。

['iːvlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[aɪm] [ə'baʊt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld][aɪ] — [twɪst] [ðə; ði] [truːθ] .

I'm	about	tired	of	being	told	I	—	twist	the	truth	.
我是	关于	疲劳的	的	存在	讲述	我	—	捻	这	真相	.

我真是受够了别人说我歪曲事实。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][strɒŋgə(r)] , [ɪf] - [let][ˌem 'iː] .

I'd	say	it	stronger	,	if	Mother'd	let	me	.
ID	说	它	更强	,	如果	-	让	我	.

如果母亲允许的话，我会说得更重些。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] .

You	may	think	it	,	instead	.
你	可能	思考	它	,	反而	.

你或许会这么想。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'dres] [ðæt] ['envələʊp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	saw	you	address	that	envelope	this	morning	,
我	锯	你	地址	那	信封	这	早晨	,

我今天早上看到你写那个信封的地址了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [neɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] !

and	you	refused	to	let	me	see	the	name	—	you	know	you	did	!
和	你	拒绝	到	让	我	看	这	姓名	—	你	知道	你	做过	!

你拒绝让我看到名字——你知道你这么做了!

['iːvlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[wel] , [səʊ][dɪd][juː; jʊ] .

Well	,	so	did	you	.
出色地	,	所以	做过	你	.

你也是。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][sent] [hɪm] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

What	was	the	matter	with	the	one	you	sent	him	,	I	wonder	?
什么	曾是	这	事情	和	这	一	你	发送	他	,	我	想知道	?

我想知道你寄给他的那份出了什么问题?

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I'd	never	sent	it	.
我	希望	ID	绝不	发送	它	.

我真后悔寄了那封信。

[ɔːl] [aɪv] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steə(r)] .

All	I've	got	from	him	to	-	day	at	school	is	a	nod	and	a	stare	.
全部	我已经	得到	从	他	到	-	天	在	学校	是	一个	点头	和	一个	盯	.

今天在学校，他只对我点点头，瞪了我一眼。

[hiːz] [mæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə] [bleɪm] .

He's	mad	about	something	,	and	you're	to	blame	.
他是	疯狂的	关于	某物	,	和	你是	到	责备	.

他因为某件事生气了，而这一切都是你的错。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] ?

Mrs	.	W	.	How	about	the	roses	and	the	book	?
太太	.	W	.	如何	关于	这	玫瑰	和	这	书	?

W夫人，玫瑰花和那本书怎么样?

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[wel] — [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] - ['væləntaɪn] .

Well	—	he	sent	them	before	he	got	Evvie's	valentine	.
出色地	—	他	发送	他们	前	他	得到	-	情人节	.

嗯——他是在收到艾薇的情人节礼物之前就把礼物寄出去的。

['iːvlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[ai] ['nevə(r)] [sent] [hɪm] ['eni] !

I	never	sent	him	any	!
我	绝不	发送	他	任何	!

我从来没给他寄过!

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [g'ɜːlz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Mrs	.	W	.	That	will	do	,	girls	,	both	of	you	.
太太	.	W	.	那	将要	做	,	女孩们	,	两个都	的	你	.

W夫人：这样就可以了，姑娘们，你们两个都行。

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

海伦，

[ɪf] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

if	things	have	gone	to	this	point	I	am	glad	I	have	found	it	out	in	time	.
如果	事物	有	已消失	到	这	观点	我	是	高兴的	我	有	成立	它	出去	在	时间	.

既然事情已经发展到这种地步，我很庆幸自己及时发现了。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [hɪm] ['hɑːmləs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

I	knew	he	was	a	rather	sentimental	boy	,	but	I	thought	him	harmless	as	an	associate	,
我	知道	他	曾是	一个	相当	感伤的	男生	,	但	我	想法	他	无害	作为	一个	联系	,

我知道他是个比较感性的男孩，但我认为他作为朋友不会构成威胁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['fæniz] [bɔɪ] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

and	he	was	poor	Fanny's	boy	,	so	I	have	encouraged	his	coming
和	他	曾是	贫穷的	芬妮的	男生	,	所以	我	有	鼓励	他的	未来

[hɪə(r)] — ['hævɪŋ] [nəʊ]['mʌðə(r)] .

here	—	having	no	mother	.
这里	—	拥有	不	母亲	.

他是可怜的范妮的儿子，所以我鼓励他来到这里——因为他没有母亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] — — [-]

But	this	—	—	[	16	]
但	这	—	—	[	-	]

但是——[16]

['iːvlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[əʊ] , ['helən]['ɪz(ə)nt][kwaɪt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːm] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Oh	,	Helen	isn't	quite	as	foolish	as	she	seems	,	Mamma	.
哦	,	海伦	不是	相当	作为	愚蠢	作为	她	似乎	,	妈妈	.

哦，妈妈，海伦并不像她看起来那么愚蠢。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['prɪti] .

She's	just	jealous	because	he	thinks	me	pretty	.
她是	只是	嫉妒的	因为	他	思考	我	漂亮的	.

她只是嫉妒他觉得我漂亮。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] !

As	if	I	cared	what	he	thought	!
作为	如果	我	关心	什么	他	想法	!

我才不在乎他的想法呢!

['helən] (['snɪərɪŋli]) .

Helen	(	sneeringly	)	.
海伦	(	冷笑着	)	.

海伦（冷笑着）。

[jes] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] !

Yes	,	as	if	you	did	!
是的	,	作为	如果	你	做过	!

是啊，好像你真的做到了似的!

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [hɪrz] [bɜːt] ['kʌmɪŋ] .

Mrs	.	W	.	Here's	Bert	coming	.
太太	.	W	.	这里是	伯特	未来	.

W太太：伯特来了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] ,

If	you	don't	want	to	hear	of	this	foolish	quarrel	for	the	next	six	weeks	,
如果	你	不	想	到	听到	的	这	愚蠢	争吵	为了	这	下一个	六	周	,

如果你不想在接下来的六周里听到这场愚蠢的争吵，

[jʊd] ['betə(r)][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

you'd	better	stop	it	.
你会	更好的	停止	它	.

你最好停止这种行为。

['bɒbi] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [nɒt][ə; eɪ][wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Bobby	and	Louise	,	not	a	word	about	it	.
鲍比	和	路易丝	,	不是	一个	单词	关于	它	.

鲍比和路易丝，对此只字未提。

[rɪˈmembə(r)] [naʊ] .
Remember **now** **.**
记住 现在 .

记住。

['entə(r)] [bɜːt] .
Enter **Bert** **.**
进入 伯特 .

伯特登场。

[bɜːt] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['evri] [wʌn] .
Good **-** **evening** **,** **every** **one** **.**
好的 - 晚上 , 每一个 一 .

各位晚上好。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['helən] ?
What's **the** **matter** **,** **Helen** **?**
是什么 这 事情 , 海伦 ?

你怎么了，海伦?

([θrəʊz] [hɪm'self]['ɪntuː] [siːt] .)
(**Throws** **himself** **into** **seat** **.** **)**
(投掷 他自己 进入 座位 .)

（猛地坐到座位上。）

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **?**
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[juː; jʊ] [lʊk] [glʌm] [æz; əz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] .
You **look** **glum** **as** **an** **oyster** **.**
你 看 沮丧 作为 一个 牡蛎 .

你看起来闷闷不乐，像只牡蛎。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dɪd(ə)nt] [θɪŋz] [gəʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɜːt] ?
Mrs **.** **W** **.** **Didn't** **things** **go** **well** **at** **the** **office** **to** **-** **day** **,** **Bert** **?**
太太 . W . 没有 事物 去 出色地 在 这 办公室 到 - 天 , 伯特 ?

W太太：伯特，今天办公室里的事情进展得不太顺利吧?

[bɜːt] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[əʊ] , [jes] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Oh **,** **yes** **,** **about** **the** **same** **as** **usual** **.**
哦 , 是的 , 关于 这 相同的 作为 通常 .

哦，是的，和往常差不多。

['luːɪs] (['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)]) .

Louise	**(**	**going**	**up**	**to**	**him**	**,**	**and**	**smoothing**	**his**	**hair**	**)**	**.**
路易丝	(	去	向上	到	他	,	和	平滑	他的	头发	)	.

路易丝（走到他跟前，抚平他的头发）。

[wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [miːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['bɜːrti] ?

Was	**somebody**	**mean**	**to**	**you**	**,**	**Bertie**	**?**
曾是	某人	意思是	到	你	,	伯蒂	?

伯蒂，有人欺负你吗?

[bɜːt] (['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː]) .

Bert	**(**	**taking**	**her**	**on**	**his**	**knee**	**)**	**.**
伯特	(	采取	她	在	他的	膝盖	)	.

伯特（把她抱到膝上）。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] , ['meɪbi] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

Just	**a**	**bit**	**,**	**maybe**	**,**	**little**	**sister**	**.**
只是	一个	少量	,	或许	,	小的	姐姐	.

或许只是一点点，小妹妹。

[siː] [hɪə(r)] !

See	**here**	**!**
看	这里	!

看这里!

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [daɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .)

(	**He**	**takes**	**a**	**dime**	**from**	**his**	**pocket**	**.**	**)**
(	他	需要	一个	一角硬币	从	他的	口袋	.	)

（他从口袋里掏出一角硬币。）

[ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	**I**	**gave**	**you**	**this**	**what**	**would**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**
如果	我	给予	你	这	什么	会	你	做	和	它	?

如果我把这个给你，你会怎么处理?

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] [æt; ət] [ðə; ði] [ten] - [sent] [stɔː(r)] .

I'd	**buy**	**a**	**little**	**dolly**	**at**	**the**	**ten**	**-**	**cent**	**store**	**.**
ID	买	一个	小的	多莉	在	这	十	-	中心	店铺	.

我会在十分钱商店买个小娃娃。

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[ə; eɪ] ['dɒli] !

A	**dolly**	**!**
一个	多莉	!

一个手推车!

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	**whiz**	**!**
吉	呼啸	!

哇!

[aɪl] [bet] [juːv] [gɒt] ['twenti] [naʊ] .

I'll	**bet**	**you've**	**got**	**twenty**	**now**	**.**
患病的	赌注	你已经	得到	二十	现在	.

我敢打赌你现在有二十个了。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[bʌt; bət][wiː; wi][gˈɜːlz] , ['sev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] , [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [səˈsaɪəti] ,
But we girls , seven of us , are going to have a sewing society ,
但 我们 女孩们 , 七 的 我们 , 是 去 到 有 一个 缝纫 社会 ,

但我们七个女孩要成立一个缝纫社团。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɒlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊtfɪt]
and we're going to buy some little dolls , and make a whole outfit
和 是 去 到 买 一些 小的 娃娃 , 和 制作 一个 所有的 全套服装
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — —
for them , and — —
为了 他们 , 和 — —

我们要去买一些小娃娃，给它们做一整套衣服，然后——

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['prɪti] ['aʊtfɪt] ['itl] [biː; bi] , [ai] [ges] .
Pretty outfit it'll be , I guess .
漂亮的 全套服装 它将 是 , 我 猜测 .

我想这身衣服应该挺好看的。

[juː; jʊ][kænt] [səʊ] .
You can't sew .
你 不能 缝 .

你不会缝纫。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[ai][kæn; kən] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌelə'wiz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] .
I can , too , a little , and besides , Eloise is going to show us how .
我 能 , 也 , 一个 小的 , 和 除了 , 埃洛伊斯 是 去 到 展示 我们 如何 .

我也能做到一点，而且，埃洛伊斯会教我们如何做到。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[əʊ] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)][get] [ʌp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , it's her get up , is it ?
哦 , 它是 她 得到 向上 , 是 它 ?

哦，这是她的装扮啊?

[ðen] - [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ten] - [sent] [piːs] , [ʃʊə(r)] .
Then Bert'll give you the ten - cent piece , sure .
然后 - 给 你 这 十 - 中心 片 , 当然 .

那么伯特肯定会给你那10美分硬币的。

([bɜːt] [dʌz] [səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm] .)
(Bert does so , and she hugs and kisses him .)
(伯特 做 所以 , 和 她 拥抱 和 吻 他 .)

（伯特照做了，她拥抱并亲吻了他。）

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [bɪg] ['brʌðə(r)] !
You're just the dearest big brother !
你是 只是 这 亲爱的 大的 兄弟 !

你真是我最亲爱的哥哥!

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['səʊbə(r)] ?
But what makes you look so sober ?
但 什么 制作 你 看 所以 清醒 ?

但是什么让你看起来如此清醒?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ?
Does your head ache ?
做 你的 头 疼痛 ?

你头疼吗?

[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ges] .
A little , I guess .
一个 小的 , 我 猜测 .

大概有一点点吧。

[pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .
Perhaps , if you smooth it , it will make it better .
也许 , 如果 你 光滑的 它 , 它 将要 制作 它 更好的 .

或许，把它磨平一些会更好。

([ʃiː; ʃi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .)
(She proceeds to do so .)
(她 收益 到 做 所以 .)

（她照做了。）

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[gɒt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] ['felə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [bɜːt] ? [-]
Got any more of those little shiny fellers that you want to give away , Bert ? [17]
得到 任何 更多的 的 那些 小的 闪亮的 伙计们 那 你 想 到 给 离开 , 伯特 ? [-]

伯特，你还有那些闪闪发光的小家伙想送人吗? [17]

[bɜːt] (['tiːzɪŋli]) .
Bert (teasingly) .
伯特 (戏谑地) .

伯特（戏谑地）

[waɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] — — [waɪ] , [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːtrəm] ?
Why , let me see — — Why , what's come over Uncle Bertram ?
为什么 , 让 我 看 — — 为什么 , 是什么 来 超过 叔叔 伯特伦 ?

让我想想——怎么了，伯特伦叔叔?

['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Never heard him come in like a college boy before .
绝不 听到 他 来 在 喜欢 一个 大学 男生 前 .

以前从没听过他像个大学生一样进来。

(['entə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːtrəm] .
(Enter Uncle Bertram .
(进入 叔叔 伯特伦 .

（伯特伦叔叔出场。）

[hiː; hi] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə] [bɜːt] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hænd] ['hɑːtɪli] .)
He goes straight to Bert , and shakes his hand heartily .)
他 去 直的 到 伯特 , 和 奶昔 他的 手 衷心地 .)

他径直走到伯特面前，热情地和他握手。

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['truːli] ; [bʌt; bət] [waɪ] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [grɪp]
Glad to see you , Uncle , truly ; but why pick me out for this particular grip
高兴的 到 看 你 , 叔叔 , 真的 ; 但 为什么 挑选 我 出去 为了 这 特别的 紧握
?
?
?

见到您真高兴，叔叔；不过，为什么偏偏选中我来抓这个东西呢?

['ʌŋk(ə)l] [biː] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['feɪvə(r)] .
Uncle B . Because you've done me the greatest possible favor .
叔叔 B . 因为 你已经 完毕 我 这 最 可能的 偏爱 .

B叔叔，因为你帮了我一个天大的忙。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əʊ] [maɪ] ['hæpinəs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɜːt] .
I shall owe my happiness the rest of my life to you , Bert .
我 将 欠 我的 幸福 这 休息 的 我的 生活 到 你 , 伯特 .

伯特，我余生的幸福都将归功于你。

[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
To me ?
到 我 ?

大部头书?

[seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] ['nʌti] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Say , Uncle , is it a joke , or have you gone nutty , or what ?
说 , 叔叔 , 是 它 一个 开玩笑 , 或者 有 你 已消失 坚果 , 或者 什么 ?

叔叔，你是在开玩笑吗？还是你疯了？

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .
I haven't seen you since morning .
我 还没有 已见 你 自从 早晨 .

我从早上就没见过你了。

['ʌŋk(ə)l] [biː] . [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [dʒʌst]
Uncle B . No , I know it , but you've done a great thing for me , just
叔叔 B . 不 , 我 知道 它 , 但 你已经 完毕 一个 伟大的 事物 为了 我 , 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

B叔叔：不，我知道，但你仍然为我做了件很棒的事。

[aɪm] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
I'm — I'm going to be married .
我是 — 我是 去 到 是 已婚 .

我——我要结婚了。

[ɔ:l] ([tə'geðə(r)]) .
All (together) .
全部 (一起) .

全部（一起）。

[waɪ] , ['bɜ:trəm] !
Why , Bertram !
为什么 , 伯特伦 !

哎呀，伯特伦！

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɜ:trəm] !
Oh , Uncle Bertram !
哦 , 叔叔 伯特伦 !

哦，伯特伦叔叔！

[hu:] [tu:; tə] ?
Who to ?
WHO 到 ?

给谁?

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !
Why , Uncle !
为什么 , 叔叔 !

为什么，叔叔！

[bɜ:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð]
Glad to hear it , I'm sure , but I don't see what I had to do with
高兴的 到 听到 它 , 我是 当然 , 但 我 不 看 什么 我 有 到 做 和
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

听到这个消息我当然很高兴，但我看不出这跟我有什么关系。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I didn't propose to the lady for you , I'm sure .
我 没有 提出 到 这 女士 为了 你 , 我是 当然 .

我肯定不是替你向那位女士求婚的。

['ʌŋk(ə)l][bi:] . [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] , [bɔɪ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
Uncle B . That's just what you did , boy , though you didn't know it .
叔叔 B . 那就是 只是 什么 你 做过 , 男生 , 尽管 你 没有 知道 它 .

B叔叔：孩子，你其实就是这么做的，虽然你当时并不知道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] , [ɔ:l] [raɪt] .
And she wore the white rose , all right .
和 她 穿着 这 白色的 玫瑰 , 全部 正确的 .

她确实戴着那朵白玫瑰。

[bɜ:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[əʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ?
Oh , she did ?
哦 , 她 做过 ?

哦，她真的这么做了？

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Well	,	I	don't	know	how	you	came	to	know	of	it	,
出色地	,	我	不	知道	如何	你	来了	到	知道	的	它	,

我不知道你是怎么知道这件事的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌeləˈwiz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz]

but	if	Eloise	wants	to	marry	a	man	twice	her	age	because	he	has
但	如果	埃洛伊斯	想要	到	结婚	一个	男人	两次	她	年龄	因为	他	有

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,

a	little	money	,
一个	小的	钱	,

但如果埃洛伊斯想嫁给一个年纪是她两倍的男人，仅仅因为他有点钱，

[ʃiːz] [ˈwelkəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌem ˈiː] .

she's	welcome	,	for	all	me	.
她是	欢迎	,	为了	全部	我	.

她很受欢迎，对我来说也是如此。

[ai] — [ai] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɜːtrəm] .

I	—	I	congratulate	you	,	Uncle	Bertram	.
我	—	我	祝贺	你	,	叔叔	伯特伦	.

我——我祝贺你，伯特伦叔叔。

[ˈʌŋk(ə)l][biː] . [gʊd] [grɪt] , [bɔɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [truː] , [wʌn][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Uncle	B	.	Good	grit	,	boy	,	though	it	isn't	true	,	one	bit	of	it	.
叔叔	B	.	好的	砂砾	,	男生	,	尽管	它	不是	真的	,	一	少量	的	它	.

B叔叔：孩子，你这人真有毅力，虽然这话一点也不属实。

[ˈbɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[wɒt] [ˈɪz(ə)nt] ?

What	isn't	?
什么	不是	?

什么不是?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ?

Aren't	you	going	to	be	married	?
不是	你	去	到	是	已婚	?

你不是要结婚了吗?

[ˈʌŋk(ə)l][biː] . [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ˌeləˈwiz] , [ai][ˈfænsi] ; [bʌt; bət][nɒt] [təˈgeðə(r)] .

Uncle	B	.	I	certainly	am	,	and	so	is	Eloise	,	I	fancy	;	but	not	together	.
叔叔	B	.	我	当然	是	,	和	所以	是	埃洛伊斯	,	我	想要	;	但	不是	一起	.

B叔叔：我当然是，我想艾洛伊斯也是；但我们不会在一起。

[aɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈelən] [ˈkɑlˌwɛl] , [maɪ] [bɔɪ] .

I'm	to	marry	Miss	Ellen	Colwell	,	my	boy	.
我是	到	结婚	错过	艾伦	科尔韦尔	,	我的	男生	.

孩子，我要娶艾伦·科尔韦尔小姐了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [ˈelən] ?

Mrs	.	W	.	Ellen	?
太太	.	W	.	艾伦	?

W·艾伦夫人?

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] ?

After	all	these	years	?
后	全部	这些	年	?

这么多年过去了?

[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[nɒt] [ˌeləˈwiz] ?
Not **Eloise** **?**
不是 埃洛伊斯 ?

不是艾洛伊丝?

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊz] ?
But **the** **rose** **?**
但 这 玫瑰 ?

但是玫瑰呢?

[ˈiːvlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [bɜːt] [prəˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
And **how** **did** **Bert** **propose** **for** **you** **,** **when** **he** **didn't** **know** **anything** **about**
和 如何 做过 伯特 提出 为了 你 , 什么时候 他 没有 知道 任何事物 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it **?**
它 ?

伯特对求婚一无所知，他是怎么向你求婚的呢?

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[duː; də] [kiːp] [stɪl] , ['evribɒdi] , [ænd; ənd][let]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːtrəm] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
Do **keep** **still** **,** **everybody** **,** **and** **let** **Uncle** **Bertram** **tell** **it** **.**
做 保持 仍然 , 大家 , 和 让 叔叔 伯特伦 告诉 它 .

大家保持安静，听伯特伦叔叔讲故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['ɔːfli] [mɪkst] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It **sounds** **awfully** **mixed** **up** **to** **me** **.**
它 声音 非常 混合 向上 到 我 .

听起来非常混乱。

[bɜːt] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[jes] , [ɪkˈspleɪn] , [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] .
Yes **,** **explain** **,** **do** **,** **Uncle** **.**
是的 , 解释 , 做 , 叔叔 .

是的，请解释一下，叔叔。

[juːv] [gɒt][ˌem ˈiː] [gesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .
You've **got** **me** **guessing** **for** **fair** **.**
你已经 得到 我 猜测 为了 公平的 .

你让我猜不出公平与否。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] ['riːəli] [ɪk'spleɪn] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['twenti] [j'iəz] .

Uncle	**B**	**.**	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**to**	**really**	**explain**	**,**	**I'd**	**have**	**to**	**go**	**back**	**twenty**	**years**	**.**
叔叔	B	.	出色地	,	你	看	,	到	真的	解释	,	ID	有	到	去	后退	二十	年	.

[-]
[18]
[-]

B叔叔：嗯，要真正解释清楚，我得回到二十年前。[18]

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[əʊ] , [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] .

Oh	**,**	**do**	**,**	**Uncle**	**.**
哦	,	做	,	叔叔	.

哦，叔叔，请便。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ][rəʊ'mæntɪk] .

It	**sounds**	**so**	**romantic**	**.**
它	声音	所以	浪漫的	.

听起来好浪漫。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [rəʊ'mæntɪk] !

Uncle	**B**	**.**	**Romantic**	**!**
叔叔	B	.	浪漫的	!

B叔叔真浪漫！

[ˌɪdi'ɒtɪk] !

Idiotic	**!**
愚蠢的	!

愚蠢！

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

That's	**what**	**it**	**was**	**!**
那就是	什么	它	曾是	!

原来就是这样！

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

Well	**,**	**you**	**see**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**youngster**	**only**	**three**	**years**	**old**	**,**
出色地	,	你	看	,	什么时候	我	曾是	一个	青少年	仅有的	三	年	老的	,

嗯，你看，当我还是个小孩子，只有三岁的时候，

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑlˌwɛl] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [həʊm] [weə(r)]

Dr	**.**	**Colwell**	**came**	**to**	**town**	**to**	**practice**	**,**	**and**	**bought**	**the**	**home**	**where**
博士	.	科尔韦尔	来了	到	镇	到	实践	,	和	买	这	家	在哪里

[mɪs] ['elən] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] .

Miss	**Ellen**	**lives**	**now**	**.**
错过	艾伦	生活	现在	.

科尔韦尔医生来到镇上行医，并买下了艾伦小姐现在居住的房子。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][pn][ðə; ðɪ] [seɪm] [striːt] [ðen] ,

We	**lived**	**on**	**the**	**same**	**street**	**then**	**,**
我们	居住地	在	这	相同的	街道	然后	,

那时我们住在同一条街上。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][kɔːl] ,

and	**Mother**	**took**	**me**	**with**	**her**	**when**	**she**	**went**	**to**	**call**	**,**
和	母亲	采取	我	和	她	什么时候	她	去	到	称呼	,

母亲打电话时带上了我。

[ænd; ənd][ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	**I**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**her**	**on**	**the**	**spot**	**.**
和	我	跌倒	在	爱	和	她	在	这	点	.

我当场就爱上了她。

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

With	**your**	**mother**	**,**	**or**	**the**	**doctor**	**?**
和	你的	母亲	,	或者	这	医生	?

和你妈妈，还是医生?

['ʌŋk(ə)l][biː] . [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['beɪbi] , ['lɪt(ə)l] ['elən] .

Uncle	**B**	**.**	**With**	**the**	**doctor's**	**baby**	**,**	**little**	**Ellen**	**.**
叔叔	B	.	和	这	医生的	婴儿	,	小的	艾伦	.

B叔叔抱着医生的孩子，小艾伦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] ,

She	**was**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**thing**	**,**	**with**	**a**	**white**	**dress**	**and**	**a**	**blue**	**sash**	**,**
她	曾是	一个	少量	的	一个	事物	,	和	一个	白色的	裙子	和	一个	蓝色的	窗扇	,

她有点引人注目，穿着白色连衣裙，系着蓝色腰带。

[ænd; ənd] [bluː] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [dʒʌst] [mætʃt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒft] ,

and	**blue**	**shoes**	**,**	**and**	**she**	**had**	**big**	**blue**	**eyes**	**that**	**just**	**matched**	**,**	**and**	**little**	**soft**	**,**
和	蓝色的	鞋	,	和	她	有	大的	蓝色的	眼睛	那	只是	匹配	,	和	小的	柔软的	,

她穿着蓝色的鞋子，还有一双和鞋子颜色正好相配的蓝色大眼睛，眼神温柔。

['jeləʊ] [kɜːrlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [bɔɪ] .

yellow	**curls**	**,**	**and**	**she**	**called**	**me**	**“**	**Boy**	**.**
黄色的	卷发	,	和	她	称为	我	“	男生	.

她有着黄色的卷发，叫我“男孩”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][traɪd][tuː; tə][seɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][təʊld] [ˌem 'iː] .

”	**It**	**was**	**the**	**first**	**word**	**she**	**had**	**ever**	**tried**	**to**	**say**	**,**	**her**	**mother**	**told**	**me**	**.**
”	它	曾是	这	第一的	单词	她	有	曾经	尝试	到	说	,	她	母亲	讲述	我	.

“这是她尝试说的第一个词，”她母亲告诉我。

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[mɪs] ['ɛlənz] [heə(r)][ɪz] [braʊn] .

Miss	**Ellen's**	**hair**	**is**	**brown**	**.**
错过	艾伦的	头发	是	棕色的	.

艾伦小姐的头发是棕色的。

['ʌŋk(ə)l][biː] .

Uncle	**B**	**.**
叔叔	B	.

B叔叔

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['luːi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['jeləʊ] .

So	it	is	,	Louie	,	but	it	used	to	be	yellow	.
所以	它	是	,	路易	,	但	它	用过的	到	是	黄色的	.

没错，路易，不过它以前是黄色的。

[wel] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

Well	,	from	that	day	on	we	were	playmates	,	and	I	sent	her	a
出色地	,	从	那	天	在	我们	是	玩伴	,	和	我	发送	她	一个

['væləntaɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

valentine	that	year	.
情人节	那	年	.

从那天起，我们就成了玩伴，那年我还给她寄了一张情人节卡片。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] [jɪə(r)] .

In	fact	,	I	have	every	year	.
在	事实	,	我	有	每一个	年	.

事实上，我每年都有。

[aɪ] [sent] [maɪ] ['fɔːtiəθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	sent	my	fortieth	this	morning	.
我	发送	我的	第四十	这	早晨	.

我今天早上寄出了我的第四十封信。

[bɜːt] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] — —

But	I	don't	see	—	—
但	我	不	看	—	—

但我没看到——

['ʌŋk(ə)l][biː] . [həʊld][ɒn] , ['neɪmseɪk] .

Uncle	B	.	Hold	on	,	Namesake	.
叔叔	B	.	抓住	在	,	同名者	.

B叔叔，等等，同名者。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] .

Wait	a	bit	,	and	you	will	.
等待	一个	少量	,	和	你	将要	.

再等等，你就会明白了。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [sent] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['vɜːrsəz][aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

Twenty	years	ago	I	sent	one	in	which	,	in	the	best	verses	I	knew	how	to	make	,
二十	年	前	我	发送	一	在	哪个	,	在	这	最好的	诗句	我	知道	如何	到	制作	,

二十年前，我寄出一封信，信中用我所能写出的最好的诗句，

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]

I	asked	her	a	question	—	the	question	;	and	I	asked	her	,	if	the
我	问	她	一个	问题	—	这	问题	;	和	我	问	她	,	如果	这

['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [jes] ,

answer	was	yes	,
回答	曾是	是的	,

我问了她一个问题——就是那个问题；然后我问她，如果答案是肯定的，

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

to	wear	a	white	rose	in	her	hair	,
到	穿	一个	白色的	玫瑰	在	她	头发	,

她头上戴着一朵白玫瑰，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][beɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ai][went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
and **to** **sit** **in** **the** **bay** **window** **as** **I** **went** **home** **that** **night** **.**
和 到 坐 在 这 湾 窗户 作为 我 去 家 那 夜晚 .

那天晚上回家时，我就坐在凸窗边。

[bɜːt] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[waɪ] — —
Why **—** **—**
为什么 — —

为什么 -

['ʌŋk(ə)l][biː] . [jes] , [ai] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Uncle **B** **.** **Yes** **,** **I** **know** **,** **my** **boy** **.**
叔叔 B . 是的 , 我 知道 , 我的 男生 .

B叔叔：是的，我知道，孩子。

[wɪr] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] .
We're **much** **alike** **,** **and** **history** **repeats** **itself** **.**
是 很多 同样 , 和 历史 重复 本身 .

我们有很多相似之处，历史总是惊人地相似。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] — [wel] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
If **it** **hadn't** **—** **well** **,** **to** **go** **on** **,** **she** **didn't** **do** **it** **,**
如果 它 之前没有 — 出色地 , 到 去 在 , 她 没有 做 它 ,

如果不是这样——好吧，继续说下去，她并没有这样做，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [waɪt] ['rəʊzɪz] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
although **I** **had** **had** **some** **white** **roses** **delivered** **there** **that** **afternoon** **.**
虽然 我 有 有 一些 白色的 玫瑰 发表 那里 那 下午 .

虽然那天下午我订了一些白玫瑰花送到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]['væləntaɪn][æt; ət][ɔːl] .
It **seems** **now** **that** **she** **didn't** **get** **the** **valentine** **at** **all** **.**
它 似乎 现在 那 她 没有 得到 这 情人节 在 全部 .

现在看来，她根本没收到情人节卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'streɪ] ['sʌmhaʊ] .
It **went** **astray** **somehow** **.**
它 去 误入歧途 不知何故 .

不知何故，它走错了方向。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
She **thought** **I** **had** **forgotten** **,** **and** **didn't** **care** **,** **and** **I** **thought** **the** **answer**
她 想法 我 有 被遗忘的 , 和 没有 关心 , 和 我 想法 这 回答
[wɒz; wəz] “ [nəʊ] ,
was **“** **no** **,**
曾是 “ 不 ,

她以为我已经忘记了，而且不在乎，而我以为答案是“不”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .
” **and** **it** **made** **a** **difference** **in** **our** **friendship** **.**
” 和 它 制成 一个 不同之处 在 我们的 友谊 .

“这改变了我们的友谊。”

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [frendz] , [ðə; ði][əʊld] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ænd; ənd] — [wel] ,
Though we have been friends , the old intimacy was gone — and — well ,
尽管 我们 有 到过 朋友们 , 这 老的 亲密关系 曾是 已消失 — 和 — 出色地 ,
[wɪv] [lɒst] ['twenti] [j'iəz] .
we've lost twenty years .
我们已经丢失的 二十 年 .

虽然我们一直是朋友，但过去的亲密关系已经消失了——而且——唉，我们失去了二十年。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [əʊ] , ['brʌðə(r)] !
Mrs . W . Oh , brother !
太太 . W . 哦 , 兄弟 !

W夫人：哦，我的天！

['ʌŋk(ə)l][biː] . [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , ['iːvə] , [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle B . We're going to make them up , Eva , don't you forget it .
叔叔 B . 是 去 到 制作 他们 向上 , 伊娃 , 不 你 忘记 它 .

B叔叔：我们会把它们编造出来的，伊娃，你可别忘了。

[wel] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sent] [maɪ] ['fɔːtiəθ] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Well , to - day I sent my fortieth valentine , and the same thing happened .
出色地 , 到 - 天 我 发送 我的 第四十 情人节 , 和 这 相同的 事物 发生 .

今天我寄出了我的第四十张情人节卡片，结果同样的事情又发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'streɪ] .
It went astray .
它 去 误入歧途 .

它走错了路。

[æt; ət] [liːst] [-]
At least [19]
在 至少 [-]

至少[19]

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
she hasn't got it yet .
她 还没有 得到 它 然而 .

她还没拿到。

(['bɒbi] [gɪvz] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
(Bobby gives a start , and claps his hand to his pocket , but no one
(鲍比 给予 一个 开始 , 和 鼓掌 他的 手 到 他的 口袋 , 但 不 一
[siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .
seems to notice .
似乎 到 注意 .

（鲍比吓了一跳，拍了拍手，把手伸进口袋，但似乎没有人注意到。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [gəʊz][ɒn] .)
Uncle B . goes on .)
叔叔 B . 去 在 .)

B叔叔继续说道。）

[ʃiː; ʃi][dɪd][get][wʌn] , [ðəʊ] , [ɪn] [raɪm] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
She did get one , though , in rhyme , which , strange to say , asked her the
她 做过 得到 一 , 尽管 , 在 韵 , 哪个 , 奇怪的 到 说 , 问 她 这
['selfseɪm] [θɪŋ] .
selfsame thing .
自身 事物 .

不过，她确实收到了一首押韵的诗，奇怪的是，这首诗问了她同样的问题。

[doʊnt] [blʌʃ] , [maɪ] [bɔɪ] !
Don't blush , my boy !
不 脸红 , 我的 男生 !

别脸红，孩子！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [gets][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ,

And	as	she	always	gets	a	box	of	white	roses	on	this	particular	day	,
和	作为	她	总是	获得	一个	盒子	的	白色的	玫瑰	在	这	特别的	天	,

而每到这一天，她总会收到一盒白玫瑰。

[wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] - [naɪt] [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][sæt] , [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] ,

when	I	came	home	to	-	night	there	she	sat	,	in	the	bay	window	,
什么时候	我	来了	家	到	-	夜晚	那里	她	卫星	,	在	这	湾	窗户	,

我今晚回家时，她正坐在凸窗边。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] !

with	a	white	rose	in	her	hair	!
和	一个	白色的	玫瑰	在	她	头发	!

她头发上别着一朵白玫瑰!

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

I	couldn't	believe	my	eyes	,	but	I	went	in	,	and	it's	all	right	.
我	不能	相信	我的	眼睛	,	但	我	去	在	,	和	它是	全部	正确的	.

我简直不敢相信自己的眼睛，但我还是进去了，结果一切都还好。

[wɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][sɪks] [wi:ks] , [ænd; ənd] [aɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ,

We're	to	be	married	in	six	weeks	,	and	I've	you	to	thank	,	my	boy	,
是	到	是	已婚	在	六	周	,	和	我已经	你	到	感谢	,	我的	男生	,

我们六周后就要结婚了，这都要感谢你，我的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌelə'wiz][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] ,

and	when	you	and	Eloise	are	married	,
和	什么时候	你	和	埃洛伊斯	是	已婚	,

当你和艾洛伊丝结婚的时候，

[jʊl] [get][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

you'll	get	a	check	for	one	thousand	dollars	for	a	wedding	present	.
你会	得到	一个	查看	为了	一	千	美元	为了	一个	婚礼	展示	.

你会收到一张一千美元的支票，作为结婚礼物。

[bɜ:t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][get][maɪ]['letə(r)] ,

But	I	don't	see	how	she	came	to	get	my	letter	,
但	我	不	看	如何	她	来了	到	得到	我的	信	,

但我不知道她是怎么得到我的信的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɜ:z] .

and	I	should	have	thought	she	would	have	known	it	wasn't	hers	.
和	我	应该	有	想法	她	会	有	已知	它	不是	她的	.

我本以为她会知道那不是她的。

['ʌŋk(ə)l][bi:] . [waɪ] , [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['eli] — [maɪ][əʊld][pet] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Uncle	B	.	Why	,	you	called	her	Ellie	—	my	old	pet	name	for	her	,
叔叔	B	.	为什么	,	你	称为	她	艾莉	—	我的	老的	宠物	姓名	为了	她	,

B叔叔：哎呀，你叫她艾莉——那是我以前给她起的昵称。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌelə'wiz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:t] ,

as	well	as	yours	for	Eloise	,	it	seems	,	and	you	signed	it	Bert	,
作为	出色地	作为	你的	为了	埃洛伊斯	,	它	似乎	,	和	你	签名	它	伯特	,

看来你也给艾洛伊丝写了一封，而且你还签了名伯特。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] ['nefju:] .

which	every	one	always	called	me	till	I	had	a	namesake	nephew	.
哪个	每一个	一	总是	称为	我	直到	我	有	一个	同名者	侄子	.

直到我有了个同名的侄子，大家都一直这么叫我。

[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[bʌt; bət][ai][daɪˈrɛktɪd][maɪn][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] — [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][meɪl][ˌaɪ 'tiː] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .
But **I** **directed** **mine** **all** **right** **,** **and** **—** **no** **,** **I** **didn't** **mail** **it** **,** **I** **do** **believe** **.**
但 我 指导 矿 全部 正确的 , 和 — 不 , 我 没有 邮件 它 , 我 做 相信 .

但我确实按照指示做了，而且——不，我相信我没有邮寄。

[ai] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð] [fræŋk] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][desk] .
I **went** **off** **in** **a** **rush** **with** **Frank** **,** **and** **left** **it** **on** **the** **desk** **.**
我 去 离开 在 一个 匆忙 和 坦率 , 和 左边 它 在 这 桌子 .

我和弗兰克匆匆离开了，把它留在了桌子上。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['bɒbi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][meɪl][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs **.** **W** **.** **And** **Bobby** **found** **it** **there** **,** **and** **I** **told** **him** **to** **mail** **it** **.**
太太 . W . 和 鲍比 成立 它 那里 , 和 我 讲述 他 到 邮件 它 .

W 太太和鲍比在那里找到了它，我让他把它寄出去。

[bɜːt] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][meɪl][ˌaɪ 'tiː] , ['bɒbi] ?
And **did** **you** **mail** **it** **,** **Bobby** **?**
和 做过 你 邮件 它 , 鲍比 ?

鲍比，你寄出去了吗?

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[waɪ] — —
Why **—** **—**
为什么 — —

为什么 -

['iːvlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !
He **didn't** **!**
他 没有 !

他没有!

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **forgot** **it** **.**
他 忘了 它 .

他忘了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
I **saw** **him** **start** **just** **now** **,** **and** **clap** **his** **hand** **to** **his** **pocket** **.**
我 锯 他 开始 只是 现在 , 和 拍 他的 手 到 他的 口袋 .

我刚才看到他开始行动，然后把手伸进口袋。

[ai][bet] [ɪts] [ðeə(r)] [naʊ] .
I **bet** **it's** **there** **now** **.**
我 赌注 它是 那里 现在 .

我敢肯定它现在就在那里。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [kænt] [biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['elən] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Uncle B . Can't be , because Ellen got it .
叔叔 B . 不能 是 , 因为 艾伦 得到 它 .

B叔叔？不可能，因为艾伦也得了。

[bɜːt] (['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] ['bɒbi] , [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ]) .
Bert (rising , and grasping Bobby , who is trying to sneak away) .
伯特 (上升 , 和 抓握 鲍比 , WHO 是 尝试 到 潜行 离开) .

伯特（站起身，抓住正试图偷偷溜走的鲍比）。

[kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
Come here , my beloved little brother .
来 这里 , 我的 心爱 小的 兄弟 .

过来，我亲爱的弟弟。

[lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
Let's see what you have in your pocket .
我们来吧 看 什么 你 有 在 你的 口袋 .

让我看看你口袋里有什么。

([hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] , ['bɒbi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː]
(He seats himself , Bobby between his knees , and proceeds to go through
(他 座位 他自己 , 鲍比 之间 他的 膝盖 , 和 收益 到 去 通过
[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

（他坐了下来，把鲍比夹在两腿之间，然后开始翻找口袋，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [en'devəz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .)
in spite of his endeavors to get away .)
在 尽管如此 的 他的 努力 到 得到 离开 .)

尽管他试图逃脱。）

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] .
You let me go .
你 让 我 去 .

你放我走了。

[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[də'rektli] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [də'rektli] .
Directly , my dear brother , directly .
直接地 , 我的 亲爱的 兄弟 , 直接地 .

直接，我亲爱的哥哥，直接。

[ɑː] , [hɪə(r)] [-]
Ah , here [20]
啊 , 这里 [-]

啊，这里[20]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
we are !
我们 是 !

我们是!

([hiː; hi] [teɪks] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['bɑːbiz] ['pɒkɪt] .)
(He takes letter from Bobby's pocket .)
(他 需要 信 从 鲍比的 口袋 .)

（他从鲍比的口袋里拿出一封信。）

[ðæts] [maɪ]['letə(r)] , [ʃʊə(r)] .
That's my letter , sure .
那就是 我的 信 , 当然 .

那确实是我的信。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][meɪl][ˌaɪ 'tiː] ?
Now , young man , why didn't you mail it ?
现在 , 年轻的 男人 , 为什么 没有 你 邮件 它 ?

年轻人，你为什么不把它寄出去呢?

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[ai] [ment] [tuː; tə] , ['truːli] .
I meant to , truly .
我 意思是 到 , 真的 .

我是真心想这么做的。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] .
But I forgot .
但 我 忘了 .

但我忘了。

['iːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[let] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːtrəm] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bɜːt] .
Let Uncle Bertram open it , Bert .
让 叔叔 伯特伦 打开 它 , 伯特 .

让伯特伦叔叔打开吧，伯特。

[aɪl] [bet][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi][hɪz; ɪz]['væləntaɪn][ɪz][ˌɪn'saɪd] .
I'll bet a box of candy his valentine is inside .
患病的 赌注 一个 盒子 的 糖果 他的 情人节 是 里面 .

我敢打赌，他的情人节礼物肯定在一盒糖果里。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [kwɪə(r)][' duː ɪŋz] [wɪð] ['væləntaɪnz][tuː; tə] - [deɪ] ,
There have been queer doings with valentines to - day ,
那里 有 到过 酷儿 行为 和 情人节 到 - 天 ,

今天情人节发生了一些奇怪的事情。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['bɑːbiz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
and I believe Bobby's at the bottom of the whole thing .
和 我 相信 鲍比的 在 这 底部 的 这 所有的 事物 .

我相信鲍比是整件事的幕后黑手。

[həʊld][hɪm] [taɪt] [waɪl] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] .

Hold	**him**	**tight**	**while**	**I**	**investigate**	**,**	**or**	**rather**	**while**	**we**	**all**	**do**	**.**
抓住	他	紧的	尽管	我	调查	,	或者	相当	尽管	我们	全部	做	.

在我调查期间，或者更确切地说，在我们所有人调查期间，请把他按住。

['əʊpən] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] .

Open	**that**	**,**	**Uncle**	**Bert**	**.**
打开	那	,	叔叔	伯特	.

打开它，伯特叔叔。

[bɜːt] (['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .

Bert	**(**	**passing**	**it**	**)**	**.**
伯特	(	通过	它	)	.

伯特（传递它）。

[jes] , [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] .

Yes	**,**	**do**	**,**	**Uncle**	**Bert**	**.**
是的	,	做	,	叔叔	伯特	.

是的，伯特叔叔。

[maɪ]['letə(r)]['ɪz(ə)nt][ˌɪn'saɪd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , [sɪns] [mɪs] ['elən] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

My	**letter**	**isn't**	**inside**	**,**	**that's**	**sure**	**,**	**since**	**Miss**	**Ellen**	**got**	**it**	**.**
我的	信	不是	里面	,	那就是	当然	,	自从	错过	艾伦	得到	它	.

我的信肯定不在里面，因为艾伦小姐已经收到了。

[nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ['rɒbət] , [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

No	**,**	**no**	**,**	**Sir**	**Robert**	**,**	**stay**	**right**	**here**	**.**
不	,	不	,	先生	罗伯特	,	停留	正确的	这里	.

不，不，罗伯特爵士，请待在这里。

[jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [naʊ] .

Your	**elder**	**brother**	**is**	**very**	**fond**	**of**	**your**	**company**	**just**	**now**	**.**
你的	长老	兄弟	是	非常	喜爱	的	你的	公司	只是	现在	.

你哥哥现在很喜欢和你待在一起。

['bɒbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[let] [gəʊ] !

Let	**go**	**!**
让	去	!

松手！

[jʊr; jər] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [ɑːm] !

You're	**twisting**	**my**	**arm**	**!**
你是	扭曲	我的	手臂	!

你这是在逼我！

[bɜːt] .

Bert	**.**
伯特	.

伯特。

[aɪ][woʊnt] [hɜːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

I	**won't**	**hurt**	**as**	**long**	**as**	**you**	**don't**	**try**	**to**	**get**	**away**	**,**
我	惯于	伤害	作为	长的	作为	你	不	尝试	到	得到	离开	,

只要你不试图逃跑，我就不会伤害你。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [naʊ] .

but	**here**	**you've**	**got**	**to**	**stay**	**just**	**now**	**.**
但	这里	你已经	得到	到	停留	只是	现在	.

但你现在必须待在这里。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ?
How about it , Uncle ?
如何 关于 它 , 叔叔 ?

叔叔，您觉得怎么样?

['ʌŋk(ə)l] [biː] . ([huː] [hæz; həz] ['əʊpənd] ['letə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd]) .
Uncle B . (who has opened letter and looked inside) .
叔叔 B . (WHO 有 打开 信 和 看起来 里面) .

B叔叔（他已经打开了信并看了里面的内容）。

[ɪts] [maɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] .
It's mine , all right , boy .
它是 矿 , 全部 正确的 , 男生 .

这是我的，没错，小子。

([tuː; tə] ['bɒbi] .)
(To Bobby .)
(到 鲍比 .)

（对鲍比说。）

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , young man , how about it ?
现在 , 年轻的 男人 , 如何 关于 它 ?

年轻人，你觉得怎么样?

[huː] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] ?
Who changed them around , and when ?
WHO 已更改 他们 大约 , 和 什么时候 ?

是谁在何时更改了它们?

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I found this on the desk and asked Mamma if I should mail it ,
我 成立 这 在 这 桌子 和 问 妈妈 如果 我 应该 邮件 它 ,

我在桌子上发现了这个，就问妈妈我该不该把它寄出去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] .
and she said yes , and then I forgot to , that's all .
和 她 说 是的 , 和 然后 我 忘了 到 , 那就是 全部 .

她说"好"，然后我就忘了，仅此而已。

[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrəmz] ['letə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['envələʊp] ?
But how came Uncle Bertram's letter in this envelope ?
但 如何 来了 叔叔 伯特伦的 信 在 这 信封 ?

但伯特伦叔叔的信怎么会装在这个信封里呢?

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
How **should** **I** **know** **?**
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[stɒp] [ðæt] !
Stop **that** **!**
停止 那 !

住手!

['mæmə; mə'mɑ:] , [hi:z] ['hɜ:tɪŋ] [ˌem 'i:] .
Mamma **,** **he's** **hurting** **me** **.**
妈妈 , 他是 受伤 我 .

妈妈，他弄疼我了。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [jes] ?
Mrs **.** **W** **.** **Yes** **?**
太太 . W . 是的 ?

W女士：是的?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[ai][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ɒn]['du:ɪŋ][səʊ][tɪl][hi:; hi][gets][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **should** **advise** **him** **to** **keep** **on** **doing** **so** **till** **he** **gets** **to** **the** **bottom** **of** **the**
我 应该 建议 他 到 保持 在 正在做 所以 直到 他 获得 到 这 底部 的 这
['mɪst(ə)ri] .
mystery **.**
神秘 .

我应该建议他继续这样做，直到解开这个谜团为止。

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[jes] , [meɪk] [hɪm] [tel] .
Yes **,** **make** **him** **tell** **.**
是的 , 制作 他 告诉 .

对，让他说出来。

[aɪl] [bet][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
I'll **bet** **he** **did** **it** **.**
患病的 赌注 他 做过 它 .

我敢肯定就是他干的。

['i:vlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[mait] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ʌp] , ['bɒbi] .
Might **as** **well** **own** **up** **,** **Bobby** **.**
可能 作为 出色地 自己的 向上 , 鲍比 .

鲍比，你最好还是承认吧。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn][ðə; ði][end] .
You'll **have** **to** **in** **the** **end** **.**
你会 有 到 在 这 结尾 .

你最终还是得这么做。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]['letə(r)][ɒn][ðə; ði][desk] [wen] [ai] [rəʊt] [maɪn] .
There wasn't any letter on the desk when I wrote mine .
那里 不是 任何 信 在 这 桌子 什么时候 我 写道 矿 .

我写信的时候，桌子上还没有信。

[əʊ] , ['bɒbi] , [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [maɪn] ?
Oh , Bobby , did you change mine ?
哦 , 鲍比 , 做过 你 改变 矿 ?

哦，鲍比，是你改了我的吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪm][glæd] , ['bɒbi] , ['truːli][ai][ˌeɪ 'em] .
If you did , I'm glad , Bobby , truly I am .
如果 你 做过 , 我是 高兴的 , 鲍比 , 真的 我 是 .

如果你真的这么做了，鲍比，我真的很高兴。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ðəʊ] , ['truːli] , [luː] .
I didn't though , truly , Lou .
我 没有 尽管 , 真的 , 卢 .

但我并没有，真的，卢。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You did it yourself .
你 做过 它 你自己 .

是你自己做的。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [stɪl] .
I knew it , though , but I thought I'd keep still .
我 知道 它 , 尽管 , 但 我 想法 ID 保持 仍然 .

虽然我知道这一点，但我还是决定保持沉默。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['rɛdʒi] ['westkət] [kʊd; kəd][get][mæd] .
I wanted to find out if Reggie Westcott could get mad .
我 通缉 到 寻找 出去 如果 雷吉 韦斯科特 可以 得到 疯狂的 .

我想看看雷吉·韦斯科特会不会生气。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɜːli] [bɔɪ] ! [-]
He's such a girlie boy ! [21]
他是 这样的 一个 女孩 男生 ! [-]

他真是个娘娘腔！[21]

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
Well , he didn't .
出色地 , 他 没有 .

然而，他并没有。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] ['fredi] ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] .
But I'm glad Freddie didn't get it .
但 我是 高兴的 弗雷迪 没有 得到 它 .

但我很高兴弗雷迪没得这种病。

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [gɒt] [mɪkst] .
I'm glad they got mixed .
我是 高兴的 他们 得到 混合 .

我很高兴他们混在一起了。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['gɜːli] .
Uncle B . So am I , girlie .
叔叔 B . 所以 是 我 , 女孩 .

B叔叔：我也是，小姑娘。

- [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] [mɪks][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)]['ʌðə(r)][hændz] ['tæmpəd] [wɪð] [maɪn]
' Twas a good mix up for me , but I'm sure other hands tampered with mine
- 那是 一个 好的 混合 向上 为了 我 , 但 我是 当然 其他 双手 篡改 和 矿
.
:
.

对我来说这是一次不错的混淆，但我确信其他人动了我的手脚。

[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[ænd; ənd][maɪn] .
And mine .
和 矿 .

还有我的。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Now , young man , how about it ?
现在 , 年轻的 男人 , 如何 关于 它 ?

年轻人，你觉得怎么样?

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[ə'baʊt] [wɒt] ?
About what ?
关于 什么 ?

关于什么?

[bɜːt] (['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [niː]) .
Bert (taking him across knee) .
伯特 (采取 他 穿过 膝盖) .

伯特（把他抱在膝盖上）。

[ə'baʊt] [ðɪs] .
About this .
关于 这 .

关于这一点。

([gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][spæŋk] .)
(Gives him a spank .)
(给予 他 一个 打屁股 .)

（打了他一巴掌。）

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

[juː; jʊ] [hɜːt] .
You hurt .
你 伤害 .

你受伤了。

[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
I'm going to make each one a little harder than the last .
我是 去 到 制作 每个 一 一个 小的 更难 比 这 最后的 .

我打算让每个题目都比上一个更难一些。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðəʊz] ['lɛtəz] ?
Will you tell me how and when you changed those letters ?
将要 你 告诉 我 如何 和 什么时候 你 已更改 那些 信件 ?

请告诉我你是如何以及何时更改这些字母的?

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] ?
No answer ?
不 回答 ?

没有回应?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

([spæŋk] [ə'gen] .)
(Spanks again .)
(打屁股 再次 .)

(再次拍打。)

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['mæmə; mə'mɑː] , [meɪk] [hɪm] [stɒp] .
Mamma , make him stop .
妈妈 , 制作 他 停止 .

妈妈，让他停下来。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɒbi] .
Mrs . W . Not until you tell the truth about it , Bobby .
太太 . W . 不是 直到 你 告诉 这 真相 关于 它 , 鲍比 .

W夫人：除非你把真相说出来，鲍比。

[ə; eɪ][dʒəʊk][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] .
A joke is a joke , but a lie is a lie , and I'm certain you do know .
一个 开玩笑 是 一个 开玩笑 , 但 一个 说谎 是 一个 说谎 , 和 我是 肯定 你 做 知道 .

玩笑就是玩笑，谎言就是谎言，我相信你很清楚这一点。

['ɑ:nsə(r)] ['tru:li] , [naʊ] .
Answer truly , now .
回答 真的 , 现在 .

现在，请如实回答。

[doʊnt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[bɜ:t] (['spæŋkɪŋ] [ə'gen]) .
Bert (spanking again) .
伯特 (打屁股 再次) .

伯特（又打屁股了）。

['ɑ:nsə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [jʌŋ] [mæn] .
Answer your mother , young man .
回答 你的 母亲 , 年轻的 男人 .

回答你母亲的问题，年轻人。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ['ɑ:nsə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['hɜ:tɪŋ] [ˌem 'i:] ?
How can I answer when you're hurting me ?
如何 能 我 回答 什么时候 你是 受伤 我 ?

你伤害了我，我该如何回应?

[bɜ:t] (['stændɪŋ] [hɪm] [bɪ'twi:n] [ni:z] [ə'gen]) .
Bert (standing him between knees again) .
伯特 (常设 他 之间 膝盖 再次) .

伯特（再次把他夹在两膝之间）。

[naʊ] [aɪm] [nɒt] ['hɜ:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
Now I'm not hurting you .
现在 我是 不是 受伤 你 .

现在我没有伤害你。

['ɑ:nsə(r)] ['mʌðə(r)] .
Answer Mother .
回答 母亲 .

回答妈妈。

['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['ɑ:nsə(r)] [wɒt] ?
Answer what ?
回答 什么 ?

回答什么问题?

[əʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [ðæt] [wei] [ə'gen] .
Oh , don't take me that way again .
哦 , 不 拿 我 那 方式 再次 .

哦，别再那样对我了。

[aɪl] ['ɑːnsə(r)] .
I'll **answer** **.**
患病的 回答 .

我会回答。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][duː; də] [nəʊ] .
Yes **,** **Mamma** **,** **I** **do** **know** **.**
是的 , 妈妈 , 我 做 知道 .

是的，妈妈，我知道。

[ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
I **only** **did** **it** **for** **fun** **.**
我 仅有的 做过 它 为了 乐趣 .

我只是为了好玩才这么做的。

[bɜːt] [left] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
Bert **left** **his** **when** **he** **went** **off** **in** **a** **hurry** **,**
伯特 左边 他的 什么时候 他 去 离开 在 一个 匆忙 ,

伯特匆匆离开时把他的东西落下了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — —
and **I** **was** **going** **to** **look** **at** **it** **—** **—**
和 我 曾是 去 到 看 在 它 — —

我正打算看看呢——

[bɜːt] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[wel] , [ðæts] [kuːl] .
Well **,** **that's** **cool** **.**
出色地 , 那就是 凉爽的 .

那真不错。

['bɒbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
I **just** **wanted** **to** **see** **if** **it** **was** **as** **pretty** **as** **the** **one** **I** **had** **for**
我 只是 通缉 到 看 如果 它 曾是 作为 漂亮的 作为 这 一 我 有 为了
['mæmə; mə'mɑː] ,
Mamma **,**
妈妈 ,

我只是想看看它是不是和我给妈妈买的那件一样漂亮。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ]
and **Uncle** **Bert** **came** **in** **quick** **,** **and** **I** **didn't** **want** **him** **to** **catch** **me** **looking**
和 叔叔 伯特 来了 在 快的 , 和 我 没有 想 他 到 抓住 我 寻找
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at **it** **,**
在 它 ,

伯特叔叔很快进来了，我不想让他发现我在看它。

[səʊ][ai] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] .
so **I** **dodged** **behind** **the** **portière** **.**
所以 我 躲避 在后面 这 门楣 .

于是我躲到了门廊后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [wʌn] [id] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	he	talked	out	loud	to	himself	,	and	said	it	was	the	fortieth	one	he'd	sent	her	,
和	他	谈话	出去	大声	到	他自己	,	和	说	它	曾是	这	第四十	一	他会	发送	她	,

他自言自语道，这是他寄给她的第四十封信了。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [θɔːt] ['θɜːti] - [naɪn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][wʌn][mæn] ,

and	I	just	thought	thirty	-	nine	was	enough	to	get	from	one	man	,
和	我	只是	想法	三十	-	九	曾是	足够的	到	得到	从	一	男人	,

我当时就觉得从一个男人那里得到39个已经足够了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] ,

and	I	wished	I	could	get	a	chance	to	change	'	em	,	just	for	fun	,
和	我	希望	我	可以	得到	一个	机会	到	改变	-	呃	,	只是	为了	乐趣	,

我真希望有机会能把它们换掉，就当是玩玩。

[səʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] - [fəʊn] — —

so	when	Uncle	Bert	was	called	to	the	'	phone	—	—
所以	什么时候	叔叔	伯特	曾是	称为	到	这	-	电话	—	—

所以当伯特叔叔被叫去接电话时——

['ʌŋk(ə)l][biː] .

Uncle	B	.
叔叔	B	.

B叔叔

[səʊ] [ðæts] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

So	that's	when	you	did	it	!
所以	那就是	什么时候	你	做过	它	!

原来你是在那时候做的!

[ai] [θɔːt] [ai]['hædnt] [siːld] [ðæt] ['envələʊp] ! [-]

I	thought	I	hadn't	sealed	that	envelope	!	[	22	]
我	想法	我	之前没有	密封	那	信封	!	[	-	]

我以为我没有封好那个信封！[22]

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[səʊ][ai] [slɪpt] [jɔːz] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɜːrts] [ɪn] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɒdʒd] [bæk] .

So	I	slipped	yours	out	,	and	Bert's	in	,	and	sealed	it	,	and	dodged	back	.
所以	我	滑倒了	你的	出去	,	和	伯特的	在	,	和	密封	它	,	和	躲避	后退	.

于是我偷偷把你的拿出来，把伯特的放进去，封好口，然后溜了回去。

[ðen] [ai] [fɪkst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bæk] [ðeə(r)] .

Then	I	fixed	the	other	back	there	.
然后	我	固定的	这	其他	后退	那里	.

然后我把后面的另一个也修好了。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['væləntaɪnz] , [ðəʊ] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] — [dʒʌst]['pəʊətri] , [wɪð] [ə; eɪ]['fænsi]['bɔːdə(r)] ,

They	weren't	valentines	,	though	,	either	of	'	em	—	just	poetry	,	with	a	fancy	border	,
他们	不是	情人节	,	尽管	,	任何一个	的	-	呃	—	只是	诗	,	和	一个	想要	边界	,

,

不过，这两张都不是情人节贺卡——只是一些带精美边框的诗而已。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [bɪ'gʌn] “ ['dɪərɪst] ['eli] , ” [ænd; ənd] [endid] “ [jɔ:z] [fər'evə(r)] , [bɜ:t] ,

but	both	of	'	em	begun	“	Dearest	Ellie	,	”	and	ended	“	Yours	forever	,	Bert	,
但	两个都	的	-	呃	开始	“	亲爱的	艾莉	,	”	和	结束	“	此致	永远	,	伯特	,

但这两封信都以“亲爱的艾莉”开头，以“永远属于你的，伯特”结尾。

” [səʊ][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wʌn] ['wʌznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	so	I	don't	see	why	one	wasn't	as	good	as	the	other	.
”	所以	我	不	看	为什么	一	不是	作为	好的	作为	这	其他	.

所以我看不出为什么其中一个不如另一个好。

[bɜ:rts] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] , [ðəʊ] , ['ri:əli] , - [kɔ:z] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Bert's	was	the	best	,	though	,	really	,	'	cause	any	one	could	understand	it	,
伯特的	曾是	这	最好的	,	尽管	,	真的	,	-	原因	任何	一	可以	理解	它	,

不过，伯特的菜确实是最好的，因为任何人都能听懂。

[bʌt; bət] [jɔ:z] [wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪmz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɜ:dz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

but	yours	was	just	rhymes	and	long	words	,	without	any	sense	that	I	could
但	你的	曾是	只是	韵律	和	长的	字	,	没有	任何	感觉	那	我	可以

[si:] .

see	.
看	.

但你的诗只是押韵和冗长的词语，在我看来没有任何意义。

[bɜ:t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][skæmp] !

You	little	scamp	!
你	小的	恶棍	!

你这个小淘气!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə] [ri:d] ['ʌðə(r)][fəʊks] - ['lɛtəz] ?

Don't	you	know	it's	dishonorable	to	read	other	folks	'	letters	?
不	你	知道	它是	不光彩的	到	读	其他	各位	-	信件	?

你难道不知道偷看别人的信是不光彩的行为吗?

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['lɛtəz] .

They	weren't	letters	.
他们	不是	信件	.

它们不是信件。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['væləntaɪnz] .

They	were	valentines	.
他们	是	情人节	.

那是情人节礼物。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [men][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ðæt] [weɪ]

How	was	I	to	know	that	men	were	so	silly	as	to	write	letters	that	way
如何	曾是	我	到	知道	那	男人	是	所以	愚蠢的	作为	到	写	信件	那	方式

?

?
?

我怎么会知道男人会愚蠢到那样写信呢?

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [wɒnt] [ænd; ənd] [tel]

When	I	want	to	get	married	I	shall	just	walk	up	to	the	one	I	want	and	tell
什么时候	我	想	到	得到	已婚	我	将	只是	走	向上	到	这	一	我	想	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

her	so	.
她	所以	.

如果我想结婚，我就直接走到我心仪的女孩面前，告诉她我的心意。

['ʌŋk(ə)l] [biː] . [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['bɒbi] .

Uncle	B	.	Right	you	are	,	Bobby	.
叔叔	B	.	正确的	你	是	,	鲍比	.

B叔叔：你说得对，鲍比。

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [səʊ] , [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

If	I'd	done	so	,	I'd	have	been	a	married	man	all	these	years	,
如果	ID	完毕	所以	,	ID	有	到过	一个	已婚	男人	全部	这些	年	,

如果我那样做了，这些年来我就一直是已婚男人了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] [bætʃ] .

instead	of	a	lonely	old	bach	.
反而	的	一个	孤独	老的	巴赫	.

而不是一座孤零零的老旧小屋。

[bɜːt] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [raɪt] [maɪ'self] .

I	believe	he's	right	myself	.
我	相信	他是	正确的	我	.

我个人也认为他是对的。

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [lʌk] .

I'm	off	to	try	my	luck	.
我是	离开	到	尝试	我的	运气	.

我要去碰碰运气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] “ [nəʊ] , ” [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɪl] [nəʊ] [aɪm] ['dʒɪltɪd] , [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [smɔːl]

If	she	says	“	No	,	”	the	whole	family	will	know	I'm	jilted	,	thanks	to	my	small
如果	她	说道	“	不	,	”	这	所有的	家庭	将要	知道	我是	被抛弃	,	谢谢	到	我的	小的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

如果她说“不”，多亏了我弟弟，全家人都会知道我被甩了。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] , ['mʌðə(r)] [maɪn] .

Wish	me	good	luck	,	mother	mine	.
希望	我	好的	运气	,	母亲	矿	.

祝我好运，我的母亲。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] .

Mrs	.	W	.	Indeed	I	do	,	my	boy	.
太太	.	W	.	的确	我	做	,	我的	男生	.

W夫人：的确如此，我的孩子。

['nevə(r)] [fɪə(r)] .

Never	fear	.
绝不	害怕	.

别担心。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [riːd] ['ɛloʊˌiːzɪz] [aɪz] [ə'raɪt] ['leɪtli] , [wiːl; wil] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

If	I	have	read	Eloise's	eyes	aright	lately	,	we'll	congratulate	you	in	the	morning	.
如果	我	有	读	艾洛伊丝的	眼睛	好的	最近	,	出色地	祝贺	你	在	这	早晨	.

如果我最近对艾洛伊丝的眼神解读没错，我们明天早上就会祝贺你。

([bɜːt] [gəʊz] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] ['kɔːlɪŋ] “ [gʊd] [lʌk] ” ['ɑːftə(r)][hɪm] .)

(	Bert	goes	out	,	all	the	rest	calling	“	Good	luck	”	after	him	.	)
(	伯特	去	出去	,	全部	这	休息	呼叫	“	好的	运气	”	后	他	.	)

（伯特走出去，其他人都在他身后喊着“祝你好运”。）

['iːvlɪn] (['kɔːrnərɪŋ] ['bɒbi]) .

Evelyn	(	cornering	Bobby	)	.
伊芙琳	(	转弯	鲍比	)	.

伊芙琳（把鲍比逼到角落）。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [prəʊb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] .

And	now	we'll	probe	a	little	deeper	.
和	现在	出色地	探测	一个	小的	更深	.

现在我们来深入探讨一下。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] , [ai][ʃæl; ʃəl]['tɪk(ə)l][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

If	you	don't	answer	my	questions	,	I	shall	tickle	you	without	mercy	.
如果	你	不	回答	我的	问题	,	我	将	痒痒	你	没有	怜悯	.

如果你不回答我的问题，我就毫不留情地挠你痒痒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《变了的情人节》及其他(The Changed Valentines,)
第3/6页

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [wen] [ˈhelən][ænd; ənd][ai] [keɪm] [ɪn] ?
You were behind there when Helen and I came in ?
你 是 在后面 那里 什么时候 海伦 和 我 来了 在 ?

我和海伦进来的时候，你站在后面吗?

([ˈbɒbi] [ˈhezɪteɪt] .
(Bobby hesitates .
(鲍比 犹豫 .

（鲍比犹豫了一下。）

[ˈiːvlɪn] [ˈtikl] [hɪm] .)
Evelyn tickles him .)
伊芙琳 挠痒痒 他 .)

伊芙琳挠他痒痒。）

[ˈbɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[stɒp] , [ˈɛvi] , [duː; də][stɒp] .
Stop , Evvie , do stop .
停止 , 艾薇 , 做 停止 .

艾薇，停下，一定要停下。

[jes] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Yes , I was there .
是的 , 我 曾是 那里 .

是的，我当时也在场。

[ˈiːvlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [wen] [ˈkeɪtɪ] [fel] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ?
And you changed them when Katy fell , and we ran to the kitchen ?
和 你 已更改 他们 什么时候 凯蒂 跌倒 , 和 我们 跑 到 这 厨房 ?

凯蒂摔倒后，我们跑到厨房，是你给它们换的吗?

[ˈbɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ] [heit] [pet] ,
I knew how you hated Pet ,
我 知道 如何 你 憎恨 宠物 ,

我知道你有多讨厌佩特，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfʌni] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][send] [hɪm][ə; eɪ][ˈvæləntaɪn] .

and	I	thought	it	would	be	funny	to	make	you	send	him	a	valentine	.
和	我	想法	它	会	是	有趣的	到	制作	你	发送	他	一个	情人节	.

我想让你给他寄情人节卡片会很有趣。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][send] [ˈhɛlənz] [tuː; tə][dʒæk] . [-]

So	,	of	course	,	I	had	to	send	Helen's	to	Jack	.	[	23	]
所以	,	的	课程	,	我	有	到	发送	海伦的	到	杰克	.	[	-	]

所以，我当然要把海伦的寄给杰克。[23]

[ˈhelən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [kidz] !

Of	all	the	mean	kids	!
的	全部	这	意思是	孩子们	!

真是群坏孩子!

[ˈiːvlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhelən] , [ai] [ˈwʌznt] [æz; əz] [miːn] [ɔː(r)][æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ,

You	see	,	Helen	,	I	wasn't	as	mean	or	as	silly	as	you	thought	,
你	看	,	海伦	,	我	不是	作为	意思是	或者	作为	愚蠢的	作为	你	想法	,

你看，海伦，我并没有你想象的那么刻薄或愚蠢。

[ɔː(r)][æz; əz] [ˈfɪl] [θɔːt] , [ˈaɪðə(r)] .

or	as	Phil	thought	,	either	.
或者	作为	菲尔	想法	,	任何一个	.

或者像菲尔想的那样，也有可能。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	may	explain	to	him	if	you	choose	.
你	可能	解释	到	他	如果	你	选择	.

如果你愿意，可以向他解释。

[ˈhelən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[wel] , [ai] [ʃænt] .

Well	,	I	shan't	.
出色地	,	我	不会	.

不，我不会。

[ˈeni] [wʌn][æz; əz][ˈfɪk(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Any	one	as	fickle	as	that	isn't	worth	it	.
任何	一	作为	反复无常	作为	那	不是	值得	它	.

像他那样反复无常的人不值得交往。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [aɪm][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] .

Mrs	.	W	.	I'm	glad	you	see	it	,	little	daughter	.
太太	.	W	.	我是	高兴的	你	看	它	,	小的	女儿	.

W夫人：我很高兴你看到了，我的小女儿。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['bɑːbiz] ['pleɪɪŋ] ['kjuːpɪd]

I	really	think	that	,	as	so	much	good	has	resulted	from	Bobby's	playing	Cupid
我	真的	思考	那	,	作为	所以	很多	好的	有	结果	从	鲍比的	玩耍	丘比特

,

,

,

我真的认为，鲍比扮演丘比特的角色带来了这么多好处，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][duː; də][səʊ]

we	will	have	to	forgive	him	this	time	,	but	he	must	never	do	so
我们	将要	有	到	原谅	他	这	时间	,	但	他	必须	绝不	做	所以

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这次我们必须原谅他，但他绝不能再犯。

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[ai][woʊnt] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['truːli][ai][woʊnt] .

I	won't	,	Mamma	,	truly	I	won't	.
我	惯于	,	妈妈	,	真的	我	惯于	.

妈妈，我不会的，真的不会。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] [trɪk] ,

Uncle	B	.	I	don't	suppose	you	ought	to	be	paid	for	a	naughty	trick	,
叔叔	B	.	我	不	认为	你	应该	到	是	有薪酬的	为了	一个	淘气	诡计	,

B叔叔，我想你不应该因为做了坏事而得到报酬吧?

[bʌt; bət] [ðæt] ['pəʊni] [juːv] ['wɒntɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪz] [jɔːz] , [maɪ] [bɔɪ] , [nekst] ['sætədeɪ] .

but	that	pony	you've	wanted	so	long	is	yours	,	my	boy	,	next	Saturday	.
但	那	小马	你已经	通缉	所以	长的	是	你的	,	我的	男生	,	下一个	周六	.

但你一直想要的那匹小马，我的孩子，下周六就是你的了。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['bɜːtrəm] .

Mrs	.	W	.	No	,	not	for	a	month	,	Bertram	.
太太	.	W	.	不	,	不是	为了	一个	月	,	伯特伦	.

W夫人：不，一个月内不行，伯特伦。

['bɒbi] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

Bobby	must	be	taught	a	lesson	.
鲍比	必须	是	教授	一个	课	.

必须给鲍比一个教训。

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[ɔːl] [raɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] .

All	right	,	Mamma	.
全部	正确的	,	妈妈	.

好的，妈妈。

[ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	deserve	it	.
我	应得	它	.

我应得的。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] .

But	thank	you	,	Uncle	Bert	.
但	感谢	你	,	叔叔	伯特	.

不过，谢谢你，伯特叔叔。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] !

You're	a	brick	!
你是	一个	砖	!

你真是个榆木脑袋!

['ʌŋk(ə)l] [biː] . [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

Uncle	B	.	And	now	,	little	girlie	,	what	do	you	want	?
叔叔	B	.	和	现在	,	小的	女孩	,	什么	做	你	想	?

B叔叔：那么，小姑娘，你想要什么呢?

[ə; eɪ] ['pəʊni] , [tuː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɒli] ?

A	pony	,	too	,	or	a	big	dolly	?
一个	小马	,	也	,	或者	一个	大的	多莉	?

是小马驹，还是大娃娃?

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [gɜːl] .

I	want	to	be	the	little	flower	girl	.
我	想	到	是	这	小的	花	女孩	.

我想当卖花的小姑娘。

['ʌŋk(ə)l] [biː] . [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

Uncle	B	.	So	you	shall	,	bless	your	heart	!
叔叔	B	.	所以	你	将	,	保佑	你的	心	!

B叔叔：当然可以，愿上帝保佑你!

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['braidzmeid] .

And	Helen	and	Evelyn	shall	be	bridesmaids	.
和	海伦	和	伊芙琳	将	是	伴娘	.

海伦和伊芙琳将担任伴娘。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [hɜːz] .

And	maybe	Eloise'll	let	me	be	hers	.
和	或许	-	让	我	是	她的	.

或许埃洛伊丝会让我成为她的。

[aɪl] [biː; bi] [tuː] ['flaʊə(r)] [g'ɜːlz] .

I'll	be	two	flower	girls	.
患病的	是	二	花	女孩们	.

我将扮演两个花童。

['iːvlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[tuː] ['wedɪŋz] !

Two	weddings	!
二	婚礼	!

两场婚礼!

[ænd; ənd][wʌn] ['twenti] [j'iəz] [dɪ'leɪd] !
And one twenty years delayed !
和 一 二十 年 延迟 !

而且还晚了二十年!

[wel] , [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ,
Well , I guess there's something doing in this family ,
出色地 , 我 猜测 有 某物 正在做 在 这 家庭 ,

看来这家人肯定有什么事要发生。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['bɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz] !
and all because of Bobby and the changed valentines !
和 全部 因为 的 鲍比 和 这 已更改 情人节 !

这一切都是因为鲍比和那些改变的情人节礼物!

['kɜːt(ə)n] [-] [-]
CURTAIN [24] [25]
窗帘 [-] [-]

窗帘[24][25]

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
A Romance of St . Valentine's Day
一个 浪漫 的 英石 . 情人节 天

圣瓦伦丁节的浪漫故事

[ɪn] [θriː] [ækts] [-] [-]
In Three Acts [26] [27]
在 三 使徒行传 [-] [-]

在三幕中[26][27]

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
A Romance of St . Valentine's Day
一个 浪漫 的 英石 . 情人节 天

圣瓦伦丁节的浪漫故事

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['pɔːlin] , [ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] .
Pauline , a schoolgirl .
宝琳 , 一个 女学生 .

宝琳，一名女学生。

['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] .
Polly , her great - aunt .
波莉 , 她 伟大的 - 阿姨 .

波莉，她的姑婆。

['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] [hɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] .
Mr . Amos Hill , her aunt's former lover .
先生 . 阿莫斯 爬坡道 , 她 姑姑的 以前的 情人 .

阿莫斯·希尔先生，她姑姑的前情人。

[ækt][ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] . — [ə; eɪ][pleɪn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ruːm] .
SCENE . — A plain , old - fashioned room .
场景 . — 一个 清楚的 , 老的 - 造型 房间 .

场景——一间简朴的老式房间。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['səʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

The	essential	piece	of	furniture	is	an	old	-	fashioned	sewing	table	,
这	基本的	片	的	家具	是	一个	老的	-	造型	缝纫	桌子	,

最重要的家具是一张老式的缝纫桌。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪmɪteɪtɪd]

what	is	known	as	a	Martha	Washington	table	,	and	is	quite	generally	imitated
什么	是	已知	作为	一个	玛莎	华盛顿	桌子	,	和	是	相当	一般来说	模仿

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

这就是所谓的玛莎·华盛顿桌，如今这种桌子被广泛模仿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [skweə(r)] , [wɪð] [liːvz] [ðæt] [tɜːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [drɔːz]

They	were	small	and	square	,	with	leaves	that	turned	down	,	and	two	drawers
他们	是	小的	和	正方形	,	和	树叶	那	转向	向下	,	和	二	抽屉

.

:

.

它们小巧方正，带有向下翻折的叶片和两个抽屉。

([greɪt] - [ɑːnt] ['pɒli] [ɪz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz]

(	Great	-	Aunt	Polly	is	seated	by	the	table	,	looking	at	a	collection	of	valentines
(	伟大的	-	阿姨	波莉	是	坐着	经过	这	桌子	,	寻找	在	一个	收藏	的	情人节

,

,

,

（波莉姑婆坐在桌旁，看着一堆情人节卡片，

[pəʊst] - [kɑːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːvz] .

post	-	cards	,	etc	.	,	such	as	the	young	girl	of	to	-	day	receives	.
邮政	-	牌	,	ETC	.	,	这样的	作为	这	年轻的	女孩	的	到	-	天	接收	.

就像今天的小女孩收到的明信片之类的东西一样。

['pɔːlin] [ɪz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .)

Pauline	is	seated	a	little	way	from	her	.	)
宝琳	是	坐着	一个	小的	方式	从	她	.	)

宝琳坐在离她稍远的地方。）

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

['veri] ['prɪti] , ['pɔːlin] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

Very	pretty	,	Pauline	,	I'm	sure	,	and	a	great	many	of	them	for	one	little
非常	漂亮的	,	宝琳	,	我是	当然	,	和	一个	伟大的	许多	的	他们	为了	一	小的

['skuːlgɜːl] .

schoolgirl	.
女学生	.

宝琳，你肯定很漂亮，而且对于一个小学生来说，数量也太多了吧。

[aɪ] [doʊnt] ['riːəli] [laɪk] [ðə; ði] [pəʊst] - [kɑːdz] , [ðəʊ] , ['dɪəri] .

I	don't	really	like	the	post	-	cards	,	though	,	dearie	.
我	不	真的	喜欢	这	邮政	-	牌	,	尽管	,	亲爱的	.

不过，亲爱的，我其实不太喜欢明信片。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ˌʌnɪn'kləʊzd] .

It	doesn't	seem	just	right	to	send	a	valentine	unenclosed	.
它	不	似乎	只是	正确的	到	发送	一个	情人节	未封闭的	.

送情人节卡片却不附信封，感觉不太合适。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[əʊ] , [ɪts] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] , [naʊ] , [ɑ:nt] ['pɒli] .
Oh , it's quite the thing , now , Aunt Polly .
哦 , 它是 相当 这 事物 , 现在 , 阿姨 波莉 .

哦，这可真是件了不起的事儿啊，波莉阿姨。

['evribɒdi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
Everybody does it .
大家 做 它 .

大家都这么做。

[ɑ:nt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[ɪts] [ə; eɪ] [staɪl] [ai][du:; də][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
It's a style I do not care for , my dear .
它是 一个 风格 我 做 不是 关心 为了 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我不喜欢这种风格。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] ['mʌni] .
But it saves money .
但 它 保存 钱 .

但它能省钱。

[ɑ:nt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌn][sent][ænd; ənd] [tu:] [ɪz][nɒt] ['veri] [waɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? [-]
The difference between one cent and two is not very wide , is it ? [28]
这 不同之处 之间 一 中心 和 二 是 不是 非常 宽的 , 是 它 ? [-]

一分钱和两分钱之间的差距并不大，对吧？[28]

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn]['wɒnts][tu:; tə][send][ə; eɪ][lɒt][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
No , but when one wants to send a lot it means a good deal ,
不 , 但 什么时候 一 想要 到 发送 一个 很多 它 方法 一个 好的 交易 ,

不，但如果想寄送很多东西，那就意味着是一笔不错的交易。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [flʌʃ] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ˌeɪ 'em] .
unless you are flush — and I never am .
除非 你 是 冲洗 — 和 我 绝不 是 .

除非你财力雄厚——而我从来都不是。

[ɑ:nt] [pi:] . [send][ə; eɪ][lɒt] ?
Aunt P . Send a lot ?
阿姨 P . 发送 一个 很多 ?

P姨寄了很多吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)] ?
What do you mean , my dear ?
什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你这话是什么意思?

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[waɪ] , ['evri] ['feləʊ] ['wɒnts][tuː; tə][send][wʌn][tuː; tə] ['evri] ['prɪti] [gɜːl][hiː; hi] [nəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why , every fellow wants to send one to every pretty girl he knows , of course .
为什么 , 每一个 同伴 想要 到 发送 一 到 每一个 漂亮的 女孩 他 知道 , 的 课程 .

当然，每个男人都想给认识的每个漂亮女孩送一张。

[ɑːnt] [piː] . [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['væləntaɪn] !
Aunt P . A Christmas card , perhaps , but a valentine !
阿姨 P . 一个 圣诞节 卡片 , 也许 , 但 一个 情人节 !

P阿姨：也许是圣诞贺卡，但情人节贺卡!

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['əʊnli] , [maɪ][dɪə(r)] .
That should be for one only , my dear .
那 应该 是 为了 一 仅有的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，那只能留给一个人。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[haʊ] [ɒd] !
How odd !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[waɪ] , [ai][sent] ['twenti] - [faɪv] , [maɪ'self] , [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [bɔɪz] [ai] [njuː] .
Why , I sent twenty - five , myself , to the nice boys I knew .
为什么 , 我 发送 二十 - 五 , 我 , 到 这 好的 男孩们 我 知道 .

我亲自寄了二十五张给认识的好男孩们。

[ɑːnt] [piː] . ['twenti] - [faɪv] !
Aunt P . Twenty - five !
阿姨 P . 二十 - 五 !

P姨，二十五岁!

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Oh , my dear !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝!

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !
You didn't !
你 没有 !

你没有!

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ʃʊə(r)][ai][dɪd] !
Sure I did !
当然 我 做过 !

当然!

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] , ['ɑ:nti] ?
Is that the way they sent them in your day , Auntie ?
是 那 这 方式 他们 发送 他们 在 你的 天 , 阿姨 ?

阿姨，你们那一代也是这样寄的吗?

[si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['nærəʊ] .
Seems to me they were rather narrow .
似乎 到 我 他们 是 相当 狭窄的 .

我觉得它们有点窄。

[ɑ:nt] [pi:] . [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .
Aunt P . No , indeed , my dear , but a valentine meant something then .
阿姨 P . 不 , 的确 , 我的 亲爱的 , 但 一个 情人节 意思是 某物 然后 .

P姨：不，亲爱的，的确如此，但那时候情人节礼物是有意义的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sent] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
A young man sent but one , and that went to the lady of his choice .
一个 年轻的 男人 发送 但 一 , 和 那 去 到 这 女士 的 他的 选择 .

一位年轻人只寄了一封信，而且寄给了他心仪的女士。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [dɪd] [nɒt] [send] ['eni] .
The girls did not send any .
这 女孩们 做过 不是 发送 任何 .

女孩们一个也没寄。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɒdɪst] .
We would have thought it immodest .
我们 会 有 想法 它 不雅的 .

我们会觉得这很不谦虚。

[bʌt; bət] [g'ɜ:lz] [du:; də] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [deɪ] .
But girls do many things to - day that would not have been tolerated in my day .
但 女孩们 做 许多 事物 到 - 天 那 会 不是 有 到过 容忍 在 我的 天 .

但如今女孩们做的很多事情，在我的年代是绝对无法容忍的。

[ə; eɪ] [gɜ:l] , [ðen] , [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
A girl , then , was supposed to be a lady .
一个 女孩 , 然后 , 曾是 据称 到 是 一个 女士 .

因此，女孩应该是一位淑女。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædkæp] ['tɒmbɔɪ] ?
Instead of a madcap tomboy ?
反而 的 一个 疯子 假小子 ?

而不是一个古灵精怪的假小子?

[wel] , [aɪ] [pli:d] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] .
Well , I plead guilty , and throw myself on the mercy of the court .
出色地 , 我 恳求 有罪的 , 和 扔 我 在 这 怜悯 的 这 法庭 .

我认罪，恳求法庭宽恕。

[ai][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɒmbɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet]

I	just	love	to	be	a	tomboy	,	and	I'm	going	to	be	one	a	long	time	yet
我	只是	爱	到	是	一个	假小子	,	和	我是	去	到	是	一	一个	长的	时间	然而

.

:

.

我就是喜欢当假小子，而且我还会一直当下去。

[nəʊ] “ [wʌn]['væləntaɪn] ” ['sentɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][wʌn] [bɔɪ] , ['aɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə]

No	“	one	valentine	”	sentiment	for	me	,	or	one	boy	,	either	,	for	years	to
不	“	一	情人节	”	情绪	为了	我	,	或者	一	男生	,	任何一个	,	为了	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

在未来的几年里，我不会有“一个情人节”的浪漫情怀，也不会只爱一个男孩。

[ɑ:nt] [pi:] . [wel] , [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [jet] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['gɜ:lhʊd] [frendz] ['mærid]

Aunt	P	.	Well	,	perhaps	you	are	right	,	yet	many	of	my	girlhood	friends	married
阿姨	P	.	出色地	,	也许	你	是	正确的	,	然而	许多	的	我的	少女时代	朋友们	已婚

[æt; ət][ˌsɪks'ti:n] ,

at	sixteen	,
在	十六	,

P姨：嗯，也许你是对的，但我很多少女时代的朋友都在十六岁就结婚了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] ,

and	nearly	all	of	them	were	married	by	the	time	they	were	twenty	,
和	几乎	全部	的	他们	是	已婚	经过	这	时间	他们	是	二十	,

几乎所有人在二十岁之前都结婚了。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðəʊz] [hu:] ['mærid] [æt; ət][ɔ:l] .

that	is	,	of	course	,	those	who	married	at	all	.
那	是	,	的	课程	,	那些	WHO	已婚	在	全部	.

当然，这里指的是那些结婚的人。

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , ['ɑ:nti] [dɪə(r)] ?

And	why	didn't	you	,	Auntie	dear	?
和	为什么	没有	你	,	阿姨	亲爱的	?

那你为什么不呢，亲爱的阿姨?

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['evə(r)][laɪk] ['eni] [wʌn] [wel] [ɪ'nʌf] ?

Didn't	you	ever	like	any	one	well	enough	?
没有	你	曾经	喜欢	任何	一	出色地	足够的	?

你难道就没喜欢过一个人吗?

[ɑ:nt] [pi:] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[jes] , ['dɪəri] , [ai][dɪd] .

Yes	,	dearie	,	I	did	.
是的	,	亲爱的	,	我	做过	.

是的，亲爱的，我做了。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:ti] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ][sʌm; səm][wʌn] [wel]

I	don't	suppose	any	woman	lives	to	be	thirty	without	liking	some	one	well
我	不	认为	任何	女士	生活	到	是	三十	没有	喜欢	一些	一	出色地

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ,

enough	to	marry	him	,
足够的	到	结婚	他	,

我想，没有哪个女人到了三十岁还没遇到一个足够喜欢到可以嫁的人吧。

[ɪf] ['sɜ:kəmstənsɪz] [keɪm] [ə'baʊt] [raɪt] .

if	circumstances	came	about	right	.
如果	情况	来了	关于	正确的	.

如果时机合适的话。

[bʌt; bət][ðeə(r)] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[ðeɪ] [doʊnt]['ɔ:lweɪz][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

They	don't	always	do	it	.
他们	不	总是	做	它	.

他们并非总是这样做。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪ][əʊld]['væləntaɪnz] , ['pɔ:lin] ?

Would	you	like	to	see	my	old	valentines	,	Pauline	?
会	你	喜欢	到	看	我的	老的	情人节	,	宝琳	?

宝琳，你想看看我以前的情人节卡片吗?

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[əʊ] , [ai] [wʊd] , [səʊ] [mʌtʃ] , ['ɑ:nti] [dɪə(r)] !

Oh	,	I	would	,	so	much	,	Auntie	dear	!
哦	,	我	会	,	所以	很多	,	阿姨	亲爱的	!

哦，我非常愿意，亲爱的阿姨!

[ɑ:nt] [pi:] . (['əʊpənɪŋ] [tɒp] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][stænd]) .

Aunt	P	.	(	opening	top	drawer	of	stand	)	.
阿姨	P	.	(	开幕	顶部	抽屉	的	站立	)	.

P姨（打开柜子最上面的抽屉）。

[wel] , ['dɪəri] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

Well	,	dearie	,	here	they	are	.
出色地	,	亲爱的	,	这里	他们	是	.

好了，亲爱的，它们在这里。

[nəʊ][pəʊst] - [kɑ:dz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

No	post	-	cards	among	them	.
不	邮政	-	牌	之中	他们	.

其中没有明信片。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .

Most	of	them	came	from	the	same	one	,	as	you	see	.
最多	的	他们	来了	从	这	相同的	一	,	作为	你	看	.

正如你所看到的，它们大多数都来自同一个地方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][hi:; hi]['evə(r)][sent][ˌem 'i:] .

This	is	the	last	one	he	ever	sent	me	.
这	是	这	最后的	一	他	曾经	发送	我	.

这是他寄给我的最后一封信。

['pɔ:lin] (['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .)
Pauline (opening it .)
宝琳 (开幕 它 .)

宝琳（打开它。）

[dɪd] [hi:; hi] [daɪ] , ['ɑ:nti] ? [-]
Did he die , Auntie ? [29]
做过 他 死 , 阿姨 ? [-]

他死了吗，阿姨？[29]

[ɑ:nt] [pi:] . [nəʊ] , [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] , [dɪə(r)] .
Aunt P . No , he didn't die , dear .
阿姨 P . 不 , 他 没有 死 , 亲爱的 .

P姨：不，他没死，亲爱的。

[hi:z] [ə'laɪv] [stɪl] .
He's alive still .
他是 活 仍然 .

他还活着。

[hi:; hi] [gɒt] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] .
He got angry at me , that's all .
他 得到 生气的 在 我 , 那就是 全部 .

他生我的气了，仅此而已。

[tɔ:k] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] !
Talk of girls getting in a huff over nothing !
讲话 的 女孩们 获得 在 一个 哼 超过 没有什么 !

真是女生动不动就生气啊！

[bɔɪz] [ɑ:rnt] [fɑ:(r)] [bɪ'haɪnd] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
Boys aren't far behind , let me tell you .
男孩们 不是 远的 在后面 , 让 我 告诉 你 .

我告诉你，男孩们也不甘示弱。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ænd; ənd] [dɪd] [hi:; hi] ['mæri] ?
And did he marry ?
和 做过 他 结婚 ?

他结婚了吗？

[ɑ:nt] [pi:] . [nəʊ] , [hi:; hi] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [stɪl] .
Aunt P . No , he is single still .
阿姨 P . 不 , 他 是 单身的 仍然 .

P姨：不，他还是单身。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ðen] [hi:; hi] [kɛəd] , [ju:; jʊ] [si:] .
Then he cared , you see .
然后 他 关心 , 你 看 .

你看，他其实很在乎。

[haʊ] [rəʊ'mæntɪk] !
How romantic !
如何 浪漫的 !

多么浪漫啊！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ?
Why didn't you try to make up with him ?
为什么 没有 你 尝试 到 制作 向上 和 他 ?

你为什么不试着和他和好呢?

[ɑːnt] [piː] . [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['leɪdiz] [pleɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn] .
Aunt P . It isn't the lady's place , my dear , to run after a man .
阿姨 P . 它 不是 这 女士的 地方 , 我的 亲爱的 , 到 跑步 后 一个 男人 .

P姨：亲爱的，追男人不是女士该做的事。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !

嗯，我喜欢!

[wel] , [ɪf] ['evə(r)][aɪm][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][həʊld][hɪm] ,
Well , if ever I'm fond of a man , I'll run after him and hold him ,
出色地 , 如果 曾经 我是 喜爱 的 一个 男人 , 患病的 跑步 后 他 和 抓住 他 ,

嗯，如果我爱上了一个男人，我会追上去抱住他。

[ɪf] ['nesəsəri] , [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][æt; ət] .
if necessary , till I know what he was mad at .
如果 必要的 , 直到 我 知道 什么 他 曾是 疯狂的 在 .

如有必要，直到我知道他为什么生气为止。

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːnti] ?
Or did you know , Auntie ?
或者 做过 你 知道 , 阿姨 ?

或者，您知道吗，阿姨?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ?
And was it something that couldn't be made up ?
和 曾是 它 某物 那 不能 是 制成 向上 ?

难道这是编都编不出来的事吗?

[ɑːnt] [piː] . [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] [nəʊ] ,
Aunt P . Why , I suppose I did know ,
阿姨 P . 为什么 , 我 认为 我 做过 知道 ,

P姨：嗯，我想我的确知道。

['dɪəri] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]['æŋgə(r)][hɪm] .
dearie — but it seemed such a slight thing to anger him .
亲爱的 — 但 它 似乎 这样的 一个 轻微 事物 到 愤怒 他 .

亲爱的——但这似乎是一件微不足道的小事，却足以让他生气。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [keɪm] [ðæt] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
My cousin came that Valentine's Day .
我的 表哥 来了 那 情人节 天 .

情人节那天，我表妹来了。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]['ɔːlməʊst][laɪk]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə]
We had been brought up almost like brother and sister before I came to
我们 有 到过 带来 向上 几乎 喜欢 兄弟 和 姐姐 前 我 来了 到
[ðɪs] [taʊn] .
this town .
这 镇 .

在我来到这个小镇之前，我们就像兄妹一样一起长大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪn] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['rentəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	fine	sleighing	,	and	he	took	me	over	to	Wrentham	for	the
它	曾是	美好的	雪橇	,	和	他	采取	我	超过	到	伦瑟姆	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

乘雪橇感觉很棒，他带我去了伦瑟姆过夜。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

His	mother	was	there	,	just	for	the	day	and	night	,
他的	母亲	曾是	那里	,	只是	为了	这	天	和	夜晚	,

他的母亲在那里待了一天一夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] .

and	the	young	girl	whom	he	was	to	marry	.
和	这	年轻的	女孩	谁	他	曾是	到	结婚	.

还有他即将娶的年轻女孩。

[wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] , [nekst] [deɪ] , [aɪ] [ɑːskt] [maɪ]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][meɪl] .

When	I	came	home	,	next	day	,	I	asked	my	mother	for	my	mail	.
什么时候	我	来了	家	,	下一个	天	,	我	问	我的	母亲	为了	我的	邮件	.

第二天回家后，我问妈妈要我的邮件。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] .

She	replied	that	there	wasn't	any	.
她	回复	那	那里	不是	任何	.

她回答说没有。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['væləntaɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	there	must	have	been	a	valentine	,	”	I	said	.
“	但	那里	必须	有	到过	一个	情人节	,	”	我	说	.

“但肯定有情人节礼物，”我说。

“ ['eɪmɒs]['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌem 'iː][wʌn] . ”

“	Amos	always	sends	me	one	.	”
“	阿莫斯	总是	发送	我	一	.	”

“阿莫斯总是给我寄一个。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

“	I	know	,	”	she	answered	,	“	but	this	year	he	didn't	.
“	我	知道	,	”	她	回答	,	“	但	这	年	他	没有	.

“我知道，”她回答说，“但今年他没有。”

[hiː; hi] [kɔːld] , [ðəʊ] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

He	called	,	though	,	last	evening	,	and	seemed	much	put	out	that	you	were
他	称为	,	尽管	,	最后的	晚上	,	和	似乎	很多	放	出去	那	你	是

[nɒt][hɪə(r)] .

not	here	.
不是	这里	.

不过，他昨晚打了个电话，似乎很失望你不在。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .

He	went	off	as	stiff	as	a	poker	.
他	去	离开	作为	僵硬的	作为	一个	扑克	.

他像根木头一样僵硬地走了。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [went] ['sleɪɪŋ] [wɪð]

”	Of	course	,	I	thought	he	must	be	angry	because	I	went	sleighing	with
”	的	课程	,	我	想法	他	必须	是	生气的	因为	我	去	雪橇	和

['tɪməθi] ,

Timothy	,
蒂莫西	,

“当然，我当时想他一定是生气了，因为我和蒂莫西一起去坐雪橇了。”

[ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][fɑː(r)] - [fetʃt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][əʊld] [frendz] ,

though	I	thought	it	a	bit	far	-	fetched	,	as	we	were	only	old	friends	,
尽管	我	想法	它	一个	少量	远的	-	已获取	,	作为	我们	是	仅有的	老的	朋友们	,

虽然我觉得这有点牵强，因为我们只是老朋友而已。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɪməθi] [ænd; ənd][maɪ'self] .

and	so	were	Timothy	and	myself	.
和	所以	是	蒂莫西	和	我	.

蒂莫西和我也是如此。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [hiː; hi][gets]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hʌf] ,

“	But	,	”	I	thought	,	“	I'll	explain	when	he	gets	over	his	huff	,
“	但	,	”	我	想法	,	“	患病的	解释	什么时候	他	获得	超过	他的	哼	,

“但是，”我想，“等他冷静下来后，我会解释的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	it	will	be	all	right	.
和	它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

” ['pɔːlin] .

”	Pauline	.
”	宝琳	.

“宝琳。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

And	didn't	you	?
和	没有	你	?

难道不是吗?

[ɑːnt] [piː] . [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ]['hædnt][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Aunt	P	.	No	,	dear	,	I	hadn't	the	opportunity	.
阿姨	P	.	不	,	亲爱的	,	我	之前没有	这	机会	.

P姨：不，亲爱的，我没有机会。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

Next	day	his	mother	came	over	to	tell	us	that	he	had	gone	away	.
下一个	天	他的	母亲	来了	超过	到	告诉	我们	那	他	有	已消失	离开	.

第二天他母亲过来告诉我们他已经走了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz]

She	seemed	to	think	I	was	to	blame	,	somehow	,	and	she	never	was
她	似乎	到	思考	我	曾是	到	责备	,	不知何故	,	和	她	绝不	曾是

[naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

nice	to	me	again	,
好的	到	我	再次	,

她似乎觉得这一切都是我的错，之后她再也没有对我好过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]['eɪmɒs] [keɪm] [bæk] ,

and	it	was	more	than	a	year	before	Amos	came	back	,
和	它	曾是	更多的	比	一个	年	前	阿莫斯	来了	后退	,

一年多以后，阿莫斯才回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['kəʊldli][pə'laɪt] [wen] [wiː; wi][met] .

and	then	he	was	just	coldly	polite	when	we	met	.
和	然后	他	曾是	只是	冷冷地	有礼貌的什么时候		我们	遇见	.

然后我们见面时，他只是冷淡地礼貌回应。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns] , [dɪə(r)] ,

That	was	the	end	of	my	little	romance	,	dear	,
那	曾是	这	结尾	的	我的	小的	浪漫	,	亲爱的	,

亲爱的，我的这段小恋情就此结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː][feə(r)] , ['sʌmhaʊ] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [siːm]

for	though	there	were	others	who	found	me	fair	,	somehow	I	couldn't	seem
为了	尽管	那里	是	其他的	WHO	成立	我	公平的	,	不知何故	我	不能	似乎

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [-]

to	care	for	any	[	30	]
到	关心	为了	任何	[	-	]

虽然也有其他人觉得我公正，但我却似乎无法在乎任何人[30]。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们中的。

[juː; jʊ] [siː] , ['dɪəri] , ['eɪmɒs][hæd; həd][wʌn][maɪ] [lʌv] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

You	see	,	dearie	,	Amos	had	won	my	love	,	though	he	didn't	know	it	,	and
你	看	,	亲爱的	,	阿莫斯	有	韩元	我的	爱	,	尽管	他	没有	知道	它	,	和

[səʊ] — — (['pɔːzɪz] .)

so	—	—	(	Pauses	.	)
所以	—	—	(	停顿	.	)

亲爱的，你看，阿莫斯赢得了我的爱，虽然他自己并不知道，所以——（停顿）

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] !

And	he	has	it	yet	!
和	他	有	它	然而	!

他已经拿到了！

[əʊ] , ['ɑːnti] , [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] !

Oh	,	Auntie	,	how	romantic	!
哦	,	阿姨	,	如何	浪漫的	!

哦，阿姨，多么浪漫啊！

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [stɪl] ?

And	does	he	live	in	town	still	?
和	做	他	居住	在	镇	仍然	?

他现在还住在镇上吗?

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] [miːt] [hɪm] ['seldəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɪəli] [seɪ] [ə; eɪ] “ [haʊ] - [diː] - [duː; də] ” [ɪn]

Yes	,	but	I	meet	him	seldom	,	and	we	merely	say	a	“	How	-	de	-	do	”	in
是的	,	但	我	见面	他	很少	,	和	我们	仅仅	说	一个	“	如何	-	德	-	做	”	在

['pɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

是的，但我很少见到他，我们只是擦肩而过时打个招呼。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɪəri] .

Excuse	me	,	dearie	.
原谅	我	,	亲爱的	.

打扰一下，亲爱的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][əʊld] ['kiːpseik] .

I	think	I	will	go	up	-	stairs	a	few	minutes	,	while	you	look	at	my	old	keepsakes	.
我	思考	我	将要	去	向上	-	楼梯	一个	很少	分钟	,	尽管	你	看	在	我的	老的	纪念品	.

我想我上楼去一会儿，你看看我的旧纪念品吧。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] ['wi:d(ə)l] [ðɪs] [əʊld]['stɔ:ri][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

I	cannot	imagine	how	I	came	to	let	you	wheedle	this	old	story	from	me	.
我	不能	想象	如何	我	来了	到	让	你	哄骗	这	老的	故事	从	我	.

我简直无法想象自己怎么会让你从我这里套出这个陈年旧事。

[pli:z] [du:; də][nɒt][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Please	do	not	refer	to	it	again	.
请	做	不是	参考	到	它	再次	.

请不要再提及此事。

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[nəʊ] [ɪn'di:d] , ['ɑ:nti] .

No	indeed	,	Auntie	.
不	的确	,	阿姨	.

不，阿姨。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .

Thank	you	for	telling	me	.
感谢	你	为了	讲述	我	.

谢谢你告诉我。

([ɑ:nt] [pi:] . ['pɑ:sɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['prəʊsi:dz][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [drɔ:(r)] , [sə'liləkwaiz]

(	Aunt	P	.	passes	out	,	and	Pauline	proceeds	to	investigate	drawer	,	soliloquizing
(	阿姨	P	.	通过	出去	,	和	宝琳	收益	到	调查	抽屉	,	独白

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [səʊ] .)

as	she	does	so	.	)
作为	她	做	所以	.	)

（P姨昏了过去，宝琳开始查看抽屉，一边查看一边自言自语。）

[sʌtʃ] [kweɪnt]['lɪt(ə)l]['væləntaɪnz] !

Such	quaint	little	valentines	!
这样的	古雅	小的	情人节	!

多么别致的小情人节礼物啊！

[ai][laɪk][ðem; ðəm] , [ðəʊ] !

I	like	them	,	though	!
我	喜欢	他们	,	尽管	!

不过我挺喜欢它们的！

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] — [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] ['eɪmɒs] , ['evɪdəntli] .

And	nearly	all	in	the	same	handwriting	—	that	of	the	faithless	Amos	,	evidently	.
和	几乎	全部	在	这	相同的	手写	—	那	的	这	不忠	阿莫斯	,	显然	.

几乎全部都是同一个笔迹——显然是那个背信弃义的阿摩司的笔迹。

[jes] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] [saɪnd]

Yes	,	this	one	is	signed
是的	,	这	一	是	签名

是的，这件有签名。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ][ɪz]['eɪmɒs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

A	.	H	.	A	.	H	.	A	is	Amos	,	of	course	.
一个	.	H	.	一个	.	H	.	一个	是	阿莫斯	,	的	课程	.

啊哈，A当然是阿莫斯。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['mɪstə(r)] . [hɪl] , [ai]['wʌndə(r)] ?

A	.	H	.	Could	it	be	Mr	.	Hill	,	I	wonder	?
一个	.	H	.	可以	它	是	先生	.	爬坡道	,	我	想知道	?

啊，会不会是希尔先生呢?

“ [ə; eɪ] . [hɪl] , ” [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz][saɪn] .

“	A	.	Hill	,	”	he	has	it	on	his	sign	.
“	一个	.	爬坡道	,	”	他	有	它	在	他的	符号	.

他的招牌上写着“A. Hill”。

[hi:z] [əʊld] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][əʊld] — ['sɪksti] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

He's	old	,	or	rather	old	—	sixty	,	I	shouldn't	wonder	,	and	he's	a	bachelor	.
他是	老的	,	或者	相当	老的	—	六十	,	我	不应该	想知道	,	和	他是	一个	学士	.

他年纪大了，或者说年纪很大了——六十岁，这并不奇怪，而且他还是个单身汉。

[aɪl] [bet] [hi:z] [ðə; ði][wʌn] !

I'll	bet	he's	the	one	!
患病的	赌注	他是	这	一	!

我敢打赌就是他！

[mi:n] [əʊld] [θɪŋ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪt] - ['ɑ:nti] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]

Mean	old	thing	,	to	bring	tears	to	the	eyes	of	my	little	great	-	auntie	after	all
意思是	老的	事物	,	到	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	我的	小的	伟大的	-	阿姨	后	全部

[ði:z] [j'iəz] !

these	years	!
这些	年	!

这个老家伙真坏，这么多年过去了，竟然让我的小姑婆感动得流泪！

([pʊts] ['væləntaɪnz] [hæk] [ɪn] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] ['vɪgərəsli] , ['letɪŋ] [wʌn][drɒp] ,

(	Puts	valentines	hack	in	drawer	,	and	shuts	it	rather	vigorously	,	letting	one	drop	,
(	放置	情人节	黑客	在	抽屉	,	和	关闭	它	相当	大力	,	出租	一	降低	,

[ˌʌn'nəʊtɪst] , [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .)

unnoticed	,	to	the	floor	.	)
未被察觉	,	到	这	地面	.	)

（把情人节贺卡草稿放进抽屉，然后用力关上抽屉，结果一张贺卡悄无声息地掉到了地上。）

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['kri:tʃəz] , ['enihaʊ] .

Men	and	boys	are	queer	creatures	,	anyhow	.
男人	和	男孩们	是	酷儿	生物	,	无论如何	.

男人和男孩无论如何都是些古怪的生物。

[aɪm][glæd][aɪm][ə; eɪ][gɜ:l] !

I'm	glad	I'm	a	girl	!
我是	高兴的	我是	一个	女孩	!

我很高兴我是个女孩！

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ai][lɪv; laɪv] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

And	I'm	glad	I	live	now	,	instead	of	forty	years	ago	.
和	我是	高兴的	我	居住	现在	,	反而	的	四十	年	前	.

我很庆幸自己生活在现在，而不是四十年前。

[waɪ] , [ai][gɒt][mɔ:(r)]['væləntaɪnz] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæn; ðən] [ɑ:nt] ['pɒli] [hæz; həz][ɪn]

Why	,	I	got	more	valentines	,	I	do	believe	,	to	-	day	,	than	Aunt	Polly	has	in
为什么	,	我	得到	更多的	情人节	,	我	做	相信	,	到	-	天	,	比	阿姨	波莉	有	在

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

all	her	life	.
全部	她	生活	.

哎呀，我今天收到的情人节卡片，我相信比波莉阿姨一辈子收到的都多。

[waɪ] , [ai] [drɒpt] [wʌn] !

Why	,	I	dropped	one	!
为什么	,	我	掉落	一	!

哎呀，我掉了一个！

([pɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .)

(	Picks	it	up	.	)
(	精选	它	向上	.	)

（拿起它。）

['eɪmɒs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi][sent] [ðɪs] , [ai] [ges] .

Amos	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**when**	**he**	**sent**	**this**	**,**	**I**	**guess**	**.**
阿莫斯	曾是	一个	小的	同伴	什么时候	他	发送	这	,	我	猜测	.

我猜阿莫斯寄出这封信的时候还是个小家伙。

(['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .)

(	**Opens**	**it**	**.**	**)**
(	打开	它	.	)

（打开它。）

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪməθi] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

this	**is**	**from**	**the**	**Timothy**	**who**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**the**	**villain**	**in**	**the**	**little**
这	是	从	这	蒂莫西	WHO	似乎	到	有	到过	这	恶棍	在	这	小的

['pɑːstərəl] ['kɒmədi] .

pastoral	**comedy**	**.**
牧灵	喜剧	.

这是提摩太说的，他似乎是这部田园小喜剧中的反派角色。

[wɒt] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] [vɜːs] !

What	**a**	**cute**	**little**	**verse**	**!**
什么	一个	可爱的	小的	诗	!

多么可爱的小诗啊!

([riːdz] .)

(	**Reads**	**.**	**)**
(	阅读	.	)

（朗读。）

“ [dɪə(r)] ['pɒli] , [ðəʊ] [jʊr; jər][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

“	**Dear**	**Polly**	**,**	**though**	**you're**	**far**	**away**	**,**
“	亲爱的	波莉	,	尽管	你是	远的	离开	,

“亲爱的波莉，虽然你远在天边，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

Think	**of**	**me**	**on**	**Valentine's**	**Day**	**.**
思考	的	我	在	情人节	天	.

情人节那天请想起我。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][prɪm] .

I	**wish**	**I**	**could**	**see**	**you**	**,**	**so**	**sweet**	**and**	**prim**	**.**
我	希望	我	可以	看	你	,	所以	甜的	和	原始	.

真希望我能见到你，你那么甜美又端庄。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[gʊd] - [baɪ] , [frɒm; frəm]['kʌz(ə)n] [tɪm] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**from**	**Cousin**	**Tim**	**.**
好的	-	再见	,	从	表哥	蒂姆	.

再见，来自表弟蒂姆。

” ([traɪz] [tuː; tə]['əʊpən] [drɔː(r)] .)

”	**(**	**Tries**	**to**	**open**	**drawer**	**.**	**)**
”	(	尝试	到	打开	抽屉	.	)

（试图打开抽屉。）

[waɪ] , [wɒt] [meɪks] [ðɪs] [drɔː(r)] [stɪk] [səʊ] ?
Why , what makes this drawer stick so ?
为什么， 什么 制作 这 抽屉 戳 所以 ?

为什么？是什么原因导致这个抽屉这么卡住?

([pul] [tɪl] [drɔː(r)] ['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .)
(Pulls till drawer opens with a jerk .)
(拉 直到 抽屉 打开 和 一个 混蛋 .)

（拉开收银机抽屉，抽屉猛地打开。）

[waɪ] , [-]
Why , [31]
为什么， [-]

为什么[31]

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
of all things !
的 全部 事物 !

真是想不到!

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [bɒks][ɪn][ðeə(r)] ?
How came that box in there ?
如何 来了 那 盒子 在 那里 ?

这个盒子怎么会出现在这里?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] !
It wasn't there a minute ago !
它 不是 那里 一个 分钟 前 !

刚才它还不存在呢!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] .
It looks like a little drawer .
它 看起来 喜欢 一个 小的 抽屉 .

它看起来像个小抽屉。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət] [drɔː(r)] , [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['fɔːlən] [daʊn] !
I do believe it's a secret drawer , that has somehow fallen down !
我 做 相信 它是 一个 秘密 抽屉 , 那 有 不知何故 倒下 向下 !

我相信那是一个秘密抽屉，不知怎么掉下来了!

[ænd; ənd][hɪə(r)] — [waɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['væləntaɪn][frɒm; frəm]['eɪmɒs] [ðæt]
And here — why , I do believe here's another valentine from Amos that
和 这里 — 为什么， 我 做 相信 这里是 其他 情人节 从 阿莫斯 那
[wɒz; wəz]['nevə(r)]['əʊpənd] .
was never opened .
曾是 绝不 打开 .

而且，我相信这里还有一张阿莫斯送的情人节卡片，从未被打开过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
It is sealed and addressed , but I don't believe she ever got it .
它 是 密封 和 已解决 , 但 我 不 相信 她 曾经 得到 它 .

信封是密封的，也写好了地址，但我认为她从未收到过。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪl] [bet] , [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
And that , I'll bet , made the trouble !
和 那 , 患病的 赌注 , 制成 这 麻烦 !

我敢肯定，这就是麻烦的根源!

[ai]['wʌndə(r)] — [jes] , [ai] [wɪl] , [aɪl] [meɪl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder — yes , I will , I'll mail it and see what comes of it .
我 想知道 — 是的 , 我 将要 , 患病的 邮件 它 和 看 什么 来 的 它 .

我想知道——是的，我会的，我会把它寄出去，看看结果如何。

[aɪl] [kɔːl] ['ɑːnti] , [fɜːst] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [drɔː(r)] .
I'll call Auntie , first , and show her the drawer .
患病的 称呼 阿姨 , 第一的 , 和 展示 她 这 抽屉 .

我先给阿姨打个电话，让她看看抽屉。

[nəʊ] , [ɒn]['sekənd] [θɔːts] , [ai][woʊnt] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
No , on second thoughts , I won't hurry about that .
不 , 在 第二 想法 , 我 惯于 匆忙 关于 那 .

不，仔细想想，我还是别急着办这件事了。

[hɪrz] [tuː; tə][meɪl]['eɪmɒs] - [lɑːst]['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]
Here's to mail Amos ' last valentine , and then I'll run down to the office
这里是 到 邮件 阿莫斯 - 最后的 情人节 , 和 然后 患病的 跑步 向下 到 这 办公室
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

我先去寄出阿莫斯的最后一张情人节卡片，然后晚点儿就下楼去办公室。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .
when the afternoon mail comes in , and get it .
什么时候 这 下午 邮件 来 在 , 和 得到 它 .

下午邮件送来的时候，把它取走。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rəʊ'mæntɪk] [ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] ['stɔːri] - [bʊk] [staɪl] ,
Wouldn't it be romantic if things came out story - book style ,
不会 它 是 浪漫的 如果 事物 来了 出去 故事 - 书 风格 ,

如果事情能像童话故事里那样发展，那该有多浪漫啊！

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['kjuːpɪd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] ?
and I was the Cupid who had a finger in the pie ?
和 我 曾是 这 丘比特 WHO 有 一个 手指 在 这 馅饼 ?

而我，就是那个插手其中的丘比特?

([gəʊz] [aʊt] .)
(Goes out .)
(去 出去 .)

（出去了。）

['kɜːt(ə)n] [-]
CURTAIN [32]
窗帘 [-]

窗帘[32]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] . — ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] [hɪl] .
SCENE . — Office of Mr . Amos Hill .
场景 . — 办公室 的 先生 . 阿莫斯 爬坡道 .

场景——阿莫斯·希尔先生的办公室。

(['eɪmɒs] ['siːtɪd] [ɪn] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)] , [tɪpt] [bæk] , [sə'liləkwaiz] .)
(Amos seated in office chair , tipped back , soliloquizing .)
(阿莫斯 坐着 在 办公室 椅子 , 倾斜 后退 , 独白 .)

（阿莫斯坐在办公椅上，身体向后倾斜，自言自语。）

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

['vælən,taɪnz] [deɪ] [wʌns][mɔː(r)] !
Valentine's Day once more !
情人节 天 一次 更多的 !

又到情人节啦!

[streɪndʒ] [ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] !
Strange I can't get it out of my head !
奇怪的 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 !

奇怪，我一直忘不掉这件事!

[dʒʌst] ['fɔːti] [j'iəz] [sɪns] ['pɒli] ['dʒɪltɪd] [ˌem 'iː] !
Just forty years since Polly jilted me !
只是 四十 年 自从 波莉 被抛弃 我 !

波莉抛弃我至今已经四十年了!

[waɪ] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
Why , I wonder ?
为什么 , 我 想知道 ?

我想知道这是为什么?

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] .
I never did understand .
我 绝不 做过 理解 .

我始终没能理解。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] !
I was so sure that she cared for me — but there !
我 曾是 所以 当然 那 她 关心 为了 我 — 但 那里 !

我原本非常确信她关心我——但是，就在那里!

['wʊmənkaɪnd] [ɪz] ['fɪk(ə)l] .
Womankind is fickle .
女性 是 反复无常 .

女人善变。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['mærid] , [ðəʊ] , [nɔː(r)] [ai] ['aɪðə(r)] , [bɪg] [fuːl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] !
She never married , though , nor I either , big fool that I was !
她 绝不 已婚 , 尽管 , 也不 我 任何一个 , 大的 傻子 那 我 曾是 !

她终生未婚，我也没嫁，我真是个大傻瓜!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] ['evri] [gɜːl] [ai] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I couldn't seem to help comparing every girl I met with her , and they
我 不能 似乎 到 帮助 比较 每一个 女孩 我 遇见 和 她 , 和 他们
['sʌfəd] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
suffered by comparison ,
遭受 经过 比较 ,

我总是忍不住把遇到的每个女孩都和她比较，而她们也因此感到难过。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] ['sɪksti] ,
and so here I am , a bachelor of sixty ,
和 所以 这里 我 是 , 一个 学士 的 六十 ,

所以，我如今就成了六十岁的单身汉。

['wɒntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [həʊm]
wanting nothing but the one thing I never shall have — a wife and home
想要 没有什么 但 这 一 事物 我 绝不 将 有 — 一个 妻子 和 家
[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

我只想要我永远无法拥有的东西——一个属于自己的妻子和房子。

([pʊts][ə; eɪ][kɑːd] ['fəʊtəgrɑːf] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bæk] ['ɪntuː][desk]
(Puts a card photograph , such as were taken forty years ago , back into desk
(放置 一个 卡片 照片 , 这样的 作为 是 已采取 四十 年 前 , 后退 进入 桌子
.)
.)
.)

（将一张卡片照片，比如四十年前拍摄的照片，放回桌子里。）

[ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['pɒli] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
There , little Polly , go back to your resting - place ,
那里 , 小的 波莉 , 去 后退 到 你的 休息 - 地方 ,

小波莉，回到你的安息之地去吧。

[waɪl] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] .
while I go back to work and try to forget you .
尽管 我 去 后退 到 工作 和 尝试 到 忘记 你 .

而我则回去工作，努力把你忘掉。

([dʌz] [nɒt][kləʊz] [drɔː(r)] , [bʌt; bət] [lʊks] [ʌp][æz; əz] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] .)
(Does not close drawer , but looks up as knock is heard .)
(做 不是 关闭 抽屉 , 但 看起来 向上 作为 敲 是 听到 .)

（没有关上抽屉，但听到敲门声后抬头看去。）

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[kʌm] [ɪn] , [huː'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Come in , whoever you are .
来 在 , 谁 你 是 .

进来吧，不管你是谁。

(['pɔːlin] ['entəz] .)
(Pauline enters .)
(宝琳 进入 .)

（宝琳出场。）

['pɒli] !
Polly !
波莉 !

波莉!

([geiz] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .)
(Gazes in surprise at her .)
(凝视 在 惊喜 在 她 .)

（惊讶地看着她。）

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who in the world are you ?
WHO 在 这 世界 是 你 ?

你到底是谁?

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[əʊ] , [aɪm] ['pɒli] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðəʊ] [məʊst][fəʊks][kɔːl][ˌem 'iː] ['pɔːlin] .

Oh	,	I'm	Polly	,	just	as	you	said	,	though	most	folks	call	me	Pauline	.
哦	,	我是	波莉	,	只是	作为	你	说	,	尽管	最多	各位	称呼	我	宝琳	.

哦，我叫波莉，正如你所说，不过大多数人都叫我宝琳。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

But	who	are	you	?
但	WHO	是	你	?

但你是谁?

[aɪ] [θɔːt] — —

I	thought	—	—
我	想法	—	—

我当时想——

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['pɒli] ?

You	thought	I	was	Aunt	Polly	?
你	想法	我	曾是	阿姨	波莉	?

你以为我是波莉阿姨?

[duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ?

Do	I	look	like	her	?
做	我	看	喜欢	她	?

我长得像她吗?

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ɪz] [mɪs] ['pɒli] ['denisən] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ?

Is	Miss	Polly	Dennison	your	aunt	?
是	错过	波莉	丹尼森	你的	阿姨	?

波莉·丹尼森小姐是你的姑姑吗?

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] .

My	great	-	aunt	.
我的	伟大的	-	阿姨	.

我的姑婆。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ðen] [jʊr; jər]['ændʒi] - [gɜːl] ?

Then	you're	Angie	Dennison's	girl	?
然后	你是	安吉	-	女孩	?

那你就是安吉·丹尼森的女朋友?

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[jes] , [aɪm] ['pɔ:lin] [wɔ:ldrən] , [ænd; ənd][aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ɑ:nt] ['pɑ:liz] .
Yes , I'm Pauline Waldron , and I'm visiting at Aunt Polly's .
是的 , 我是 宝琳 沃尔德伦 , 和 我是 访问 在 阿姨 波莉的 .

是的，我是宝琳·沃尔德伦，我正在波莉阿姨家做客。

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[bʌt; bət] [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
But what brings you here ?
但 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么呢?

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] ['kju:pɪd] .
I'm playing Cupid .
我是 玩耍 丘比特 .

我扮演的是丘比特。

([kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] .) [-]
(Catches sight of picture .) [33]
(捕获物 视线 的 图片 .) [-]

（瞥见了照片。）[33]

[əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɑ:nt] ['pɒli] ?
Oh , is that Aunt Polly ?
哦 , 是 那 阿姨 波莉 ?

哦，那是波莉阿姨吗?

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] !
What a dear , old - fashioned little girl !
什么 一个 亲爱的 , 老的 - 造型 小的 女孩 !

多么可爱、古朴的小女孩啊!

[meɪ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['kləuzə(r)] ?
May I see it closer ?
可能 我 看 它 更近 ?

我可以近距离看一下吗?

['eɪmɒs] (['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'lʌktəntli]) .
Amos (passing it rather reluctantly) .
阿莫斯 (通过 它 相当 勉强) .

阿莫斯（很不情愿地递了过去）。

[woʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

['pɔ:lin] (['si:tɪŋ] [hɜ:'self]) .
Pauline (seating herself) .
宝琳 (座位 她自己) .

宝琳（坐下）。

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !
What a sweet little face !
什么 一个 甜的 小的 脸 !

多么可爱的小脸蛋!

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
How old was she ?
如何 老的 曾是 她 ?

她当时多大了?

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[eɪt] , [ai] [bɪ'liːv] !
Eight , I believe !
八 , 我 相信 !

我想应该是八个吧!

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weɪvi][heə(r)] !
What beautiful wavy hair !
什么 美丽的 波浪状 头发 !

多么漂亮的波浪卷发!

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] !
And so long !
和 所以 长的 !

再见!

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][tɒp] !
But what a narrow ribbon she had on top !
但 什么 一个 狭窄的 丝带 她 有 在 顶部 !

但她头上戴的那条丝带却好窄啊!

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[jes] , ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][mɔː(r)] ['rɪbən] [ðæn; ðən][heə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Yes , little girls didn't have more ribbon than hair in those days .
是的 , 小的 女孩们 没有 有 更多的 丝带 比 头发 在 那些 天 .

是的，那时候小女孩的发带肯定比头发还多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪn] [aɪz] , [tuː] .
She had fine eyes , too .
她 有 美好的 眼睛 , 也 .

她的眼睛也很漂亮。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[jes] , [ænd; ənd][hæz; həz] [jet] .
Yes , and has yet .
是的 , 和 有 然而 .

是的，目前还没有。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dres] , [wɪð] [ɪts] ['plætɪd] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [bɪb] !

But	what	a	queer	little	dress	,	with	its	plaited	trimmings	,	and	a	lace	bib	!
但	什么	一个	酷儿	小的	裙子	,	和	它是	编织	装饰	,	和	一个	蕾丝	围兜	!

但这条小裙子真奇特，有着褶皱的装饰和蕾丝围兜!

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [ɪz][waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] ['rɪbən] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

And	the	sash	is	wide	enough	to	make	up	for	the	hair	ribbon	,	I'm	sure	.
和	这	窗扇	是	宽的	足够的	到	制作	向上	为了	这	头发	丝带	,	我是	当然	.

我相信，这条腰带的宽度足以弥补发带的不足。

[əʊ] , [du:; də] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !

Oh	,	do	give	it	to	me	!
哦	,	做	给	它	到	我	!

哦，一定要给我!

['eɪmɒs] (['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['heɪstɪli]) .

Amos	(	taking	it	hastily	)	.
阿莫斯	(	采取	它	草草	)	.

阿莫斯（匆匆接过）。

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ɪts] [ə; eɪ] [ki:p] - [seɪk] .

It's	a	keep	-	sake	.
它是	一个	保持	-	清酒	.

这是件纪念品。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

And	now	,	my	young	lady	,	you	will	oblige	me	by	forgetting	that	you	have
和	现在	,	我的	年轻的	女士	,	你	将要	必须	我	经过	遗忘	那	你	有

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

seen	it	.
已见	它	.

现在，小姐，请你听我的话，忘掉你已经看到过这件事。

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[əʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd][dɪə(r)] !

Oh	,	I	couldn't	forget	it	,	it's	so	quaint	and	dear	!
哦	,	我	不能	忘记	它	,	它是	所以	古雅	和	亲爱的	!

哦，我怎么也忘不了它，它真是太古朴可爱了!

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ai][dəʊnt] [si:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [kweɪnt] .

I	don't	see	as	it	is	so	quaint	.
我	不	看	作为	它	是	所以	古雅	.

我不觉得它很古雅。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [frɒk] , [ai] [θɪŋk] .

A	dainty	little	girl	,	in	a	very	pretty	frock	,	I	think	.
一个	纤巧	小的	女孩	,	在	一个	非常	漂亮的	连衣裙	,	我	思考	.

我想，她是个娇小可爱的小女孩，穿着一件非常漂亮的连衣裙。

[mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][weə(r)] ['naʊədeɪz] .

Much	**prettier**	**than**	**little**	**girls**	**wear**	**nowadays**	**.**
很多	更漂亮	比	小的	女孩们	穿	如今	.

比现在小女孩穿的衣服漂亮多了。

[pliːz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	**forget**	**it**	**.**
请	忘记	它	.

请忘记这件事吧。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [juːz] [slæŋ] , ['mɪstə(r)] . [hɪl] .

You	**shouldn't**	**use**	**slang**	**,**	**Mr**	**.**	**Hill**	**.**
你	不应该	使用	俚语	,	先生	.	爬坡道	.

希尔先生，您不应该使用俚语。

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ai]['dɪd(ə)nt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	**didn't**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
我	没有	,	我	保证	你	.

我绝对没有，我向你保证。

[ai]['əʊnli][ɪm'plɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd]

I	**only**	**implore**	**that**	**you**	**will**	**not**	**mention**	**having**	**seen**	**what**	**was**	**never**	**intended**
我	仅有的	恳求	那	你	将要	不是	提到	拥有	已见	什么	曾是	绝不	故意的

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

for	**your**	**eyes**	**.**
为了	你的	眼睛	.

我只恳求你不要提及你看到了那些原本不该让你看到的东西。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ai][woʊnt] , [ɪn'diːd] .

I	**won't**	**,**	**indeed**	**.**
我	惯于	,	的确	.

我确实不会。

[juː; jʊ] [laɪkt] [ɑːnt] ['pɒli] , [ðen] ?

You	**liked**	**Aunt**	**Polly**	**,**	**then**	**?**
你	喜欢	阿姨	波莉	,	然后	?

那你喜欢波莉阿姨?

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] ['sku:lmeit] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] .

We	were	playmates	and	schoolmates	from	that	time	on	.
我们	是	玩伴	和	同学	从	那	时间	在	.

从那时起，我们既是玩伴又是同学。

[ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] .

That	was	taken	just	after	she	came	to	this	town	.
那	曾是	已采取	只是	后	她	来了	到	这	镇	.

那张照片是她刚到这个小镇后不久拍的。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] .

You	look	very	like	her	at	your	age	,	my	dear	.
你	看	非常	喜欢	她	在	你的	年龄	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你这个年纪长得和她很像。

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['pɒli] .

So	much	so	that	you	called	me	Polly	.
所以	很多	所以	那	你	称为	我	波莉	.

你甚至叫我波莉。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[dɪd] [aɪ] ?

Did	I	?
做过	我	?

是吗?

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] — [aɪ] [mi:n] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]

And	now	,	my	dear	little	girl	—	I	mean	young	lady	,	what	can	I	do	for
和	现在	,	我的	亲爱的	小的	女孩	—	我	意思是	年轻的	女士	,	什么	能	我	做	为了

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

那么，我亲爱的小姑娘——我是说，年轻的女士，我能为你做些什么呢?

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[dʒʌst]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .

Just	answer	a	few	questions	.
只是	回答	一个	很少	问题	.

只需回答几个问题。

[ðɪs] [ɪz] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['pleɪɪŋ] ['kju:pɪd] .

This	is	Valentine's	Day	;	you	know	,	and	I've	been	playing	Cupid	.
这	是	情人节	天	;	你	知道	,	和	我已经	到过	玩耍	丘比特	.

今天是情人节，你知道的，我一直在扮演丘比特的角色。

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ɪn'di:d] ?
Indeed **?**
的确 ?

的确?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] ?
And **what** **did** **you** **wish** **to** **ask** **me** **?**
和 什么 做过 你 希望 到 问 我 ?

你想问我什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)]['li:g(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] ['kju:pɪd] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] . [-]
If **it** **was** **ever** **legal** **to** **play** **Cupid** **,** **I** **think** **it** **is** **on** **Valentine's** **Day** **.** **[** **34** **]**
如果 它 曾是 曾经 合法的 到 玩 丘比特 , 我 思考 它 是 在 情人节 天 . [-]

如果说扮演丘比特是合法的，那么我认为情人节就是合法的。[34]

['pɔ:lin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[ɪf] — [ɪf] ['eni] [wʌn][faindz][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪld] ,
If **—** **if** **any** **one** **finds** **a** **letter** **that** **was** **evidently** **intended** **to** **be** **mailed** **,**
如果 — 如果 任何 一 发现 一个 信 那 曾是 显然 故意的 到 是 邮寄 ,

如果——如果有人发现一封明显是打算邮寄的信件，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bi:n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][meɪl][ˌaɪ 'ti:] ?
and **it** **hasn't** **been** **,** **is** **it** **right** **for** **that** **person** **to** **mail** **it** **?**
和 它 还没有 到过 , 是 它 正确的 为了 那 人 到 邮件 它 ?

如果还没有收到，那么由那个人邮寄合适吗?

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] .
Why **,** **certainly** **.**
为什么 , 当然 .

当然可以。

[ɪts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [maɪ][dɪə(r)] .
It's **the** **proper** **thing** **to** **do** **,** **my** **dear** **.**
它是 这 恰当的 事物 到 做 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这样做才是正确的。

['pɔ:lin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?
Even **if** **it** **has** **been** **lost** **a** **long** **time** **?**
甚至 如果 它 有 到过 丢失的 一个 长的 时间 ?

即使它已经遗失了很久?

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)]
You see , you have no right to open it , so you would not know the writer
你 看 , 你 有 不 正确的 到 打开 它 , 所以 你 会 不是 知道 这 作家
,
,
,

你看，你没有权利打开它，所以你不会知道作者是谁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
and thus could not return it to him ,
和 因此 可以 不是 返回 它 到 他 ,

因此无法将其归还给他。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][meɪl][ˌaɪ 'tiː] .
so the only thing to do is to mail it .
所以 这 仅有的 事物 到 做 是 到 邮件 它 .

所以唯一的办法就是邮寄出去。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] .
So I thought .
所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
But you see , this one has been lost for forty years .
但 你 看 , 这 一 有 到过 丢失的 为了 四十 年 .

但是，你看，这件东西已经遗失了四十年。

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

['fɔːti] [j'iəz] ?
Forty years ?
四十 年 ?

四十年?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

[pə'hæps] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [hæz; həz] [muːvd] , [ɔː(r)][ɪz] [ded] .
Perhaps the one to whom it was addressed has moved , or is dead .
也许 这 一 到 谁 它 曾是 已解决 有 已搬 , 或者 是 死的 .

也许收信人已经搬走了，或者去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] .
It is a long time , my dear .
它 是 一个 长的 时间 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，已经过了很久了。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[nəʊ] , [hi:; hi]['hæznt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] , [səʊ][ai] [meɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
No , **he** **hasn't** , **and** **she** **isn't** , **so** **I** **mailed** **it** .
不 , 他 还没有 , 和 她 不是 , 所以 我 邮寄 它 .

不，他没有，她也没有，所以我把它寄出去了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .
But **I** **think** **I** **know** **the** **writer** .
但 我 思考 我 知道 这 作家 .

但我认为我认识这位作家。

[ɔ:t] [ai][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ?
Ought **I** **to** **tell** **him** **about** **it** , **too** **?**
应该 我 到 告诉 他 关于 它 , 也 ?

我也应该告诉他吗?

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
Why , **it** **might** **be** **well** **to** **do** **so** .
为什么 , 它 可能 是 出色地 到 做 所以 .

为什么呢？这样做或许是个好主意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kʌrəns] , [tu:; tə][get][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][wʌn]
It **is** **an** **unusual** **occurrence** , **to** **get** **a** **letter** **that** **was** **written** **to** **one**
['fɔ:ti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
forty **years** **ago** .
四十 年 前 .

收到一封四十年前写给自己的信，这真是一件不寻常的事。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
I **think** **you** **had** **better** **tell** **me** **the** **whole** **story** .
我 思考 你 有 更好的 告诉 我 这 所有的 故事 .

我觉得你最好把事情的来龙去脉都告诉我。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ai] [bɪ'li:v] [ai] [wɪl] .
I **believe** **I** **will** .
我 相信 我 将要 .

我相信我会的。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ]['væləntaɪnz][tu:; tə] ['ɑ:nti] [tu:; tə] - [deɪ] .
I **was** **showing** **my** **valentines** **to** **Auntie** **to** **-** **day** .
我 曾是 显示 我的 情人节 到 阿姨 到 - 天 .

今天我给我阿姨看我的情人节卡片。

[əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væləntaɪn] .
Oh , **do** **you** **know** , **I** **believe** **that** **letter** **was** **a** **valentine** .
哦 , 做 你 知道 , 我 相信 那 信 曾是 一个 情人节 .

哦，你知道吗，我觉得那封信是情人节信。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [luːz] [wʌn] ?

Did	**you**	**ever**	**lose**	**one**	**?**
做过	你	曾经	失去	一	?

你丢过吗?

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

['nevə(r)] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] [wɪl] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [steɪl] , [ai] [fɪə(r)] .

A	**valentine**	**forty**	**years**	**old**	**will**	**be**	**rather**	**stale**	**,**	**I**	**fear**	**.**
一个	情人节	四十	年	老的	将要	是	相当	陈旧	,	我	害怕	.

恐怕四十年前的情人节礼物会显得有些过时了。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['leɪdi] — [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] .

Perhaps	**the**	**lady**	**—**	**I**	**believe**	**you**	**said**	**it**	**was**	**a**	**lady**	**—**	**may**	**have**	**been**	**married**	**for**	**years**	**to**	**some**	**other**	**man**	**.**
也许	这	女士	—	我	相信	你	说	它	曾是	一个	女士	—	可能	有	到过	已婚	为了	年	到	一些	其他	男人	.

也许这位女士——我相信你说过她是一位女士——可能已经和别的男人结婚多年了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [naʊ] ,

She	**may**	**be**	**a**	**grandmother**	**now**	**,**
她	可能	是	一个	祖母	现在	,

她现在可能已经是祖母了。

[ænd; ənd] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæləʊ] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .

and	**may**	**laugh**	**at**	**the**	**effusion**	**of**	**the**	**callow**	**youth**	**of**	**the**	**olden**	**time**	**.**
和	可能	笑	在	这	渗出液	的	这	卡洛	青年	的	这	古老的	时间	.

并可能嘲笑旧时代懵懂青年的矫揉造作。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

She	**won't**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
她	惯于	,	我是	当然	.

我确信她不会。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['mærid] .

And	**she**	**isn't**	**a**	**grandmother**	**,**	**for**	**she**	**never**	**married**	**.**
和	她	不是	一个	祖母	,	为了	她	绝不	已婚	.

她不是祖母，因为她终身未婚。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪθləs] ['lʌvə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

She	**has**	**been**	**faithful**	**to**	**a**	**faithless**	**lover**	**all**	**these**	**years**	**,**
她	有	到过	忠实	到	一个	不忠	情人	全部	这些	年	,

这么多年来，她一直忠于一个不忠的爱人。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɒst] ['væləntaɪn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] .

and	**I**	**believe**	**that**	**lost**	**valentine**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**whole**	**trouble**	**.**
和	我	相信	那	丢失的	情人节	是	在	这	底部	的	这	所有的	麻烦	.

我认为丢失的情人节礼物是所有问题的根源。

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ɪn'di:d] , [dʒʌst] [haʊ] , [meɪ] [ai][ɑ:sk] ?
Indeed , just how , may I ask ?
的确 , 只是 如何 , 可能 我 问 ?

请问，究竟是如何做到的?

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [sent][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] , ['evri] [jɪə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Why , he had always sent her one , every year , since they were children ,
为什么 , 他 有 总是 发送 她 一 , 每一个 年 , 自从 他们 是 孩子们 ,

为什么呢？他从孩提时代起，每年都会给她寄一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][mæd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][send][hɜ:(r); hə(r)]
but that year he was mad about something , and he didn't send her
但 那 年 他 曾是 疯狂的 关于 某物 , 和 他 没有 发送 她
['eni] .
any .
任何 .

但那一年他因为某件事生气了，所以没给她寄任何东西。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd] ,
That is , she has always thought he didn't , but I believe he did ,
那 是 , 她 有 总是 想法 他 没有 , 但 我 相信 他 做过 ,

也就是说，她一直认为他没有，但我相信他有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] . [-]
and that that's the letter I found to - day . [35]
和 那 那就是 这 信 我 成立 到 - 天 . [-]

这就是我今天找到的那封信。[35]

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [əʊld] , [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [meɪld]
And where did you find a letter forty years old , that had never been mailed
和 在哪里 做过 你 寻找 一个 信 四十 年 老的 , 那 有 绝不 到过 邮寄
?
?
?

你从哪里找到一封四十年前的、从未寄出的信?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] [streɪndʒ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [naʊ] , [tʃaɪld] .
It may cause strange misunderstandings now , child .
它 可能 原因 奇怪的 误会 现在 , 孩子 .

孩子，这可能会引起一些奇怪的误会。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:skt] [maɪ][əd'vaɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪld]
Perhaps it would have been better to have asked my advice before you mailed
也许 它 会 有 到过 更好的 到 有 问 我的 建议 前 你 邮寄
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

或许你寄出之前最好先问问我的意见。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[aɪm] ['ɑ:skɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
I'm asking it now .
我是 问 它 现在 .

我现在就问。

['mɪstə(r)] . [hɪl] , [dɪd][ju:; jʊ][send] [ɑ:nt] ['pɒli] [ə; eɪ]['væləntaɪn] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
Mr . Hill , did you send Aunt Polly a valentine forty years ago ?
先生 . 爬坡道 , 做过 你 发送 阿姨 波莉 一个 情人节 四十 年 前 ?

希尔先生，四十年前您给波莉阿姨寄过情人节卡片吗?

[θɪŋk] [bæk] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
Think back carefully , and see if you can remember .
思考 后退 小心 , 和 看 如果 你 能 记住 .

仔细回想一下，看看你是否还能记起。

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [maɪ][dɪə(r)] .
I can remember quite distinctly , my dear .
我 能 记住 相当 明显地 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我记得很清楚。

[ai][dɪd][send][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [wʌn] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ai]['evə(r)][sent][hɜ:(r); hə(r)] .
I did send your aunt one that day — the last one I ever sent her .
我 做过 发送 你的 阿姨 一 那 天 — 这 最后的 一 我 曾经 发送 她 .

那天我确实给你阿姨寄了一封信——那是我最后一次寄给她。

[ai][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['pleɪnli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have reason to remember it quite plainly , my dear , on account of the
['ɑ:nsə(r)][ai] [rɪ'si:vd] .
answer I received .
回答 我 已收到 .

亲爱的，我之所以能清楚地记住这件事，是因为我收到了这样的答复。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ?
The answer ?
这 回答 ?

答案是什么?

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][gɒt]['eni]['ɑ:nsə(r)] ,
But you couldn't have got any answer ,
但 你 不能 有 得到 任何 回答 ,

但你不可能得到任何答案。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ju:; jʊ][sent][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['fɔ:ti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
for she thinks the last one you sent her was forty - one years ago .
为了 她 思考 这 最后的 一 你 发送 她 曾是 四十 - 一 年 前 .

因为她认为你上次寄给她的东西是四十一年前的事了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] , [səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

She	never	got	that	other	one	,	so	how	could	she	answer	it	?
她	绝不	得到	那	其他	一	,	所以	如何	可以	她	回答	它	?

她从来没收到过另一个问题，所以她怎么可能回答呢?

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] ['negətɪvli] , [æt; ət] [ðæt] .

I	certainly	thought	she	did	,	and	negatively	,	at	that	.
我	当然	想法	她	做过	,	和	负面	,	在	那	.

我当然认为她确实这么想，而且是负面的那种想。

[bʌt; bət] — [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['letə(r)] —

But	—	my	dear	,	do	you	mean	that	you	think	you	have	found	that	letter	—
但	—	我的	亲爱的	,	做	你	意思是	那	你	思考	你	有	成立	那	信	—

[ðæt] ['væləntaɪn] ,

that	valentine	,
那	情人节	,

但是——亲爱的，你的意思是说，你认为你找到了那封信——那张情人节卡片吗?

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [njuː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ?

which	I	never	knew	had	been	lost	?
哪个	我	绝不	知道	有	到过	丢失的	?

我从未知道它已经遗失了?

[weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

Where	,	and	how	?
在哪里	,	和	如何	?

在哪里？怎么操作?

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[waɪ] , ['ɑːnti] [let][ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['væləntaɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

Why	,	Auntie	let	me	see	her	old	valentines	,	and	when	I'd	put	them	away	,
为什么	,	阿姨	让	我	看	她	老的	情人节	,	和	什么时候	ID	放	他们	离开	,

为什么？姨妈让我看了她以前的情人节卡片，当我把它们收起来之后，

[ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd] [drɒpt] [wʌn] .

I	found	I	had	dropped	one	.
我	成立	我	有	掉落	一	.

我发现我掉了一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː(r)] [stʌk] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	drawer	stuck	when	I	tried	to	open	it	,	and	I	jerked	it	,
和	这	抽屉	卡住	什么时候	我	尝试	到	打开	它	,	和	我	猛地一抖	它	,

当我试图打开抽屉时，它卡住了，我用力一拽。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	somehow	knocked	down	a	little	drawer	that	must	have	been	above	it	,
和	不知何故	敲门	向下	一个	小的	抽屉	那	必须	有	到过	多于	它	,

不知怎么的，还碰倒了它上面的一个小抽屉。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['letə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] .

and	in	it	lay	the	letter	I	told	you	of	.
和	在	它	躺	这	信	我	讲述	你	的	.

里面装着我跟你说过的那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] , [ænd; ənd] [siːld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] -

It	was	addressed	to	Aunt	Polly	,	and	sealed	,	and	had	a	three	-
它	曾是	已解决	到	阿姨	波莉	,	和	密封	,	和	有	一个	三	-

[sent][stæmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

cent	stamp	on	it	,
中心	邮票	在	它	,

信封上写着是给波莉阿姨的，封口已封好，贴了一张三美分的邮票。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənd] .

but	it	had	never	been	opened	.
但	它	有	绝不	到过	打开	.

但它从未被打开过。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .

Because	she	didn't	care	to	open	it	,	my	dear	.
因为	她	没有	关心	到	打开	它	,	我的	亲爱的	.

因为她根本不在乎打开它，亲爱的。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	happen	to	know	that	she	got	it	,
我	发生	到	知道	那	她	得到	它	,

我碰巧知道她得了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][hænd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

for	her	grandmother	took	it	from	my	hand	that	morning	,
为了	她	祖母	采取	它	从	我的	手	那	早晨	,

那天早上，她祖母从我手中接过了它。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

and	said	she	would	give	it	into	her	own	hand	.
和	说	她	会	给	它	进入	她	自己的	手	.

她说她会亲自把这件事交到自己手中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

And	you	see	,	she	must	have	had	it	,	for	it	was	in
和	你	看	,	她	必须	有	有	它	,	为了	它	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] [drɔː(r)] .

her	own	secret	drawer	.
她	自己的	秘密	抽屉	.

你看，她肯定有那东西，因为它就在她自己的秘密抽屉里。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [drɔː(r)] .

I	don't	think	she	knew	about	the	drawer	.
我	不	思考	她	知道	关于	这	抽屉	.

我认为她并不知道抽屉里的事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	I	know	she	didn't	get	it	,	for	she	told	me	so	to	-	day	,
和	我	知道	她	没有	得到	它	,	为了	她	讲述	我	所以	到	-	天	,

我知道她没明白，因为她今天亲口告诉我了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	her	eyes	were	full	of	tears	.
和	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

['pɒli] [kraɪd] ?

Polly	cried	?
波莉	哭	?

波莉哭了?

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

She	loved	you	,	I'm	sure	,
她	喜爱	你	,	我是	当然	,

我确信她爱你。

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	thought	you	were	angry	with	her	because	she	went	over	to
和	想法	你	是	生气的	和	她	因为	她	去	超过	到

['rentəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

Wrentham	with	her	cousin	.
伦瑟姆	和	她	表哥	.

你以为你生她的气，因为她和表妹一起去了伦瑟姆。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[wɪð] [tɪm] ! [gʊd] [lænd] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [tɪm] !

With	Tim	!	Good	land	,	child	,	I	shouldn't	have	been	jealous	of	Tim	!
和	蒂姆	!	好的	土地	,	孩子	,	我	不应该	有	到过	嫉妒的	的	蒂姆	!

和蒂姆在一起！好样的，孩子，我不该嫉妒蒂姆！

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn] ? [-]

But	why	didn't	she	explain	?	[	36	]
但	为什么	没有	她	解释	?	[	-	]

但她为什么不解释呢? [36]

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪!

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] !

If	she	didn't	get	it	,	there	was	nothing	to	explain	!
如果	她	没有	得到	它	,	那里	曾是	没有什么	到	解释	!

如果她没明白，那就没什么好解释的了!

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
And **you** **went** **away** **next** **day** **,** **and** **she** **didn't** **see** **you** **for** **a** **year** **.**
和 你 去 离开 下一个 天 , 和 她 没有 看 你 为了 一个 年 .

第二天你就走了，她整整一年都没见到你。

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[jes] , [bʌt; bət] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] , ['fu:lɪʃ] ['tæŋg(ə)l] !
Yes **,** **but** **—** **oh** **,** **what** **a** **hopeless** **,** **foolish** **tangle** **!**
是的 , 但 — 哦 , 什么 一个 绝望 , 愚蠢 纠纷 !

是的，但是——哦，多么无可救药的愚蠢纠葛啊！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪld] [ðæt] ['letə(r)] , [tʃaɪld] ?
And **you** **mailed** **that** **letter** **,** **child** **?**
和 你 邮寄 那 信 , 孩子 ?

你把那封信寄出去了，孩子?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][gɒt][ˌaɪ 'ti:] [jet] ?
Has **she** **got** **it** **yet** **?**
有 她 得到 它 然而 ?

她拿到了吗?

['pɔ:lin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ai][gəʊ] [bæk] .
No **,** **I** **shall** **go** **to** **the** **office** **before** **I** **go** **back** **.**
不 , 我 将 去 到 这 办公室 前 我 去 后退 .

不，我回去之前要先去办公室。

[əʊ] , [ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [səʊ] ['prɒbəbli] [ʃɪl]
Oh **,** **I** **believe** **she** **was** **going** **to** **the** **milliner's** **this** **afternoon** **,** **so** **probably** **she'll**
哦 , 我 相信 她 曾是 去 到 这 制帽商 这 下午 , 所以 大概 壳
[get][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .
get **it** **herself** **.**
得到 它 她自己 .

哦，我想她今天下午要去女帽店，所以她可能会自己去买。

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] — ['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] !
And **she'll** **read** **it** **—** **for** **the** **first** **time** **—** **after** **forty** **years** **!**
和 壳 读 它 — 为了 这 第一的 时间 — 后 四十 年 !

她将在四十年后第一次阅读这本书!

[si:] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [aɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,
See **here** **,** **little** **girl** **,** **I'll** **be** **over** **to** **-** **night** **for** **the** **answer** **,**
看 这里 , 小的 女孩 , 患病的 是 超过 到 - 夜晚 为了 这 回答 ,

小姑娘，你看，我今晚就过来给你答案。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm] ['kʌmɪŋ] .

but	**don't**	**you**	**tell**	**her**	**I'm**	**coming**	**.**
但	不	你	告诉	她	我是	未来	.

但你千万别告诉她我要来了。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] .

But	**you**	**never**	**go**	**there**	**.**
但	你	绝不	去	那里	.

但你从来不去那里。

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[aɪ][dɪd][wʌns] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

I	**did**	**once**	**,**	**and**	**I'm**	**coming**	**again**	**.**
我	做过	一次	,	和	我是	未来	再次	.

我来过一次，现在又来了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

To	**-**	**night**	**,**	**you**	**understand**	**,**
到	-	夜晚	,	你	理解	,

今晚，你明白了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klɪə(r)][kəʊst][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**give**	**me**	**a**	**clear**	**coast**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**,**
和	我	想	你	到	给	我	一个	清除	海岸	为了	一半	一个	小时	或者	所以	,

我希望你能给我大约半小时的空旷海岸线。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

['meɪbi] [aɪm][æn; ən][əʊld] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪnz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['letə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

Maybe	**I'm**	**an**	**old**	**fool**	**for**	**my**	**pains**	**,**	**but**	**that**	**letter**	**asked**	**her**	**a**
或许	我是	一个	老的	傻子	为了	我的	疼痛	,	但	那	信	问	她	一个

['kwestʃən] — [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

question	**—**	**the**	**question**	**,**
问题	—	这	问题	,

也许我为此费尽心思显得很傻，但那封信问了她一个问题——那个问题，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]
and **told** **her** **I** **would** **come** **that** **evening** **for** **my** **answer** **,** **and** **I'm**
和 讲述 她 我 会 来 那 晚上 为了 我的 回答 , 和 我是
['kʌmɪŋ] .
coming **.**
未来 .

我告诉她我当晚会来问她答案，我这就来。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][gets][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][kɔ:l] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
If **she** **gets** **it** **to** **-** **day** **,** **to** **-** **night** **is** **the** **night** **to** **call** **,** **and** **I'm** **coming** **,**
如果 她 获得 它 到 - 天 , 到 - 夜晚 是 这 夜晚 到 称呼 , 和 我是 未来 ,

如果她今天收到了，今晚就是打电话的时机，我马上就到。

[ɪf] [aɪ][get] [tɜ:nd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][peɪnz] .
if **I** **get** **turned** **down** **for** **my** **pains** **.**
如果 我 得到 转向 向下 为了 我的 疼痛 .

如果我的努力被拒绝了。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] .
I **thought** **she** **went** **away** **to** **get** **out** **of** **having** **to** **say** **no** **.**
我 想法 她 去 离开 到 得到 出去 的 拥有 到 说 不 .

我以为她离开是为了逃避说“不”。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ]['weɪstɪd] ['fɔ:ti] [j'iəz] !
And **to** **think** **I** **wasted** **forty** **years** **!**
和 到 思考 我 浪费 四十 年 !

想想我竟然浪费了四十年！

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fu:l] [laɪk][æn; ən][əʊld] [fu:l] , [ænd; ənd] ['pɑ:liz] [gɒt][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən]
Well **,** **there's** **no** **fool** **like** **an** **old** **fool** **,** **and** **Polly's** **got** **to** **answer** **that** **question**
出色地 , 有 不 傻子 喜欢 一个 老的 傻子 , 和 波莉的 得到 到 回答 那 问题
.
:
.

俗话说，老傻瓜最傻，波莉必须回答这个问题。

[wɪʃ] [ˌem 'i:] [lʌk] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
Wish **me** **luck** **,** **little** **girl** **.**
希望 我 运气 , 小的 女孩 .

祝我好运，小姑娘。

['pɔ:lin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[ɪn'di:d] [aɪ][du:; də] !
Indeed **I** **do** **!**
的确 我 做 !

的确如此！

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['pɒli] [dʌz] [keə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .
And **Aunt** **Polly** **does** **care** **,** **I** **know** **.**
和 阿姨 波莉 做 关心 , 我 知道 .

我知道，波莉阿姨很关心她。

[aɪm][glæd][aɪ] ['medl] .
I'm **glad** **I** **meddled** **.**
我是 高兴的 我 干预 .

我很高兴我插手了。

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ðəʊ] [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] .
So **am** **I** . **Though** **I** **can't** **understand** **about** **that** **letter** .
所以 是 我 . 尽管 我 不能 理解 关于 那 信 .

我也是。虽然我看不懂那封信的内容。

['gəʊɪŋ] ?
Going **?**
去 ?

去?

[wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['faɪnɪst]['væləntaɪn] [ðɪs]
Well **,** **you** **look** **in** **the** **office** **this** **evening** **,** **and** **you'll** **find** **the** **finest** **valentine** **this**
出色地 , 你 看 在 这 办公室 这 晚上 , 和 你会 寻找 这 最好的 情人节 这
[taʊn] [ə'fɔːdz] ,
town **affords** **,**
镇 提供 ,

你今晚去办公室看看，就会发现这是全城最好的情人节礼物。

[ə'drest] [tuː; tə]['kjuːpɪd] .
addressed **to** **Cupid** .
已解决 到 丘比特 .

致丘比特。

[gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] .
Good **-** **afternoon** .
好的 - 下午 .

下午好。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] .
Good **-** **afternoon** .
好的 - 下午 .

下午好。

([gəʊz] [aʊt] .
(**Goes** **out** .
(去 出去 .

（出去。

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)
He **takes** **out** **the** **little** **picture** **again** **,** **and** **gazes** **at** **it** **.** **)**
他 需要 出去 这 小的 图片 再次 , 和 凝视 在 它 .)

他又拿出那张小照片，凝视着它。）

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[lʌv] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
Love **is** **eternal** .
爱 是 永恒 .

爱是永恒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《变了的情人节》及其他(The Changed Valentines,)
第4/6页

[lʌv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] .
Love is always young .
爱 是 总是 年轻的 .

爱情总是充满青春活力。

['meɪbi] [aɪl] [end] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] !
Maybe I'll end my days in a home of my own , after all !
或许 患病的 结尾 我的 天 在 一个 家 的 我的 自己的 , 后 全部 !

也许我最终还是会在自己的房子里度过余生!

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] !
Dear little Polly !
亲爱的 小的 波莉 !

亲爱的小波莉!

['kɜ:t(ə)n] [-]
CURTAIN [37]
窗帘 [-]

窗帘[37]

[ækt] [θri:]
ACT III
行为 三、

第三幕

[si:n] . — [seɪm] [æz; əz] [fɜ:st] [si:n] .
SCENE . — Same as first scene .
场景 . — 相同的 作为 第一的 场景 .

场景——同第一幕。

['i:vnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

(['pɔ:lin] ['si:tɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['fænsi] [wɜ:k] .
(Pauline seated , with some bit of embroidery , or other fancy work .
(宝琳 坐着 , 和 一些 少量 的 刺绣 , 或者 其他 想要 工作 .

（保琳坐着，身上有一些刺绣或其他精美的装饰。

[ɑ:nt] [pi:] . [ɪz] ['si:tɪd] , ['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] ['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz] , [bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mu:vz]
Aunt P . is seated , also , as curtain rises , but during the conversation moves
阿姨 P . 是 坐着 , 还 , 作为 窗帘 上升 , 但 期间 这 对话 移动
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
about a good deal ,
关于 一个 好的 交易 ,

幕布拉开时，P姨也坐在座位上，但在谈话过程中，她却不停地走动。

['rɑ:ðə(r)] ['nɜ:vəsli] .)
rather nervously .)
相当 紧张地 .)

（略显紧张地。）

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɑ:nt] ['pɒli] ?
What's **the** **matter** **,** **Aunt** **Polly** **?**
是什么 这 事情 , 阿姨 波莉 ?

波莉阿姨，你怎么了?

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] ['restləs] ?
What **makes** **you** **so** **restless** **?**
什么 制作 你 所以 不安 ?

是什么让你如此焦躁不安?

[doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] ?
Don't **you** **feel** **well** **?**
不 你 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗?

[ɑ:nt] [pi:] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Yes **,** **I** **think** **so** **.**
是的 , 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[ai] — [aɪm] ['nɜ:vəs] , [ai] [θɪŋk] .
I **—** **I'm** **nervous** **,** **I** **think** **.**
我 — 我是 紧张的 , 我 思考 .

我……我有点紧张。

['pɔ:lin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] ['nɜ:vəs] , ['ɑ:nti] .
I **didn't** **know** **you** **were** **ever** **nervous** **,** **Auntie** **.**
我 没有 知道 你 是 曾经 紧张的 , 阿姨 .

我不知道你也会紧张，阿姨。

[ɑ:nt] [pi:] . [waɪ] , [aɪm][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['pɔ:lin] .
Aunt **P** **.** **Why** **,** **I'm** **not** **,** **as** **a** **rule** **,** **Pauline** **.**
阿姨 P . 为什么 , 我是 不是 , 作为 一个 规则 , 宝琳 .

P姨：哎呀，我通常不是宝琳。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I **don't** **know** **what** **is** **the** **matter** **,** **I'm** **sure** **.**
我 不 知道 什么 是 这 事情 , 我是 当然 .

我肯定不知道出了什么事。

['pɔ:lin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

['hædnt] [ju:; jʊ]['betə(r)][gəʊ][tu:; tə][bed] , ['ɑ:nti] , [ænd; ənd] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ?
Hadn't **you** **better** **go** **to** **bed** **,** **Auntie** **,** **and** **sleep** **it** **off** **?**
之前没有 你 更好的 去 到 床 , 阿姨 , 和 睡觉 它 离开 ?

阿姨，你难道不应该上床睡觉，好好休息一下吗?

[ɑ:nt] [pi:] . [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Aunt **P** **.** **No** **,** **I** **couldn't** **sleep** **,** **I'm** **sure** **.**
阿姨 P . 不 , 我 不能 睡觉 , 我是 当然 .

P姨：不，我肯定睡不着。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][bæd] [nju:z] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't had bad news , have you ?
你 还没有 有 坏的 消息 , 有 你 ?

你没有听到坏消息吧?

[ɑ:nt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[waɪ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nɒt][ɪg'zæktli] .
Why , no , dear , not exactly .
为什么 , 不 , 亲爱的 , 不是 确切地 .

不，亲爱的，不完全是这样。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[nɒt][ɪg'zæktli] ?
Not exactly ?
不是 确切地 ?

不完全是?

[ju:v] [hæd; həd][sʌm; səm] [nju:z] [ðen] [ðæt] [dis'tə:b] [ju:; jʊ] ?
You've had some news then that disturbs you ?
你已经 有 一些 消息 然后 那 扰乱 你 ?

你是听到什么让你不安的消息了吗?

[ɑ:nt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [nju:z] , ['ri:əli] .
Yes , my dear , it is disturbing news , really .
是的 , 我的 亲爱的 , 它 是 令人不安 消息 , 真的 .

是的，亲爱的，这确实是个令人不安的消息。

[ɪts] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt]
It's almost as if some one had risen from the dead ; and I don't
它是 几乎 作为 如果 一些 一 有 升起 从 这 死的 ; 和 我 不
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
understand it ,
理解 它 ,

就好像有人死而复生了一样；我不明白这是怎么回事。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] .
and I don't know what to do or say .
和 我 不 知道 什么 到 做 或者 说 .

我不知道该做什么，该说什么。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[kʊd; kəd][ai][help][juː; jʊ]['eni] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] ?
Could I help you any , Auntie dear ?
可以 我 帮助 你 任何 , 阿姨 亲爱的 ?

我能帮您什么忙吗，亲爱的阿姨?

[ɑːnt] [piː] . [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ['dɪəri] .
Aunt P . No , I think not , dearie .
阿姨 P . 不 , 我 思考 不是 , 亲爱的 .

P姨：不，我想不是，亲爱的。

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'ləʊn] .
I must think it out alone .
我 必须 思考 它 出去 独自的 .

我必须独自思考。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['greɪsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
Do you mind if I run over to Grace's a few minutes ?
做 你 头脑 如果 我 跑步 超过 到 格蕾丝 一个 很少 分钟 ?

我能去格蕾丝家一会儿吗?

[ɑːnt] [piː] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[əʊ] , [doʊnt] , [dɪə(r)] , [doʊnt] .
Oh , don't , dear , don't .
哦 , 不 , 亲爱的 , 不 .

哦，亲爱的，千万别这样。

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

[sʌm; səm][wʌn] [mait] [kʌm] [ɪn] .
Some one might come in .
一些 一 可能 来 在 .

可能会有人进来。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['eni][wʌn] ? [-]
Are you expecting any one ? [38]
是 你 期待 任何 一 ? [-]

你怀孕了吗? [38]

[ɑːnt] [piː] . [en] - [nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktli] .
Aunt P . N - no , not exactly .
阿姨 P . N - 不 , 不是 确切地 .

P姨：不，不完全是。

[ðæt] [ɪz] — [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
That is — no , of course not .
那 是 — 不 , 的 课程 不是 .

也就是说——不，当然不是。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[waɪ] , ['ɑ:nti] [dɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
Why , Auntie dear , if you were a young girl ,
为什么 , 阿姨 亲爱的 , 如果 你 是 一个 年轻的 女孩 ,

哎呀，亲爱的阿姨，如果您是个年轻女孩的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] .
I should say you were expecting a visit from your young man .
我 应该 说 你 是 期待 一个 访问 从 你的 年轻的 男人 .

应该说，你当时正期待着你的小儿子来访。

[ɑ:nt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][nɒt] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɒv; əv]['fɪfti] - [eɪt] ,
But as I'm not , but an old woman of fifty - eight ,
但 作为 我是 不是 , 但 一个 老的 女士 的 五十 - 八 ,

但我不是，而是一位五十八岁的老妇人，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi]['eni] ['nɒns(ə)ns][ɒv; əv][ðæt] [sɔ:t] .
you know it can't be any nonsense of that sort .
你 知道 它 不能 是 任何 废话 的 那 种类 .

你知道这不可能是那种胡说八道。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['pɔ:lin] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - [ɑ:nt] .
Remember , my dear Pauline , I am your great - aunt .
记住 , 我的 亲爱的 宝琳 , 我 是 你的 伟大的 - 阿姨 .

亲爱的宝琳，记住，我是你的姑婆。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [greɪt] , ['aɪðə(r)] ; [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:nti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
Not so very great , either ; just the dearest little auntie in the world .
不是 所以 非常 伟大的 , 任何一个 ; 只是 这 亲爱的 小的 阿姨 在 这 世界 .

其实也没那么了不起；只是世界上最可爱的小姑子而已。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [ə; eɪ][bɪt][əʊld] .
And you don't seem a bit old .
和 你 不 似乎 一个 少量 老的 .

你看起来一点也不老。

[waɪ] , [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)]['ɪz(ə)nt] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][bɪt] [greɪ] .
Why , your hair isn't hardly a bit gray .
为什么 , 你的 头发 不是 几乎 一个 少量 灰色的 .

你的头发几乎没有一丝白发。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['æθətən] , [ɪn]['aʊə(r)][həʊm] [taʊn] , [wɒz; wəz] ['mærid] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)]
Besides , there was Mrs . Atherton , in our home town , was married just before
除了 , 那里 曾是 太太 . 阿瑟顿 , 在 我们的 家 镇 , 曾是 已婚 只是 前
[ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
I came here ,
我 来了 这里 ,

此外，我们家乡还有一位艾瑟顿夫人，她在我来这里之前不久结婚了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sɪksti] - [θri:] .

and	she	was	sixty	-	three	.
和	她	曾是	六十	-	三	.

她当时六十三岁。

[ɑ:nt] [pi:] . [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , [dɪə(r)] .

Aunt	P	.	She	was	a	widow	,	dear	.
阿姨	P	.	她	曾是	一个	寡妇	,	亲爱的	.

P姨，亲爱的，她是个寡妇。

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ðæt] [meɪk] ?

What	difference	did	that	make	?
什么	不同之处	做过	那	制作	?

那又有什么区别呢?

[ðeɪ] [sed] [ðæt]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

They	said	that	Mr	.	Buffinton	-	was	her	first	lover	,	but	that	her
他们	说	那	先生	.	-		曾是	她	第一的	情人	,	但	那	她

['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

father	had	separated	them	,
父亲	有	分开	他们	,

他们说巴芬顿先生是她的初恋，但她的父亲拆散了他们。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] .

and	every	one	was	glad	to	see	her	married	.
和	每一个	一	曾是	高兴的	到	看	她	已婚	.

大家都为她出嫁感到高兴。

[ɑ:nt] [pi:] . ['veri] [naɪs][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Aunt	P	.	Very	nice	and	romantic	,	dear	,	but	,	as	I	said	before	,	she	was
阿姨	P	.	非常	好的	和	浪漫的	,	亲爱的	,	但	,	作为	我	说	前	,	她	曾是

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

a	widow	,
一个	寡妇	,

P姨，人很好，也很浪漫，亲爱的，但是，正如我之前所说，她是个寡妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

and	that	makes	a	great	deal	of	difference	.
和	那	制作	一个	伟大的	交易	的	不同之处	.

这会产生很大的影响。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] , ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪli] ,

If	she	had	been	a	maiden	lady	,	every	one	would	have	called	her	silly	,
如果	她	有	到过	一个	少女	女士	,	每一个	一	会	有	称为	她	愚蠢的	,

如果她是个未婚女子，所有人都会说她傻。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	laughed	at	her	.
和	笑了	在	她	.

然后嘲笑她。

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] .
I don't see why .
我 不 看 为什么 .

我不明白为什么。

[ɑːnt] [piː] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[nɔː(r)][ai] , [dɪə(r)] , ['truːli] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .
Nor I , dear , truly , but the fact remains that they do .
也不 我 , 亲爱的 , 真的 , 但 这 事实 遗迹 那 他们 做 .

亲爱的，我也不这么认为，但事实是他们确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['wʊmən][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
It would take quite a strong - minded woman to face it .
它 会 拿 相当 一个 强的 - 有思想 女士 到 脸 它 .

面对这种情况，需要一位意志非常坚定的女性。

[ai] ['kʊd(ə)nt] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I couldn't , I'm sure .
我 不能 , 我是 当然 .

我肯定做不到。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[bʌt; bət] , ['ɑːnti] — —
But , Auntie — —
但 , 阿姨 — —

但是，阿姨——

([stɒps] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [bel] [rɪŋz] .)
(Stops abruptly , as bell rings .)
(停止 突然 , 作为 钟 戒指 .)

（铃声响起，声音戛然而止。）

[ɑːnt] [piː] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Some one is coming !
一些 一 是 未来 !

有人来了！

[ai] — —
I — —
我 — —

我 -

(['raɪzɪz] , [bʌt; bət][sɪts] [daʊn] ['heɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [steps] .)
(Rises , but sits down hastily , as she hears steps .)
(上升 , 但 坐着 向下 草草 , 作为 她 听到 步骤 .)

（她起身，但听到脚步声后又匆匆坐下。）

['eɪmɒs] (['entərɪŋ]) .
Amos (entering) .
阿莫斯 (进入) .

阿莫斯（进场）。

[wel] , ['pɒli] , [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['letə(r)] .

Well	**,**	**Polly**	**,**	**I've**	**come**	**for**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**letter**	**.**
出色地	,	波莉	,	我已经	来	为了	这	回答	到	那	信	.

波莉，我是来问那封信的答案的。

(['pɔːlin] [slɪps] [aʊt] .)

(	**Pauline**	**slips**	**out**	**.**	**)**
(	宝琳	滑倒	出去	.	)

（宝琳悄悄溜走了。）

[ɑːnt] [piː] . [waɪ] , ['eɪmɒs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?

Aunt	**P**	**.**	**Why**	**,**	**Amos**	**,**	**aren't**	**you**	**a**	**stranger**	**?**
阿姨	P	.	为什么	,	阿莫斯	,	不是	你	一个	陌生人	?

P姨：哎呀，阿莫斯，你不是陌生人吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? [-]

How	**do**	**you**	**do**	**?**	**[**	**39**	**]**
如何	做	你	做	?	[	-	]

你好吗？[39]

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

I'll	**tell**	**you**	**how**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**.**
患病的	告诉	你	如何	我是	去	到	做	.

我会告诉你我打算怎么做。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['letə(r)] .

I'm	**going**	**to**	**have**	**an**	**answer**	**to**	**that**	**letter**	**.**
我是	去	到	有	一个	回答	到	那	信	.

我一定会回复那封信的。

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	**P**	**.**
阿姨	P	.

P姨

[wɒt] ['letə(r)] ?

What	**letter**	**?**
什么	信	?

什么字母?

[duː; də][sɪt] [daʊn] , ['eɪmɒs] !

Do	**sit**	**down**	**,**	**Amos**	**!**
做	坐	向下	,	阿莫斯	!

阿莫斯，请坐下!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .

You	**make**	**me**	**nervous**	**.**
你	制作	我	紧张的	.

你让我感到紧张。

['eɪmɒs] (['siːtɪŋ] [hɪm'self]) .

Amos	**(**	**seating**	**himself**	**)**	**.**
阿莫斯	(	座位	他自己	)	.

阿莫斯（坐下）。

[wel] , [aɪv] [sæt] [daʊn] .

Well	**,**	**I've**	**sat**	**down**	**.**
出色地	,	我已经	卫星	向下	.

好了，我已经坐下了。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['letə(r)] ?

Now	how	about	the	answer	to	that	letter	?
现在	如何	关于	这	回答	到	那	信	?

那么，这封信的答案是什么呢?

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[ðæt] ['letə(r)] ?

That	letter	?
那	信	?

那封信?

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[jes] , [ðæt] ['letə(r)] .

Yes	,	that	letter	.
是的	,	那	信	.

是的，就是那封信。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [fens] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , ['pɒli] .

It's	no	use	to	fence	for	time	,	Polly	.
它是	不	使用	到	栅栏	为了	时间	,	波莉	.

波莉，耗费时间是没用的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

I'm	going	to	have	an	answer	.
我是	去	到	有	一个	回答	.

我一定会有答案的。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Didn't	you	get	a	valentine	letter	from	me	to	-	day	?
没有	你	得到	一个	情人节	信	从	我	到	-	天	?

你今天没收到我寄给你的情人节信吗?

[ɑːnt] [piː] . ['eɪmɒs] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sent] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

Aunt	P	.	Amos	,	you	never	sent	that	letter	to	-	day	.
阿姨	P	.	阿莫斯	,	你	绝不	发送	那	信	到	-	天	.

P·阿莫斯阿姨，你今天并没有寄那封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] .

It	was	old	.
它	曾是	老的	.

它很旧了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θriː] - [sent] [stæmp] .

It	looked	old	,	and	it	had	a	three	-	cent	stamp	.
它	看起来	老的	,	和	它	有	一个	三	-	中心	邮票	.

它看起来很旧，上面贴着一张三美分的邮票。

[θriː] - [sent] [stæmps] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

Three	-	cent	stamps	have	been	out	of	use	thirty	years	and	more	.
三	-	中心	邮票	有	到过	出去	的	使用	三十	年	和	更多的	.

三美分邮票已经停用三十多年了。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Then **you** **did** **get** **it** **?**
然后 你 做过 得到 它 ?

那你确实收到了?

[ɑːnt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl][ˌʌp'set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **but** **I** **don't** **understand** **it** **,** **and** **I'm** **all** **upset** **about** **it** **.**
是的 , 但 我 不 理解 它 , 和 我是 全部 沮丧的 关于 它 .

是的，但我不太明白，我为此感到非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ded] .
It **was** **like** **a** **voice** **from** **the** **dead** **.**
它 曾是 喜欢 一个 嗓音 从 这 死的 .

那声音就像来自死者的声音。

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['pɒli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ded] [pɑːst] .
It **was** **,** **Polly** **,** **a** **voice** **from** **the** **dead** **past** **.**
它 曾是 , 波莉 , 一个 嗓音 从 这 死的 过去的 .

波莉，那是来自逝去过去的低语。

[ðæt] ['letə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That **letter** **should** **have** **reached** **you** **forty** **years** **ago** **.**
那 信 应该 有 达到 你 四十 年 前 .

那封信本该四十年前就寄到你那里了。

[ɑːnt] [piː] . [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['eɪmɒs] ?
Aunt **P** **.** **Did** **you** **write** **that** **forty** **years** **ago** **,** **Amos** **?**
阿姨 P . 做过 你 写 那 四十 年 前 , 阿莫斯 ?

P姨：阿莫斯，那是你四十年前写的吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?
And **why** **didn't** **you** **send** **it** **?**
和 为什么 没有 你 发送 它 ?

你为什么不寄出去?

[waɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
Why **send** **it** **now** **,** **after** **all** **these** **years** **?**
为什么 发送 它 现在 , 后 全部 这些 年 ?

为什么时隔多年现在才寄出?

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ai][dɪd][send] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [hɑːt] .
I **did** **send** **it** **,** **dear** **heart** **.**
我 做过 发送 它 , 亲爱的 心 .

亲爱的，我已经发过去了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['leɪtə(r)] .
There's **a** **mystery** **about** **that** **letter** **that** **we** **will** **talk** **about** **later** **.**
有 一个 神秘 关于 那 信 那 我们 将要 讲话 关于 之后 .

那封信里藏着一个谜团，我们稍后再谈。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

Just	now	I	want	my	answer	.
只是	现在	我	想	我的	回答	.

我现在就要答案。

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , [naʊ] ?

Your	answer	,	now	?
你的	回答	,	现在	?

现在你的答案是什么?

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[jes] , [naʊ] .

Yes	,	now	.
是的	,	现在	.

是的，现在。

['pɒli] , [dɪə(r)] , [aɪv] ['weɪtɪd] ['fɔːti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

Polly	,	dear	,	I've	waited	forty	years	for	my	answer	.
波莉	,	亲爱的	,	我已经	等待	四十	年	为了	我的	回答	.

亲爱的波莉，我已经等了四十年才等到我的答案。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] ?

Isn't	that	long	enough	to	keep	a	man	waiting	?
不是	那	长的	足够的	到	保持	一个	男人	等待	?

这么长时间还不够让人等吗?

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[bʌt; bət] , ['eɪmɒs] , ['fɔːti] [j'iəz] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] .

But	,	Amos	,	forty	years	changes	things	.
但	,	阿莫斯	,	四十	年	变化	事物	.

但是，阿莫斯，四十年足以改变很多事情。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['eni] .

It	hasn't	changed	my	love	for	you	any	.
它	还没有	已更改	我的	爱	为了	你	任何	.

这丝毫没有改变我对你的爱。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [aɪ'd][gɒt][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

I've	tried	to	down	it	for	forty	years	because	I	thought	I'd	got	my	answer	.
我已经	尝试	到	向下	它	为了	四十	年	因为	我	想法	ID	得到	我的	回答	.

四十年来，我一直试图解决这个问题，因为我以为我已经找到了答案。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] .

But	have	that	answer	I	must	and	will	.
但	有	那	回答	我	必须	和	将要	.

但我必须也一定会得到答案。

[ɑːnt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət] , ['ɛɪmɒs] — —
But **,** **Amos** **—** **—**
但 , 阿莫斯 — —

但是，阿莫斯——

['ɛɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[lets] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , ['pɒli] .
Let's **go** **back** **a** **bit** **,** **Polly** **.**
我们来吧 去 后退 一个 少量 , 波莉 .

波莉，我们先回顾一下过去吧。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [naʊ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
You **used** **to** **like** **me** **when** **we** **were** **little** **playmates** **,** **now** **didn't** **you** **?**
你 用过的 到 喜欢 我 什么时候 我们 是 小的 玩伴 , 现在 没有 你 ?

我们小时候是玩伴，你以前很喜欢我，对吧?

[ɑːnt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes **,** **of** **course** **.**
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst] [bɔɪ] [ai] [njuː] .
You **were** **the** **nicest** **boy** **I** **knew** **.**
你 是 这 最友善的 男生 我 知道 .

你是我认识的最善良的男孩。

['ɛɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ə'kædəmi] [tə'geðə(r)] .
And **when** **we** **went** **to** **the** **old** **Academy** **together** **.**
和 什么时候 我们 去 到 这 老的 学院 一起 .

还有我们一起去老学院的时候。

[juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You **liked** **me** **then** **?**
你 喜欢 我 然后 ?

你当时喜欢我吗?

[ɑːnt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɛɪmɒs] . [-]
Why **,** **yes** **,** **of** **course** **,** **Amos** **.** **[** **40** **]**
为什么 , 是的 , 的 课程 , 阿莫斯 . [-]

当然可以，阿莫斯。[40]

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [gɒt] [ðæt] ['letə(r)] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ,
And **if** **you'd** **got** **that** **letter** **when** **you** **were** **meant** **to** **get** **it** **,**
和 如果 你会 得到 那 信 什么时候 你 是 意思是 到 得到 它 ,

如果你在应该收到信的时候收到了那封信，

[jʊd] [hæv; həv] [sed] [jes] ; [naʊ] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
you'd **have** **said** **yes** **;** **now** **,** **wouldn't** **you** **?**
你会 有 说 是的 ; 现在 , 不会 你 ?

你以前会答应的；现在，对吧?

[ɑ:nt] [pi:] . [waɪ] — —
Aunt **P** **.** **Why** **—** **—**
阿姨 P . 为什么 — —

P姨为什么——

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ju:; jʊ] [wʊd] , ['pɒli] , [naʊ] [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
You **would** **,** **Polly** **,** **now** **wouldn't** **you** **?**
你 会 , 波莉 , 现在 不会 你 ?

你当然会这么做，波莉，对吧?

[kʌm] , [əʊn] [ʌp] ; [ɪts] ['fɔ:ti] [j'iəz] [pɑ:st] .
Come **,** **own** **up** **;** **it's** **forty** **years** **past** **.**
来 , 自己的 向上 ; 它是 四十 年 过去的 .

承认吧，都过去四十年了。

[ɑ:nt] [pi:] . [waɪ] , [jes] .
Aunt **P** **.** **Why** **,** **yes** **.**
阿姨 P . 为什么 , 是的 .

P姨：是的。

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ðen] [jʊl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
Then **you'll** **say** **it** **now** **.**
然后 你会 说 它 现在 .

那你现在就说。

[ju:v] [dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ɑ:nsə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
You've **just** **got** **it** **,** **and** **I've** **come** **for** **my** **answer** **,** **as** **I** **said** **I** **should** **.**
你已经 只是 得到 它 , 和 我已经 来 为了 我的 回答 , 作为 我 说 我 应该 .

你已经得到了答案，而我来寻求答案，正如我之前所说。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [jes] , ['pɒli] ['dɪərɪst] ?
Isn't **it** **yes** **,** **Polly** **dearest** **?**
不是 它 是的 , 波莉 亲爱的 ?

难道不是吗，亲爱的波莉?

[ɑ:nt] [pi:] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət] , ['ɛɪmɒs] , [aɪm][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [naʊ] .

But	,	Amos	,	I'm	an	old	woman	now	.
但	,	阿莫斯	,	我是	一个	老的	女士	现在	.

但是，阿莫斯，我现在已经是个老太太了。

['ɛɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ænd; ənd][aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] .

And	I'm	an	old	man	.
和	我是	一个	老的	男人	.

我年纪大了。

[aɪm]['sɪksti] .

I'm	sixty	.
我是	六十	.

我六十岁了。

[ɑːnt] [piː] . [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][əʊld] !

Aunt	P	.	I'm	sure	that	isn't	old	!
阿姨	P	.	我是	当然	那	不是	老的	!

P姨：我敢肯定那东西不旧！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ai] [miːn] .

For	a	man	,	I	mean	.
为了	一个	男人	,	我	意思是	.

我是说，对于一个男人而言。

['ɛɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ðen] ['fɪfti] - [eɪt] ['ɪz(ə)nt][əʊld] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .

Then	fifty	-	eight	isn't	old	—	for	a	woman	.
然后	五十	-	八	不是	老的	—	为了	一个	女士	.

那么，对于一个女人来说，58岁并不算老。

['pɒli] , [aɪv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][wɒnt][məʊst] .

Polly	,	I've	everything	but	the	thing	I	want	most	.
波莉	,	我已经	一切	但	这	事物	我	想	最多	.

波莉，我什么都有了，唯独缺少我最想要的东西。

[aɪv] [nəʊ]['riːəl][həʊm] .

I've	no	real	home	.
我已经	不	真实的	家	.

我没有真正的家。

[aɪm] ['ləʊnsəm] , [dɪə(r)] .

I'm	lonesome	,	dear	.
我是	寂寞	,	亲爱的	.

亲爱的，我感到孤独。

[aɪv] [biːn] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] — ['fɔːti] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊkəsts][hæv; həv]['iːt(ə)n] .

I've	been	lonesome	for	forty	years	—	forty	years	that	the	locusts	have	eaten	.
我已经	到过	寂寞	为了	四十	年	—	四十	年	那	这	蝗虫	有	吃	.

我已经孤独了四十年——这四十年都被蝗虫吃光了。

[mʌst; məst][ai]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['ləʊnli] , ['pɒli] ?

Must	I	always	be	lonely	,	Polly	?
必须	我	总是	是	孤独	,	波莉	?

波莉，我注定要孤独终老吗?

[ɑːnt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , ['eɪmɒs] .
But **think** **what** **people** **would** **say** **,** **Amos** **.**
但 思考 什么 人们 会 说 , 阿莫斯 .

阿莫斯，想想别人会怎么说。

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ['pɒli] .
I **don't** **care** **what** **people** **say** **,** **Polly** **.**
我 不 关心 什么 人们 说 , 波莉 .

波莉，我不在乎别人怎么说。

[aɪ]['əʊnli][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)] .
I **only** **care** **for** **you** **,** **and** **to** **know** **that** **you** **care** **.**
我 仅有的 关心 为了 你 , 和 到 知道 那 你 关心 .

我只在乎你，也只希望你知道我在乎你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][keə(r)] , ['pɒli] , [aɪ] [nəʊ] .
And **you** **do** **care** **,** **Polly** **,** **I** **know** **.**
和 你 做 关心 , 波莉 , 我 知道 .

我知道你很关心我，波莉。

[els] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
Else **why** **have** **you** **kept** **single** **all** **these** **years** **?**
别的 为什么 有 你 保留 单身的 全部 这些 年 ?

否则你为什么这么多年一直单身?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [jʊd] [hæv; həv] [sed] [nəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides **,** **if** **you** **didn't** **care** **,** **you'd** **have** **said** **no** **and** **you** **haven't** **said** **it** **.**
除了 , 如果 你 没有 关心 , 你会 有 说 不 和 你 还没有 说 它 .

此外，如果你不在乎，你就会说不，但你并没有说不。

[juːv] [fenst] .
You've **fenced** **.**
你已经 围栏 .

你已经击剑了。

['pɒli] , [juː; jʊ][dɪd][keə(r)] .
Polly **,** **you** **did** **care** **.**
波莉 , 你 做过 关心 .

波莉，你确实很关心我。

[doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
Don't **you** **care** **any** **longer** **?**
不 你 关心 任何 更长 ?

你一点都不在乎了吗?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell **me** **!**
告诉 我 !

告诉我!

[ɑːnt] [piː] . [waɪ] - [jes] , ['eɪmɒs] , [aɪ][dɪd][keə(r)] .
Aunt **P** **.** **Y** **-** **yes** **,** **Amos** **,** **I** **did** **care** **.**
阿姨 P . 是 - 是的 , 阿莫斯 , 我 做过 关心 .

P姨：是的，阿莫斯，我确实很在意。

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
And **you've** **got** **over** **it** **?**
和 你已经 得到 超过 它 ?

你已经释怀了?

[juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][keə(r)] ?
You **no** **longer** **care** **?**
你 不 更长 关心 ?

你不再关心了吗?

[ɑː] , [juː; jʊ][kænt] [seɪ] [nəʊ] .
Ah **,** **you** **can't** **say** **no** **.**
啊 , 你 不能 说 不 .

啊，你不能拒绝。

[seɪ] [jes] , ['pɒli] .
Say **yes** **,** **Polly** **.**
说 是的 , 波莉 .

答应我，波莉。

['fɔːti] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
Forty **years** **is** **a** **long** **while** **to** **wait** **for** **an** **answer** **.**
四十 年 是 一个 长的 尽管 到 等待 为了 一个 回答 .

等待答案的时间长达四十年。

[ɑːnt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmɒs] , [ðəʊz] ['fɔːti] [j'iəz] .
That's **it** **,** **Amos** **,** **those** **forty** **years** **.**
那就是 它 , 阿莫斯 , 那些 四十 年 .

就是这样，阿莫斯，那四十年。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
It **looks** **so** **ridiculous** **.**
它 看起来 所以 荒谬的 .

看起来太荒谬了。

['eɪmɒs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[rɪ'dɪkjələs] , ['nʌθɪŋ] !
Ridiculous **,** **nothing** **!**
荒谬的 , 没有什么 !

荒谬至极，什么都没有!

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jes] , ['pɒli] .
I'm **waiting** **to** **hear** **that** **yes** **,** **Polly** **.**
我是 等待 到 听到 那 是的 , 波莉 .

我正在等你答应，波莉。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [gəʊ] [həʊm] [tɪl] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And **I** **shan't** **go** **home** **till** **I** **hear** **it** **.**
和 我 不会 去 家 直到 我 听到 它 .

不听到它我就不回家。

[ɑːnt] [piː] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[wel] — [jes] , [ðen] .
Well — yes , then .
出色地 — 是的 , 然后 .

嗯——是的。

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[əʊ] , ['pɒli] , [maɪ][gɜːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ðæt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Oh , Polly , my girl , to think I didn't hear that forty years ago !
哦 , 波莉 , 我的 女孩 , 到 思考 我 没有 听到 那 四十 年 前 !

哦，波莉，我的宝贝，真不敢相信我四十年前竟然没听到这件事!

[wɪv] [lɒts][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
We've lots of time to make up .
我们已经 很多 的 时间 到 制作 向上 .

我们有充足的时间弥补。

(['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Kisses her .)
(吻 她 .)

（吻了她。）

[ɑːnt] [piː] . [duː; də][stɒp] , ['eɪmɒs] ; ['pɔːlin] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
Aunt P . Do stop , Amos ; Pauline will be coming in !
阿姨 P . 做 停止 , 阿莫斯 ; 宝琳 将要 是 未来 在 !

P姨：阿莫斯，别走了；宝琳要进来了!

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ?
What will she think ?
什么 将要 她 思考 ?

她会怎么想?

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃiːf] - [kən'spɪrətə(r)] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] , [səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] .
Well , as she is chief - conspirator , she won't be surprised , so cheer up , my dear .
出色地 , 作为 她 是 首席 - 同谋 , 她 惯于 是 惊讶 , 所以 欢呼 向上 , 我的 亲爱的 .

嗯，因为她是主谋，所以她不会感到惊讶，亲爱的，振作起来吧。

['pɔːlin] [ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [-]
Pauline ran out to the [41]
宝琳 跑 出去 到 这 [-]

宝琳跑出去[41]

[pəʊst] - ['ɒfɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

邮局。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I hear her coming now .
我 听到 她 未来 现在 .

我听到她过来了。

([kɔːlz] .)
(Calls .)
(呼叫 .)

（电话）

[kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
Come here , you little niece of mine , and congratulate me .
来 这里 , 你 小的 侄女 的 矿 , 和 祝贺 我 .

过来，我的小侄女，祝贺我。

['pɔːlin] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Pauline (coming in) .
宝琳 (未来 在) .

宝琳（进来了）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['riːəli] ?
Is it true , really ?
是 它 真的 , 真的 ?

真的吗?

[əʊ] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
Oh , Auntie dear , I am so glad !
哦 , 阿姨 亲爱的 , 我 是 所以 高兴的 !

哦，亲爱的阿姨，我太高兴了！

(['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [gəʊz][tuː; tə]['eɪmɒs][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm] .)
(Kisses her , then goes to Amos and kisses him .)
(吻 她 , 然后 去 到 阿莫斯 和 吻 他 .)

（吻了她，然后走到阿莫斯身边吻了他。）

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lʌvli] ['væləntaɪn] .
Thank you , Uncle Amos that is to be , for my lovely valentine .
感谢 你 , 叔叔 阿莫斯 那 是 到 是 , 为了 我的 迷人的 情人节 .

谢谢你，未来的阿莫斯叔叔，送给我可爱的情人。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
And I'm glad you got the right answer .
和 我是 高兴的 你 得到 这 正确的 回答 .

我很高兴你得到了正确答案。

[ɑːnt] [piː] . ['pɔːlin] !
Aunt P . Pauline !
阿姨 P . 宝琳 !

P姨宝琳!

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Did you know ?
做过 你 知道 ?

你可知道?

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃiːf] [kən'spɪrətə(r)] ?
Didn't I tell you she was chief conspirator ?
没有 我 告诉 你 她 曾是 首席 同谋 ?

我不是告诉过你她是主谋吗?

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] .
She brought it all about .
她 带来 它 全部 关于 .

这一切都是她一手造成的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] , ['pɒli] [gɜːl] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

You	**shall**	**be**	**bridesmaid**	**,**	**Polly**	**girl**	**,**	**and**	**choose**	**what**	**you**	**please**	**for**	**a**
你	将	是	伴娘	,	波莉	女孩	,	和	选择	什么	你	请	为了	一个

[gɪft] .

gift	**.**
礼物	.

波莉，你将担任伴娘，你可以随意挑选礼物。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .

That	**will**	**be**	**lovely**	**.**
那	将要	是	迷人的	.

那太好了。

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

When	**is**	**it**	**to**	**be**	**?**
什么时候	是	它	到	是	?

何时发生?

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[suːn] .

Soon	**.**
很快	.

很快。

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	**P**	**.**
阿姨	P	.

P姨

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['veri] [suːn] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**not**	**very**	**soon**	**.**
哦	,	不	,	不是	非常	很快	.

哦，不，不会很快。

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[jes] , [suːn] , ['veri] [suːn] .

Yes	**,**	**soon**	**,**	**very**	**soon**	**.**
是的	,	很快	,	非常	很快	.

是的，很快，很快。

[gʊd] [lænd] , ['pɒli] , ['ɪz(ə)nt] ['fɔːti] [j'iəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ?

Good	**land**	**,**	**Polly**	**,**	**isn't**	**forty**	**years**	**long**	**enough**	**?**
好的	土地	,	波莉	,	不是	四十	年	长的	足够的	?

好地啊，波莉，四十年还不够长吗?

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	**P**	**.**
阿姨	P	.

P姨

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] , ['pɔːlin] ?
But **what** **had** **you** **to** **do** **with** **this** **,** **Pauline** **?**
但 什么 有 你 到 做 和 这 , 宝琳 ?

但这件事跟你有什么关系，宝琳?

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæz; həz] [ðæt] ['letə(r)] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
And **where** **has** **that** **letter** **been** **all** **these** **years** **?**
和 在哪里 有 那 信 到过 全部 这些 年 ?

这封信这些年都去了哪里?

['pɔːlin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] , [wen] [ai][pʊt][ðə; ði][əʊld]['væləntaɪnz] [ə'weɪ] [ai] [drɒpt] [wʌn] ,
Why **,** **you** **see** **,** **Auntie** **,** **when** **I** **put** **the** **old** **valentines** **away** **I** **dropped** **one** **,**
为什么 , 你 看 , 阿姨 , 什么时候 我 放 这 老的 情人节 离开 我 掉落 一 ,

你看，阿姨，我把旧的情人节卡片收起来的时候，不小心掉了一张。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [drɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .
and **when** **I** **tried** **to** **open** **the** **drawer** **it** **stuck** **.**
和 什么时候 我 尝试 到 打开 这 抽屉 它 卡住 .

当我试图打开抽屉时，它卡住了。

[ai] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] — — (['əupənz] [drɔː(r)] .
I **jerked** **it** **hard** **,** **to** **open** **it** **,** **and** **when** **it** **opened** **—** **—** **(** **Opens** **drawer** **.**
我 猛地一抖 它 难的 , 到 打开 它 , 和 什么时候 它 打开 — — (打开 抽屉 .
)
)
)

我用力一拽，把它拉开，然后——（打开抽屉。）

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ðæts] [wɒt] [ai] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɒn][tɒp] .
That's **what** **I** **saw** **,** **and** **the** **letter** **was** **on** **top** **.**
那就是 什么 我 锯 , 和 这 信 曾是 在 顶部 .

我当时看到的就是这样，信就在上面。

[ɑːnt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [bɒks] [kʌm] [ðeə(r)] ?
Why **,** **how** **did** **that** **box** **come** **there** **?**
为什么 , 如何 做过 那 盒子 来 那里 ?

为什么？这个箱子怎么会出现在这里?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [drɔː(r)] .
It **looks** **like** **a** **drawer** **.**
它 看起来 喜欢 一个 抽屉 .

它看起来像个抽屉。

['eɪmɒs] (['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn]) .
Amos **(** **pulling** **the** **drawer** **out** **,** **and** **looking** **in** **)** **.**
阿莫斯 (拉 这 抽屉 出去 , 和 寻找 在) .

阿莫斯（拉出抽屉，向里看去）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['pɒli] , [ə; eɪ]['siːkrət] [drɔː(r)] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðɪs] [wʌn] .

It	was	,	Polly	,	a	secret	drawer	,	just	above	this	one	.
它	曾是	,	波莉	,	一个	秘密	抽屉	,	只是	多于	这	一	.

波莉，原来上面还有一个秘密抽屉，就在这个抽屉的上面。

['evɪdəntli] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪn'taɪəli] [aʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] [sə'pɔːt]

Evidently	this	had	to	be	taken	entirely	out	to	reach	it	,	but	one	support
显然	这	有	到	是	已采取	完全	出去	到	抵达	它	,	但	一	支持

[hæz; həz] [kʌm] [luːs] ,

has	come	loose	,
有	来	松动的	,

显然，要够到它，必须把这个部件完全拆下来，但是其中一个支撑件松动了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [drɔː(r)] .

so	it	dropped	into	the	other	drawer	.
所以	它	掉落	进入	这	其他	抽屉	.

于是它掉进了另一个抽屉里。

[ɑːnt] [piː] . (['teɪkɪŋ] ['siːkrət] [drɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]) .

Aunt	P	.	(	taking	secret	drawer	in	her	lap	)	.
阿姨	P	.	(	采取	秘密	抽屉	在	她	膝	)	.

P姨（把秘密抽屉放在腿上）。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

I	never	knew	there	was	a	secret	drawer	in	this	table	.
我	绝不	知道	那里	曾是	一个	秘密	抽屉	在	这	桌子	.

我以前从不知道这张桌子里有个暗格。

[waɪ] , ['eɪmɒs] !

Why	,	Amos	!
为什么	,	阿莫斯	!

哎呀，阿莫斯！

['ðer] ['grænˌmʌðərz] [θɪŋz] !

They're	Grandmother's	things	!
它们是	祖母的	事物	!

那是奶奶的东西！

[ðə; ði][wʌnz][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] !

The	ones	we	never	could	find	!
这	一个	我们	绝不	可以	寻找	!

我们一直找不到的那些！

[hɪrz] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [biːdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] ['grænˌpɑːz] [wɒtʃ] ,

Here's	her	gold	beads	,	and	her	gold	thimble	,	and	Grandpa's	watch	,
这里是	她	金子	珠子	,	和	她	金子	顶针	,	和	爷爷的	手表	,

这是她的金珠子、金顶针，还有爷爷的手表。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərts] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] — [hiː; hi][daɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	—	this	was	Uncle	Robert's	little	shoe	—	he	died	,	you	know	,
和	—	这	曾是	叔叔	罗伯特的	小的	鞋	—	他	死亡	,	你	知道	,

还有——这是罗伯特叔叔的小鞋子——他去世了，你知道的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] — [ænd; ənd] [ðɪs] [bɒks][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][heə(r)] — ['fɑː.ðərz] [kɜːrlz] ,

when	he	was	a	year	old	—	and	this	box	is	full	of	hair	—	Father's	curls	,
什么时候	他	曾是	一个	年	老的	—	和	这	盒子	是	满的	的	头发	—	父亲的	卷发	,

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] !

I	do	believe	!
我	做	相信	!

他一岁的时候——这个盒子里装满了头发——我相信是父亲的卷发！

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[nəʊ] . ([lɪfts] ['peɪpə(r)][ɪn] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [drɔ:(r)] .)
No . (Lifts paper in bottom of drawer .)
不 . (电梯 纸 在 底部 的 抽屉 .)

不。（从抽屉底部拿起纸张。）

[ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] !
This is her marriage certificate !
这 是 她 婚姻 证书 !

这是她的结婚证！

[wi:; wi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] [drɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði][desk] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kept] ['mʌni] .
We knew there was a secret drawer in the desk , where she kept money .
我们 知道 那里 曾是 一个 秘密 抽屉 在 这 桌子 , 在哪里 她 保留 钱 .

我们知道书桌里有个暗格，她把钱藏在里面。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðæt] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [-]
She showed that to Father about a year before [42]
她 显示 那 到 父亲 关于 一个 年 前 [-]

大约一年前，她把那东西给父亲看了[42]

[ʃi:; ʃi][daɪd] .
she died .
她 死亡 .

她去世了。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][maɪ]['væləntaɪn] [get] [ðeə(r)] ?
But this — and how did my valentine get there ?
但 这 — 和 如何 做过 我的 情人节 得到 那里 ?

但是——我的情人是怎么到那儿的?

[haʊ] [dɪd] ['grænmɑ:] [get][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪld] ?
How did Grandma get it before it was mailed ?
如何 做过 奶奶 得到 它 前 它 曾是 邮寄 ?

奶奶是怎么在邮寄之前拿到的?

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
That's plain enough .
那就是 清楚的 足够的 .

这就很清楚了。

[ʃi:; ʃi][ræn][ɪn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['mʌðə(r)][ə; eɪ] [nju:] [pætʃ] - [wɜ:k] ['pæt(ə)n] .
She ran in that morning to show Mother a new patch - work pattern .
她 跑 在 那 早晨 到 展示 母亲 一个 新的 修补 - 工作 图案 .

那天早上，她跑进来给妈妈看一种新的拼布图案。

[ðə; ði]['letə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tʃɑ:f, tʃæf][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
The letter lay on the desk , and she chaffed me about it .
这 信 躺 在 这 桌子 , 和 她 擦伤 我 关于 它 .

那封信放在桌子上，她为此对我大发脾气。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [pleɪ] ['kju:pɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] .
Then she offered to play Cupid , and put it into your own hand .
然后 她 提供 到 玩 丘比特 , 和 放 它 进入 你的 自己的 手 .

然后她主动提出扮演丘比特，把爱情交到你手中。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː]['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [wei] , [ai] [kən'sent] .

Thinking	you	would	get	it	earlier	that	way	,	I	consented	.
思维	你	会	得到	它	早些时候	那	方式	,	我	同意	.

我以为那样你会更早收到，所以同意了。

[səʊ] [wen] [ai] [kɔːld] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] ,

So	when	I	called	that	night	,	and	you	were	not	at	home	,
所以	什么时候	我	称为	那	夜晚	,	和	你	是	不是	在	家	,

所以那天晚上我打电话给你的时候，你不在家。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][get]

I	thought	it	was	a	kind	way	of	saying	no	,	and	went	away	to	get
我	想法	它	曾是	一个	种类	方式	的	说	不	,	和	去	离开	到	得到

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

我当时觉得这是委婉的拒绝方式，然后就走开了，想让自己冷静下来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

I	couldn't	,	though	,	and	came	back	a	year	later	,	as	you	know	.
我	不能	,	尽管	,	和	来了	后退	一个	年	之后	,	作为	你	知道	.

但我没能做到，一年后我又回来了，你也知道。

[bʌt; bət] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [siː] .

But	why	your	grandmother	didn't	give	it	to	you	,	I	don't	see	.
但	为什么	你的	祖母	没有	给	它	到	你	,	我	不	看	.

但我不知道为什么你奶奶没把它给你。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['wʊmən] [tuː; tə] [trʌst] .

She	was	always	a	woman	to	trust	.
她	曾是	总是	一个	女士	到	相信	.

她一直都是个值得信赖的女人。

[ɑːnt] [piː] . [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	P	.	I	understand	that	part	of	it	.
阿姨	P	.	我	理解	那	部分	的	它	.

P姨：我明白其中的一部分。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] [ai][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [tɪm] ,

When	she	got	home	I	had	gone	with	Tim	,
什么时候	她	得到	家	我	有	已消失	和	蒂姆	,

她到家的时候，我已经和蒂姆一起走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] , ['eɪmɒs] .

and	it	was	that	night	she	had	a	shock	,	Amos	.
和	它	曾是	那	夜晚	她	有	一个	震惊	,	阿莫斯	.

就在那天晚上，她受到了惊吓，阿莫斯。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .

She	never	spoke	again	,	and	died	a	week	later	.
她	绝不	辐	再次	,	和	死亡	一个	星期	之后	.

她此后再也没有说过话，一周后去世了。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv]

And	**if**	**I**	**hadn't**	**run**	**away**	**on**	**the**	**first**	**train**	**the**	**next**	**morning**	**I**	**would**	**have**
和	如果	我	之前没有	跑步	离开	在	这	第一的	火车	这	下一个	早晨	我	会	有

[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

known	**it**	**,**
已知	它	,

如果我没有在第二天早上搭第一班火车逃跑，我就会知道了。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ˌmis'trʌst] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] !

and	**might**	**have**	**mistrusted**	**that**	**you**	**didn't**	**get**	**it**	**!**
和	可能	有	不信任	那	你	没有	得到	它	!

并且可能怀疑你没有收到!

[əʊ] , [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊkəsts][hæv; həv]['iːt(ə)n] !

Oh	**,**	**the**	**years**	**that**	**the**	**locusts**	**have**	**eaten**	**!**
哦	,	这	年	那	这	蝗虫	有	吃	!

蝗虫吞噬了多少年啊!

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .

That	**was**	**one**	**of**	**her**	**own**	**expressions**	**,**	**you**	**remember**	**.**
那	曾是	一	的	她	自己的	表达式	,	你	记住	.

你还记得吗？那是她自己说过的一句话。

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	**P**	**.**
阿姨	P	.

P姨

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɔːlin] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə]['eɪmɒs] ?

But	**why**	**didn't**	**you**	**bring**	**the**	**letter**	**to**	**me**	**,**	**Pauline**	**,**	**instead**	**of**	**to**	**Amos**	**?**
但	为什么	没有	你	带来	这	信	到	我	,	宝琳	,	反而	的	到	阿莫斯	?

宝琳，你为什么不把信带给我，而是带给阿莫斯呢?

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪðə(r)] , ['ɑːnti] .

I	**didn't**	**give**	**it**	**to**	**either**	**,**	**Auntie**	**.**
我	没有	给	它	到	任何一个	,	阿姨	.

我两个都没给，阿姨。

[ai] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**mailed**	**it**	**.**
我	邮寄	它	.

我把它寄出去了。

[ɪf] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**I'd**	**given**	**it**	**to**	**you**	**,**	**you'd**	**have**	**read**	**it**	**,**	**and**	**cried**	**over**	**it**	**,**
如果	ID	给定	它	到	你	,	你会	有	读	它	,	和	哭	超过	它	,

如果我把它给你，你一定会读，一定会为之哭泣。

[ænd; ənd] ['treʒəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let] — ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] — [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]

and	**treasured**	**it**	**,**	**but**	**you'd**	**never**	**have**	**let**	**—**	**Uncle**	**Amos**	**—**	**see**	**it**	**or**
和	珍藏	它	,	但	你会	绝不	有	让	—	叔叔	阿莫斯	—	看	它	或者

[nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ?

know	**of**	**it**	**,**	**now**	**would**	**you**	**?**
知道	的	它	,	现在	会	你	?

你一直珍藏着它，但你绝不会让——阿莫斯叔叔——看到它，也不会让他知道它的存在，对吧?

[ɑːnt] [piː] . [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .

Aunt	**P**	**.**	**Not**	**at**	**this**	**late**	**day**	**.**
阿姨	P	.	不是	在	这	晚的	天	.

P姨：现在这个时间不合适。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

It	**would**	**have**	**been**	**equivalent**	**to**	**a**	**proposal**	**from**	**me**	**.**
它	会	有	到过	相等的	到	一个	提议	从	我	.

这相当于我向你求婚。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv] [ˈtreʒəd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hɪ][dɪd] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl]

But	**I**	**would**	**always**	**have**	**treasured**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**did**	**love**	**me**	**,**	**after**	**all**
但	我	会	总是	有	珍藏	这	想法	那	他	做过	爱	我	,	后	全部

.

:

.

但我始终珍视着他终究是爱我的这个念头。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [lʌv] [ʌnˈsɔːt] ,

That	**I**	**had**	**not**	**given**	**my**	**love**	**unsought**	**,**
那	我	有	不是	给定	我的	爱	不请自来	,

我并没有主动付出我的爱，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃeɪmd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] .

something	**which**	**has**	**shamed**	**me**	**to**	**myself**	**all**	**these**	**years**	**.**
某物	哪个	有	羞愧	我	到	我	全部	这些	年	.

这件事多年来一直让我感到羞愧。

[ˈpɔːlɪn] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [hɪl] — —

And	**if**	**I**	**had**	**given**	**it**	**to**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Hill**	**—**	**—**
和	如果	我	有	给定	它	到	你	,	先生	.	爬坡道	—	—

如果我把它给了你，希尔先生——

[ˈeɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪmɒs][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ˈpɒli] [gɜːl] .

Uncle	**Amos**	**is**	**good**	**enough**	**,**	**Polly**	**girl**	**.**
叔叔	阿莫斯	是	好的	足够的	,	波莉	女孩	.

阿莫斯叔叔就足够好了，波莉姑娘。

[ˈpɔːlɪn] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪmɒs] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ?

If	**I**	**had**	**given**	**it**	**to**	**you**	**,**	**Uncle**	**Amos**	**,**	**would**	**you**	**have**	**mailed**	**it**	**?**
如果	我	有	给定	它	到	你	,	叔叔	阿莫斯	,	会	你	有	邮寄	它	?

阿莫斯叔叔，如果我把它给了你，你会把它寄出去吗?

[ˈeɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[nəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .

No	**,**	**I**	**should**	**have**	**thought**	**it**	**too**	**late**	**.**
不	,	我	应该	有	想法	它	也	晚的	.

不，我当时想得太晚了。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][dɪd][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

So	**you**	**see**	**I**	**did**	**the**	**best**	**possible**	**thing**	**,**	**and**	**the**	**letter**	**reached**	**the**	**right**	**one**	**,**
所以	你	看	我	做过	这	最好的	可能的	事物	,	和	这	信	达到	这	正确的	一	,

所以你看，我做了最好的选择，信也送到了正确的人手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɔːl][ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] . [-]

and	**the**	**result**	**is**	**all**	**I**	**hoped**	**for**	**.**	**[**	**43**	**]**
和	这	结果	是	全部	我	希望	为了	.	[	-	]

结果完全符合我的预期。[43]

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	**P**	**.**
阿姨	P	.

P姨

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmɒs] ?

But	**how**	**did**	**you**	**know**	**about**	**it**	**,**	**Amos**	**?**
但	如何	做过	你	知道	关于	它	,	阿莫斯	?

阿莫斯，你是怎么知道这件事的?

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['kjuːpɪd] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	**,**	**the**	**mischievous**	**Cupid**	**came**	**and**	**told**	**me**	**after**	**she**	**had**	**mailed**	**it**	**,**
哦	,	这	恶作剧	丘比特	来了	和	讲述	我	后	她	有	邮寄	它	,

[səʊ] — —

so	**—**	**—**
所以	—	—

哦，调皮的丘比特在她寄出邮件后才来告诉我，所以——

[ɑːnt] [piː] .

Aunt	**P**	**.**
阿姨	P	.

P姨

[səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd][ɪk'spekt][juː; jʊ] ?

So	**you**	**thought**	**I'd**	**expect**	**you**	**?**
所以	你	想法	ID	预计	你	?

所以你以为我会等你?

['eɪmɒs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .

No	**,**	**I**	**didn't**	**.**
不	,	我	没有	.

不，我没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][let] [slaɪd] .

But	the	chance	was	too	good	to	let	slide	.
但	这	机会	曾是	也	好的	到	让	滑动	.

但机会太好了，不容错过。

[aɪ'd]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:nsə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ai] [sed] [ai] [wʊd] .

I'd	never	had	an	answer	after	all	,	and	I	came	for	it	,	as	I	said	I	would	.
ID	绝不	有	一个	回答	后	全部	,	和	我	来了	为了	它	,	作为	我	说	我	会	.

我始终没有得到答案，所以我来了，正如我所说。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [dʒʌst][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ai] ['wɒntɪd] .

I	got	it	,	too	,	just	the	answer	I	wanted	.
我	得到	它	,	也	,	只是	这	回答	我	通缉	.

我也得到了，正是我想要的答案。

- ['tɪzənt] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][weɪt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] .

'	Tisn't	every	man	who	has	to	wait	forty	years	for	his	answer	.
-	不是	每一个	男人	WHO	有	到	等待	四十	年	为了	他的	回答	.

并非每个男人都要等四十年才能得到答案。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['pɔ:lin] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] ?

And	now	,	Pauline	,	what	is	the	shortest	time	required	to	rig	up	a	wedding	gown	?
和	现在	,	宝琳	,	什么	是	这	最短	时间	必需的	到	钻井平台	向上	一个	婚礼	袍	?

那么，宝琳，制作一件婚纱最短需要多长时间?

[ə; eɪ] [wi:k] ?

A	week	?
一个	星期	?

一周?

[ɑ:nt] [pi:] . [ə; eɪ] [wi:k] !

Aunt	P	.	A	week	!
阿姨	P	.	一个	星期	!

P姨：一周!

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法!

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɒli] .

I'm	talking	to	little	Polly	.
我是	说	到	小的	波莉	.

我在和小波莉说话。

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wi:k] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ?

Isn't	a	week	long	enough	?
不是	一个	星期	长的	足够的	?

一周时间还不够吗?

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] .
I **think** **you'd** **better** **give** **her** **two** .
我 思考 你会 更好的 给 她 二 .

我觉得你最好给她两个。

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[tu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .
Two **it** **is** , **then** , **and** **not** **a** **minute** **longer** .
二 它 是 , 然后 , 和 不是 一个 分钟 更长 .

那就两分钟，一分钟都不能再多了。

['ɔ:də(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪg] [aʊt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,
Order **your** **rig** **out** , **little** **girl** , **the** **nicest** **and** **prettiest** **you** **can** **find** ,
命令 你的 钻井平台 出去 , 小的 女孩 , 这 最友善的 和 最漂亮的 你 能 寻找 ,

小姑娘，把你的装备订购出去，买你能找到的最漂亮、最精致的。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and **I'll** **pay** **for** **it** .
和 患病的 支付 为了 它 .

我会为此买单。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .
You **deserve** **it** .
你 应得 它 .

你值得拥有。

[ænd; ənd][jʊr; jər][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] ,
And **you're** **to** **be** **our** **adopted** **daughter** ,
和 你是 到 是 我们的 已采用 女儿 ,

你将成为我们的养女。

[ænd; ənd] [spend] ['evri] ['mɪnɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][kæn; kən][speə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] .
and **spend** **every** **minute** **your** **parents** **can** **spare** **you** **with** **us** .
和 花费 每一个 分钟 你的 父母 能 空闲的 你 和 我们 .

把你父母能腾出的每一分钟都用来陪我们。

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] , [tʃaɪldi] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi][wɒnt] ,
We'll **have** **a** **motor** , **childie** , **and** **anything** **else** **we** **want** ,
出色地 有 一个 发动机 , 孩子 , 和 任何事物 别的 我们 想 ,

我们会拥有摩托车、孩子，以及我们想要的任何其他东西。

[ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də]['aʊə(r)][best][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:ti] [j'iəz] [wi:; wi]
and **Polly** **and** **I** **will** **do** **our** **best** **to** **make** **up** **the** **forty** **years** **we**
和 波莉 和 我 将要 做 我们的 最好的 到 制作 向上 这 四十 年 我们
[hæv; həv] [lɒst] .
have **lost** .
有 丢失的 .

波莉和我将尽全力弥补我们失去的四十年。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , I'm so glad I did it !
哦 ， 我是 所以 高兴的 我 做过 它 !

哦，我真庆幸我这么做了！

[ai]['dɪd(ə)nt] ['hɑːdli] [deə(r)] !
I didn't hardly dare !
我 没有 几乎 敢 !

我几乎不敢！

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊˈmæns] .
It sounds like a romance .
它 声音 喜欢 一个 浪漫 .

听起来像个爱情故事。

[ɑːnt] [piː] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Aunt P . It is !
阿姨 P . 它 是 !

P姨：是的！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['væləntaɪn] ['tɜːnɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] !
To think of a lost valentine turning up after forty years !
到 思考 的 一个 丢失的 情人节 转弯 向上 后 四十 年 !

想想看，一张遗失的情人节卡片竟然在四十年后重现！

['kɜːt(ə)n] [-] [-]
CURTAIN [44] [45]
窗帘 [-] [-]

窗帘[44][45]

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [-] [-]
The Queen of Hearts [46] [47]
这 女王 的 红心 [-] [-]

红心皇后[46][47]

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]
The Queen of Hearts
这 女王 的 红心

红心皇后

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .
The Queen of Hearts .
这 女王 的 红心 .

红心皇后。

[hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , [eɪt] [gˈɜːlz] .
Her Maidens , eight girls .
她 少女们 , 八 女孩们 .

她的侍女，共八位。

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] .
St . Valentine .
英石 . 情人节 .

圣瓦伦丁。

[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [eɪt] [bɔɪz] .
His Attendants , eight boys .
他的 服务员 , 八 男孩们 .

他的侍从，八个男孩。

['lɪt(ə)l] [sɜː(r)] ['kjuːpɪd] .

Little	Sir	Cupid	.
小的	先生	丘比特	.

小丘比特爵士。

[ðə; ði] ['feəri] .

The	Fairy	.
这	仙女	.

仙女。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['peɪdʒɪz] , [tuː] [smɔːl] [g'ɜːlz] .

The	Queen's	Pages	,	two	small	girls	.
这	女王大学	页	,	二	小的	女孩们	.

女王的侍童，两个小女孩。

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] ['peɪdʒɪz] , [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] .

St	.	Valentine's	Pages	,	two	small	boys	.
英石	.	情人节	页	,	二	小的	男孩们	.

圣瓦伦丁的侍童，两个小男孩。

['kɒstjuːmz]

COSTUMES

服装

服装

[dres] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] , [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːʃn] [rəʊb] , [wɪð] ['fləʊɪŋ] [sliːvz] .

Dress	the	Queen	in	a	white	robe	,	cut	like	a	Grecian	robe	,	with	flowing	sleeves	.
裙子	这	女王	在	一个	白色的	长袍	,	切	喜欢	一个	希腊	长袍	,	和	流动	袖子	.

给女王穿上一件白色长袍，款式像希腊长袍，袖子要飘逸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [hɑːts] , [kʌt] [frɒm; frəm] [gəʊld] ['peɪpə(r)] .

It	has	a	border	of	golden	hearts	,	cut	from	gold	paper	.
它	有	一个	边界	的	金的	心	,	切	从	金子	纸	.

它的边缘饰有金色爱心图案，这些爱心是用金纸剪成的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['hevi] [gəʊld] [kɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

She	has	a	girdle	of	heavy	gold	cord	,	with	a	heart	at	each	end	,
她	有	一个	腰带	的	重的	金子	绳索	,	和	一个	心	在	每个	结尾	,

她腰间系着一条用粗金绳编织的腰带，两端各有一个心形吊坠。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tiˈɑːrə] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [gəʊld] [kɔːd] , [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gəʊld] .

also	a	tiara	of	lighter	gold	cord	,	surmounted	by	a	heart	of	gold	.
还	一个	头饰	的	打火机	金子	绳索	,	克服	经过	一个	心	的	金子	.

还有一顶用较浅的金线编织而成的头冠，顶端饰有一颗金心。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['septə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] , [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] .

She	carries	a	sceptre	of	gold	,	surmounted	by	a	heart	.
她	携带	一个	权杖	的	金子	,	克服	经过	一个	心	.

她手持一根金杖，杖顶饰有一颗心形图案。

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] .

Choose	a	pretty	girl	for	the	part	.
选择	一个	漂亮的	女孩	为了	这	部分	.

选个漂亮女孩来演这个角色。

[hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

Her	Maidens	are	in	pale	blue	and	silver	.
她	少女们	是	在	苍白	蓝色的	和	银	.

她的侍女们身着浅蓝色和银色的服装。

[ðə; ði] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [kreɪp] ['peɪpə(r)] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] [skɜːrts] , [fʊl] [weist] ,

The	dresses	are	made	from	crepe	paper	,	with	double	skirts	,	full	waists	,
这	连衣裙	是	制成	从	绉	纸	,	和	双倍的	裙子	,	满的	腰部	,

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['sæʃɪz] .

and	large	sashes	.
和	大的	腰带	.

这些连衣裙由绉纸制成，有双层裙摆、高腰设计和宽大的腰带。

[ðə; ði] [weist] [hæv; həv] [dʌtʃ] [neks] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [pʌft] [sliːvz] .

The	waists	have	Dutch	necks	and	short	puffed	sleeves	.
这	腰部	有	荷兰语	脖子	和	短的	膨胀的	袖子	.

腰部采用荷式领口设计，并配有短款泡泡袖。

[trɪm] [ðə; ði] [nek] , [sliːvz] [ænd; ənd] [bəuθ] [skɜːrts] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['tɪnsl] .

Trim	the	neck	,	sleeves	and	both	skirts	with	silver	tinsel	.
修剪	这	脖子	,	袖子	和	两个都	裙子	和	银	箔	.

用银色金属丝装饰领口、袖口和两条裙子。

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [bluː] [ɔː(r)] [waɪt] , [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] .

The	stockings	may	be	blue	or	white	,	the	slippers	white	or	black	.
这	长筒袜	可能	是	蓝色的	或者	白色的	,	这	拖鞋	白色的	或者	黑色的	.

长袜可以是蓝色或白色，拖鞋可以是白色或黑色。

[ðə; ði] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fləʊɪŋ] , [held] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [bluː] ,

The	hair	should	be	flowing	,	held	back	from	the	face	with	a	band	of	blue	,
这	头发	应该	是	流动	,	握住	后退	从	这	脸	和	一个	乐队	的	蓝色的	,

头发应该自然垂落，用一条蓝色发带束在脑后，露出脸部。

[edʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] , [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,

edged	with	the	silver	,	tied	in	a	bow	at	the	side	,
边缘	和	这	银	,	系	在	一个	弓	在	这	边	,

边缘饰以银边，侧边系成蝴蝶结，

['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [hɑːts] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

little	silver	hearts	dangling	from	the	ends	of	the	bow	.
小的	银	心	悬挂	从	这	结束	的	这	弓	.

蝴蝶结末端垂着几颗小小的银色心形吊坠。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skɜːt] , [ɔː(r)] ['tjuːnɪk] , [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [hɑːts] .

On	the	upper	skirt	,	or	tunic	,	is	a	row	of	silver	hearts	.
在	这	上	裙子	,	或者	束腰外衣	,	是	一个	排	的	银	心	.

上身裙摆或束腰外衣上有一排银色心形图案。

[iːtʃ] [-]

Each	[	48	]
每个	[	-	]

每个[48]

['kæriz] [ə; eɪ] [skɑːf] [ɔː(r)] ['rɪbən] [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

carries	a	scarf	or	ribbon	about	two	yards	long	,	and	four	or	five	inches	wide	.
携带	一个	围巾	或者	丝带	关于	二	码	长的	,	和	四	或者	五	英寸	宽的	.

携带一条长约两码、宽约四五英寸的围巾或丝带。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʃiːnɪ] ['laɪnɪŋ] [mə'tɪəriəl] .

These	may	be	of	some	sheeny	lining	material	.
这些	可能	是	的	一些	闪亮	衬垫	材料	.

这些可能采用某种有光泽的衬里材料。

[pɔɪnt] [ðə; ði] [endz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

Point	**the**	**ends**	**,**	**and**	**hang**	**a**	**silver**	**heart**	**from**	**each**	**end**	**,**	**and**	**from**
观点	这	结束	,	和	悬挂	一个	银	心	从	每个	结尾	,	和	从

[ðə; ði] ['sentə(r)] .

the	**centre**	**.**
这	中心	.

将两端削尖，并在两端和中间各挂一个银色心形。

[wen] [ðə; ði] [skˈɑːfs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [juːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] ,

When	**the**	**scarfs**	**are**	**not**	**in**	**use**	**,**	**they**	**are**	**thrown**	**over**	**the**	**head**	**,**
什么时候	这	围巾	是	不是	在	使用	,	他们	是	抛掷	超过	这	头	,

围巾不用的时候，就披在头上。

[ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] , [ɪn] [frʌnt] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

and	**hang**	**down**	**,**	**in**	**front**	**,**	**over**	**the**	**shoulders**	**.**
和	悬挂	向下	,	在	正面	,	超过	这	肩膀	.

然后垂下来，垂在前面，越过肩膀。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bluː] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] , [ɔː(r)] [pɪŋk] ,

They	**may**	**be**	**blue**	**,**	**to**	**match**	**the**	**costume**	**,**	**or**	**pink**	**,**
他们	可能	是	蓝色的	,	到	匹配	这	戏服	,	或者	粉色的	,

它们可能是蓝色的，为了搭配服装，也可能是粉色的。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðæt] [wɪl] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] .

of	**a**	**shade**	**that**	**will**	**harmonize**	**with**	**the**	**blue**	**.**
的	一个	阴影	那	将要	协调	和	这	蓝色的	.

选择一种能与蓝色和谐搭配的色调。

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [rəʊb] , [gˈɜːdɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [red]

St	**.**	**Valentine**	**wears**	**a**	**long**	**,**	**white**	**robe**	**,**	**girded**	**with**	**red**	**and**	**decorated**	**with**	**red**
英石	.	情人节	穿着	一个	长的	,	白色的	长袍	,	加固	和	红色的	和	装饰	和	红色的

[hɑːts] .

hearts	**.**
心	.

圣瓦伦丁身穿白色长袍，腰间系着红色腰带，并饰有红色心形图案。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , ['iːzəli] [rɪˈmuːvəbl] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [red] [kæp] [ɔː(r)] [hʊd] ,

He	**has**	**a**	**long**	**white**	**beard**	**,**	**easily**	**removable**	**,**	**also**	**a**	**red**	**cap**	**or**	**hood**	**,**
他	有	一个	长的	白色的	胡须	,	容易地	可拆卸的	,	还	一个	红色的	帽	或者	兜帽	,

他留着长长的白色胡须，很容易取下，还戴着一顶红色帽子或兜帽。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊd] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] .

to	**which**	**is**	**sewed**	**long**	**white**	**hair**	**.**
到	哪个	是	缝制的	长的	白色的	头发	.

上面缝着长长的白发。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] ['væləntaɪn] .

He	**carries**	**a**	**large**	**,**	**handsome**	**valentine**	**.**
他	携带	一个	大的	,	英俊的	情人节	.

他手里拿着一张又大又漂亮的情人节卡片。

[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [weə(r)] [lɒŋ] [red] [rəʊbz] , [gˈɜːdɪd] [wɪð] [waɪt] .

His	**Attendants**	**wear**	**long**	**red**	**robes**	**,**	**girded**	**with**	**white**	**.**
他的	服务员	穿	长的	红色的	长袍	,	加固	和	白色的	.

他的侍从身穿红色长袍，腰间系着白色腰带。

[iːtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

Each	**carries**	**a**	**valentine**	**.**
每个	携带	一个	情人节	.

每张卡片上都夹着一张情人节卡片。

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪni] [bɔɪz] , [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] , [wɪð] [red] ['gɜːdlz] .

His	Pages	are	two	tiny	boys	,	in	white	robes	,	with	red	girdles	.
他的	页	是	二	微小的	男孩们	,	在	白色的	长袍	,	和	红色的	腰带	.

他的侍童是两个小男孩，身穿白色长袍，腰系红色腰带。

[ɔːl] [ðiːz] [rəʊbz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [θrəʊn]

All	these	robes	should	be	so	fashioned	that	they	may	be	quickly	and	easily	thrown
全部	这些	长袍	应该	是	所以	造型	那	他们	可能	是	迅速地	和	容易地	抛掷

[ɒf] .

off	.
离开	.

所有这些长袍都应该设计成可以快速轻松地脱掉的样子。

[ˌʌndə'niːθ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [kɔːt] ['kɒstjuːmz] , [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [lɒŋ] [həʊz] ,

Underneath	all	are	dressed	in	court	costumes	,	of	red	and	white	—	long	hose	,
下	全部	是	穿着	在	法庭	服装	,	的	红色的	和	白色的	—	长的	软管	,

[pʌft] [trʌŋks] ,

puffed	trunks	,
膨胀的	树干	,

她们里面都穿着红白相间的宫廷服饰——长筒袜、蓬松的短裤。

['dʌblət] [ɔː(r)]['tjuːnɪk] , ['beltɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʌft] [sliːvz] .

doublet	or	tunic	,	belted	in	,	and	puffed	sleeves	.
双联体	或者	束腰外衣	,	系带	在	,	和	膨胀的	袖子	.

双排扣上衣或束腰外衣，配泡泡袖。

[ðə; ðɪ] [kwiːnz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['taɪni][g'ɜːlz][ɪn] [waɪt] , ['flʌfi] [dresɪz] .

The	Queen's	Pages	are	tiny	girls	in	white	,	fluffy	dresses	.
这	女王大学	页	是	微小的	女孩们	在	白色的	,	蓬松的	连衣裙	.

女王的侍童是一群穿着白色蓬松连衣裙的小女孩。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [sæʃ] [ænd; ənd][heə(r)] ['rɪbən] [ɒv; əv][pɪŋk] , ['ɔːlsəʊ] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] .

One	has	a	big	sash	and	hair	ribbon	of	pink	,	also	stockings	to	match	.
一	有	一个	大的	窗扇	和	头发	丝带	的	粉色的	,	还	长筒袜	到	匹配	.

其中一人戴着粉色的大腰带和发带，还有配套的长袜。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hæz; həz][ðem; ðəm][ɒv; əv] [bluː] .

The	other	has	them	of	blue	.
这	其他	有	他们	的	蓝色的	.

另一个是蓝色的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [bəʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] , [wɪð] [ʃɔːt] [luːps] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [endz] .

They	have	also	bows	at	the	shoulders	,	with	short	loops	,	and	long	ends	.
他们	有	还	弓	在	这	肩膀	,	和	短的	循环	,	和	长的	结束	.

它们的肩部也系有蝴蝶结，蝴蝶结有短环和长端。

[ðə; ðɪ] [bluː] ['rɪbən] [hæz; həz]['gəʊldən] [hɑːts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][endz] ; [ðə; ðɪ][pɪŋk][wʌn][hæz; həz]

The	blue	ribbon	has	golden	hearts	attached	to	the	ends	;	the	pink	one	has
这	蓝色的	丝带	有	金的	心	随附的	到	这	结束	;	这	粉色的	一	有

['sɪlvə(r)] [hɑːts] .

silver	hearts	.
银	心	.

蓝色丝带两端缀有金色爱心；粉色丝带两端缀有银色爱心。

[ðə; ðɪ] ['feəri] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['flʌfi] [waɪt] .

The	Fairy	is	all	in	fluffy	white	.
这	仙女	是	全部	在	蓬松的	白色的	.

仙女全身都穿着蓬松的白色衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] , ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl]

Her	dress	is	made	of	mosquito	netting	,	very	short	and	full	,	with	a	full
她	裙子	是	制成	的	蚊子	网	,	非常	短的	和	满的	,	和	一个	满的

['empaɪə(r)] [weɪst] .

empire	waist	.
帝国	腰部	.

她的裙子是用蚊帐做的，很短很蓬，是高腰款式。

[waɪt] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [leŋθs] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊldɪd] ['gɜːdl] ,

White	ribbons	of	varying	lengths	hang	from	the	folded	girdle	,
白色的	丝带	的	变化	长度	悬挂	从	这	折叠	腰带	,

折叠好的腰带上垂挂着长短不一的白色丝带，

['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [ləʊ] , [raʊnd] [nek] .

also	from	a	band	which	encircles	the	low	,	round	neck	.
还	从	一个	乐队	哪个	包围	这	低的	,	圆形的	脖子	.

领口处有一条环绕低矮圆领的带子。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪbənz] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvə(r)] [bel] .

To	each	of	these	ribbons	is	fastened	a	tiny	silver	bell	.
到	每个	的	这些	丝带	是	系紧	一个	微小的	银	钟	.

每条丝带上都系着一个小小的银铃。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [diːp] ['rʌf(ə)lz] , [kʌt] [ɪn] [pɔɪnts] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊd]

The	sleeves	are	merely	deep	ruffles	,	cut	in	points	,	to	each	of	which	is	sewed
这	袖子	是	仅仅	深的	褶边	,	切	在	积分	,	到	每个	的	哪个	是	缝制的

[ə; eɪ] [bel] .

a	bell	.
一个	钟	.

袖子只是很深的褶边，剪成尖角状，每个尖角上都缝着一个铃铛。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [hæv; həv] [rəʊ'zets] , [wɪð] [ðə; ði] [belz] .

The	slippers	have	rosettes	,	with	the	bells	.
这	拖鞋	有	玫瑰花结	,	和	这	铃铛	.

拖鞋上有玫瑰花结和铃铛。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [bænd] ,

Around	the	head	is	a	white	band	,
大约	这	头	是	一个	白色的	乐队	,

头部周围戴着一条白色带子，

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] .

to	the	lower	side	of	which	the	little	bells	are	fastened	.
到	这	降低	边	的	哪个	这	小的	铃铛	是	系紧	.

小铃铛就系在它的下侧。

[tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [frʌnt] , [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] .

To	the	centre	of	this	,	in	front	,	is	fastened	a	silver	star	.
到	这	中心	的	这	,	在	正面	,	是	系紧	一个	银	星星	.

在这个物体的正前方中央，固定着一颗银星。

[hɜː(r); hə(r)][wɒnd][ɪz] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .

Her	wand	is	white	,	with	a	silver	star	at	the	end	.
她	魔杖	是	白色的	,	和	一个	银	星星	在	这	结尾	.

她的魔杖是白色的，末端有一颗银色的星星。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['strɪmər] , [wɪð] [ðə; ði] [belz] .

Below	the	star	are	several	streamers	,	with	the	bells	.
以下	这	星星	是	一些	主播	,	和	这	铃铛	.

星星下方有几条彩带，上面挂着铃铛。

['kju:pɪd][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [skænt][slɪp][ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk] , [-]

Cupid	is	a	tiny	boy	,	in	a	short	,	scant	slip	of	pale	pink	,	[	49	]
丘比特	是	一个	微小的	男生	,	在	一个	短的	,	稀少	滑	的	苍白	粉色的	,	[	-	]

丘比特是一个小男孩，穿着一件浅粉色的短小单薄的衣服[49]

['əʊvə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] [waɪt] ['traʊzəz] [ɔ:(r)] [trʌŋks] — [ʃɔ:t] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] .

over	very	short	white	trousers	or	trunks	—	short	enough	not	to	show	.
超过	非常	短的	白色的	裤子	或者	树干	—	短的	足够的	不是	到	展示	.

搭配非常短的白色裤子或短裤——短到不会露出来。

[ðə; ði][slɪp][ɪz][kʌt] [streɪt] , [wɪð] [ləʊ] [nek] [ænd; ənd][nəʊ] [sli:vz] .

The	slip	is	cut	straight	,	with	low	neck	and	no	sleeves	.
这	滑	是	切	直的	,	和	低的	脖子	和	不	袖子	.

这款吊带裙采用直筒剪裁，低领无袖。

[ə; eɪ]['dreɪpəri][ɒv; əv] [waɪt] [mə'ski:təʊ] ['netɪŋ] , ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][left] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

A	drapery	of	white	mosquito	netting	,	passing	over	left	shoulder	,	and	under
一个	布料	的	白色的	蚊子	网	,	通过	超过	左边	肩膀	,	和	在下面

[raɪt] [ɑ:m] ,

right	arm	,
正确的	手臂	,

一块白色蚊帐垂在左肩上，从右臂下穿过。

['nɪəli] ['kʌvərɪŋ] [slɪp] , [gɪvz] [ə; eɪ] ['fli:si] , [klaʊd] - [laɪk] [ɪ'fekt] .

nearly	covering	slip	,	gives	a	fleecy	,	cloud	-	like	effect	.
几乎	覆盖	滑	,	给予	一个	羊毛	,	云	-	喜欢	影响	.

几乎完全覆盖身体的衬裙，营造出蓬松、云朵般的效果。

[hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [weəz] [nəʊ] ['ʃu:z] [nɔ:(r)] [s'tɒkɪŋz] .

He	has	little	wings	of	pale	pink	,	and	wears	no	shoes	nor	stockings	.
他	有	小的	翅膀	的	苍白	粉色的	,	和	穿着	不	鞋	也不	长筒袜	.

他长着淡粉色的小翅膀，没穿鞋袜。

[hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ærəʊ] .

He	carries	a	little	silver	bow	and	a	golden	arrow	.
他	携带	一个	小的	银	弓	和	一个	金的	箭	.

他带着一把小银弓和一支金箭。

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)]['həʊldɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] ['ærəus] [meɪ] [bi:; bi] [slʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt]

A	quiver	holding	two	or	three	more	arrows	may	be	slung	from	his	right
一个	颤动	保持	二	或者	三	更多的	箭头	可能	是	吊着	从	他的	正确的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他的右肩上可能会挎着一个装有两三支箭的箭筒。

[ænd; ənd] [hæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][left][saɪd] .

and	hang	at	his	left	side	.
和	悬挂	在	他的	左边	边	.

挂在他的左侧。

[si:n] . — [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [hɑ:ts] .

SCENE	.	—	The	Palace	of	Hearts	.
场景	.	—	这	宫殿	的	红心	.

场景——红心宫殿。

[ðə; ði] [θrəʊn] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ['bækgraʊnd] , [ɪz][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [set][ə'pɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] ,

The	throne	,	in	the	centre	background	,	is	a	chair	,	set	upon	a	raised	dais	,
这	王座	,	在	这	中心	背景	,	是	一个	椅子	,	放	之上	一个	提高	台	,

画面中央背景中的王座是一把椅子，放置在一个高台上。

[ðə; ði] [həʊl] [dreɪpt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] .

the	**whole**	**draped**	**with**	**purple**	**.**
这	所有的	垂坠的	和	紫色的	.

整个建筑都披上了紫色的外衣。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [drɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] .

Upon	**the**	**floor**	**,**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**space**	**left**	**before**	**the**	**throne**	**,**	**draw**	**a**	**large**	**circle**	**.**
之上	这	地面	,	在	这	中心	的	这	空间	左边	前	这	王座	,	画	一个	大的	圆圈	.

在地板上，王座前空地的中央，画一个大圆。

[dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [eɪt] [pɑːts] , [baɪ] [laɪnz] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] ['sentə(r)] .

Divide	**it**	**into**	**eight**	**parts**	**,**	**by**	**lines**	**crossing**	**at**	**centre**	**.**
划分	它	进入	八	部分	,	经过	线条	过境	在	中心	.

用穿过中心的线将它分成八部分。

[drɔː] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Draw	**a**	**smaller**	**circle**	**inside**	**the**	**other**	**,**
画	一个	较小的	圆圈	里面	这	其他	,

在另一个圆内画一个小圆，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði] ['reɪdiəs] [pv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['sɜːk(ə)l] .

having	**for**	**a**	**radius**	**one**	**-**	**third**	**the**	**radius**	**of**	**the**	**larger**	**circle**	**.**
拥有	为了	一个	半径	一	-	第三	这	半径	的	这	更大的	圆圈	.

半径为大圆半径的三分之一的小圆。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɪl] [ɔː(r)] [dɑːns] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['meidnz] [ɪz] [dʌn] [pn] [ðɪs] ['daɪəgræm] .

The	**little**	**drill**	**or**	**dance**	**by**	**the**	**Queen's**	**Maidens**	**is**	**done**	**on**	**this**	**diagram**	**.**
这	小的	钻头	或者	舞蹈	经过	这	女王大学	少女们	是	完毕	在	这	图表	.

女王侍女们的小操或舞蹈就是按照这个图表进行的。

[dek] ['bækgraʊnd] [wɪð] [gəʊld] [hɑːts] .

Deck	**background**	**with**	**gold**	**hearts**	**.**
甲板	背景	和	金子	心	.

甲板背景饰以金色爱心。

(['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [pn] ['meidnz] , ['stændɪŋ] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] [pv; əv] [θrəʊn] , [b'ɑːskɪts] [pv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .)

(	**Curtain**	**rises**	**on**	**Maidens**	**,**	**standing**	**at**	**either**	**side**	**of**	**throne**	**,**	**baskets**	**of**	**flowers**	**in**	**their**	**hands**	**.**	**)**
(	窗帘	上升	在	少女们	,	常设	在	任何一个	边	的	王座	,	篮子	的	花朵	在	他们的	双手	.	)

（幕布拉开，两位少女手捧花篮，分别站在王座两侧。）

[fɜːst] ['meɪdn] .

First	**Maiden**	**.**
第一的	少女	.

第一位少女。

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] ?

Oh	**,**	**where**	**is**	**the**	**Queen**	**?**
哦	,	在哪里	是	这	女王	?

女王在哪里?

[waɪ] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ?

Why	**so**	**long**	**delay**	**?**
为什么	所以	长的	延迟	?

为什么拖延了这么久?

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [leɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪt(ə)l][deɪ] .

She	**should**	**not**	**be**	**late**	**on**	**her**	**natal**	**day**	**.**
她	应该	不是	是	晚的	在	她	出生	天	.

她生日那天不应该迟到。

['sekənd] ['meɪdn] .

Second	**Maiden**	**.**
第二	少女	.

第二少女。

[hɑːk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

She	**is**	**coming**	**!**
她	是	未来	!

她来了!

[wiː; wi] ['redi] [mʌst; məst][biː; bi]

We	**ready**	**must**	**be**
我们	准备好	必须	是

我们必须做好准备

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] .

To	**join**	**the**	**procession**	**,**	**and**	**bow**	**the**	**knee**	**.**
到	加入	这	游行	,	和	弓	这	膝盖	.

加入游行队伍，并单膝跪拜。

(['meɪdnz] [pɑːs][tuː; tə] ['entrəns] , [fɔːm] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

(	**Maidens**	**pass**	**to**	**entrance**	**,**	**form**	**double**	**line**	**,**	**between**	**which**	**the**	**Queen**	**,**
(	少女们	经过	到	入口	,	形式	双倍的	线	,	之间	哪个	这	女王	,

（少女们走向入口，排成两列，女王站在两列之间，

[hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz]['həʊldɪŋ][ʌp][ðə; ði] [kɔːt] [treɪn] , ['pɑːsɪz] .

her	**Pages**	**holding**	**up**	**the**	**court**	**train**	**,**	**passes**	**.**
她	页	保持	向上	这	法庭	火车	,	通过	.

她的侍从们拖着法庭列车，通过了。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [ðen] [fɔːl]['ɪntuː][laɪn] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	**Maidens**	**then**	**fall**	**into**	**line**	**,**	**two**	**and**	**two**	**,**	**behind**	**them**	**.**
这	少女们	然后	落下	进入	线	,	二	和	二	,	在后面	他们	.

然后，少女们两个两个地排成一列，跟在她们身后。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][siː] . [bæk] .

The	**procession**	**should**	**pass**	**entirely**	**around**	**platform**	**,**	**and**	**to**	**c**	**.**	**back**	**.**
这	游行	应该	经过	完全	大约	平台	,	和	到	c	.	后退	.

游行队伍应该绕着站台走一圈，然后返回。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][pɑːs] [daʊn] [wʌn][saɪd] , [tuː; tə][siː] . [frʌnt] ,

Then	**,**	**while**	**the**	**Queen**	**and**	**Pages**	**pass**	**down**	**one**	**side**	**,**	**to**	**c**	**.**	**front**	**,**
然后	,	尽管	这	女王	和	页	经过	向下	一	边	,	到	c	.	正面	,

然后，当女王和侍从们沿着一侧向下行进，到达前方时，

[ðə; ði] ['meɪdnz] [pɑːs] [daʊn] [siː] . [ænd; ənd] [fɔːm] [aɪl] [tuː; tə] [θrəʊn] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn]

the	**Maidens**	**pass**	**down**	**c**	**.**	**and**	**form**	**aisle**	**to**	**throne**	**,**	**up**	**which**	**the**	**Queen**
这	少女们	经过	向下	c	.	和	形式	走道	到	王座	,	向上	哪个	这	女王

['pɑːsɪz] .

passes	**.**
通过	.

少女们从下方走过，形成通往王座的通道，女王从王座上走过。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜː'self] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn]

When	she	reaches	the	throne	,	she	seats	herself	,	the	little	Pages	seating	themselves	on
什么时候	她	到达	这	王座	,	她	座位	她自己	,	这	小的	页	座位	他们自己	在

[ðə; ði]['deɪɪs] ,

the	dais	,
这	台	,

她来到王座前，坐了下来，小侍童们也纷纷在台上就座。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

两侧。

['meɪdnz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [-]

Maidens	arrange	themselves	on	either	side	,	and	[	50	]
少女们	安排	他们自己	在	任何一个	边	,	和	[	-	]

少女们在两侧站好，[50]

[sɪŋ] “ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

sing	“	Hail	to	the	Queen	.
唱歌	“	冰雹	到	这	女王	.

唱《女王万岁》。

” [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [stɑːz] ” [ɪn] “ ['festɪv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] . ”)

”	The	music	is	that	of	“	Little	Stars	”	in	“	Festive	Songs	for	Little	Singers	.	”	)
”	这	音乐	是	那	的	“	小的	星星	”	在	“	节日	歌曲	为了	小的	歌手	.	”	)

（这首歌的曲子是《小歌手节日歌曲集》中的《小星星》。）

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

HAIL	TO	THE	QUEEN
冰雹	到	这	女王

女王万岁

[ɔːl] [heɪl] [[wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['aʊə(r)] ['lʌvli] [kwiːn] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ɪn][ðə; ði][lænd] .

All	hail	[	1	to	her	,	our	lovely	Queen	,	the	fairest	in	the	land	.
全部	冰雹	[	1	到	她	,	我们的	迷人的	女王	,	这	最公平	在	这	土地	.

向她致敬[1]，我们可爱的女王，全国最美丽的女王。

[wiː; wi][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [truː] , [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][stænd] .

We	joy	to	be	her	Maidens	true	,	before	her	throne	to	stand	.
我们	喜悦	到	是	她	少女们	真的	,	前	她	王座	到	站立	.

我们荣幸成为她忠实的侍女，侍立在她王座前。

[wiː; wi] ['welkəm] [[ˌtuː'tuː][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [glæd] [ə'kɔːd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][baʊ; bəʊ] [[θriː][ðə; ði]

We	welcome	[	2	her	with	glad	accord	,	to	her	we	bow	[	3	the
我们	欢迎	[	2	她	和	高兴的	符合	,	到	她	我们	弓	[	3	这

[niː] .

knee	.
膝盖	.

我们欣然欢迎她，我们向她屈膝。

['aʊə(r)] [hɑːts] [[fɔːr][ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Our	hearts	[	4	are	hers	in	love	and	truth	,	and	evermore	shall	be	.
我们的	心	[	4	是	她的	在	爱	和	真相	,	和	越来越	将	是	.

我们的心[4]属于她，充满爱与真诚，并且永远属于她。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[heɪl] [[faɪv][tuː; tə]['aʊə(r)][feə(r)] [kwiːn] !
Hail [5 to our fair Queen !
冰雹 [5 到 我们的 公平的 女王 !

向我们美丽的皇后致敬!

[heɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)][feə(r)] [kwiːn] !
Hail to our fair Queen !
冰雹 到 我们的 公平的 女王 !

向我们美丽的皇后致敬!

[heɪl] [[sɪks][tuː; tə]['aʊə(r)][feə(r)] [kwiːn] !
Hail [6 to our fair Queen !
冰雹 [6 到 我们的 公平的 女王 !

向我们美丽的皇后致敬!

[ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .
The lovely Queen of Hearts .
这 迷人的 女王 的 红心 .

美丽的红心皇后。

([raɪz]['djʊərɪŋ] ['ɪntəluːd] .)
(Rise during interlude .)
(上升 期间 插曲 .)

（间奏期间起立。）

[ɒn] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [kwiːnz] [əʊn]['neɪt(ə)l][deɪ] , [wɪv] [sɔːt] [ɪn][f'eəɹəst] - ,
On this , our Queen's own natal day , we've sought in fairest bow'rs ,
在 这 , 我们的 女王大学 自己的 出生 天 , 我们已经 寻求 在 最公平 - ,

值此女王诞辰之际，我们寻遍最美丽的凉亭，

[ænd; ənd] [brɪŋ] , [['sɛvən][æz; əz] ['bɜːθdeɪ] ['ɒfəɹɪŋz] , [ðiːz] [b'ɑːskɪts][ɒv; əv][feə(r)] .
And bring , [7 as birthday offerings , these baskets of fair flow'rs .
和 带来 , [7 作为 生日 供品 , 这些 篮子 的 公平的 花朵 .

并带来[7]这些装满美丽鲜花的篮子作为生日礼物。

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɪŋks][ɒv; əv] [lʌv] — [wɪð] ['lʌvz] [əʊn] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .
We're bound to her with links of love — with Love's own silver chain .
是 边界 到 她 和 链接 的 爱 — 和 爱的 自己的 银 链 .

我们与她之间有着爱的纽带——爱的银链。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
Yes , we are hers in love and truth .
是的 , 我们 是 她的 在 爱 和 真相 .

是的，我们在爱与真诚中属于她。

[lɒŋ] [[eɪt] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] .
Long [8 may she live and reign .
长的 [8 可能 她 居住 和 在位 .

愿她长寿并统治。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

(['məuʃənz])
(Motions)
(动议)

（动议）

[wʌn] — [b'ɑːskɪts][ɪn][left][hændz] .
1 — Baskets in left hands .
1 — 篮子 在 左边 双手 .

1—左手拿着篮子。

[reɪz] [raɪt] [hænd] [haɪ] .
Raise **right** **hand** **high** **.**
增加 正确的 手 高的 .

高举右手。

[ˌtuːˈtuː] — [raɪt] [hænd] [aʊt] , [təˈwɔːd] [kwiːn] .
2 **—** **Right** **hand** **out** **,** **toward** **Queen** **.**
2 — 正确的 手 出去 , 朝向 女王 .

2—右手伸出，朝向皇后。

[θriː] — [sɪŋk] [ɒn] [wʌn] [niː] .
3 **—** **Sink** **on** **one** **knee** **.**
3 — 下沉 在 一 膝盖 .

3—单膝跪地。

[fɔːr] — [raɪt] [hænd] [ɒn] [hɑːt] .
4 **—** **Right** **hand** **on** **heart** **.**
4 — 正确的 手 在 心 .

4—右手放在心口。

[faɪv] — [weɪv] [raɪt] [hænd] [haɪ] , [θruː] [laɪn] .
5 **—** **Wave** **right** **hand** **high** **,** **through** **line** **.**
5 — 海浪 正确的 手 高的 , 通过 线 .

5—右手高高挥动，穿过直线。

[sɪks] — [reɪz] [raɪt] [hænd] [haɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [həʊld] [θruː] [laɪn] .
6 **—** **Raise** **right** **hand** **high** **as** **possible** **,** **hold** **through** **line** **.**
6 — 增加 正确的 手 高的 作为 可能的 , 抓住 通过 线 .

6—尽可能高地举起右手，保持直线。

['sɛvən] — [həʊld] [bˈɑːskɪts] , [ɪn] [raɪt] [hændz] , [aʊt] [təˈwɔːd] [kwiːn] .
7 **—** **Hold** **baskets** **,** **in** **right** **hands** **,** **out** **toward** **Queen** **.**
7 — 抓住 篮子 , 在 正确的 双手 , 出去 朝向 女王 .

7—右手拿着篮子，向皇后方向伸出。

[eɪt] — [reɪz] [bˈɑːskɪts] [haɪ] , [ɪn] [raɪt] [hænd] .
8 **—** **Raise** **baskets** **high** **,** **in** **right** **hand** **.**
8 — 增加 篮子 高的 , 在 正确的 手 .

8—用右手高举篮子。

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['sekənd] ['kɔːrəs] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [niːl] .
In **singing** **second** **chorus** **,** **they** **do** **not** **kneel** **.**
在 歌唱 第二 合唱 , 他们 做 不是 下跪 .

在唱第二段副歌时，他们不跪下。

[æt; ət] [faɪv] , [swɪŋ] [bˈɑːskɪts] , [haɪ] , [θruː] [laɪn] .
At **5** **,** **swing** **baskets** **,** **high** **,** **through** **line** **.**
在 5 , 摇摆 篮子 , 高的 , 通过 线 .

5号位，高抛篮筐，穿过篮筐线。

[æt; ət] [sɪks] , [reɪz] [ðem; ðəm] [haɪ] [tuː; tə] [raɪt] .
At **6** **,** **raise** **them** **high** **to** **right** **.**
在 6 , 增加 他们 高的 到 正确的 .

6点钟方向，将它们高高举向右。

[həʊld] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [laɪn] .
Hold **to** **end** **of** **line** **.**
抓住 到 结尾 的 线 .

按住至行尾。

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θrəʊn] ,
At **close** **of** **song** **,** **they** **march** **in** **front** **of** **throne** **,**
在 关闭 的 歌曲 , 他们 行进 在 正面 的 王座 ,

歌曲结束时，他们列队来到王座前。

[ænd; ənd] [leɪ] [bˈɑːskɪts] [ɒn] [ˈləʊə(r)] [step] [ɒv; əv] [ˈdeɪɪs] , [ˈliːvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [tuː; tə] [step]

and	lay	baskets	on	lower	step	of	dais	,	leaving	room	for	Queen	to	step
和	躺	篮子	在	降低	步	的	台	,	离开	房间	为了	女王	到	步

[frɒm; frəm] [θrəʊn] .

from	throne	.
从	王座	.

并将篮子放在高台的较低台阶上，留出空间让女王从宝座上走下来。

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [meɪdz] .

Thank	you	,	my	maids	.
感谢	你	,	我的	女佣	.

谢谢你们，我的女仆们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒfərɪŋz] [reə(r)] .

They	are	offerings	rare	.
他们	是	供品	稀有的	.

它们是难得一见的珍品。

[ˈnevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblɔsəmz] [mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] .

Never	were	blossoms	more	sweet	and	fair	.
绝不	是	花朵	更多的	甜的	和	公平的	.

花朵从未如此芬芳美丽。

[bʌt; bət] [ai] [ˈsʌmhaʊ] [ˌeɪ ˈem] [sæd] [ɒn] [maɪ] [ˈneɪt(ə)l] [deɪ] .

But	I	somehow	am	sad	on	my	natal	day	.
但	我	不知何故	是	伤心	在	我的	出生	天	.

但我生日这天却莫名地感到难过。

[θɜːd] [ˈmeɪdn] .

Third	Maiden	.
第三	少女	.

第三位少女。

[wiː; wi] [wɪl] [dɑːns] , [tuː; tə] [draɪv] [dʌl] [keə(r)] [əˈweɪ] . [-]

We	will	dance	,	to	drive	dull	care	away	.	[	51	]
我们	将要	舞蹈	,	到	驾驶	乏味的	关心	离开	.	[	-	]

我们将跳舞，驱散忧愁。[51]

[dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeidnz]

DANCE	OF	THE	MAIDENS
舞蹈	的	这	少女们

少女之舞

([ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈrɑːðə(r)] [kwɪk] , [ðə; ði] [step] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈtrɪpɪŋ] [wʌn]

(	The	music	should	be	joyous	and	rather	quick	,	the	step	a	light	,	tripping	one
(	这	音乐	应该	是	欢乐	和	相当	快的	,	这	步	一个	光	,	绊倒	一

.

:
.

（音乐应该欢快而轻快，步伐应该轻盈、轻快。）

[rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ˈdaɪəgræm] .)

Refer	to	diagram	.	)
参考	到	图表	.	)

（参见图示。）

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	**1**	.
如图	.	1	.

图1。

[miːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [fɔːm] ['sɪŋg(ə)l][laɪn] .

Meet	**in**	**front**	**of**	**throne**	**,**	**and**	**form**	**single**	**line**	**.**
见面	在	正面	的	王座	,	和	形式	单身的	线	.

在王座前集合，排成一列。

[mɑːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] . [fɜːst] [gɜːl] ['pɑːsɪz] [daʊn] [laɪn][tuː; tə][iː] . [nekst][gɜːl] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][əʊ] ,

March	**down**	**to**	**A**	**.**	**First**	**girl**	**passes**	**down**	**line**	**to**	**E**	**.**	**Next**	**girl**	**passes**	**to**	**O**	**,**
行进	向下	到	一个	.	第一的	女孩	通过	向下	线	到	E	.	下一个	女孩	通过	到	哦	,

列队走到A点。第一个女孩向下移动到E点。下一个女孩向下移动到O点。

[ðen] [tuː; tə][diː] ; [θɜːd] [gɜːl][tuː; tə][əʊ] , [ðen] [tuː; tə][ef] , ['ʌðə(r)z][tuː; tə][siː] , [dʒiː] , [biː][ænd; ənd][eɪtʃ] ,

then	**to**	**D**	**;**	**third**	**girl**	**to**	**O**	**,**	**then**	**to**	**F**	**,**	**others**	**to**	**C**	**,**	**G**	**,**	**B**	**and**	**H**	**,**
然后	到	D	;	第三	女孩	到	哦	,	然后	到	F	,	其他的	到	C	,	G	,	B	和	H	,

然后到D；第三个女孩到O，然后到F，其他人到C、G、B和H，

[ɔːl][fɜːst] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][əʊ] . [lɑːst][gɜːl] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] . ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [həʊld][skɑːfs]
[ə'bʌv] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] .

all	**first**	**passing**	**to**	**O**	**.**	**Last**	**girl**	**remains**	**at**	**A**	**.**	**During**	**this**	**figure**	**they**	**hold**	**scarfs**
全部第一的		通过	到	哦	.	最后的	女孩	遗迹	在	一个	.	期间	这	数字	他们	抓住	围巾

above	**head**	**in**	**both**	**hands**	**.**
多于	头	在	两个都	双手	.

所有人先到 O 点。最后一个女孩留在 A 点。在这个动作中，她们双手高举围巾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《变了的情人节》及其他(The Changed Valentines,)
第5/6页

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[iːtʃ] [gɜːl] [tɔsiz] [end] [ðv; əv] [skɑːf] [tuː; tə] [nekst] [gɜːl] .
Each **girl** **tosses** **end** **of** **scarf** **to** **next** **girl** .
每个 女孩 抛掷 结尾 的 围巾 到 下一个 女孩 .

每个女孩将围巾的一端抛给下一个女孩。

[mɑːtʃ] [ɪnˈtaɪəli] [əˈraʊnd] [ˈsɜːk(ə)l] .
March **entirely** **around** **circle** .
行进 完全 大约 圆圈 .

绕着圆圈完整行进。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . **3** .
如图 . 3 .

图3。

[feɪs] [ˈsentə(r)] , [reɪz] [skˈɑːfs] [haɪ] , [stɪl] [held] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .
Face **centre** , **raise** **scarfs** **high** , **still** **held** **as** **in** **fig** .
脸 中心 , 增加 围巾 高的 , 仍然 握住 作为 在 如图 .

脸部居中，高举围巾，保持如图所示的姿势。

[ˌtuːˈtuː] , [trɪp] [ˈsaɪdˌwaɪz] [əˈraʊnd] [ˈsɜːk(ə)l] .
2 , **trip** **sidewise** **around** **circle** .
2 , 旅行 横向 大约 圆圈 .

2，绕着圆圈横向移动。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . **4** .
如图 . 4 .

图4。

[rɪˈkʌvə(r)] [skˈɑːfs] .
Recover **scarfs** .
恢复 围巾 .

找回围巾。

[həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [raɪt] [hænd] [haɪ] , [left] [ləʊ] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn] ,
Hold **them** **in** **both** **hands** , **right** **hand** **high** , **left** **low** , **and** **march** **in** ,
抓住 他们 在 两个都 双手 , 正确的 手 高的 , 左边 低的 , 和 行进 在 ,

双手握住它们，右手高举，左手低垂，然后昂首阔步地走进去。

[əˈlɒŋ] [laɪnz] , [tuː; tə] [ˈɪnə(r)] [ˈsɜːk(ə)l] .
along **lines** , **to** **inner** **circle** .
沿着 线条 , 到 内 圆圈 .

沿着线条，到内圆。

[mɑːtʃ] [əˈraʊnd] [ˈɪnə(r)] [ˈsɜːk(ə)l] , [skˈɑːfs] [ɪn] [raɪt] [hændz] [ˈnɪəli] [ˈmiːtɪŋ] , [haɪ] [ɪn] [ˈsentə(r)] ,
March **around** **inner** **circle** , **scarfs** **in** **right** **hands** **nearly** **meeting** , **high** **in** **centre** ,
行进 大约 内 圆圈 , 围巾 在 正确的 双手 几乎 会议 , 高的 在 中心 ,

绕内圈行进，右手拿着围巾，几乎碰在一起，高高地站在中心位置。

[laɪk] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] , [mɑːtʃ] [bæk] [laɪnz][tuː; tə]['pleɪsɪz] [ə'gen] .

like	spokes	of	a	wheel	,	march	back	lines	to	places	again	.
喜欢	发言人	的	一个	车轮	,	行进	后退	线条	到	地方	再次	.

如同车轮的辐条，列队返回各自的位置。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[həʊld] [strɪps] [haɪ] ['əʊvə(r)] [hed] , [tɜːn] [ə'raʊnd] [ɪn]['pleɪsɪz] , [wʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [taɪmz] ,

Hold	strips	high	over	head	,	turn	around	in	places	,	once	and	a	half	times	,
抓住	条状物	高的	超过	头	,	转动	大约	在	地方	,	一次	和	一个	一半	时代	,

将布条高高举过头顶，在某些位置旋转一周半，

['brɪŋɪŋ] ['feɪsɪz] [tuː; tə]['sentə(r)] [ə'gen] .

bringing	faces	to	centre	again	.
带来	面孔	到	中心	再次	.

再次将人脸置于中心位置。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

[gˈɜːlz][æt; ət][ə; eɪ][ænd; ənd][iː] [mɑːtʃ] [ʌp] [laɪnz] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][əʊ] , [krɒs] [skˈɑːfs] ,

Girls	at	A	and	E	march	up	lines	to	meet	at	O	,	cross	scarfs	,
女孩们	在	一个	和	E	行进	向上	线条	到	见面	在	哦	,	叉	围巾	,

A 点和 E 点的女孩们排成一列，在 O 点会合，交叉围巾。

[mɑːtʃ] [əˈraʊnd] , [ðen] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][dʒeɪ][ænd; ənd][en] , [weə(r)] [iːtʃ] ['reɪzɪz] [skɑːf] [əˈbʌv] [hed] ,

march	around	,	then	march	up	to	J	and	N	,	where	each	raises	scarf	above	head	,
行进	大约	,	然后	行进	向上	到	J	和	N	,	在哪里	每个	提高	围巾	多于	头	,

[tɜːnz] [kəmˈpliːtli] [-]

turns	completely	[	52	]
转弯	完全地	[	-	]

绕场一周，然后走到 J 和 N 面前，每人举起围巾过头，完全转身[52]

[əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃiz] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][ænd; ənd][iː] . [gˈɜːlz][æt; ət][siː][ænd; ənd][dʒiː] [rɪˈpiːt]

around	,	and	then	marches	on	to	A	and	E	.	Girls	at	C	and	G	repeat
大约	,	和	然后	游行	在	到	一个	和	E	.	女孩们	在	C	和	G	重复

[ðɪs] ['fɪgə(r)] ,

this	figure	,
这	数字	,

绕圈走，然后继续走到A点和E点。C点和G点的女孩们重复这个动作。

[ðen] [ðəʊz] [æt; ət][biː][ænd; ənd][ef] , [ænd; ənd]['lɑːstli] [ðəʊz] [æt; ət][eɪtʃ][ænd; ənd][diː] .

then	those	at	B	and	F	,	and	lastly	those	at	H	and	D	.
然后	那些	在	B	和	F	,	和	最后	那些	在	H	和	D	.

然后是 B 和 F 处的，最后是 H 和 D 处的。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[ɔːl] [mɑːtʃ] [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd] ['sɜːk(ə)l] , ['swɪŋɪŋ] [skˈɑːfs] .

All	march	completely	around	circle	,	swinging	scarfs	.
全部	行进	完全地	大约	圆圈	,	摇摆	围巾	.

所有人绕圈行进，挥舞着丝巾。

[fɪg] . [eit] .

Fig	**.**	**8**	**.**
如图	.	8	.

图 8。

[g'ɜːlz][æt; ət][ə; eɪ] , [iː] , [siː][ænd; ənd][dʒiː] [mɑːtʃ] [tuː; tə]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] , [ðen] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Girls	**at**	**A**	**,**	**E**	**,**	**C**	**and**	**G**	**march**	**to**	**inner**	**circle**	**,**	**then**	**around**	**it**	**,**
女孩们	在	一个	,	E	,	C	和	G	行进	到	内	圆圈	,	然后	大约	它	,

A、E、C 和 G 区的女生列队走到内圈，然后绕圈走。

[ðen] [hɔːlt][ɒn][dʒeɪ] , [en] , [kjuː][ænd; ənd][el] , [ænd; ənd] [tɒs] [endz][ɒv; əv][skˈɑːfs][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

then	**halt**	**on**	**J**	**,**	**N**	**,**	**Q**	**and**	**L**	**,**	**and**	**toss**	**ends**	**of**	**scarfs**	**to**	**each**	**other**	**.**
然后	停止	在	J	,	N	,	问	和	L	,	和	折腾	结束	的	围巾	到	每个	其他	.

然后停在 J、N、Q 和 L 上，互相抛掷围巾的末端。

[reɪz] [ðem; ðəm] [haɪ] .

Raise	**them**	**high**	**.**
增加	他们	高的	.

把它们高高举起。

[rɪ'meɪnɪŋ] [g'ɜːlz] [mɑːtʃ] [daʊn] [laɪnz] , [pɑːs] [bɪ'twiːn] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn]['taɪni]['sɜːk(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

Remaining	**girls**	**march**	**down**	**lines**	**,**	**pass**	**between**	**girls**	**,**	**and**	**march**	**in**	**tiny**	**circle**	**inside**	**.**
其余的	女孩们	行进	向下	线条	,	经过	之间	女孩们	,	和	行进	在	微小的	圆圈	里面	.

剩下的女孩们排成一列，从女孩们中间穿过，然后在里面围成一个小圆圈行进。

[ðeɪ] [ðen] [pɑːs] [θruː] , [bɪ'twiːn] [dʒeɪ][ænd; ənd][el] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn]['sɜːk(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ,

They	**then**	**pass**	**through**	**,**	**between**	**J**	**and**	**L**	**,**	**and**	**march**	**in**	**circle**	**outside**	**them**	**,**
他们	然后	经过	通过	,	之间	J	和	L	,	和	行进	在	圆圈	外部	他们	,

然后他们从 J 和 L 之间穿过，并在它们外面围成一个圆圈行进。

[ðen] [pɑːs][ɪn][ə'gen] , [bɪ'twiːn] [dʒeɪ][ænd; ənd][el] , [ænd; ənd] [wɪnd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

then	**pass**	**in**	**again**	**,**	**between**	**J**	**and**	**L**	**,**	**and**	**wind**	**in**	**and**	**out**	**.**
然后	经过	在	再次	,	之间	J	和	L	,	和	风	在	和	出去	.

然后再次从 J 和 L 之间穿过，来回穿梭。

[rɪ'piːt] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] , [bʌt; bət][fɜːst][gɜːl][stɒp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ɑː(r)] , [nekst][wʌn][ɒn][piː] ,

Repeat	**this**	**winding**	**,**	**but**	**first**	**girl**	**stop**	**when**	**she**	**reaches**	**R**	**,**	**next**	**one**	**on**	**P**	**,**
重复	这	绕线	,	但	第一的	女孩	停止	什么时候	她	到达	拉	,	下一个	一	在	P	,

重复这个绕行路线，但第一个女孩在到达 R 时停下来，下一个女孩在到达 P 时停下来。

[θɜːd] [ɒn][em][ænd; ənd][lɑːst][ɒn][keɪ] . [tɒs] [skˈɑːfs] , [ænd; ənd] [reɪz] .

third	**on**	**M**	**and**	**last**	**on**	**K**	**.**	**Toss**	**scarfs**	**,**	**and**	**raise**	**.**
第三	在	M	和	最后的	在	K	.	折腾	围巾	,	和	增加	.

M 上第三个，K 上最后一个。抛围巾，然后加注。

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	**.**	**9**	**.**
如图	.	9	.

图9。

[skˈɑːfs][səʊ][held] , [ɔːl] ['saɪdstep] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] , [ðen] ['ləʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] [skˈɑːfs] .

Scarfs	**so**	**held**	**,**	**all**	**sidestep**	**around**	**this**	**inner**	**circle**	**,**	**then**	**lower**	**arms**	**and**	**recover**	**scarfs**	**.**
围巾	所以	握住	,	全部	回避	大约	这	内	圆圈	,	然后	降低	武器	和	恢复	围巾	.

大家手持围巾，绕着这个内圈侧身走动，然后放下手臂，重新拿回围巾。

[step] ['bækwəd] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɒn] [lɑːdʒ]['sɜːk(ə)l] .
Step backward to places on large circle .
步 落后 到 地方 在 大的 圆圈 .

向后退到大圆圈上的各个位置。

[fɪg] . - .
Fig . 10 .
如图 . - .

图 10。

[həʊld][skˈɑːfs][ɪn][bəuθ][hændz] , [drɒpt] ['iːzəli] [æt; ət][saɪdz] .
Hold scarfs in both hands , dropped easily at sides .
抓住 围巾 在 两个都 双手 , 掉落 容易地 在 侧面 .

双手握住围巾，自然垂放在身体两侧。

[tɜːn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [əˈraʊnd]['sɜːk(ə)l] .
Turn as if to march around circle .
转动 作为 如果 到 行进 大约 圆圈 .

转身，仿佛要绕圈行进。

[fɜːst][gɜːl] ['maːtʃiz] [daʊn][tuː; tə][dʒeɪ] , [əˈlɒŋ] ['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][keɪ] , [ʌp][laɪn][tuː; tə][biː] ,
First girl marches down to J , along inner circle to K , up line to B ,
第一的 女孩 游行 向下 到 J , 沿着 内 圆圈 到 K , 向上 线 到 B ,

第一个女孩走到J处，沿着内圈走到K处，再沿着队伍走到B处，

[əˈlɒŋ] ['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][siː] , [ɪn][ɒn][laɪn][tuː; tə][el] , [əˈlɒŋ] [tuː; tə][em] ,
along outer circle to C , in on line to L , along to M ,
沿着 外 圆圈 到 C , 在 在 线 到 L , 沿着 到 M ,

沿外圆到 C，沿直线到 L，沿直线到 M，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ][əˈgen] .
and so on , till she reaches A again .
和 所以 在 , 直到 她 到达 一个 再次 .

如此反复，直到她再次到达 A。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [daʊn] [fɜːst][laɪn] , ['sekənd][gɜːl] [muːvz] [frɒm; frəm][eɪtʃ][tuː; tə][ə; eɪ] ,
As she passes down first line , second girl moves from H to A ,
作为 她 通过 向下 第一的 线 , 第二 女孩 移动 从 H 到 一个 ,

当她沿着第一行向下移动时，第二个女孩从H移动到A，

[nekst][gɜːl][frɒm; frəm][dʒiː][tuː; tə][eɪtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ʌp][wʌn] [pleɪs] .
next girl from G to H , and so on , all moving up one place .
下一个 女孩 从 G 到 H , 和 所以 在 , 全部 移动 向上 一 地方 .

下一个女孩从 G 到 H，依此类推，每个女孩都向上移动一位。

[æz; əz][fɜːst][gɜːl] [muːvz] [ʌp] ['sekənd][laɪn] , [gɜːl] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [muːvz] [ʌp][fɜːst][laɪn] ,
As first girl moves up second line , girl now at A moves up first line ,
作为 第一的 女孩 移动 向上 第二 线 , 女孩 现在 在 一个 移动 向上 第一的 线 ,

当第一个女孩向上移动到第二排时，现在位于A处的女孩向上移动到第一排。

[ɔːl]['ʌðə(r)z] ['muːvɪŋ] [ɒn][wʌn] [pleɪs] .
all others moving on one place .
全部 其他的 移动 在 一 地方 .

其他所有人都移动到同一个地方。

[æz; əz]['sekənd][gɜːl] ['pɑːsɪz] [ʌp]['sekənd][laɪn] , [θɜːd] [gɜːl] [muːvz] [daʊn] [fɜːst][laɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
As second girl passes up second line , third girl moves down first line , and so on .
作为 第二 女孩 通过 向上 第二 线 , 第三 女孩 移动 向下 第一的 线 , 和 所以 在 .

当第二个女孩沿着第二排向上移动时，第三个女孩沿着第一排向下移动，依此类推。

[iːtʃ] [gɜːl] [pəfˈɔːmz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [frɒm; frəm]

Each	girl	performs	the	whole	figure	,	which	is	much	easier	than	would	appear	from
每个	女孩	表演	这	所有的	数字	,	哪个	是	很多	更轻松	比	会	出现	从

[dɪˈskrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

每个女孩都要完成整套动作，这比从描述上看要容易得多。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈsɪmpli] [fˈɒləʊz] [ðə; ði][wʌn] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈdɪstəns]

as	each	simply	follows	the	one	ahead	of	her	,	keeping	the	proper	distance
作为	每个	简单地	跟随	这	一	前方	的	她	,	保持	这	恰当的	距离

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

每个人都只是跟随前面的人，彼此之间保持适当的距离。

[fɪg] . - .

Fig	.	11	.
如图	.	-	.

图 11。

[mɑːtʃ] [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd] [ˈsɜːk(ə)l] .

March	completely	around	circle	.
行进	完全地	大约	圆圈	.

绕圆圈完整行进一圈。

[ðen] , [led][baɪ][gˈɜːlz][æt; ət][ə; eɪ][ænd; ənd][iː] , [hɑːf] [ˈtɜːnɪŋ] [iːtʃ] [weɪ] , [mɑːtʃ] [ɒn][ˈsɜːk(ə)l] ,

Then	,	led	by	girls	at	A	and	E	,	half	turning	each	way	,	march	on	circle	,
然后	,	引领	经过	女孩们	在	一个	和	E	,	一半	转弯	每个	方式	,	行进	在	圆圈	,

然后，在A和E处的女孩们的带领下，左右各转半圈，绕圈行进。

[ænd; ənd][ʌp][iː][əʊ][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][əʊ] , [tuː; tə][ˈsentə(r)] .

and	up	E	O	and	down	A	O	,	to	centre	.
和	向上	E	哦	和	向下	一个	哦	,	到	中心	.

向上 EO，向下 AO，到中心。

[hɪə(r)] , [ˈliːdəz] [krɒs] [skˈɑːfs] , [mɑːtʃ] [əˈraʊnd] , [ðen] [ɒn][tuː; tə][siː][ænd; ənd][dʒiː] . [nekst][wʌnz]

Here	,	leaders	cross	scarfs	,	march	around	,	then	on	to	C	and	G	.	Next	ones
这里	,	领导人	叉	围巾	,	行进	大约	,	然后	在	到	C	和	G	.	下一个	一个

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

do	the	same	,
做	这	相同的	,

在这里，领队们交叉围巾，绕场一周，然后前往C点和G点。下一批领队也这样做。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[fɪg] . - .

Fig	.	12	.
如图	.	-	.

图12。

[mɑːtʃ] [ɒn] , [ɒn][ˈsɜːk(ə)l] , [tuː; tə][biː][ænd; ənd][eɪtʃ] , [ˈmɑːkɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɔːl][tuː; tə] [kəmˈpliːt]

March	on	,	on	circle	,	to	B	and	H	,	marking	time	,	to	allow	all	to	complete
行进	在	,	在	圆圈	,	到	B	和	H	,	标记	时间	,	到	允许	全部	到	完全的

[fɪg] .

fig	.
如图	.

继续前进，沿着圆圈，到 B 和 H，计时，以便所有人都能完成图形。

- ; [ðen] [mɑːtʃ] [daʊn] [laɪnz] [tuː; tə] [ef] [ænd; ənd] [diː] , ['krɒsɪŋ] [æt; ət] ['sentə(r)] , [ðen] [ɒn] ,
11 ; then march down lines to F and D , crossing at centre , then on ,
- ; 然后 行进 向下 线条 到 F 和 D , 过境 在 中心 , 然后 在 ,

11；然后沿F线和D线行进，在中间交叉，然后继续前进，

[tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɒn] ['sɜːk(ə)l] . [-]
to places on circle . [53]
到 地方 在 圆圈 . [-]

到圆圈上的各个地方。[53]

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

[mɑːtʃ] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ['sɜːk(ə)l] , [feɪs] ['sentə(r)] , [mɑːtʃ] [ɪn] [tuː; tə] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .
March completely around circle , face centre , march in to inner circle .
行进 完全地 大约 圆圈 , 脸 中心 , 行进 在 到 内 圆圈 .

绕圆圈完整行进一圈，面向圆圈中心，进入内圈。

[gˈɜːlz] [æt; ət] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [en] [reɪz] [skˈɑːfs] , [step] [tuː; tə] ['sentə(r)] ,
Girls at J and N raise scarfs , step to centre ,
女孩们 在 J 和 N 增加 围巾 , 步 到 中心 ,

J 和 N 两组女孩举起围巾，走到中间，

[bæk] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'gen] .
back around each other and to place again .
后退 大约 每个 其他 和 到 地方 再次 .

绕着彼此转了一圈，然后又回到原位。

[gˈɜːlz] [æt; ət] [kjuː] [ænd; ənd] [el] [rɪˈpiːt] [ðɪs] ; [ðen] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ɑː(r)] [ænd; ənd] [em] ;
Girls at Q and L repeat this ; then girls at R and M ;
女孩们 在 问 和 L 重复 这 ; 然后 女孩们 在 拉 和 M ;

Q 和 L 处的女生重复此步骤；然后 R 和 M 处的女生重复此步骤；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðəʊz] [æt; ət] [keɪ] [ænd; ənd] [piː] . [mɑːtʃ] ['bækwəd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] .
and lastly , those at K and P . March backward to large circle .
和 最后 , 那些 在 K 和 P . 行进 落后 到 大的 圆圈 .

最后，K 和 P 处的人员向后行进到大圆圈。

[fɪg] . - .
Fig . 14 .
如图 . - .

图14。

[rʌn] [ɪn] [tuː; tə] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [skˈɑːfs] , [ðen] [ə'raʊnd] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] , [stɪl] ['weɪvɪŋ] .
Run in to inner circle , waving scarfs , then around inner circle , still waving .
跑步 在 到 内 圆圈 , 挥手 围巾 , 然后 大约 内 圆圈 , 仍然 挥手 .

跑进内圈，挥舞着围巾，然后绕着内圈跑一圈，继续挥舞着围巾。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

[gɜːl] [æt; ət] [dʒeɪ] [stændz] [stɪl] .
Girl at J stands still .
女孩 在 J 站立 仍然 .

J 处的女孩站着不动。

[gˈɜːlz] [æt; ət] [ɑː(r)] [ænd; ənd] [keɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [biː] [ænd; ənd] [eɪtʃ] ,
Girls at R and K run up to B and H ,
女孩们 在 拉 和 K 跑步 向上 到 B 和 H ,

R 和 K 的女孩们跑向 B 和 H，

['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [æt; ət][kju:][ænd; ənd][el] , [waɪl] [wʌn][æt; ət][dʒeɪ][steps][tu:; tə]['sentə(r)] ,
followed by those at Q and L , while one at J steps to centre ,
随后 经过 那些 在 问 和 L , 尽管 一 在 J 步骤 到 中心 ,

接着是Q和L位置的人，而J位置的人则走到中间。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət][pi:][ænd; ənd][em] [mu:v] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] , [dʒeɪ][ænd; ənd][en] ,
and those at P and M move up , and follow , J and N ,
和 那些 在 P 和 M 移动 向上 , 和 跟随 , J 和 N ,

P 和 M 位置的人向上移动，然后是 J 和 N 位置的人。

['stepɪŋ] [tu:; tə][pi:][ænd; ənd][em] . [æz; əz] [i:tʃ] ['ri:tʃɪz] [bi:][ɔ:(r)][eɪtʃ] ,
stepping to P and M . As each reaches B or H ,
步进 到 P 和 M . 作为 每个 到达 B 或者 H ,

分别走到 P 和 M 点。当每人到达 B 或 H 点时，

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][saɪd][ɒv; əv] [θrəʊn] , [tɪl] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pleɪs] .
she runs to her place at side of throne , till all are in place .
她 跑步 到 她 地方 在 边 的 王座 , 直到 全部 是 在 地方 .

她跑到王座旁自己的位置，直到一切就位。

[kwi:n] .
Queen .
女王 .

女王。

- [twɒz] ['veri] ['prɪti] , [maɪ] ['meidnz] [feə(r)] .
' Twas very pretty , my maidens fair .
- 那是 非常 漂亮的 , 我的 少女们 公平的 .

我的姑娘们真漂亮。

([ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜ:d] .)
(A knock is heard .)
(一个 敲 是 听到 .)

（传来敲门声。）

['blu:bel] , [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [huz] [ðeə(r)] .
Bluebell , go and see who's there .
蓝铃花 , 去 和 看 谁是 那里 .

蓝铃花，去看看谁在那儿。

([peɪdʒ] [wɪð] [blu:] ['rɪbənz] [gəʊz] [aʊt][ænd; ənd] [steps] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] .)
(Page with blue ribbons goes out and steps quickly back again .)
(页 和 蓝色的 丝带 去 出去 和 步骤 迅速地 后退 再次 .)

（系着蓝色丝带的纸条走出去，又迅速退了回来。）

['blu:bel] .
Bluebell .
蓝铃花 .

蓝铃花。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hi:z] [gɒt] [wɪŋz] .
I think it's a boy , but he's got wings .
我 思考 它是 一个 男生 , 但 他是 得到 翅膀 .

我觉得是个男孩，但他有翅膀。

[kwi:n] .
Queen .
女王 .

女王。

[ə; eɪ]['feəri] , [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['elfɪʃ] [θɪŋz] ?
A fairy , or one of those elfish things ?
一个 仙女 , 或者 一 的 那些 精灵鱼 事物 ?

是仙女，还是那种精灵之类的东西?

['blu:bel] .
Bluebell .
蓝铃花 .

蓝铃花。

[ai] ['ri:əli] [dount] [nəʊ] .
I really don't know .
我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[hi:z] ['prɪti] [ænd; ənd][pɪŋk] ,
He's pretty and pink ,
他是 漂亮的 和 粉色的 ,

他长得很漂亮，皮肤是粉色的。

[tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də]['eni] [hɑ:m] , [ai] [θɪŋk] .
Too little to do any harm , I think .
也 小的 到 做 任何 伤害 , 我 思考 .

我觉得量太少，不会造成任何伤害。

[kwi:n] .
Queen .
女王 .

女王。

[wel] , [seɪ] [hi:; hi] [meɪ] ['entə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [steɪ] .
Well , say he may enter , but not to stay .
出色地 , 说 他 可能 进入 , 但 不是 到 停留 .

好吧，假设他可以进来，但不能久留。

(['blu:bel] [gəʊz][tu:; tə] ['entrəns] [ə'gen] , [ænd; ənd]['kju:pɪd][skɪps][ɪn] .)
(Bluebell goes to entrance again , and Cupid skips in .)
(蓝铃花 去 到 入口 再次 , 和 丘比特 跳过 在 .)

（蓝铃花再次走向入口，丘比特蹦蹦跳跳地走了进来。）

[wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
Well , well , little fellow !
出色地 , 出色地 , 小的 同伴 !

哎呀，小家伙！

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [preɪ] ?
Who are you , pray ?
WHO 是 你 , 祈祷 ?

请问你是谁?

['kju:pɪd] (['bəʊɪŋ] [ləʊ]) .
Cupid (bowing low) .
丘比特 (鞠躬 低的) .

丘比特（深深鞠躬）。

[meɪ] [ai] [tel] [maɪ] [teɪl] [ɪn] [sɒŋ] ?
May I tell my tale in song ?
可能 我 告诉 我的 故事 在 歌曲 ?

我可以唱出我的故事吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'i:] ['veri] [lɒŋ] . [-]
It will not take me very long . [54]
它 将要 不是 拿 我 非常 长的 . [-]

不会花我很长时间。[54]

[kwi:n] .
Queen .
女王 .

女王。

[eɪ] , [sɪŋ] .
Ay , sing .
哎 , 唱歌 .

哎，唱歌。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
But tell us who you are ,
但 告诉 我们 WHO 你 是 ,

但请告诉我们你是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
And if you've journeyed from afar .
和 如果 你已经 旅程 从 远方 .

如果你是从远道而来。

(['kjuːpɪd] [sɪŋz] .
(Cupid sings .
(丘比特 唱歌 .

（丘比特歌唱。

[tjuːn] : “ [ðə; ði] [rɪl] ” [frɒm; frəm] “ ['festɪv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] . ”)
Tune : “ The Rill ” from “ Festive Songs for Little Singers . ”)
调 : “ 这 溪流 ” 从 “ 节日 歌曲 为了 小的 歌手 . ”)

曲调：《小溪》（选自《小歌手节日歌曲集》）。

['kjuːpɪdz] [sɒŋ]
Cupid's Song
丘比特的 歌曲

丘比特之歌

[aɪm]['kjuːpɪd] , [breɪv] [ænd; ənd][waɪld] ,
I'm Cupid , brave and wild ,
我是 丘比特 , 勇敢的 和 荒野 ,

我是丘比特，勇敢而狂野，

[hɑːf]['feəri][ænd; ənd][hɑːf][tʃaɪld] ,
Half fairy and half child ,
一半 仙女 和 一半 孩子 ,

半仙半童，

[aɪm] ['dɑːnsɪŋ] [hɪə(r)]
I'm dancing here
我是 跳舞 这里

我在这里跳舞

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] ,
And dancing there ,
和 跳舞 那里 ,

在那里跳舞，

[tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [ɜːθ] [hæz; həz] [smaɪld] .
To greet me , earth has smiled .
到 迎接 我 , 地球 有 微笑 .

大地对我微笑。

[aɪv] [wɪŋz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][flai] ,
I've wings , on which I fly ,
我已经 翅膀 , 在 哪个 我 飞 ,

我有翅膀，可以乘着它飞翔。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [bluː] [skaɪ] ,
Up to the sweet blue sky ,
向上 到 这 甜的 蓝色的 天空 ,

直抵蔚蓝的天空，

[ai]['træv(ə)l][fɑ:(r)]
I travel far
我 旅行 远的

我远行

[tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][stɑ:(r)] ,
To many a star ,
到 许多 一个 星星 ,

对许多明星来说，

[wen] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] [naɪ] .
When no one else is nigh .
什么时候 不 一 别的 是 夜 .

当周围没有其他人时。

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

['wɪŋɪŋ] , ['wɪŋɪŋ] ,
Winging , winging ,
翅膀 , 翅膀 ,

飞翔，飞翔，

[swɪft] ['or] [lænd][ænd; ənd] [si:] ,
Swift o'er land and sea ,
迅速 超过 土地 和 海 ,

迅捷地穿梭于陆地和海洋之上，

['sɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [lʌv]
Singing little songs of love
歌唱 小的 歌曲 的 爱

唱着爱的轻歌

[hwən'er] [ai][bi:; bi] .
Where'er I be .
哪里 我 是 .

无论我在哪里。

[wɪð] ['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ][səʊ] [tru:] ,
With silver bow so true ,
和 银 弓 所以 真的 ,

带着如此真挚的银弓，

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['ærəʊ] , [tu:] ,
And golden arrow , too ,
和 金的 箭 , 也 ,

还有金箭，

[ai][eɪm][maɪ] [dɑ:ts]
I aim my darts
我 目的 我的 飞镖

我瞄准飞镖

[æt; ət] ['pi:pəlz] [hɑ:ts] .
At people's hearts .
在 人们的 心 .

在人们心中。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[ai] [meɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] !
I **may** **shoot** **you** **!**
我 可能 射击 你 !

我可能会开枪打死你!

[ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [wɜːld] [ə'bʌv] ,
In **earth** **or** **worlds** **above** **,**
在 地球 或者 世界 多于 ,

在地球或上面的世界里，

[hwən'er] [ai] [meɪ] [rəʊv] ,
Where'er **I** **may** **rove** **,**
哪里 我 可能 漫游 ,

无论我走到哪里，

[ðə; ði] [hɑːt] , [juː; jʊ] [siː] ,
The **heart** **,** **you** **see** **,**
这 心 , 你 看 ,

你看，心脏……

[wʌns] [hɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
Once **hit** **by** **me** **,**
一次 打 经过 我 ,

被我击中后，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
Will **surely** **fall** **in** **love** **.**
将要 一定 落下 在 爱 .

一定会坠入爱河。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[mɪ'θɪŋks] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] , [ɪn'diːd] .
Methinks **you're** **a** **mischievous** **child** **,** **indeed** **.**
我觉得 你是 一个 恶作剧 孩子 , 的确 .

我觉得你真是个调皮捣蛋的孩子。

[ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] ,
Of **you** **,** **in** **this** **court** **,** **we** **have** **no** **need** **,**
的 你 , 在 这 法庭 , 我们 有 不 需要 ,

在这个法庭上，我们不需要你们中的任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] ['nevə(r)] ['entəz] [hɪə(r)] ,
For **mankind** **never** **enters** **here** **,**
为了 人类 绝不 进入 这里 ,

因为人类从未进入过这里，

[səʊ] [nʌn] [kæn; kən] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , - [tɪz] [klɪə(r)] . [-]
So **none** **can** **fall** **in** **love** **,** **'** **tis** **clear** **.** **[** **55** **]**
所以 没有任何 能 落下 在 爱 , - 的 清除 . [-]

所以没有人会坠入爱河，这一点很清楚。[55]

['kjuːpɪd] .
Cupid **.**
丘比特 .

丘比特。

[ðə; ði][feə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [meɪt] .

The	fair	Queen	of	Hearts	should	find	her	a	mate	.
这	公平的	女王	的	红心	应该	寻找	她	一个	伴侣	.

美丽的红心皇后应该找到她的另一半。

[tuː; tə][daɪ][æn; ən][əʊld][meɪd][ɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [feɪt] .

To	die	an	old	maid	is	a	dreadful	fate	.
到	死	一个	老的	女佣	是	一个	可怕	命运	.

老处女而死是一种可怕的命运。

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[nɒt] [səʊ] , [sɜː(r)]['kjuːpɪd] .

Not	so	,	Sir	Cupid	.
不是	所以	,	先生	丘比特	.

并非如此，丘比特先生。

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [steɪ] ,

A	virgin	to	stay	,
一个	处女	到	停留	,

保持处女之身

[ɪz][ðə; ði] [feɪt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl'weɪ] .

Is	the	fate	I	wish	for	,	now	and	alway	.
是	这	命运	我	希望	为了	,	现在	和	总是	.

这就是我此刻及永远所期盼的命运。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [meɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,

Besides	,	I	have	no	mate	,	you	see	,
除了	,	我	有	不	伴侣	,	你	看	,

此外，你看，我没有伴侣。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɪə(r)][mæn][ɪz] ['wɜːðɪ] [ˌem 'iː] .

For	no	mere	man	is	worthy	me	.
为了	不	仅仅	男人	是	值得	我	.

世上没有哪个凡人配得上我。

['kjuːpɪd] ([sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] : “ ['kæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ”) .

Cupid	(	sings	to	the	tune	:	“	Campbells	Are	Coming	”	)	.
丘比特	(	唱歌	到	这	调	:	“	坎贝尔	是	未来	”	)	.

丘比特（唱着：“坎贝尔一家来了”的曲调）。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] , [hɑː] , [hɑː] , [həʊ] , [həʊ] !

He's	coming	,	he's	coming	,	ha	,	ha	,	ho	,	ho	!
他是	未来	,	他是	未来	,	哈	,	哈	,	何	,	何	!

他来了他来了哈哈哈哈哈哈哈！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

He's	coming	,	although	you	may	not	think	so	.
他是	未来	,	虽然	你	可能	不是	思考	所以	.

他会来的，虽然你可能不这么认为。

[ɒn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['læsi] ,

On	Valentine's	Day	there's	a	mate	for	each	lassie	,
在	情人节	天	有	一个	伴侣	为了	每个	恋人	,

情人节那天，每个姑娘都有自己的伴侣。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , [həʊ] , [həʊ] !

And	one	for	the	fair	Queen	of	Hearts	,	ho	,	ho	!
和	一	为了	这	公平的	女王	的	红心	,	何	,	何	!

再来一首献给美丽的红心皇后，嚯嚯！

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[naʊ] , [wiː] [sɜː(r)]['kjuːpɪd] , [pliːz] [dɪ'pɑːt] .
Now , wee Sir Cupid , please depart .
现在 , 哇 先生 丘比特 , 请 离开 .

好了，小丘比特先生，请您离开吧。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [smɔːl] , [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪl] ,
Although so small , yet you are male ,
虽然 所以 小的 , 然而 你 是 男性 ,

虽然个子很小，但你却是男性，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [seks][ɪz] [ə'laʊd]
And none of that sex is allowed
和 没有任何 的 那 性别 是 允许

而且所有这些性行为都是不允许的。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['kɪŋdəmz] [peɪl] .
To stay within my kingdom's pale .
到 停留 之内 我的 王国的 苍白 .

留在我的王国疆界之内。

['meidnz] .
Maidens .
少女们 .

少女们。

[əʊ] , [hiːz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ] [pɪŋk] ,
Oh , he's so pretty and so pink ,
哦 , 他是 所以 漂亮的 和 所以 粉色的 ,

哦，他好漂亮，皮肤好粉嫩！

[pliːz] , [dɪə(r)] [kwiːn] , [let] [hɪm] [steɪ] !
Please , dear Queen , let him stay !
请 , 亲爱的 女王 , 让 他 停留 !

女王陛下，请让他留下吧！

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] !
He's just a darling baby !
他是 只是 一个 亲爱的 婴儿 !

他真是个可爱的小宝宝！

[wɪð] [hɪm] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] .
With him we'd like to play .
和 他 我们会 喜欢 到 玩 .

我们想和他一起踢球。

['kjuːpɪd] .
Cupid .
丘比特 .

丘比特。

[jes] , [let][ˌem 'iː] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [rest] !
Yes , let me stay a while , and rest !
是的 , 让 我 停留 一个 尽管 , 和 休息 !

好的，让我留下来休息一会儿！

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ] [best] .
I promise to behave my best .
我 承诺 到 表现 我的 最好的 .

我保证会尽我所能表现好。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[wel] , [steɪ] , [tʃaɪld] .
Well , stay , child .
出色地 , 停留 , 孩子 .

好了，孩子，待着吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ;
You have winning ways ;
你 有 获胜 方式 ;

你有制胜之道;

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][men] - [fəʊks][hɪə(r)] ,
And with no men - folks here ,
和 和 不 男人 - 各位 这里 ,

这里没有男人，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf]
You cannot do much mischief
你 不能 做 很多 恶作剧

你做不了什么坏事

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəus] , [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] .
With your arrows , that is clear .
和 你的 箭头 , 那 是 清除 .

从你的箭矢来看，这一点很清楚。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɪə(r)] [ðæt] ['sɪlvəri] , ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] ,
Hear that silvery , tinkling sound ,
听到 那 银色 , 叮叮当当 声音 ,

听，那银铃般的叮当声!

[ænd; ənd] [ðæt] [ræp] , [səʊ] [lait] [ænd; ənd][feə(r)] ,
And that rap , so light and fair ,
和 那 说唱 , 所以 光 和 公平的 ,

那段说唱，如此轻松愉快，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feriz] [wɒnd] .
It sounds like the touch of a fairy's wand .
它 声音 喜欢 这 触碰 的 一个 仙女的 魔杖 .

听起来像是仙女魔杖轻轻一触。

['rəʊzbʌd] , [siː] [huː] [ɪz][ðeə(r)] .
Rosebud , see who is there .
玫瑰花蕾 , 看 WHO 是 那里 .

玫瑰花蕾，看看谁在那里。

([peɪdʒ] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbənz] [gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] .) [-]
(Page with pink ribbons goes to door , and returns .) [56]
(页 和 粉色的 丝带 去 到 门 , 和 返回 .) [-]

（系着粉色丝带的纸条走到门口，然后返回。）[56]

['rəʊzbʌd] .
Rosebud .
玫瑰花蕾 .

玫瑰花蕾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] , [feə(r)] [kwiːn] ,

It	is	no	boy	this	time	,	fair	Queen	,
它	是	不	男生	这	时间	,	公平的	女王	,

这次不是男孩，美丽的皇后陛下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['feəri] .

But	the	dearest	fairy	.
但	这	亲爱的	仙女	.

但最亲爱的仙女。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ?

May	she	come	in	?
可能	她	来	在	?

她可以进来吗?

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[jes] , [bɪd][hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] .

Yes	,	bid	her	enter	.
是的	,	出价	她	进入	.

是的，请她进来。

(['rəʊzbʌd] [gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['feəri] [flit][ɪn] .)

(	Rosebud	goes	to	door	,	and	Fairy	flits	in	.	)
(	玫瑰花蕾	去	到	门	,	和	仙女	飞掠	在	.	)

（玫瑰花蕾走到门口，仙女翩然而至。）

['lʌvli] [feɪ] ,

Lovely	fay	,
迷人的	仙女	,

可爱的仙女，

[wɒt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [kɔːts] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	seek	you	in	my	courts	to	-	day	?
什么	寻找	你	在	我的	法院	到	-	天	?

你们今日到我的法庭来，究竟是为了什么?

['feəri] ([sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] : “ [ðə; ði] ['fɛəriz] , ” [ɪn] “ ['festɪv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] ”)

Fairy	(	sings	to	the	tune	:	“	The	Fairies	,	”	in	“	Festive	Songs	for	Little	Singers	”	)
仙女	(	唱歌	到	这	调	:	“	这	仙女	,	”	在	“	节日	歌曲	为了	小的	歌手	”	)

.

:

.

仙女（演唱曲调为《仙女》，选自《小歌手的节日歌曲集》）。

[aɪm][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['feəri]

I'm	the	dainty	little	fairy
我是	这	纤巧	小的	仙女

我是娇小可爱的仙女。

[ðæts] [kɔːld] ['tɪŋk(ə)l] [bel] .

That's	called	Tinkle	Bell	.
那就是	称为	叮当	钟	.

那叫做叮当铃。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , [feə(r)] [kwiːn] , [aɪ] [flit]

To	your	court	,	fair	Queen	,	I	flitted
到	你的	法庭	,	公平的	女王	,	我	飞掠

我飞奔到您的宫廷，美丽的皇后。

[dʒʌst][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .
Just **to** **wish** **you** **well** **.**
只是 到 希望 你 出色地 .

祝你一切顺利。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] - [mɒŋ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,
It **was** **whispered** **'** **mong** **the** **fairies** **,**
它 曾是 低声说道 - 蒙 这 仙女 ,

这是仙女们之间的窃窃私语。

- [twɒz] [jɔː(r); jə(r)][ˈneɪt(ə)l] [deɪ] ,
' **Twas** **your** **natal** **day** **,**
- 那是 你的 出生 天 ,

那天是你的生日。

[səʊ][ˈaʊə(r)] [kwiːn] , [wɪð] [ˈhæpi] [ˈgriːtɪŋz]
So **our** **queen** **,** **with** **happy** **greetings**
所以 我们的 女王 , 和 快乐的 问候

所以，我们的女王陛下，致以最诚挚的问候。

[beɪd] [ˌem ˈiː] [heɪst] [əˈweɪ] .
Bade **me** **haste** **away** **.**
巴德 我 匆忙 离开 .

催我赶紧离开。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ;
To **the** **Queen** **of** **Hearts** **a** **message** **;**
到 这 女王 的 红心 一个 信息 ;

致红心皇后的一封信；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋk(ə)l] [bel] ,
Little **Tinkle** **Bell** **,**
小的 叮当 钟 ,

小叮当，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [ˈveri] [ˈswɪftli] .
You **must** **carry** **very** **swiftly** **.**
你 必须 携带 非常 迅速地 .

你必须迅速搬运。

- [tɪz][ə; eɪ][gɪft][æz; əz] [wel] .
' **Tis** **a** **gift** **as** **well** **.**
- 的 一个 礼物 作为 出色地 .

这也是一份礼物。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪm] [ˈsendɪŋ]
Tell **her** **that** **to** **her** **I'm** **sending**
告诉 她 那 到 她 我是 发送

告诉她，我要把这些话发给她。

[maɪ] [best] [gɪft][tuː; tə] - [deɪ] —
My **best** **gift** **to** **-** **day** **—**
我的 最好的 礼物 到 - 天 —

我今天收到的最好的礼物——

[ðə; ði] [best] [gɪft][ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ˈhev(ə)n] ;
The **best** **gift** **in** **earth** **or** **heaven** **;**
这 最好的 礼物 在 地球 或者 天堂 ;

人间或天堂里最好的礼物；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒn][ɪts] [weɪ] .
And **it's** **on** **its** **way** **.**
和 它是 在 它是 方式 .

它正在运送途中。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

['kjuːpɪd] .
Cupid .
丘比特 .

丘比特。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] .
I **think** **I** **know** .
我 思考 我 知道 .

我想我知道了。

['feəri] (['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɪn] ['wɔːnɪŋ]) .
Fairy **(** **frowning** **at** **him** **,** **and** **raising** **finger** **in** **warning** **)** **.**
仙女 (皱眉 在 他 , 和 提高 手指 在 警告) .

仙女（皱着眉头看着他，并竖起一根手指表示警告）。

[neɪ] , [ɪmˈpɜːtɪnənt] [tʃaɪld] !
Nay **,** **impertinent** **child** **!**
不 , 无礼 孩子 !

呸，无礼的孩子!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? [-]
How **can** **you** **think** **so** **?** **[** **57** **]**
如何 能 你 思考 所以 ? [-]

你怎么会这么想呢? [57]

(['feəri] [flit] [əˈbaʊt] , ['tɪŋklɪŋ] [belz] .
(**Fairy** **flits** **about** **,** **tinkling** **bells** **.**
(仙女 飞掠 关于 , 叮叮当当 铃铛 .

（仙女翩翩飞舞，铃铛叮当作响。）

[ʃiː; ʃi] [flit] [ʌp][tuː; tə]['kjuːpɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [baɪ][hɪm] .
She **flits** **up** **to** **Cupid** **,** **and** **remains** **by** **him** **.**
她 飞掠 向上 到 丘比特 , 和 遗迹 经过 他 .

她轻盈地飞到丘比特身边，待在他身边。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [ədˈmɪt(ə)ns] ,
While **the** **attention** **of** **the** **court** **is** **taken** **up** **with** **the** **next** **admittance** **,**
尽管 这 注意力 的 这 法庭 是 已采取 向上 和 这 下一个 准入 ,

当法庭的注意力集中在下一位被告的入庭审理上时，

[hiː; hi][eɪmz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
he **aims** **at** **the** **heart** **of** **the** **Queen** **.**
他 目标 在 这 心 的 这 女王 .

他的目标是女王的心脏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] .
It **is** **not** **necessary** **to** **shoot** **,** **in** **fact** **,** **he** **had** **better** **not** **.**
它 是 不是 必要的 到 射击 , 在 事实 , 他 有 更好的 不是 .

没有必要开枪，事实上，他最好不要开枪。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [hiː; hi] ['mɪəli] [eɪmz] .
In **each** **case** **,** **throughout** **the** **play** **,** **he** **merely** **aims** **.**
在 每个 案件 , 自始至终 这 玩 , 他 仅仅 目标 .

在整部剧中，他始终只是瞄准而已。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði]['feəri][ænd; ənd]['kjuːpɪd]['wɪspə(r)] [tə'geðə(r)] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]
Whenever **there** **is** **opportunity** **the** **Fairy** **and** **Cupid** **whisper** **together** **,** **unnoticed** **by**
每当 那里 是 机会 这 仙女 和 丘比特 耳语 一起 , 未被察觉 经过
[ðə; ði][rest] ,
the **rest** **,**
这 休息 ,

每当有机会，仙女和丘比特就会悄悄地窃窃私语，不被其他人察觉。

[ænd; ənd]['kjuːpɪd][eɪmz][æt; ət] ['evri] [gɜːl][ɪn] [tɜːn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] .)
and **Cupid** **aims** **at** **every** **girl** **in** **turn** **,** **even** **the** **little** **Pages** **.** **)**
和 丘比特 目标 在 每一个 女孩 在 转动 , 甚至 这 小的 页 .)

丘比特会依次向每个女孩求爱，甚至包括那些年幼的侍童。）

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[ə'nʌðə(r)] [nɒk] !
Another **knock** **!**
其他 敲 !

又敲门了！

[huː] [ðɪs] [taɪm] ?
Who **this** **time** **?**
WHO 这 时间 ?

这次又是谁?

[gəʊ] [siː] , [maɪ]['peɪdʒɪz][feə(r)] .
Go **see** **,** **my** **pages** **fair** **.**
去 看 , 我的 页面 公平的 .

去看看，我的页面很公平。

([bəuθ] ['bluːbel] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [gəʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .)
(**Both** **Bluebell** **and** **Rosebud** **go** **,** **but** **come** **running** **back** **.** **)**
(两个都 蓝铃花 和 玫瑰花蕾 去 , 但 来 跑步 后退 .)

（蓝铃花和玫瑰花蕾都会离开，但又会跑回来。）

[bəuθ] .
Both **.**
两个都 .

两个都。

[ɪts] [bɔɪz] !
It's **boys** **!**
它是 男孩们 !

是男孩！

[ɪts] [bɔɪz] !
It's **boys** **!**
它是 男孩们 !

是男孩！

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] !
And **an** **old** **,** **old** **man** **!**
和 一个 老的 , 老的 男人 !

还有一个非常非常老的老人！

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Tell	**them**	**to**	**go**	**away**	**,**	**quick**	**as**	**they**	**can**	**.**
告诉	他们	到	去	离开	,	快的	作为	他们	能	.

让他们赶紧离开。

([ˈpeɪdʒɪz][gəʊ][tuː; tə][dɔː(r)] [əˈgen] , [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [rɪˈtɜːn] .)

(	**Pages**	**go**	**to**	**door**	**again**	**,**	**remain**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**then**	**return**	**.**	**)**
(	页	去	到	门	再次	,	保持	一个	分钟	或者	二	,	然后	返回	.	)

（侍者再次走到门口，停留一两分钟，然后返回。）

[ˈbluːbel] .

Bluebell	**.**
蓝铃花	.

蓝铃花。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [ˌes ˈtiː] . [ˈvæləntaɪn] .

He	**says**	**his**	**name's**	**St**	**.**	**Valentine**	**.**
他	说道	他的	名字	英石	.	情人节	.

他说他的名字叫圣瓦伦丁。

[ˈrəʊzbʌd] .

Rosebud	**.**
玫瑰花蕾	.

玫瑰花蕾。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðɪs] [ˈneɪt(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

He	**claims**	**this**	**natal**	**day**	**of**	**thine**	**.**
他	索赔	这	出生	天	的	你的	.

他声称这是你的生日。

[ˈbluːbel] .

Bluebell	**.**
蓝铃花	.

蓝铃花。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kɪŋ] .

He	**says**	**he**	**of**	**this**	**day**	**is**	**King**	**.**
他	说道	他	的	这	天	是	国王	.

他说他就是今日的国王。

[ˈrəʊzbʌd] .

Rosebud	**.**
玫瑰花蕾	.

玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] [kʌm] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [brɪŋ] .

And	**that**	**he's**	**come**	**a**	**gift**	**to**	**bring**	**.**
和	那	他是	来	一个	礼物	到	带来	.

而且他还带来了一份礼物。

[kwiːn] .

Queen	**.**
女王	.

女王。

[wel] , [bɪd][hɪm][ˈentə(r)] , [bʌt; bət][əˈləʊn] ,

Well	**,**	**bid**	**him**	**enter**	**,**	**but**	**alone**	**,**
出色地	,	出价	他	进入	,	但	独自的	,

好，请他进来，但要他独自一人。

[sɪns] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Since	**he**	**this**	**day**	**claims**	**for**	**his**	**own**	**.**
自从	他	这	天	索赔	为了	他的	自己的	.

从今天起，他声称一切都属于他自己。

([ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .) [-]
(They go to door again , and return .) [58]
(他们 去 到 门 再次 , 和 返回 .) [-]

（他们再次走到门口，然后返回。）[58]

['bluːbel] .
Bluebell .
蓝铃花 .

蓝铃花。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] .
He says his attendants must come , too .
他 说道 他的 服务员 必须 来 , 也 .

他说他的随从也必须到场。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [duː; də] .
He will not enter , unless they do .
他 将要 不是 进入 , 除非 他们 做 .

除非他们进去，否则他不会进去。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[ðen] [tel] [hɪm][hiː; hi][ˌaʊt'saɪd][mʌst; məst] [steɪ] .
Then tell him he outside must stay .
然后 告诉 他 他 外部 必须 停留 .

然后告诉他，他必须待在外面。

([ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .)
(They go to door and return .)
(他们 去 到 门 和 返回 .)

（他们走到门口，然后又回来。）

['rəʊzbʌd] .
Rosebud .
玫瑰花蕾 .

玫瑰花蕾。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] .
The old man will not go away .
这 老的 男人 将要 不是 去 离开 .

老人不肯走。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][gɪft][səʊ][feə(r)][hiː; hi] [brɪŋz] ,
He says a gift so fair he brings ,
他 说道 一个 礼物 所以 公平的 他 带来 ,

他说他带来了一份如此美好的礼物，

[ɪts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɪŋz]
It's worthy of the wisest Kings
它是 值得 的 这 最明智的 国王

它配得上最睿智的君王

[ɔː(r)][f'eəɹəst] [kwiːnz] .
Or fairest Queens .
或者 最公平 皇后区 .

或者最美丽的皇后们。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,

Are	they	young	and	fair	,
是	他们	年轻的	和	公平的	,

他们年轻貌美吗?

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ?

The	attendants	that	are	waiting	there	?
这	服务员	那	是	等待	那里	?

在那里等候的服务员们?

['bluːbel] .

Bluebell	.
蓝铃花	.

蓝铃花。

[ðeɪ] [lʊk] [sæd][ænd; ənd]['səʊbə(r)] .

They	look	sad	and	sober	.
他们	看	伤心	和	清醒	.

他们看起来既悲伤又严肃。

[ðeə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] .

Their	robes	are	queer	.
他们的	长袍	是	酷儿	.

他们的长袍很奇特。

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['entə(r)][hɪə(r)] .

For	a	brief	space	of	time	they	may	enter	here	.
为了	一个	简短的	空间	的	时间	他们	可能	进入	这里	.

他们或许可以短暂地进入这里。

(['peɪdʒɪz][gəʊ][tuː; tə][dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ,

(	Pages	go	to	door	again	,	and	return	,	followed	by	St	.	Valentine	,
(	页	去	到	门	再次	,	和	返回	,	随后	经过	英石	.	情人节	,

（侍童们再次来到门口，然后返回，随后是圣瓦伦丁，

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz]['həʊldɪŋ][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] .

his	Pages	holding	the	train	of	his	robe	.
他的	页	保持	这	火车	的	他的	长袍	.

他的侍从们帮他提着长袍的裙摆。

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['fɒləʊ] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

The	Attendants	follow	,	two	and	two	.
这	服务员	跟随	,	二	和	二	.

侍从们跟在后面，两人一组。

[hiː; hi][stændz][bɪ'fɔː(r)] [θrəʊn] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .)

He	stands	before	throne	,	his	Attendants	on	either	side	.	)
他	站立	前	王座	,	他的	服务员	在	任何一个	边	.	)

他站在王座前，侍从分列两侧。

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

I	hear	you	claim	to	be	a	King	;
我	听到	你	宣称	到	是	一个	国王	;

我听说你自称是国王;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [brɪŋ] .

And	that	a	gift	to	me	you	bring	.
和	那	一个	礼物	到	我	你	带来	.

这是你送给我的礼物。

[ˌes ˈtiː] . [væl] .

St	.	Val	.
英石	.	瓦尔	.

圣瓦尔。

[iːn] [səʊ] , [feə(r)] [kwiːn] .

E'en	so	,	fair	Queen	.
e'en	所以	,	公平的	女王	.

的确如此，美丽的皇后。

[ˌes ˈtiː] . [ˈvæləntaɪn]

St	.	Valentine
英石	.	情人节

圣瓦伦丁

[ˌeɪ ˈem] [ai] . [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [maɪn] .

Am	I	.	This	day	is	surely	mine	.
是	我	.	这	天	是	一定	矿	.

没错。今天肯定属于我。

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[bʌt; bət] - [tɪz] [maɪ] [ˈneɪt(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [wel] .

But	'	tis	my	natal	day	as	well	.
但	-	的	我的	出生	天	作为	出色地	.

但今天也是我的生日。

[ˌes ˈtiː] . [væl] .

St	.	Val	.
英石	.	瓦尔	.

圣瓦尔。

[mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [dʌθ] [ðæt] [fɔːˈtel] . [-]

Much	happiness	doth	that	foretell	.	[	59	]
很多	幸福	确实	那	预言	.	[	-	]

这预示着许多幸福。[59]

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

But	where	is	the	gift	you	bring	to	-	day	?
但	在哪里	是	这	礼物	你	带来	到	-	天	?

但你今天带来的礼物在哪里呢?

[ˌes ˈtiː] . [væl] .

St	.	Val	.
英石	.	瓦尔	.

圣瓦尔。

- [tɪz] [maɪ] [hɑːt] [ai] [brɪŋ] .

'	Tis	my	heart	I	bring	.
-	的	我的	心	我	带来	.

我带来的是我的心。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] .
Accept **it** **,** **pray** **.**
接受 它 , 祈祷 .

接受现实，祈祷吧。

- [tɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [məʊst] [reə(r)] — [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] .
' **Tis** **a** **gift** **most** **rare** **—** **this** **that** **I** **bring** **.**
- 的 一个 礼物 最多 稀有的 — 这 那 我 带来 .

这是我带来的一份极其珍贵的礼物。

[jʊr; jər] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] .
You're **Queen** **of** **Hearts** **,** **but** **I** **am** **King** **.**
你是 女王 的 红心 , 但 我 是 国王 .

你是红心皇后，而我是国王。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[ˌes 'tiː] . ['vælənteɪn] [ɪz] ['eɪdʒɪz] [əʊld] .
St **.** **Valentine** **is** **ages** **old** **.**
英石 . 情人节 是 年龄 老的 .

圣瓦伦丁的历史非常悠久。

[ðəʊ] ['lʌvz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] , [aɪv] [biːn] [təʊld] .
Though **Love's** **a** **great** **gift** **,** **I've** **been** **told** **.**
尽管 爱的 一个 伟大的 礼物 , 我已经 到过 讲述 .

虽然有人告诉我，爱是一份美好的礼物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð] [ðiː] ,
I **am** **too** **young** **to** **mate** **with** **thee** **,**
我 是 也 年轻的 到 伴侣 和 你 ,

我年纪太小，不能与你交配。

[ðəʊ] [ðaʊ] [best] [kɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [maɪt] [biː; bi] .
Though **thou** **best** **King** **on** **earth** **might** **be** **.**
尽管 你 最好的 国王 在 地球 可能 是 .

即使你是世上最伟大的国王。

[ˌes 'tiː] . [væl] .
St **.** **Val** **.**
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ?
And **if** **I** **were** **not** **?**
和 如果 我 是 不是 ?

如果我不是呢?

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Were **I** **young** **and** **gay** **,**
是 我 年轻的 和 同性恋 ,

如果我年轻又同性恋，

[feə(r)] [kwiːn] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] “ [nəʊ] ” [tuː; tə] - [deɪ] ?
Fair **Queen** **,** **would** **you** **say** **“** **no** **”** **to** **-** **day** **?**
公平的 女王 , 会 你 说 “ 不 ” 到 - 天 ?

美丽的皇后，您今天会说“不”吗?

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[waɪ] , ['riːəli] , [ai][laɪk] [ðiː] ['pɑːsɪŋ] [wel] ,
Why , really , I like thee passing well ,
为什么 , 真的 , 我 喜欢 你 通过 出色地 ,

说真的，我很喜欢你传球传得很好。

[ðəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
Though the reason why I could not tell .
尽管 这 原因 为什么 我 可以 不是 告诉 .

但我无法说明原因。

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
It's a safe little word to say ,
它是 一个 安全的 小的 单词 到 说 ,

这是一个可以放心说出口的词。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld] , [gʊd] [seɪnt] , [tuː; tə] - [deɪ] .
Since you are so old , good saint , to - day .
自从 你 是 所以 老的 , 好的 圣 , 到 - 天 .

今天，您这位好心人年纪这么大了。

[ˌes 'tiː] . [væl] .
St . Val .
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [grəʊ] [feə(r)] .
Love can make the heart grow young , and make the face grow fair .
爱 能 制作 这 心 生长 年轻的 , 和 制作 这 脸 生长 公平的 .

爱情能使心灵返老还童，使容颜焕发青春光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [lʌv] [stændz][ɪn][ðaɪ] [kɔːt] [wɪð] ['kjuːpɪd] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
And the Fairy Love stands in thy court with Cupid , over there .
和 这 仙女 爱 站立 在 你的 法庭 和 丘比特 , 超过 那里 .

爱神仙子和丘比特就站在你的宫廷里，就在那边。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[lʌv] ?
Love ?
爱 ?

爱?

[waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['tɪŋk(ə)l] [bel] .
Why , her name is Tinkle Bell .
为什么 , 她 姓名 是 叮当 钟 .

哦，她的名字叫叮当。

['feəri] .
Fairy .
仙女 .

仙女。

[feə(r)] [kwiːn] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lʌv] , [æz; əz] [wel] .
Fair Queen , my name is Love , as well .
公平的 女王 , 我的 姓名 是 爱 , 作为 出色地 .

美丽的皇后，我的名字也叫爱。

[səʊ] , ['væləntaɪn] , [ʃed] [ɔ:l] [dɪs'gaɪz] ,
So , Valentine , shed all disguise ,
所以 , 情人节 , 棚 全部 伪装 ,

所以，瓦伦丁，卸下所有伪装吧。

[ænd; ənd][stænd] [fɔ:θ] , [jʌŋ] , [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
And stand forth , young , before her eyes .
和 站立 前进 , 年轻的 , 前 她 眼睛 .

年轻的你，站在她面前。

([æz; əz][ʃi:; ʃi] [spi:ks] , [ʃi:; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ˌes 'ti:] . [væl] . , [ðen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ðen] [ʃi:; ʃi][flit][tu:; tə]
(As she speaks , she touches St . Val . , then the Pages , then she flits to
(作为 她 说话 , 她 触摸 英石 . 瓦尔 . , 然后 这 页 , 然后 她 飞掠 到
['aɪðə(r)][saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

（她一边说话，一边触摸圣瓦尔，然后触摸书页，然后她迅速地向两侧移动，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'tendənts] .
and touches all the Attendants .
和 触摸 全部 这 服务员 .

并触摸了所有服务员。

[æz; əz] [i:tʃ] [ɪz] [tʌtʃt] , [hi:; hi] [θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz][rəʊb] , [ˌes 'ti:] . [væl] .
As each is touched , he throws off his robe , St . Val .
作为 每个 是 感动 , 他 投掷 离开 他的 长袍 , 英石 . 瓦尔 .

每被触碰一次，他就脱下长袍，圣瓦尔。

['ʃedɪŋ] [kæp][ænd; ənd] ['wɪskəs] , ['ɔ:lsəʊ] .
shedding cap and whiskers , also .
脱落 帽 和 胡须 , 还 .

掉毛的毛囊和胡须也会脱落。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
These are carried out by the Pages .
这些 是 携带 出去 经过 这 页 .

这些工作由侍从执行。

[hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] ['entrəns] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .) [-]
Have some one at entrance to take them .) [60]
有 一些 一 在 入口 到 拿 他们 .) [-]

安排一个人在入口处接待他们。）[60]

[kwi:n] .
Queen .
女王 .

女王。

[waɪ] , [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ˌes 'ti:] . ['væləntaɪn] ?
Why , can this be St . Valentine ?
为什么 , 能 这 是 英石 . 情人节 ?

难道这是情人节?

[jʌŋ] , ['hænsəm] , ['gælənt] , [streɪt] [ænd; ənd][faɪn] ?
Young , handsome , gallant , straight and fine ?
年轻的 , 英俊的 , 英勇 , 直的 和 美好的 ?

年轻、英俊、潇洒、正直、优秀?

[ˌes 'ti:] . [væl] .
St . Val .
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [feə(r)] [kwiːn] ,
It **is** **,** **indeed** **;** **and** **now** **,** **fair** **Queen** **,**
它 是 , 的确 ; 和 现在 , 公平的 女王 ,

的确如此；现在，美丽的皇后陛下，

[ðaɪ] [ˈprɒmɪs] [truː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪˈdiːm] .
Thy **promise** **true** **thou** **must** **redeem** **.**
你的 承诺 真的 你 必须 赎回 .

你的承诺真实有效，你必须兑现。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

- [twɒz] [wʌn] [baɪ] [frɔːd] .
' **Twas** **won** **by** **fraud** **.**
- 那是 韩元 经过 欺诈罪 .

这是通过欺诈手段赢得的。

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [truː] ,
Thou **wast** **not** **true** **,**
你 浪费 不是 真的 ,

你并不真诚，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [wed] [wɪð] [juː; jʊ] .
And **so** **I** **cannot** **wed** **with** **you** **.**
和 所以 我 不能 结婚 和 你 .

所以，我不能和你结婚。

[ˌes ˈtiː] . [væl] .
St **.** **Val** **.**
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [frɔːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
It **was** **no** **fraud** **,** **but** **the** **power** **of** **Love** **,**
它 曾是 不 欺诈罪 , 但 这 力量 的 爱 ,

这不是欺诈，而是爱的力量。

[ðə; ði] [ˈfeəri] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [feɪz] [əˈbʌv] .
The **fairy** **all** **other** **fays** **above** **.**
这 仙女 全部 其他 费伊斯 多于 .

仙女高于其他所有仙子。

[ˈfeəri] .
Fairy **.**
仙女 .

仙女。

[feə(r)] [kwiːn] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈtruːli] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Fair **Queen** **,** **he** **is** **truly** **worthy** **of** **you** **.**
公平的 女王 , 他 是 真的 值得 的 你 .

美丽的皇后，他确实配得上您。

[hiː; hi] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] , [ˈtendə(r)] [ænd; ənd] [truː] .
He **is** **brave** **and** **noble** **,** **tender** **and** **true** **.**
他 是 勇敢的 和 高贵 , 投标 和 真的 .

他勇敢高尚，温柔真诚。

[bɔɪz] ([sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] : “ ['ɔːtəm] [liːvz] , ” [ɪn] “ ['festɪv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz]
Boys (sing to the tune : “ Autumn Leaves , ” in “ Festive Songs for Little Singers
男孩们 (唱歌 到 这 调 : “ 秋天 树叶 , ” 在 “ 节日 歌曲 为了 小的 歌手
”) .
”) :
”) .

男孩们（演唱《秋叶》，选自《小歌手节日歌曲集》）。

['nəʊblɪst] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] !
Noblest King in all the world , St . Valentine !
最高贵 国王 在 全部 这 世界 , 英石 . 情人节 !

全世界最尊贵的国王，圣瓦伦丁！

[truː] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] — [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] !
True and tender , brave and good — St . Valentine !
真的 和 投标 , 勇敢的 和 好的 — 英石 . 情人节 !

真诚温柔，勇敢善良——圣瓦伦丁！

['feɪθf(ə)l] ['lʌvə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ,
Faithful lover will he be ,
忠实 情人 将要 他 是 ,

他会是一位忠诚的爱人，

[truː] [ɪ'tɜːnəli] [tuː; tə] [ðiː] .
True eternally to thee .
真的 永恒 到 你 .

永远忠于你。

[teɪk] [ðə; ði][gɪft][hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] .
Take the gift he brings to thee .
拿 这 礼物 他 带来 到 你 .

收下他带来的礼物。

- [tɪz][dɪ'vaɪn] .
' Tis divine .
- 的 神圣的 .

真是神圣。

[ʃeə(r)] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [wɪð] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] .
Share thy royal throne with good St . Valentine .
分享 你的 皇家 王座 和 好的 英石 . 情人节 .

与善良的圣瓦伦丁共享你的王位。

['fɔːtʃənət] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz] [ðaɪn] .
Fortunate art thou to have his love as thine .
幸运 艺术 你 到 有 他的 爱 作为 你的 .

能拥有他的爱，你真是幸运。

[wɪð] [hɪm] [ðaʊ] [wɪlt] ['hæpi] [biː; bi] ,
With him thou wilt happy be ,
和 他 你 枯萎 快乐的 是 ,

与他在一起，你将会幸福。

['sɒrəʊ] ['nevə(r)] [dwel] [wɪð] [ðiː] .
Sorrow never dwell with thee .
悲哀 绝不 住 和 你 .

愿你远离悲伤。

[ɪf] [jʊr; jər][hɪz; ɪz] , [feə(r)] [kwiːn] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðaɪn] .
If you're his , fair Queen , you see , and he's thine .
如果 你是 他的 , 公平的 女王 , 你 看 , 和 他是 你的 .

美丽的皇后，如果你是他的，而他是你的，你明白吗？

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

['truːli] [ðaɪ] ['kɔːtiːəz] [lʌv] [ðiː] [wel] ,
Truly **thy** **courtiers** **love** **thee** **well** **,**
真的 你的 朝臣 爱 你 出色地 ,

你的臣子们确实很爱你，

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðiː] [ðeɪ] [tel] .
And **noble** **things** **of** **thee** **they** **tell** **.**
和 高贵 事物 的 你 他们 告诉 .

他们述说你的高尚事迹。

['truːli] , [maɪ] [hɑːt] [ɪn'klaɪn][tuː; tə] [ðiː] . [-]
Truly **,** **my** **heart** **inclines** **to** **thee** **.** **[** **61** **]**
真的 , 我的 心 斜坡 到 你 . [-]

我的心确实向你倾心。[61]

[ˌes 'tiː] . [væl] .
St **.** **Val** **.**
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[ðen] [gɪv] [ðæt] [hɑːt] , [feə(r)] [kwiːn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then **give** **that** **heart** **,** **fair** **Queen** **,** **to** **me** **.**
然后 给 那 心 , 公平的 女王 , 到 我 .

那么，美丽的皇后，就把那颗心交给我吧。

[aɪl] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] ,
I'll **guard** **it** **as** **my** **greatest** **treasure** **,**
患病的 警卫 它 作为 我的 最 宝藏 ,

我会像守护我最珍贵的宝物一样守护它。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [trʌst] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] .
And **make** **my** **trust** **to** **seek** **thy** **pleasure** **.**
和 制作 我的 相信 到 寻找 你的 乐趣 .

愿我信赖你，寻求你的喜悦。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[aɪ] [jiːld] .
I **yield** **.**
我 屈服 .

我认输。

[ðaʊ] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] .
Thou **takest** **what** **is** **thine** **own** **.**
你 需要 什么 是 你的 自己的 .

你拿走了属于你的东西。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ə'pɒn][maɪ] [θrəʊn] .
There's **room** **for** **both** **upon** **my** **throne** **.**
有 房间 为了 两个都 之上 我的 王座 .

我的王座上可以容得下他们两个。

([kwiːn] [muːvz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [væl] . [siːts] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
(**Queen** **moves** **aside** **,** **and** **St** **.** **Val** **.** **seats** **himself** **beside** **her** **.**
(女王 移动 旁边 , 和 英石 . 瓦尔 . 座位 他自己 旁 她 .

（女王让到一边，圣瓦尔在她旁边坐下。）

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [siːt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['bluːbel] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [muːv]

His	Pages	seat	themselves	by	Bluebell	and	Rosebud	,	and	the	Attendants	move
他的	页	座位	他们自己	经过	蓝铃花	和	玫瑰花蕾	,	和	这	服务员	移动

['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['meidnz] ,

into	place	beside	the	Maidens	,
进入	地方	旁	这	少女们	,

侍童们在蓝铃花和玫瑰花蕾旁就座，侍从们则走到少女们身旁就位。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [peəz] .)

so	that	all	are	in	pairs	.	)
所以	那	全部	是	在	对	.	)

这样，所有东西就都成对出现了。）

['kjuːpɪd] ([sɪŋz] , [tjuːn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

Cupid	(	sings	,	tune	as	before	.
丘比特	(	唱歌	,	调	作为	前	.

丘比特（唱歌，曲调与之前相同）。

[æt; ət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sɪksθ][laɪn] , ['feəri][dʒɔɪnz][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [rest][ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd]

At	beginning	of	sixth	line	,	Fairy	joins	in	,	and	they	sing	rest	of	verse	and
在	开始	的	第六	线	,	仙女	加入	在	,	和	他们	唱歌	休息	的	诗	和

['kɔːrəs] [tə'geðə(r)]) .

chorus	together	)	.
合唱	一起	)	.

唱到第六行开头时，仙女加入进来，他们一起唱完剩下的诗句和副歌）。

[maɪ][eɪm][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] !

My	aim	was	good	and	true	!
我的	目的	曾是	好的	和	真的	!

我的目标准确无误!

[feə(r)] [kwiːn] , [ai] [eɪmd] [æt; ət][juː; jʊ] .

Fair	Queen	,	I	aimed	at	you	.
公平的	女王	,	我	旨在	在	你	.

美丽的皇后，我的目标是你。

[maɪ]['gəʊldən] [dɑːt]

My	golden	dart
我的	金的	镖

我的金镖

[hæz; həz] [pɪəst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] —

Has	pierced	your	heart	—
有	穿孔	你的	心	—

已刺穿你的心——

[ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meidnz] , [tuː] .

Those	of	your	maidens	,	too	.
那些	的	你的	少女们	,	也	.

你们的侍女们也是如此。

[ɪn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [relmz] [ə'bʌv] ,

In	earth	,	or	realms	above	,
在	地球	,	或者	领域	多于	,

在地球上，或者在更高的领域，

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [rəʊv] ,

Wherever	you	may	rove	,
无论	你	可能	漫游	,

无论你走到哪里，

[ɒv; əv] [gɪfts] [səʊ] [feə(r)] ,
Of **gifts** **so** **fair** **,**
的 礼物 所以 公平的 ,

如此美好的礼物，

[bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
Both **rich** **and** **rare** **,**
两个都 富有的 和 稀有的 ,

既丰富又稀有，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [lʌv] .
The **best** **of** **all** **is** **love** **.**
这 最好的 的 全部 是 爱 .

世间最美好的莫过于爱。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

['wɪŋɪŋ] , ['wɪŋɪŋ] ,
Winging **,** **winging** **,**
翅膀 , 翅膀 ,

飞翔，飞翔，

['swɪftli] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ,
Swiftly **on** **our** **way** **,**
迅速地 在 我们的 方式 ,

我们迅速出发，

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [f'eəɹəst] [gɪft] ,
We **brought** **you** **this** **fairest** **gift** **,**
我们 带来 你 这 最公平 礼物 ,

我们为您带来了这份最美好的礼物，

[ðaɪ] ['neɪt(ə)l] [deɪ] .
Thy **natal** **day** **.**
你的 出生 天 .

你的生日。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[ɑː] , ['kjuːpɪd] , [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðaʊət] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] !
Ah **,** **Cupid** **,** **in** **mischief** **thou'rt** **bound** **to** **be** **!**
啊 , 丘比特 , 在 恶作剧 你 边界 到 是 !

啊，丘比特，你注定要惹是生非！

- [twɒz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wedʒ] — [əd'mɪtɪŋ] [ðiː] .
' **Twas** **the** **opening** **wedge** **—** **admitting** **thee** **.**
- 那是 这 开幕 楔 — 承认 你 .

这是打开局面的第一步——接纳你。

['kjuːpɪd] .
Cupid **.**
丘比特 .

丘比特。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [glæd] ?
Art **thou** **not** **glad** **?**
艺术 你 不是 高兴的 ?

你难道不感到高兴吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [feə(r)] [kwiːn] .
Tell **me** **,** **fair** **Queen** **.**
告诉 我 , 公平的 女王 .

请告诉我，美丽的皇后。

[dʌst] [wɪʃ] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] ? [-]
Dost **wish** **thou'dst** **banished** **me** **from** **the** **scene** **?** **[** **62** **]**
多斯特 希望 你 被放逐 我 从 这 场景 ? [-]

你希望将我从这个舞台上驱逐出去吗? [62]

['feəri] .
Fairy **.**
仙女 .

仙女。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri] , ['tɪŋk(ə)l] [bel] ?
And **the** **little** **Fairy** **,** **Tinkle** **Bell** **?**
和 这 小的 仙女 , 叮当 钟 ?

还有小仙女叮当呢?

[ɑːt] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æz; əz] [wel] ?
Art **sorry** **that** **she** **came** **,** **as** **well** **?**
艺术 对不起 那 她 来了 , 作为 出色地 ?

Art对她也来感到遗憾吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
And **all** **these** **visitors** **of** **thine** **,**
和 全部 这些 访客 的 你的 ,

以及你所有的这些访客,

[ɪn'kluːdɪŋ] [breɪv] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ?
Including **brave** **St** **.** **Valentine** **?**
包括 勇敢的 英石 . 情人节 ?

包括勇敢的圣瓦伦丁吗?

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[neɪ] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['evri] [wʌn] ,
Nay **,** **ye** **are** **welcome** **,** **every** **one** **,**
不 , 是的 是 欢迎 , 每一个 一 ,

不，欢迎各位，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [ʃer] [maɪ] [θrəʊn] .
As **well** **as** **he** **who** **shares** **my** **throne** **.**
作为 出色地 作为 他 WHO 分享 我的 王座 .

还有与我共享王位的那位。

[ɒv; əv][ɔːl][feə(r)][gɪfts] , [frɒm; frəm] [iːst] [ɔː(r)][west] ,
Of **all** **fair** **gifts** **,** **from** **east** **or** **west** **,**
的 全部 公平的 礼物 , 从 东方 或者 西方 ,

所有美好的礼物，无论来自东方还是西方，

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [lʌv] [ɪz][best] .
I'm **very** **sure** **that** **love** **is** **best** **.**
我是 非常 当然 那 爱 是 最好的 .

我非常确信爱情是最好的。

[ɔːl] ([sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] : “ ['iːstə(r)] [deɪ] , ” [ɪn] “ ['festɪv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] ”) .
All **(** **sing** **to** **the** **tune** **:** **“** **Easter** **Day** **,** **”** **in** **“** **Festive** **Songs** **for** **Little** **Singers** **”** **)** **.**
全部 (唱歌 到 这 调 : “ 复活节 天 , ” 在 “ 节日 歌曲 为了 小的 歌手 ”) .

全体（唱《复活节》，选自《小歌手节日歌曲集》）。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [səʊ] [dɪə(r)] ,

In	all	the	world	there's	naught	so	dear	,
在	全部	这	世界	有	零	所以	亲爱的	,

世间再无比这更珍贵的东西，

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] ,

There's	naught	so	rich	and	rare	,
有	零	所以	富有的	和	稀有的	,

世间再无如此珍贵稀有之物。

[æz; əz] [ðɪs] [feə(r)] [gɪft] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪt(ə)l] [deɪ]

As	this	fair	gift	her	natal	day
作为	这	公平的	礼物	她	出生	天

作为她生日的一份公平礼物

[brɔ:t] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [kwi:n] [səʊ] [feə(r)] .

Brought	to	our	Queen	so	fair	.
带来	到	我们的	女王	所以	公平的	.

献给美丽的皇后。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:tʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [waɪd] [wɜ:ld] ,

For	you	may	search	the	whole	wide	world	,
为了	你	可能	搜索	这	所有的	宽的	世界	,

即使你搜遍全世界，

[nɔ:θ] , [saʊθ] , [ɔ:(r)] [i:st] , [ɔ:(r)] [west] ;

North	,	south	,	or	east	,	or	west	;
北	,	南	,	或者	东方	,	或者	西方	;

北、南、东、西；

[ju:; jʊ] [nɛə] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [s'wi:tə(r)] [gɪft] .

You	ne'er	can	find	a	sweeter	gift	.
你	从未	能	寻找	一个	更甜	礼物	.

你再也找不到比这更甜蜜的礼物了。

[tru:] [lʌv] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [best] .

True	love	is	surely	best	.
真的	爱	是	一定	最好的	.

真爱无疑是最好的。

['kɔ:rəs]

Chorus
合唱

合唱

[tru:] [lʌv] [ɪz] [best] , - [tɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [best] ,

True	love	is	best	,	'	tis	surely	best	,
真的	爱	是	最好的	,	-	的	一定	最好的	,

真爱最好，绝对是最好的。

[ðə; ðɪ] [hɑ:rts] [məʊst] ['ɜ:nɪst] [kɔ:l] .

The	heart's	most	earnest	call	.
这	心脏的	最多	认真	称呼	.

内心最真挚的呼唤。

[ɪn] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] [saʊθ] , [ɪn] [i:st] [ɔ:(r)] [west] ,

In	north	or	south	,	in	east	or	west	,
在	北	或者	南	,	在	东方	或者	西方	,

无论南北，无论东西，

[ðə; ðɪ] [f'eəɹəst] [gɪft] [ɒv; əv] [ɔ:l] !

The	fairest	gift	of	all	!
这	最公平	礼物	的	全部	!

最美好的礼物！

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] ,
' Tis love that makes the world go round ,
- 的 爱 那 制作 这 世界 去 圆形的 ,

是爱让世界运转。

[ðæt] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [weɪ] .
That guides it on its way .
那 指南 它 在 它是 方式 .

那指引着它前进的方向。

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [bɪldz] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [səʊ][dɪə(r)] ,
' Tis love that builds our homes so dear ,
- 的 爱 那 建造 我们的 房屋 所以 亲爱的 ,

是爱，才缔造了我们如此珍贵的家园。

[lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ɔːl'weɪ] !
Love that shall live alway !
爱 那 将 居住 总是 !

永恒的爱!

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [hɑːt] [ɛə] [jʌŋ] .
' Tis love that keeps the heart e'er young .
- 的 爱 那 保持 这 心 曾经 年轻的 .

是爱让心灵永葆青春。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] [laɪf] - [twɪl] [steɪ] ;
With us through life ' twill stay ;
和 我们 通过 生活 - 斜纹布 停留 ;

它将伴随我们一生;

[ænd; ənd][lɑːst] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
And last through all eternity ,
和 最后的 通过 全部 永恒 ,

并将持续到永恒。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
For love must live for aye .
为了 爱 必须 居住 为了 是的 .

因为爱必须永恒。

['kɜːt(ə)n] [-]
CURTAIN [63]
窗帘 [-]

窗帘[63]

([ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ə'gen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
(The curtain should rise again , to show the wedding .
(这 窗帘 应该 上升 再次 , 到 展示 这 婚礼 .

（幕布再次升起，婚礼即将开始。）

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ɪn][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [weɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
The Clergyman , in the robes of the Episcopal church , waits at the altar ,
这 牧师 , 在 这 长袍 的 这 圣公会 教会 , 等待 在 这 坛 ,

身着圣公会牧师长袍的神职人员在祭坛前等候。

[weə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [nɪə(r)] .
where is also St . Valentine , his Attendants near .
在哪里 是 还 英石 . 情人节 , 他的 服务员 靠近 .

圣瓦伦丁和他的侍从也在那里。

[ðə; ði]['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
The bridal procession should enter at one side of the back , if possible ,
这 新娘 游行 应该 进入 在 一 边 的 这 后退 , 如果 可能的 ,

如果可能，婚礼队伍应该从后方一侧进入。

[pɑːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [əˈkrɒs] [tuː; tə][siː] . [frʌnt] , [ænd; ənd][ʌp][siː] . [tuː; tə]['ɔːltə(r)] .

pass	down	to	the	front	,	across	to	c	.	front	,	and	up	c	.	to	altar	.
经过	向下	到	这	正面	,	穿过	到	c	.	正面	,	和	向上	c	.	到	坛	.

向下走到前面，横穿到 c. 前面，然后向上走到 c. 祭坛。

['kjuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['feəri][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [nekst][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌn][ɒv; əv]

Cupid	and	the	Fairy	should	precede	the	procession	;	next	should	come	one	of
丘比特	和	这	仙女	应该	先于	这	游行	;	下一个	应该	来	一	的

[ðə; ði]['taɪni]['peɪdʒɪz] ,

the	tiny	Pages	,
这	微小的	页	,

丘比特和仙女应该走在队伍的最前面；接下来应该是一位小侍童。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

with	the	ring	on	a	velvet	cushion	.
和	这	戒指	在	一个	天鹅绒	软垫	.

戒指放在天鹅绒垫子上。

['bluːbel] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] ['fɒləʊ] , [æz; əz]['flaʊə(r)][g'ɜːlz] , [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] , ['fɒləʊd] [baɪ]

Bluebell	and	Rosebud	follow	,	as	flower	girls	,	then	the	Queen	,	followed	by
蓝铃花	和	玫瑰花蕾	跟随	,	作为	花	女孩们	,	然后	这	女王	,	随后	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] , [tuː] [baɪ] [tuː] .

her	Maidens	,	two	by	two	.
她	少女们	,	二	经过	二	.

蓝铃花和玫瑰花蕾紧随其后，作为花童，然后是女王，女王的侍女们也紧随其后，两人一组。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstjuːmz] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪl]

No	change	is	necessary	in	any	of	the	costumes	but	to	add	a	long	veil
不	改变	是	必要的	在	任何	的	这	服装	但	到	添加	一个	长的	面纱

[ɒv; əv] [məˈskiːtəʊ] ['netɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['kɒstjuːm] .

of	mosquito	netting	to	the	Queen's	costume	.
的	蚊子	网	到	这	女王大学	戏服	.

所有服装都不需要改动，只需要在女王的服装上加上一条长长的蚊帐面纱即可。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz]

At	the	altar	,	St	.	Valentine	meets	her	,	and	they	arrange	themselves
在	这	坛	,	英石	.	情人节	满足	她	,	和	他们	安排	他们自己

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ,

as	for	the	ceremony	,
作为	为了	这	仪式	,

在圣坛前，圣瓦伦丁遇见了她，他们按照仪式的需要摆好姿势。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] .

the	Bride	and	Groom	kneeling	before	the	Clergyman	.
这	新娘	和	新郎	跪着	前	这	牧师	.

新郎新娘跪在牧师面前。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [meɪ] [fɔːl][ɒn] [ðɪs] ['tæbləʊ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [aʊt] ,

The	curtain	may	fall	on	this	tableau	,	or	they	may	rise	,	and	march	out	,
这	窗帘	可能	落下	在	这	画面	,	或者	他们	可能	上升	,	和	行进	出去	,

这出戏或许就此落幕，或许他们会起身，列队离开。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

to	the	wedding	march	,	if	desired	.
到	这	婚礼	行进	,	如果	想要的	.

如果需要，可以播放婚礼进行曲。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] .)

Of	course	,	in	this	case	,	the	order	will	be	changed	somewhat	.	)
的	课程	,	在	这	案件	,	这	命令	将要	是	已更改	有些	.	)

当然，在这种情况下，顺序会稍作调整。）

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [pleɪz]
A . **W** . **Pinero's** **Plays**
一个 . W . - 演出

AW Pinero 的剧本

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
Price , **50** **Cents** **Each**
价格 , - 分 每个

单价：50美分

[mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
MID - **CHANNEL** **Play** **in** **Four** **Acts** .
中 - 渠道 玩 在 四 使徒行传 .

中频道剧场分为四幕。

[sɪks] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Six **males** , **five** **females** .
六 男性 , 五 女性 .

六名男性，五名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] .
Costumes , **modern** ; **scenery** , **three** **interiors** .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] .
Plays **two** **and** **a** **half** **hours** .
演出 二 和 一个 一半 小时 .

片长两个半小时。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['mɪsɪz] . - ['drɑːmə] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
THE **NOTORIOUS** **MRS** . **EBBSMITH** **Drama** **in** **Four** **Acts** .
这 臭名昭著 太太 . - 戏剧 在 四 使徒行传 .

臭名昭著的艾布斯密斯夫人 四幕剧。

[eɪt] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Eight **males** , **five** **females** .
八 男性 , 五 女性 .

八名男性，五名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [ɔːl] [ɪn'tɪriərz] .
Costumes , **modern** ; **scenery** , **all** **interiors** .
服装 , 现代的 ; 风景 , 全部 室内 .

服装，现代风格；布景，全部为室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['prɒflɪgət] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
THE **PROFLIGATE** **Play** **in** **Four** **Acts** .
这 挥霍无度 玩 在 四 使徒行传 .

《浪荡子》四幕剧。

['sev(ə)n] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Seven **males** , **five** **females** .
七 男性 , 五 女性 .

七名男性，五名女性。

['si:nəri] , [θri:] [ɪn'tɪriərz] , ['rɑ:ðə(r)] [ɪ'læbərət] ; ['kɒstju:mz] , ['mɒd(ə)n] .

Scenery	,	three	interiors	,	rather	elaborate	;	costumes	,	modern	.
风景	,	三	室内	,	相当	精心制作的	;	服装	,	现代的	.

布景，三个室内场景，相当精致；服装，现代。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] [fɑ:s] [ɪn] [θri:] [ækts] .

THE	SCHOOLMISTRESS	Farce	in	Three	Acts	.
这	女教师	闹剧	在	三	使徒行传	.

女教师：三幕闹剧。

[naɪn] [meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fi:meɪl] .

Nine	males	,	seven	females	.
九	男性	,	七	女性	.

九名男性，七名女性。

['kɒstju:mz] , ['mɒd(ə)n] ; ['si:nəri] , [θri:] [ɪn'tɪriərz] .

Costumes	,	modern	;	scenery	,	three	interiors	.
服装	,	现代的	;	风景	,	三	室内	.

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] .

THE	SECOND	MRS	.
这	第二	太太	.

第二任夫人

[tæn'kəreɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:(r)] [ækts] .

TANQUERAY	Play	in	Four	Acts	.
坦奎利	玩	在	四	使徒行传	.

坦奎利四幕剧。

[eɪt] [meɪlz] , [faɪv] ['fi:meɪl] .

Eight	males	,	five	females	.
八	男性	,	五	女性	.

八名男性，五名女性。

['kɒstju:mz] , ['mɒd(ə)n] ; ['si:nəri] , [θri:] [ɪn'tɪriərz] .

Costumes	,	modern	;	scenery	,	three	interiors	.
服装	,	现代的	;	风景	,	三	室内	.

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[swi:t] ['lævəndə(r)] ['kɒmədi] [ɪn] [θri:] [ækts] .

SWEET	LAVENDER	Comedy	in	Three	Acts	.
甜的	薰衣草	喜剧	在	三	使徒行传	.

甜蜜薰衣草 三幕喜剧。

['sev(ə)n] [meɪlz] , [fɔ:(r)] ['fi:meɪl] .

Seven	males	,	four	females	.
七	男性	,	四	女性	.

七名男性，四名女性。

[siːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)] ; ['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] .

Scene	,	a	single	interior	;	costumes	,	modern	.
场景	,	一个	单身的	内部的	;	服装	,	现代的	.

场景：单一室内场景；服装：现代风格。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

THE	THUNDERBOLT	Comedy	in	Four	Acts	.
这	霹雳	喜剧	在	四	使徒行传	.

《雷霆》四幕喜剧。

[ten] [meɪlz] , [naɪn] ['fiːmeɪl] .

Ten	males	,	nine	females	.
十	男性	,	九	女性	.

十名男性，九名女性。

['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tɪriərz] ; ['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] .

Scenery	,	three	interiors	;	costumes	,	modern	.
风景	,	三	室内	;	服装	,	现代的	.

布景，三个室内场景；服装，现代风格。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] [taɪmz] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .

THE	TIMES	Comedy	in	Four	Acts	.
这	时代	喜剧	在	四	使徒行传	.

《泰晤士报》四幕喜剧。

[sɪks] [meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .

Six	males	,	seven	females	.
六	男性	,	七	女性	.

六名男性，七名女性。

[siːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)] ; ['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] .

Scene	,	a	single	interior	;	costumes	,	modern	.
场景	,	一个	单身的	内部的	;	服装	,	现代的	.

场景：单一室内场景；服装：现代风格。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] [wiːkə] [seks] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .

THE	WEAKER	SEX	Comedy	in	Three	Acts	.
这	较弱	性别	喜剧	在	三	使徒行传	.

《弱势性别》三幕喜剧。

[eɪt] [meɪlz] , [eɪt] ['fiːmeɪl] .

Eight	males	,	eight	females	.
八	男性	,	八	女性	.

八名男性，八名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , [tuː] [ɪn'tɪriərz] .

Costumes	,	modern	;	scenery	,	two	interiors	.
服装	,	现代的	;	风景	,	二	室内	.

服装，现代风格；布景，两个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ə; eɪ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A WIFE WITHOUT A SMILE Comedy in Three Acts .
一个 妻子 没有 一个 微笑 喜剧 在 三 使徒行传 .

一位没有笑容的妻子（三幕喜剧）

[faɪv] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
Five males , four females .
五 男性 , 四 女性 .

五名男性，四名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; [siːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)] .
Costumes , modern ; scene , a single interior .
服装 , 现代的 ; 场景 , 一个 单身的 内部的 .

服装：现代；场景：单一室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[sent] [ˌpriː'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ]
Sent prepaid on receipt of price by
发送 预付 在 收据 的 价格 经过

收到价款后预付运费

['wɔːltə] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] & ['kʌmpəni]
Walter H . Baker & Company
沃尔特 H . 贝克 & 公司

沃尔特·H·贝克公司

[nəʊ] . [faɪv] ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
No . 5 Hamilton Place , Boston , Massachusetts
不 . 5 汉密尔顿 地方 , 波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿汉密尔顿广场5号

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['wɒrən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪz]
The William Warren Edition of Plays
这 威廉 沃伦 版 的 演出

威廉·沃伦戏剧集

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
Price , 15 Cents Each
价格 , - 分 每个

单价：15美分

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
AS YOU LIKE IT Comedy in Five Acts .
作为 你 喜欢 它 喜剧 在 五 使徒行传 .

《皆大欢喜》五幕喜剧。

[ˌθɜː'tiːn] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
Thirteen males , four females .
十三 男性 , 四 女性 .

十三名男性，四名女性。

['kɒstjuːmz] , [ˌpɪktʃə'resk] ; ['siːnəri] , ['veərid] .
Costumes , picturesque ; scenery , varied .
服装 , 如画 ; 风景 , 多种多样 .

服饰精美；景色多样。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[kə'miːl] ['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
CAMILLE Drama in Five Acts .
卡米尔 戏剧 在 五 使徒行传 .

卡米尔，五幕剧。

[naɪn] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Nine males , five females .
九 男性 , 五 女性 .

九名男性，五名女性。

['kɒstjuːmz] , ['mɒd(ə)n] ; ['siːnəri] , ['veərid] .
Costumes , modern ; scenery , varied .
服装 , 现代的 ; 风景 , 多种多样 .

服装现代；布景多样。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['ɪŋgəˌmɑːr] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
INGOMAR Play in Five Acts .
英戈玛 玩 在 五 使徒行传 .

INGOMAR 五幕剧。

[ˌθɜː'tiːn] [meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .
Thirteen males , three females .
十三 男性 , 三 女性 .

十三名男性，三名女性。

['siːnəri] ['veərid] ; ['kɒstjuːmz] , [griːk] .
Scenery varied ; costumes , Greek .
风景 多种多样 ; 服装 , 希腊语 .

景色多样；服装为希腊式。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['meəri] ['stjuːət] ['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .
MARY STUART Tragedy in Five Acts .
玛丽 斯图尔特 悲剧 在 五 使徒行传 .

玛丽·斯图尔特五幕悲剧。

[ˌθɜː'tiːn] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ['sjuːpə'njuːmərəri] .
Thirteen males , four females , and supernumeraries .
十三 男性 , 四 女性 , 和 额外人员 .

十三名男性，四名女性，以及一些替补人员。

['kɒstjuːmz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ; ['siːnəri] , ['veərid][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .
Costumes , of the period ; scenery , varied and elaborate .
服装 , 的 这 时期 ; 风景 , 多种多样 和 精心制作的 .

服装符合时代特征；布景丰富多样，精美绝伦。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ['kɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

THE	MERCHANT	OF	VENICE	Comedy	in	Five	Acts	.
这	商人	的	威尼斯	喜剧	在	五	使徒行传	.

威尼斯商人（五幕喜剧）

[ˌsev(ə)n'tiːn] [meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .

Seventeen	males	,	three	females	.
十七	男性	,	三	女性	.

十七名男性，三名女性。

['kɒstjuːmz] , [ˌpɪktʃə'resk] ; ['siːnəri] ['veərid] .

Costumes	,	picturesque	;	scenery	varied	.
服装	,	如画	;	风景	多种多样	.

服饰精美，景色多样。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

['rɪʃəˌluː] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

RICHELIEU	Play	in	Five	Acts	.
黎塞留	玩	在	五	使徒行传	.

黎塞留五幕剧。

[ˌfɪf'tiːn] [meɪlz] , [tuː] ['fiːmeɪl] .

Fifteen	males	,	two	females	.
十五	男性	,	二	女性	.

十五名男性，两名女性。

['siːnəri] [ɪ'læbərət] ; ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .

Scenery	elaborate	;	costumes	of	the	period	.
风景	精心制作的	;	服装	的	这	时期	.

布景精美；服装符合时代背景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['raɪvlz] ['kɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

THE	RIVALS	Comedy	in	Five	Acts	.
这	竞争对手	喜剧	在	五	使徒行传	.

《情敌》五幕喜剧。

[naɪn] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .

Nine	males	,	five	females	.
九	男性	,	五	女性	.

九名男性，五名女性。

['siːnəri] ['veərid] ; ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .

Scenery	varied	;	costumes	of	the	period	.
风景	多种多样	;	服装	的	这	时期	.

景色多样；服装符合时代特征。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['kɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

SHE	STOOPS	TO	CONQUER	Comedy	in	Five	Acts	.
她	门廊	到	征服	喜剧	在	五	使徒行传	.

她屈尊征服五幕喜剧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《变了的情人节》及其他(The Changed Valentines,)
第6/6页

[ˌfɪfˈtiːn] [meɪlz] , [fɔː(r)] [ˈfiːmeɪl] .
Fifteen males , four females .
十五 男性 , 四 女性 .

十五名男性，四名女性。

[ˈsiːnəri] [ˈveərid] ; [ˈkɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] .
Scenery varied ; costumes of the period .
风景 多种多样 ; 服装 的 这 时期 .

景色多样；服装符合时代特征。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈiːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[twelfθ] [naɪt] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
TWELFTH NIGHT ; OR , WHAT YOU WILL Comedy in Five Acts .
第十二 夜晚 ; 或者 , 什么 你 将要 喜剧 在 五 使徒行传 .

第十二夜；或，随你所愿 五幕喜剧。

[ten] [meɪlz] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] .
Ten males , three females .
十 男性 , 三 女性 .

十名男性，三名女性。

[ˈkɒstjuːmz] , [ˌpɪktʃəˈresk] ; [ˈsiːnəri] , [ˈveərid] .
Costumes , picturesque ; scenery , varied .
服装 , 如画 ; 风景 , 多种多样 .

服饰精美；景色多样。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈiːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[sent] [ˌpriːˈpeɪd] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ]
Sent prepaid on receipt of price by
发送 预付 在 收据 的 价格 经过

收到价款后预付运费

[ˈwɔːltə] [eɪtʃ] . [ˈbeɪkə(r)] & [ˈkʌmpəni]
Walter H . Baker & Company
沃尔特 H . 贝克 & 公司

沃尔特·H·贝克公司

[nəʊ] . [faɪv] [ˈhæmɪltən] [pleɪs] , [ˈbɒstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
No . 5 Hamilton Place , Boston , Massachusetts
不 . 5 汉密尔顿 地方 , 波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿汉密尔顿广场5号

[es] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈprintərz] , [ˈbɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
S . J . PARKHILL & CO . , PRINTERS , BOSTON , U . S . A .
S . J . 帕克希尔 & 一氧化碳 . , 打印机 , 波士顿 , U . S . 一个 .

SJ PARKHILL & CO.，打印机，美国波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神